

^{8463 B. du P.}
JOURNAL

OF THE
HOUSE OF ASSEMBLY,
OF
LOWER-CANADA.

From the 5th January, to the 7th May 1795, both days inclusive.

IN THE THIRTY-FIFTH YEAR OF THE REIGN OF
KING GEORGE THE THIRD.



Q U E B E C :

PRINTED BY ORDER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY, AND SOLD BY
JOHN NEILSON.
—M.DCC.XCV.—

JOURNAL

DE LA

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

DU

BAS-CANADA.

Du 5me Janvier, au 7me Mai 1795, inclusivement.

DANS LA TRENTE-CINQUIEME ANNÉE DU REGNE DE

SA MAJESTÉ GEORGE TROIS.



QUEBEC:

IMPRIMÉ PAR ORDRE DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,
ET A VENDRE PAR JOHN NEILSON,
M.DCC.XCV.

JOURNAL

OF THE

HOUSE OF ASSEMBLY,

VOL. III.

JOURNAL

DE LA

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

VOL. III.

HOUSE OF ASSEMBLY, LOWER-CANADA.

Quebec, Monday, 5th January, 1795.

THE House being met, Mr. Speaker took the Chair.
A Message by Mr. *William Boutillicr* Gentleman Usher of the Black Rod—

“ Mr. Speaker,

It is His *Excellency* the Right Honorable LORD DORCHESTER'S pleasure, that this Honorable House do attend him in the Legislative Council Chamber.

The House went up accordingly; and being returned,

Mr. *P. L. Panet*, seconded by Mr. *Bertelot*, moved for leave to bring in a Bill which establishes the form of the Registers of Baptisms, Marriages and Burials, and to provide for the want or loss of said Registers.

Which being unanimously agreed unto.

Mr. *Panet* read the Bill in French and afterwards delivered it in at the table.

Ordered, that the said Bill be translated into English.

Mr. Speaker then informed the House, that to prevent mistakes, he had obtained for its information, a Copy of His *Excellency's* Speech, which he read to the House as follows:

Gentlemen of the Legislative Council,
and Gentlemen of the Assembly.

THE attention manifested by you during the last Session of the Legislature to provide for the internal tranquillity of the province, as well as for its protection against hostile attempts from without, leaves me no room to doubt of your continuing the same laudable vigilance so long as we may be threatened by war, or by a calamity more dreadful than war, the present System of political Hypocrisy contrived to delude the multitude, and render them instruments of their own misery and destruction.

Gen-

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

DU BAS-CANADA.

A Québec, Lundi, le 5^{me} Janvier, 1795.

LA Chambre étant assemblée, Mr. l'Orateur a pris la Chaire.
Un Message par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme
Huissier de la Verge Noire.

“ Mr. L'Orateur,

“ C'est le plaisir de son *Excellence* le Très-Honorable LORD DORCHES-
“ TER, que cette Honorable Chambre, se rende auprès de lui, dans la
“ Chambre du Conseil Législatif.”

La Chambre s'est rendue en conséquence, et étant de retour,

Mr. *P. L. Panet* a proposé, secondé par Mr. *Bertelot*, qu'il lui soit
permis d'introduire un *Bill*, qui établit la forme des Régistres de Bap-
têmes, Mariages et Sépultures, et qui pourvoit au défaut ou perte des
dits Régistres.

Accordé unanimement, et Mr. *P. L. Panet*, après l'avoir lu en Fran-
çois, l'a délivré au Greffier.

Ordonné que le dit *Bill* soit traduit en langue Angloise.

Mr. l'Orateur a fait rapport à la Chambre, que, pour prévenir des
erreurs, il avoit obtenu, pour son information, une copie de la Harangue
de son *Excellence*; qu'il a lue comme suit:

Messieurs du Conseil Législatif

et Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

L'ATTENTION que vous avez manifestée pendant la dernière Session
de la Législation, afin de pourvoir à la tranquillité intérieure de la
Province, aussi bien qu'à sa défense contre toute tentative du dehors,
ne me permet pas de douter, que vous ne continuerez cette louable vi-
gilance, aussi longtems que nous serons menacés de la guerre, ou d'un
fléau pire que la guerre; j'entends le nouveau système de politique in-
sidieuse et fourbe, imaginé pour séduire le peuple, et le rendre l'instru-
ment de sa misère et de sa propre destruction.

Gentlemen of the Assembly,

I shall order to be laid before you a statement of the provincial revenues of the Crown for the last year, together with such part of the expediture as may enable you to estimate the ways and means for the most necessary supplies; in bringing forward of which you will keep in view the advantages of providing for the public exigencies by a prudent restraint on luxury, and by regulations which may at the same time encourage and extend our commerce.

Gentlemen of the Legislative Council,
and Gentlemen of the Assembly.

The Judges and Law Officers of the Crown have been directed to draw up and report their opinion on the subject of your address to me of the 28th day of May last; and I have much satisfaction in perceiving this early disposition on your part, to prevent and guard against abuses which might impede the course of Justice, or give rise to customs that would establish oppressive demands, and gradually efface from our minds a due sense of their unwarrantable origin.

Your own disinterested conduct in your Legislative capacity; your zealous endeavours to promote a general obedience to the Laws, connected with a benevolent attention to the interests of the subject, form a solid foundation for Government, and afford me great hopes that our New Constitution will be firmly established, and insure for ages to come the happiness of the people.

Upon motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Lees*,

Ordered, that a Committee of five Members be appointed, of which three shall form a *Quorum*, to report to this House at its next sitting, a draft of an Address of thanks in answer to the several objects contained in His Excellency the Right Honorable LORD DORCHESTER's gracious Speech, delivered this day to the Legislature of this Province; and that the said Committee do meet in one of the Committee rooms to-morrow morning at ten o'clock, and that His Excellency's Speech be referred to said Committee.

Ordered, also, that Messieurs *De Bonne*, *Lees*, *Taschereau*, *Grant*, and *J. A. Panet*, do constitute said Committee.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Coffin*,

Ordered, that a Committee of five Members be appointed, of which three shall form a *Quorum*, to revise the Ordinances relative to High-Roads and Bridges, and to prepare a Bill for the better making and repair-

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

J'ordonnerai de mettre devant vous un état des revenus provinciaux de la Couronne pour l'année dernière, aussi telle partie de la dépense qui puisse vous mettre en état de constater les voies et moyens pour parvenir aux aides les plus nécessaires : en les découvrant, vous ne perdrez pas de vue les avantages de pourvoir aux besoins publics, par un impôt prudent sur les objets de luxe, et par des réglemens qui puissent en même temps encourager et étendre notre Commerce.

Messieurs du Conseil Législatif et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Les Juges et Officiers en Loi de la Couronne, ont été ordonnés de dresser et faire un rapport de leur opinion, au sujet de l'adresse que vous m'avez faite le 28^{me} jour du mois de Mai dernier ; et c'est avec la plus grande satisfaction que je vois cette prévoyante disposition de votre part, pour prévenir et empêcher les abus qui pourroient arrêter le cours de la Justice, ou donner lieu à des coutumes qui établiroient des demandes oppressives, et effaceroient insensiblement de nos esprits la juste impression que doit causer leur odieuse origine.

Votre conduite désintéressée, dans votre capacité Législative, vos efforts zélés à promouvoir une obéissance générale envers les loix, joints à une attention bienveillante pour les intérêts du sujet, assurent un fondement solide au Gouvernement, et me font espérer que notre nouvelle Constitution sera fermement établie, et assurera pour des siècles à venir le bonheur du Peuple.

Sur motion de Mr. De Bonne, secondé par Mr. Lees,

Ordonné, qu'un comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit nommé, pour rapporter à cette Chambre, à sa première séance, un projet d'Adresse en remerciement, et en réponse aux divers objets contenus dans la Harangue gracieuse, que son Excellence le Très-Honorable LORD DORCHESTER, a délivrée ce jour à l'Assemblée Législative de cette Province : Et que le dit comité s'assemble dans une des chambres de comité, demain à dix heures du matin, et que la Harangue de son Excellence soit référée au dit comité.

Ordonné aussi que Messieurs De Bonne, Lees, Taschereau, Grant et J. A. Païet composent le dit comité.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Coffin,

Ordonné, qu'un comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit nommé, pour réviser les Ordonnances relatives aux Grands
Che-

repairing the same; and that the said Committee have power to send for such persons and papers as they may find necessary.

Ordered also, that Messieurs *Taschereau, Grant, De Salaberry, M^r Beath,* and *Coffin* do compose the said Committee.

Upon motion of Mr. *J. A. Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned to Wednesday next.

Wednesday, 7th January, 1795.

MR. *De Bonne*, Chairman of the Committee appointed to draft an Address of thanks in answer to the several objects contained in His *Excellency* the Right Honorable LORD DORCHESTER'S gracious Speech to the Legislature of this Province, reported from said Committee, that they had drawn up an address which he was ready to submit to the House whenever it should be pleased to receive the same.

Ordered, that said report be now received,

And he read the report in his place in French (which was repeated in English by Mr. *Grant*) and then delivered in the same at the table, where it was again read throughout in both languages by the Clerk.

And the first and second paragraphs were again read, the question of concurrence was separately put upon each, and they were severally agreed unto unanimously by the House.

The third Paragraph being read as the foregoing,

Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Berthelot*, moved that the third paragraph be left out, and the following substituted in its place—as soon as your *Excellency* shall be pleased to lay before us the statement of the Provincial Revenue of the Crown for the last year we will give it our most serious attention. Being impressed with sincere gratitude for the assistance and protection which this Province hath received and still continues to experience from our MOST GRACIOUS SOVEREIGN and beneficent mother country, we will cheerfully contribute towards the expence of Government, what on mature deliberation we shall find suitable to the circumstances of our constituents, which being well known to your *Excellency*, we hope the smallness of the supply, will not induce your *Excellency* to estimate in the same proportion, our loyalty to the best of Princes, or our gratitude to our bountiful mother country; but we experience great satisfaction in the prospect that by the continuance of the benevolent support of the British Parliament and the consequent increase of our internal resources, we shall be enabled in progress of time to augment our supplies

Chemins et Ponts, et préparer un *Bill* pour la meilleure construction et réparation d'iceux ; et que le dit comité ait pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers qu'il trouvera nécessaires à cet effet.

Ordonné aussi, que Messieurs *Taschereau, Grant, De Salaberry, M^r Beath,* et *Coffin*, composent le dit comité.

Sur motion de Mr. *J. A. Panet* secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain.

Mercredi, le 7^{me} Janvier, 1795.

MR. *De Bonne*, président du comité appointé pour former un projet d'Adresse, en remerciement et en réponse à la Harangue bienfaisante de son Excellence le très-Honorable LORD DORCHESTER, à la Législation de cette Province, a fait rapport que le dit comité avoit dressé une adresse qu'il étoit prêt de soumettre à la Chambre, quand il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné que le dit rapport soit maintenant reçu.

Mr. *De Bonne* a lu le rapport à sa place en François, qui a été aussi répété en Anglois par Mr. *Grant*, et alors remis au Greffier, qui l'a relu en entier dans les deux langues.

Les premier et second paragraphes ont été relus, et la question de concurrence étant mise sur chacun séparément, ils ont été passés unanimement par la Chambre.

Lu de nouveau le troisième paragraphe, et Mr. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que le troisième paragraphe soit retranché, et le suivant substitué à sa place—aussitôt qu'il aura plu à votre Excellence de mettre devant nous un état des revenus provinciaux de la Couronne pour l'année dernière, nous lui donnerons notre attention la plus sérieuse. Etant pénétrés de la reconnoissance la plus sincere pour l'aide et la protection que cette Province a reçues de Notre TRES-GRACIEUX SOUVERAIN, et que la bienveillance de notre Mere Patrie lui fait encore éprouver, nous contribuerons, avec zèle, à la dépense du Gouvernement, en autant qu'après une mûre délibération, nous le trouverons convenable aux circonstances de nos constituants ; lesquels étant très bien connus de votre Excellence, nous nous flattons que la modicité de l'aide, ne servira pas de guide à votre Excellence, pour faire juger de notre loyauté au meilleur des Princes, ou de notre reconnoissance envers la Mere Patrie. Mais nous éprouvons un vrai plaisir dans la perspective que, par la continuation de la protection du Parlement de la Grande Bretagne, et l'augmentation nécessaire de nos ressources internes, nous deviendrons

supplies and render them an object of more importance than can at present be expected.

And the question being put thereon, the House divided,

Yeas 4

Nays 15

And the same being negatived, the third paragraph was again read in both languages, and the question of concurrence passed unanimously in the affirmative.

The fourth and fifth paragraphs were again severally read as the preceding, and the question separately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

Read the title, and upon the question being put it passed in the affirmative.

The said Address is as follows—

TO HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONORABLE

GUY LORD DORCHESTER,

Captain General and Governor in Chief of the Provinces of Upper and Lower Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick and their Dependencies, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE His Majesty's faithful and Loyal Subjects, the Representatives of the People of Lower Canada in Assembly met, beg leave to return you the thanks of this House for Your Excellency's Speech, at the opening of the present Session of the Legislature.

Convinced of the advantages which must result to this Province by securing its internal tranquility, and preventing all attempts of enemies from without, our attention will always be fixed on these objects, and on the means of preventing and discovering the machinations of the abettors of a system of policy and hypocrisy revolting to humanity and destructive of the true happiness of mankind.

As soon as Your Excellency shall be pleased to lay before us the statement of the Provincial Revenue of the Crown, for the last year, together with such part of the expenditure as may enable us to estimate the ways and means for the most necessary supplies, we will give our most serious consideration to an object of so much consequence; and in bringing forward such supplies as the present state of a Province, labouring under so many commercial impediments, from the nature of its climate, may afford,

en état d'augmenter nos subsides, et de les rendre un objet plus important, que ce que l'on peut attendre à présent.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 4

Contre 15

Majorité de 11 pour la négative.

Le troisième paragraphe a été relu dans les deux langues, et la question de concurrence a passé unanimement dans l'affirmative.

Les quatrième et cinquième paragraphes ont été lus de nouveau, et la question étant mise séparément sur chaque, ils ont été passés par la Chambre.

Lu le titre ; et la question étant mise, il a passé dans l'affirmative.

La dite Adresse est comme suit :

A SON EXCELLENCE LE TRES-HONORABLE

GUY LORD DORCHESTER,

Capitaine Général et Gouverneur en Chef des Provinces du Haut et du Bas-Canada, Nouvelle Ecosse, Nouveau Brunswick, et de leurs dépendances, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS les fidèles et loyaux sujets de sa TRES-GRACIEUSE MAJESTÉ, les Représentants du Peuple du *Bas-Canada*, en Chambre d'Assemblée, prions votre Excellence de recevoir nos remerciements sur sa Ha rangue bienveillante à l'ouverture de la présente Session de la Législation.

Convaincus des avantages qui doivent résulter à cette Province en assurant sa tranquillité intérieure, et en prévenant les tentatives des ennemis du dehors, nos yeux seront toujours ouverts sur cet objet, et sur les moyens de découvrir et déconcerter les intrigues des sectateurs d'un système de politique et d'hypocrisie, qui révolte l'humanité et détruit le bonheur du Genre humain. Aussitôt qu'il aura plu à votre Excellence de mettre devant nous un état des revenus provinciaux de la Couronne pour l'année dernière, et telle partie des dépenses qui puisse nous mettre à même de trouver les voies et moyens pour parvenir aux aides les plus nécessaires, nous donnerons notre considération la plus mûre sur un objet de si grande conséquence ; et en proposant telles aides que la situation actuelle d'une Province, assujettie par la nature de son climat à

C

tant

afford, we will keep in view the advantages of providing for the public exigencies by prudent restraints on objects of luxury, and such regulations as will not tend to prejudice Commerce.

We acknowledge with thankfulness Your Excellency's paternal and vigilant attention to comply with the views of this House on all occasions, where we have taken the liberty of applying to you; and particularly for the orders which you have been pleased to give to the Judges and Law Officers of the Crown; to draw up and report their opinion on the subject of our Address of the 28th of May last: as soon as we receive that report, we will give it all the consideration which an object of so great importance deserves.

It is highly flattering to us that our conduct, in our Legislative capacity, has met with Your Excellency's approbation. Being thoroughly sensible of the happiness we enjoy under the free and liberal constitution which has been granted us by the Parent State, under Your Excellency's prudent and wise administration, we will continue to exert our most zealous endeavours to promote a general obedience to the Laws, and to establish that constitution in such a manner, as may ensure for ages to come the happiness of the people.

Upon motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Marcoux*

Ordered, that the Address to His Excellency the Governor General; as resolved upon, be engrossed.

And on motion of the same;

Ordered, that Messieurs *De Bonne*, *Young*, *Bertbelot*, *Marcoux*, *J. A. Panet* and *Grant*, do immediately wait upon His Excellency the Right Honorable LORD DORCHESTER to know His Excellency's pleasure when he will be attended by this House with their Address.

Mr. *De Bonne* (in French) and Mr. *Young* (in English) accompanied by the other Messengers, Reported, that in obedience to the order of the House they had waited on His Excellency the Right Honorable LORD DORCHESTER to know His Excellency's pleasure when he would receive this House with its Address, and that His Excellency was pleased to reply, that to-morrow at one o'clock in the afternoon he would receive the House, at the *Chateau Saint Lewis*.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Lester*,

The House adjourned until twelve o'clock to-morrow noon.

Thursday.

tant de désavantages pour son commerce, peut supporter, nous ne perdrons pas de vue l'utilité de pourvoir aux besoins publics par une application prudente sur des objets de luxe, et par tels réglemens qui ne tendront pas à mettre des entraves à notre Commerce.

Nous remercions votre *Excellence* de son attention paternelle et vigilante à remplir les vues et les intentions de l'Assemblée dans tous les objets, pour lesquels elle a pris la liberté de s'adresser à votre *Excellence*, et notamment par les ordres que vous avez donnés aux Juges et Officiers en loi de la Couronne de dresser et faire leur rapport sur le sujet de notre adresse du 28^{me} jour du mois de Mai dernier ; aussitôt que nous aurons reçu ce rapport, nous donnerons toute l'attention, qu'un objet de cette importance mérite.

Il est bien flatteur pour nous d'avoir par notre conduite, en notre capacité Législative, reçu l'approbation de votre *Excellence*.—Vivement pénétrés des avantages dont nous jouissons, sous la Constitution libre et généreuse, que la Mere Patrie nous a accordée sous l'administration sage et prudente de votre *Excellence*, nous ne cesserons de faire nos plus zélés efforts, pour promouvoir une obéissance générale envers les loix, et établir cette Constitution d'une telle maniere qu'elle puisse assurer pour des siècles à venir le bonheur du peuple.

Sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. Marcoux,

Ordonné que l'adresse à son *Excellence* le Gouverneur Général, telle que résolue, soit grossoyée.

Et sur motion des mêmes Membres,

Ordonné que Messieurs De Bonne, Young, Beribetot, Marcoux, J. A. Panet et Grant se rendent immédiatement chez son *Excellence* le Très-Honorable LORD DORCHESTER, pour savoir, quand il plairoit à son *Excellence* recevoir cette Chambre avec son adresse.

Monsieur De Bonne en françois, et Mr. Young en Anglois, accompagnés des autres Membres compris dans l'ordre, ont fait rapport, que, conformément à l'ordre de cette Chambre, ils se sont rendus auprès de son *Excellence* le très-Honorable LORD DORCHESTER, pour savoir le plaisir de son *Excellence*, quand il lui plairoit recevoir cette Chambre avec son adresse ; et qu'il a plu à son *Excellence* leur répondre que, demain à une heure après midi, il recevrait cette Chambre avec son adresse au *Chateau St. Louis*.

Sur motion de Mr. Taschereau secondé par Mr. Lester,

La Chambre s'est ajournée à demain à midi.

Thursday, 8th January, 1795.

MR. Speaker and the House went up, at the hour appointed, to the *Chateau St. Lewis*, with the Address of this House to His Excellency the Right Honorable LORD DORCHESTER.

And being returned—

Mr. Speaker reported, that the House had attended His Excellency with their address, to which His Excellency had been pleased to give the following most Gracious answer :

GENTLEMEN,

THE assurances you give me of your readiness to co-operate in such measures as the present Exigences may render necessary, and the zeal you express for the Public welfare, afford me the highest satisfaction and demand my warmest thanks.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

Ordered, that a Committee of five Members be appointed, whereof three shall form a *Quorum*, to draft the plan of a Bill to regulate the Weights and Measures of this Province, and that the said Committee have power to send for such persons and papers as they may find necessary to that effect :

Ordered also, that Messieurs *Taschereau*, *Lees*, *Young*, *Duchefnay* and *Lester* do compose the said Committee.

Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Lester*, moved, that every Member of this House then present, have the privilege of granting one Ticket to any person he may think proper, which shall entitle such person to remain in the lower part of the House without the Bar, but without a chair.

Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Beribélot*, moved in amendment to Mr. *Lees*'s motion, that after the word "*present*" be added the words "*in town*"—Whereupon

Mr. *J. A. Panet*, seconded by Mr. *Marcoux* moved, the House to adjourn.

And the question being put thereon, the House divided, and the same was negatived by a Majority of six.

The question on the amendment being put, a division ensued, and it passed in the negative by a Majority of twelve.

The main question was then put, the House again divided, and the same being carried in the affirmative by a Majority of two votes in consequence,

Resolved, that every Member of this House then present, have the privilege of granting one ticket to any person he may think proper, which shall entitle such person to remain in the lower part of the House, without the Bar, but without a Chair.

Then on motion of Mr. *P. L. Panet*, seconded by Mr. *De Bonne*,

The House adjourned.

Friday.

Jeudi, le 8me Janvier, 1795.

MR. l'Orateur et la Chambre ont été à l'heure appointée au *Chateau St. Louis*, avec l'adresse de cette Chambre à son *Excellence* le Très-Honorable LORD DORCHESTER. — Et étant de retour, Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de son *Excellence*, avec son adresse; et qu'il lui avoit plu faire la réponse très-gracieuse qui suit :

MESSIEURS,

LES assurances que vous me donnez de votre bonne volonté à concourir dans les mesures que l'état présent des choses exige, et le zèle que vous témoignez pour la prospérité de la chose publique, me donnent la plus grande satisfaction, et méritent mes plus sincères remerciements.

Sur motion de Mr. *Taschereau* secondé par Mr. *Duchefnay*,

Ordonné qu'un comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit nommé pour dresser le plan d'un *Bill*, pour régler les poids et mesures de cette Province, et que le dit comité ait pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers, qu'il trouvera nécessaires à eet effet.

Ordonné aussi, que Messieurs *Taschereau*, *Lees*, *Young*, *Duchefnay* et *Lester* composent le dit comité.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Lester*, que chaque Membre de la Chambre, alors présent, ait le privilège d'accorder un *Billet* à telle personne qu'il jugera à propos, lequel donnera droit à telle personne de rester dans le bas de la Chambre en dehors de la barre, mais sans siège.

Mr. *Taschereau* secondé par Mr. *Berbelot*, a proposé, en amendement à la motion de Mr. *Lees*, qu'après le mot " *présent*" il soit ajouté les mots, " *en ville*."

Sur quoi Mr. *J. A. Panet* a proposé, secondé par Mr. *Marcoux*, que la Chambre s'ajourne,

La question étant mise, la Chambre s'est divisée, et la proposition a été négativee par une majorité de six.

La question d'amendement ayant été mise, une division s'en est ensuivie, et elle a passé dans la négative par une majorité de douze.

Alors la question principale a été mise, la Chambre s'est encore divisée, et s'étant trouvé une majorité de deux voix pour l'affirmative, en conséquence—

Résolu que chaque Membre de la Chambre, alors présent, ait le privilège d'accorder un *billet* à telle personne qu'il jugera à propos, lequel donnera droit à telle personne de rester dans le bas de la Chambre en dehors de la barre, mais sans siège.

Sur motion de Mr. *P. L. Panet* secondé par Mr. *De Bonne*, la Chambre s'est ajournée.

Ven-

Friday, 9th January, 1795.

UPON motion of Mr. P. L. Panet, seconded by Mr. Digé,
Ordered, that the Bill to establish the form of Registers of Bap-
 tisms, Marriages and Burials, and which provides for the want or loss
 of said Registers, be now read for the first time.

And the same was accordingly read for the first time,
 Then on motion of Mr. De Bonne, seconded by Mr. Berthelot,
 The House adjourned to Monday next.

Monday, 12th January, 1795.

ON motion of Mr. P. L. Panet, seconded by Mr. Digé,
Ordered, that the Bill to establish the form of Registers of Bap-
 tisms, Marriages and Burials, and which provides for the want or loss of
 said Registers, be read for the second time on Monday next.

And, upon motion of the same, seconded by Mr. M^r Beath,
 The House adjourned.

Tuesday, 13th January, 1795.

THE House met, and
 On motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. M^r Beath,
 Adjourned.

Wednesday, 14th January, 1795.

PRESENT—Mr. Speaker,

MESSIEURS Rivard, Digé, M^r Nider, Olivier, M^r Beath, Tod, Coffin,
 De Bonne, Dambourges, De Rocheblave, P. L. Panet, J. A. Panet,
 Grant, Berthelot, and Marcoux.

At eleven o'clock A. M. Mr. Speaker adjourned the House for want
 of a *Quorum*.

Thursday, 15th January, 1795.

UPON motion of Mr. De Rocheblave, seconded by Mr. Olivier,
Ordered, that this House be called over on Monday the ninth of
 February next, and that immediate notice thereof be given to the absent
 Members.

Then, on motion of Mr. Lester, seconded by Mr. Taschereau,
 Adjourned to Monday next.

Mon-

Vendredi, 9^{me} Janvier, 1795.

SUR motion de Mr. *P. L. Panet* secondé par Mr. *Digé*,
Ordonné que le *Bill*, qui établit la forme des registres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, et qui pourvoit au défaut ou perte des dits registres, soit maintenant lu pour la première fois.

En conséquence le dit *Bill* a été lu pour la première fois dans les deux langues.

Alors, sur motion de Mr. *De Bonne* secondé par Mr. *Beribelot* la Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, le 12^{me} Janvier, 1795.

SUR motion de Mr. *P. L. Panet* secondé par Mr. *Digé*,
Ordonné que le *Bill* qui établit la forme des registres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, et qui pourvoit au défaut ou perte des dits registres soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

Sur motion de Mr. *P. L. Panet* secondé par Mr. *M^eBeath*,
La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 13^{me} Janvier, 1795.

LA Chambre s'est assemblée; et sur motion de Mr. *Beribelot* secondé par Mr. *M^eBeath*, a ajourné.

Mercredi, 14^{me} Janvier, 1795.

PRESENTS—Mr. l'Orateur.

MESSIEURS *Rivard, Digé, M^eNider, Olivier, M^eBeath, Tod, Coffin, De Bonne, Dambourges, De Rocheblave, P. L. Panet, J. A. Panet, Grant, Berthelot et Marcoux.*

A onze heures A. M. M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Jeudi, le 15^{me} Janvier, 1795.

SUR motion de Mr. *De Rocheblave* secondé par Mr. *Olivier*,
Ordonné qu'il soit fait un appel nominal de cette Chambre Lundi, le neuvième jour de Février prochain, et qu'il en soit immédiatement donné avis aux Membres absents.

Alors, sur motion de Mr. *Lester* secondé par Mr. *Taschereau*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi,

Monday, 19th January, 1795.

UPON motion of Mr. *M^r Beath*, seconded by Mr. *Young*, Leave of absence was granted to said Mr. *M^r Beath*, from the 20th instant, to go to the *United States* on very urgent business.

Agreeable to the order of the day, read the Bill to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, and which provides for the want or loss of said Registers for the second time.

And on motion of Mr. *P. L. Panet*, seconded by Mr. *De Rocheblave*, Ordered, that the said Bill be referred to a Committee of five Members, which shall be named on Wednesday next, whereof three shall form a *Quorum*, with power to send for such persons and papers as they may find necessary, and that the said Committee do meet in the Committee room at five o'clock in the evening of the same day, and adjourn from time to time as they may judge proper; to report with all possible diligence.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *P. L. Panet*,

Ordered, that an addition of two Members be made to the Committee appointed to revise the Ordinances relative to the High Ways and Bridges.

Ordered also, that Mr. *M^r Nider*, and Mr. *P. L. Panet* be added to the said Committee.

Then upon motion of Mr. *Bedard*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned to Wednesday next, at one o'clock in the afternoon.

Wednesday, 21st January, 1795.

MR. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Olivier*, moved that this House do go into a Committee of the whole House on Friday next the 23d January, to enquire into and report to the House on the Laws, Customs and usages in this Province; concerning the concession of Lands *en Roture*; of the legal or customary rate of *Cens et rentes* and other rights or burthens on such concessions before the conquest, compared with what have been exacted since that period to the present time; to prepare the draft of a Law or Act for the better regulating such rates, and to remedy the abuses if any exist thereon; and that this Committee do sit three times a week, to wit, Mondays, Wednesdays, and Fridays, with power to send for all persons and papers that may be of use to them, and report upon the whole with all possible diligence.

Mr.

Lundi, le 19me Janvier, 1795.

SUR motion de Mr. *M^e Beath* secondé par Mr. *Young*, permission d'absence a été accordée au dit Mr. *M^e Beath*, du 20me courant, pour aller dans les Etats Unis, pour des affaires très-urgentes.

Conformément à l'ordre du jour, le *Bill* qui établit la forme des Ré-gistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, et qui pourvoit au défaut ou perte des dits registres, a été lu pour la seconde fois dans les deux langues.

Sur motion de Mr. *P. L. Panet* secondé par Mr. *De Rocheblave*,

Ordonné, que le dit *Bill* soit référé à un comité de cinq Membres, qui sera nommé Mercredi prochain, dont trois formeront un *Quorum*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers qu'il trouvera nécessaires ; et que le dit comité s'assemble dans la Chambre des comités à cinq heures du soir, le même jour ; et s'ajournera de tems à autre, ainsi qu'il le jugera convenable, pour faire rapport avec toute la diligence possible.

Sur motion de Mr. *Coffin* secondé par Mr. *P. L. Panet*,

Ordonné, qu'une addition de deux Membres soit faite au comité appointé pour réviser les Ordonnances touchant les grands chemins et ponts.

Ordonné aussi, que Messieurs *M^e Nider* et *P. L. Panet*, soient ajoutés au dit comité.

Alors, sur motion de Mr. *Bedard* secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain, à une heure après midi.

Mercredi, le 21me Janvier, 1795.

MR. *De Rocheblave* a proposé, secondé par Mr. *Olivier*, que cette Chambre se forme en comité général de toute la Chambre, Vendredi prochain, vingt trois Janvier, pour enquérir et faire rapport à la Chambre des loix, coutumes et usages en cette Province, concernant les concessions des terres, dites en roture, du taux légal ou usité, des cens, rentes et autres droits ou charges de telles concessions avant la conquête, comparés avec ceux exigés depuis cette époque jusqu'à ce jour ; dresser le projet d'une loi ou acte pour mieux régler tel taux et remédier aux abus, s'il en existe à cet égard ; et que ce comité siége trois fois par semaine, savoir, le Lundi, Mercredi et Vendredi, avec pouvoir d'envoyer quérir toutes personnes et papiers qui peuvent lui servir, et faire de tout son rapport avec toute la diligence possible.

D

Mr.

Mr. J. A. Panet moved, in amendment, seconded by Mr. Digé, that after the word "House" in the first line, there be added the following words "do name a Committee of five Members, whereof three shall form a Quorum, to enquire into and report to the House on the Laws, Customs and usages in this Province, concerning the concession of Lands en roture of the legal or customary rate of Cens et rentes, burthens and reserves of such concessions before the conquest, compared with what have been exacted since that period to the present time; to prepare the draft of a Law or Act for the better regulating such rates and to remedy the abuses if any exist thereon; and that this Committee have power to assemble wherever it may be necessary within this Province, to send for all persons and papers they may require, and to report thereon as soon as possible." And that after the same word, "House" in the first line, all the other words of the said motion be struck out.

The question being put thereon, the House divided, and the same was negatived by a Majority of twelve.

Upon motion of Mr. De Bonne, seconded by Mr. De Rocheblave, Ordered, that the question on Mr. De Rocheblave's motion, be adjourned to next Friday.

The order of the day being called for,

On motion of Mr. P. L. Panet, seconded by Mr. Olivier,

Ordered, that the order of the day concerning the nomination of a Committee on the establishment of the Registers of Baptisms &c. be postponed until to-morrow.

Then, on motion of Mr. De Bonne, seconded by Mr. Digé,

The House adjourned till to-morrow at one o'clock in the afternoon.

Thursday, 22d January, 1795.

THE postponed order of the day being read, The House proceeded to the nomination of a Committee to report upon the Bill, to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, and which provides for the want or loss of said Registers.

Ordered, that the said Bill be referred to Messieurs P. L. Panet, Richardson, J. A. Panet, M. Gill and Berthelot, three of whom shall form a Quorum, with power to send for such persons and papers as they may find necessary; and that the said Committee do meet in the Committee room at five o'clock this evening, and adjourn from time to time as they may judge proper;—to report with all possible diligence.

And on motion of Mr. Richardson, seconded by Mr. De Bonne,

Ordered.

Mr. J. A. Panet secondé par Mr. Digé, a proposé, en amendement à la motion de Mr. De Rocheblave, qu'après le mot "Chambre," dans la première ligne, il soit ajouté les mots suivans "nomme un comité de cinq Membres, dont trois formeront un Quorum, pour enquérir et faire rapport à la Chambre des Loix, Coutumes et Usages en cette Province, concernant les Concessions des Terres en Roture, du taux légal ou usité, des Cens, Rentes, charges et réserves de telles Concessions avant la conquête, comparés avec ceux exigés depuis cette époque jusqu'à ce jour; dresser le projet d'une Loi ou Acte pour mieux régler tel taux et remédier aux abus, s'il en existe à cet égard; et que ce comité ait pouvoir de s'assembler où besoin sera dans cette Province, envoyer quérir toutes personnes et papiers nécessaires et fasse son rapport le plutôt possible;"—et qu'après le même mot "Chambre", dans la première ligne, tous les autres mots de la dite motion soient retranchés.

La question sur l'amendement proposé ayant été mise, la Chambre s'est divisée, et il a passé dans la négative par une majorité de douze.

Sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. De Rocheblave,

Ordonné, que la question sur la motion de Mr. De Rocheblave, soit ajournée à Vendredi prochain.

L'Ordre du jour ayant été demandé,

Sur motion de Mr. P. L. Panet secondé par Mr. Olivier,

Ordonné, que l'ordre de ce jour, concernant la nomination d'un comité sur l'établissement des registres de Baptêmes, &c. soit remis à demain.

Alors, sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. Digé,

La Chambre s'est ajournée à demain, à une heure après midi.

Jeudi, le 22^{me} Janvier, 1795.

L'ORDRE du jour qui avoit été remis a été lu.

La Chambre a procédé à la nomination d'un comité pour faire rapport sur le Bill qui établit la forme des Registres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, et qui pourvoit au défaut ou perte des dits registres.

Ordonné, que le dit Bill soit référé à Messieurs P. L. Panet, Richardson, J. A. Panet, M^cGill et Berthelot, dont trois formeront un Quorum, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers qu'ils trouveront nécessaires; et que le dit comité s'assemble dans la chambre des comités à cinq heures cet après midi, et s'ajourne de tems à autre, ainsi qu'il le jugera convenable: pour faire rapport avec toute la diligence possible.

Sur motion de Mr. Richardson secondé par Mr. De Bonne,

Ordonné, qu'il soit une instruction au dit comité de prendre en confi-

Ordered also, that it be an instruction to said Committee, to take into consideration the report of the special Committee, appointed last session, to examine and report upon the matter of a Petition to this House from the Church Wardens and Vestry of the Protestant Congregation of Christ Church at *Montreal*, for leave to bring in a Bill for legalizing the Register of Marriages, Baptisms and Burials of the said Congregation; and that the said Committee do insert in this Bill a Clause or Clauses for the fulfilment of the objects of said Petition.

Then on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned till to-morrow at one o'clock in the afternoon.

Friday, 23d January, 1795,

READ the order of the day;

Read Mr. *De Rocheblave's* motion of the 21st instant—whereupon, Mr. *Lees* moved, in amendment, seconded by Mr. *Young*, that all the words thereof, after the words "*whole House*" in the second line, be struck out, and the following words inserted: "*on Monday the second of March next, to take into consideration the Laws, Customs and usages in force in this Province, relative to the tenure of Lands whether en fief, en roture or otherwise, and the rights derived therefrom.*"

Question put thereon, the House divided, and it was carried in the affirmative by a Majority of eleven.

The main question being put on the motion as amended, a division again ensued and the names were taken down as followeth:

Yeas.

Messieurs *Lees, De Salaberry, Tod, Rivard, Bedard, M'Nider, Digé, Dambourges, De Bonne, De Rocheblave, M'Gill, Taschereau, Berthelot, J. A. Panet, Lynd, Lefler, Le-Gras Pierre Ville, Young, Marcoux, and Olivier.*

Nays

Messieurs *Coffin, P. L. Panet, Richardson, Barnes, and Grant,*

Carried in the affirmative by a Majority of fifteen; accordingly—

Ordered, that this House do go into Committee of the whole House on Monday the second of March next, to take into consideration the Laws, Customs and usages in force in this Province relative to the tenure of Lands, whether *en fief, en Roture* or otherwise, and the rights derived therefrom.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *De Salaberry*, that the first section of His Excellency the Governor's Message sent to this House the 29th day of April last, be referred to the said Committee of the whole House; by which His Excellency announces to this House, that His Majesty had been

dération le rapport du comité spécial appointé à la dernière session, pour examiner et faire rapport sur le sujet d'une pétition présentée à cette Chambre, venant des Marguilliers et Syndics de la Congrégation protestante de *Christ-Church* à Montréal, qui demande l'introduction d'un *Bill* pour légaliser le Régistre des Mariages, Baptêmes et Sépultures de la dite congrégation; et que le dit comité infère dans ce *Bill* des clauses ou clause pour remplir les objets de la dite pétition.

Alors, sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à une heure après midi.

Vendredi, le 23^{me} Janvier, 1795.

L'ORDRE du jour a été lu.

Lu la motion faite le 21^{me} courant par Mr. *De Rocheblave*; à laquelle Mr. *Lees* a proposé, en amendement, secondé par Mr. *Young*, qu'après les mots "*la Chambre*," dans la seconde ligne, tout ce qui suit soit effacé, et que les mots suivants soient inférés, "*Lundi le deux de Mars prochain, pour prendre en considération les Loix, Coutumes et Usages en force en cette Province, touchant les Tenures des Terres, soit en Fief, en Roture ou autrement, et les Droits qui en dérivent.*"

La question sur l'amendement proposé ayant été mise, il a été emporté dans l'affirmative par une majorité de onze.

Alors la question principale, telle qu'amendée, a été mise; la Chambre s'est encore divisée et les noms ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs *Lees, De Salaberry, Tod, Rivard, Bedard, M^r Nider, Digé, Dambourges, De Bonne, De Rocheblave, M^r Gill, Tajchereau, Berthelot, J. A. Panet, Lynd, Lester, Le Gras Pierre Ville, Young, Marcoux, Olivier.*

Contre

Messieurs *Coffin, P. L. Panet, Richardson, Barnes, Grant.*

Emporté dans l'affirmative par une majorité de quinze; en conséquence—

Ordonné, que cette Chambre se forme en comité général de toute la Chambre, Lundi le deux de Mars prochain, pour prendre en considération les Loix, Coutumes et Usages en force en cette Province, touchant les tenures des terres, soit en fief, en roture ou autrement, et les droits qui en dérivent.

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *De Salaberry*, qu'il soit référé au dit comité général de toute la Chambre, la première Section du Message envoyé à cette Chambre, le 29^{me} jour d'Avril dernier, par son Excellence le Gouverneur: par lequel son Excellence annonce à cette

Cham-

been graciously pleased to order, that the casual and territorial revenue be applied towards defraying the civil expences of the Province; and by the same Message His Excellency recommends to this House, to take measures to relieve the subject by other duties, if raising the *Lots et Ventes, Droit de quint &c.* up to the legal standard, would prove oppressive to the people.

And the question being put thereon, the House divided, and the same being carried in the affirmative by a Majority of sixteen, in consequence—

Ordered, that the first section of His Excellency the Governor's Message to this House, of the 29th of April last, be referred to the Committee of the whole House on Monday the second of March next.

Then on motion of Mr. *Beribélot*, seconded by Mr. *Olivier*,
Adjourned till Monday next at one o'clock in the afternoon.

Monday, 26th January, 1795.

A MESSAGE from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Lery*.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act to explain and amend an Act made in the Thirty fourth year of the Reign of his present Majesty, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned." to which the Legislative Council desire the concurrence of this House.

And then he withdrew.

The said Bill was read the first time.

And, upon motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *Lester*,

Resolved, that the same be read a second time to-morrow.

A message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Finlay*.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill intituled, "An Act to oblige ships and vessels coming from places infected with pestilential fevers or epidemical diseases, to perform Quarantine, and prevent the spreading infectious distempers in this Province." to which the Legislative Council desire the concurrence of this House.

And then he withdrew.

The said Bill was read the first time.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Lester*,

Leave

Chambre, qu'il a plu très-gracieusement à sa Majesté, d'ordonner que le Revenu casuel et celui des Domaines soient appliqués pour défrayer les dépenses civiles de la Province; et par le même Message son *Excellence* recommande à cette Chambre de prendre des mesures pour soulager le sujet par d'autres droits, si la levée des Lots et Ventes, du Droit de Quint, &c. suivant le taux légal, devenoit oppressive pour le peuple.

Et la question étant mise elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de seize; en conséquence—

Ordonné, que la première section du Message de son *Excellence* le Gouverneur à cette Chambre, le 29^e jour d'Avril. dernier, soit référée au comité général de toute la Chambre Lundi; le deux de Mars prochain.

Alors sur motion de Mr. *Berthelot* secondé par Mr. *Olivier*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain, à une heure après midi.

Lundi, le 26^{me} Janvier, 1795.

RECU un message de l'Honorable Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Lery*,

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un *Bill* intitulé, "Acte qui explique et amende un Acte fait dans la trente-quatrième année du règne de sa présente Majesté, intitulé, Acte qui divise la Province du Bas Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées" auquel le Conseil Législatif désire la concurrence de cette Chambre.

Et alors il s'est retiré.

Le dit *Bill* a été lu pour la première fois.

Et sur motion de Mr. *M'Gill* secondé par Mr. *Lester*,

Résolu, que le dit *Bill* soit lu pour la seconde fois demain.

Reçu un message de l'Honorable Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Finlay*,

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un *Bill* intitulé, "Acte pour obliger les bâtiments et vaisseaux venant des places infectées de fièvres pestilentielles ou de maladies épidémiques de faire la Quarantaine, et pour empêcher que les maux contagieux ne se communiquent dans cette Province," auquel le Conseil Législatif désire la concurrence de cette Chambre.

Et alors il s'est retiré.

Le dit *Bill* a été lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Lester*.

Per.

Leave was granted said Mr. *Richardson* to bring in a Bill, for the appointment of Inspectors to ascertain the quality of Pot and Pearl ashes for exportation.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Lynd*, leave was granted said Mr. *Young* to bring in a Bill, for the appointment of Inspectors to ascertain the quality of Staves and Timber for exportation.

Then upon motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Lynd*,
The House adjourned.

Tuesday, 27th January, 1795.

A GREABLE to the order of the day, the ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act to explain and amend an Act made in the thirty-fourth year of the reign of his present Majesty, intituled, " An Act for the division of the Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," was read a second time.

On motion of Mr. *M'Gill*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,
Resolved, that this House will go into a Committee of the whole House to-morrow upon the said Bill.

Then on motion of Mr. *M'Gill*, seconded by Mr. *Le Gras Pierreville*,
The House adjourned.

Wednesday, 28th January, 1795.

PRESENT—Mr. Speaker.

Messieurs *De Rocheblave, Dambourges, Olivier, Rivard, Tod, Coffin, Digé, Marcoux, M'Nider, Le Gras Pierreville, Young, Lester, Grant, Lees, M'Gill* and *Richardson*.

At a quarter past eleven o'clock A. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Thursday, 29th January, 1795.

ON motion of Mr. *Olivier*, seconded by Mr. *Berthelot*, leave of absence was granted said Mr. *Olivier* till the 20th of February next.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *M'Nider*,

Ordered, that the Bill for the appointment of Inspectors to ascertain the quality of Pot and Pearl ashes for exportation be now read for the first time,

And

Permission a été accordée au dit Mr. *Richardson* d'introduire un *Bill* pour la nomination d'inspecteurs, qui fixeront la qualité de la Potasse et Perlasse pour l'exportation.

Sur motion de Mr. *Young* secondé par Mr. *Lynd*,

Permission a été accordée au dit Mr. *Young* d'introduire un *Bill* pour la nomination d'inspecteurs qui fixeront la qualité des Douves et Bois pour l'exportation.

Alors, sur motion de Mr. *Beribelat* secondé par Mr. *Lynd*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 27^{me} Janvier, 1795.

CONFORMEMENT à l'ordre du jour, le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé "Acte qui explique et amende un Acte fait dans la trente-quatrième année du règne de sa présente Majesté, intitulé, Acte qui divise la Province du Bas Canada, qui amende la Judicature d'icelles et qui rappelle certaines Loix y mentionnées," a été lu pour la seconde fois.

Et sur motion de Mr. *McGill* secondé par Mr. *De Rocheblave*,

Résolu, que cette Chambre se forme en comité général de toute la Chambre demain sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *McGill* secondé par Mr. *Le Gras Pierreville*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, le 28^{me} Janvier, 1795.

PRESENTS.—Mr. l'Orateur,

MESSIEURS *De Rocheblave, Dambourges, Olivier, Rivard, Tod, Coffin, Digé, Marcoux, M^r Nider, Le Gras Pierreville, Young, Lester, Grant, Lees, M^r Gill et Richardson.*

A onze heures et un quart avant midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Jeudi, le 29^{me} Janvier, 1795.

SUR motion de Mr. *Olivier* secondé par Mr. *Beribelat*, permission d'absence a été accordée au dit Mr. *Olivier* jusqu'au 20^{me} Février prochain.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *M^r Nider*,

Ordonné que le *Bill* pour la nomination d'Inspecteurs qui fixeront la qualité de la Potasse et Perlasse pour l'exportation, soit maintenant lu pour la première fois.

E

Le

And on motion of the same, seconded by Mr. *Le Gras Pierreville*,
Resolved, that the same be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Lynd*,
Ordered, that the Bill for the appointment of Inspectors to ascertain the quality of Staves and Timber for exportation, be now read the first time.

The said Bill was read for the first time.

And on motion of the same, seconded by Mr. *Le Gras Pierreville*,
Resolved, that the same be read a second time to-morrow.

Then on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *De Bonne*,

The House adjourned till to-morrow at three of the clock in the afternoon.

Friday, 30th January, 1795.

THE Bill for the appointment of Inspectors to ascertain the quality of Pot and Pearl ashes for exportation, was read a second time.

And, on motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *McGill*,
Resolved, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House on Tuesday next.

The Bill For the appointment of Inspectors to ascertain the quality of Staves and Timber for exportation, was read a second time.

And, on motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Lees*,

Resolved, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House on Tuesday the 10th of February next.

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *P. L. Panet*,

Resolved, that this House will go into a Committee of the whole House on Monday next, upon the Bill received from the Legislative Council, intituled, "An Act to explain and amend an Act made in the Thirty-fourth year of the reign of his present Majesty, intituled, an Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned."

Then, on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *McGill*,

The House adjourned till Monday next at three o'clock in the afternoon.

Monday, 2d February, 1795.

THE order of the day for the House to go into a Committee of the whole House upon the ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to explain and amend an Act made in the thirty-

Le dit *Bill* a été lu pour la première fois.

Et sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Le Gras Pierreville*,
Résolu, que le dit *Bill* soit lu pour la seconde fois demain.

Sur motion de Mr. *Young* secondé par Mr. *Lynd*,

Ordonné, que le *Bill* pour la nomination d'inspecteurs qui fixeront la
qualité des Douves et Bois pour l'exportation, soit maintenant lu pour la
première fois.

Le dit *Bill* a été lu pour la première fois.

Et sur motion de Mr. *Young* secondé par Mr. *Le Gras Pierreville*,
Résolu, que le dit *Bill* soit lu demain pour la seconde fois.

Alors, sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *De Boime*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à trois heures après midi.

Vendredi, le 30me Janvier, 1795.

L E *Bill* pour la nomination d'Inspecteurs qui fixeront la qualité de la
Potasse et Perlasse pour l'exportation, a été lu pour la seconde fois.

Et sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *M^cGill*,

Résolu, que le dit *Bill* soit référé à un comité général de toute la Cham-
bre Mardi prochain.

Le *Bill* pour la nomination d'inspecteurs qui fixeront la qualité des
Douves et Bois pour l'exportation, a été lu pour la seconde fois.

Et sur motion de Mr. *Young* secondé par Mr. *Lees*,

Résolu, que le dit *Bill* soit référé à un comité général de toute la
Chambre, Mardi le 10me Février prochain.

Sur motion de Mr. *M^cGill* secondé par Mr. *P. L. Panet*,

Résolu que cette Chambre se forme en comité général de toute la
Chambre Lundi prochain, sur le *Bill* reçu du Conseil Législatif, intitulé
" Acte qui explique et amende un Acte fait dans la trente-quatrième
année du règne de la présente Majesté; intitulé " Acte qui divise la Pro-
vince du Bas Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle
certaines Loix y mentionnées."

Alors, sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *M^cGill*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain, à trois heures après midi.

Lundi, le 2me Fevrier, 1795.

L U l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en comité général
de toute la Chambre sur le *Bill* grossoyé, reçu du Conseil Législa-
tif, intitulé, " Acte qui explique et amende un Acte fait dans la trente-
quatrième année du règne de la présente Majesté, intitulé, " Acte qui
divise la Province du Bas Canada, qui amende la Judicature d'icelle et

thirty-fourth year of the reign of his present Majesty, intituled, " An Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof and for repealing certain Laws therein mentioned, being read,

Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Duniere*, moved that the order of the day be discharged.

Whereupon the House divided, and the same being negatived by a majority of thirteen—

The House resolved itself into a Committee upon the said Bill.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Lynd* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Lynd* reported, that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Ordered, that the same Committee have leave to sit again.

Then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Marcoux*,

The House adjourned till to-morrow, at three o'clock in the afternoon.

Tuesday, 3d. February, 1795.

THE order of the day for the House to go into Committee of the whole House upon the Bill, for the appointment of Inspectors to ascertain the quality of Pot and Pearl ashes for exportation, being read,

The House resolved itself into Committee upon the said Bill.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *M^r Nider* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *M^r Nider* reported, that the Committee had made some progress, and prayed leave to sit again.

Ordered, that the same Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. *Lester*, seconded by Mr. *Lees*,

Ordered, that two Members be added to the Committee appointed to bring in a Bill, for regulating the weights and measures of this Province.

Ordered also, that Mr. *Duniere* and Mr. *Rivard* be added to the said Committee.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Marcoux*,

The House adjourned till Thursday next, at three of the clock in the afternoon.

Thursday, 5th February, 1795

MR. *De Rocheblave* presented and read in his place, in French, a petition from sundry Inhabitants of *Saint Foy, Saint Augustin, Pointe*.

qui rappelle certaines Loix y mentionnées.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Duniere*, que l'ordre du jour soit déchargé.

La Chambre s'est divisée sur la question, et elle a été négative par une majorité de treize.

En conséquence la Chambre s'est formée en comité sur le dit *Bill*.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Lynd* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Lynd* a fait rapport que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot* secondé par Mr. *Marcoux*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à trois heures après midi.

Mardi, le 3me Février, 1795.

LU l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en comité général de toute la Chambre sur le *Bill* pour la nomination d'inspecteurs qui fixeront la qualité de la Potasse et Perlassé pour l'exportation.

La Chambre s'est formée en comité sur le dit *Bill*.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *M. Nider* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *M. Nider* a fait rapport que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Sur motion de Mr. *Lester* secondé par Mr. *Lees*,

Ordonné, que deux Membres soient ajoutés au comité appointé pour dresser un *Bill*, pour régler les poids et mesures de cette Province.

Ordonné, que Messieurs *Duniere* et *Rivard* soient ajoutés au dit comité.

Alors, sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *Marcoux*,

La Chambre s'est ajournée à Jeudi prochain, à trois heures après midi.

Jeudi, le 5me Février, 1795.

MR. *De Rocheblave* a présenté, et a lu en françois à la Chambre, étant à sa place, une requête de divers Habitants des Paroisses de *Sainte Foi*, *St. Augustin*, *Pointe aux Trembles*, &c. et les Couriers du Roi, touchant la construction d'un Pont sur la Riviere du *Cap Rouge*.

Ordonné, que la dite Requête soit traduite en Anglois.

Alors,

Pointe aux Trembles &c. and the King's Couriers, relative to the building a Bridge over the river at *Cap Rouge*.

Ordered, that the same be translated into English.

Then on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *M^r Nider*,

The House adjourned till to-morrow at three of the clock in the afternoon.

Friday, 6th February, 1795.

MR. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Berthelot*, moved for leave to withdraw the petition presented by him yesterday, and which was ordered to be translated.

The question being put thereon, a division ensued, and the same being carried in the affirmative by a Majority of eleven,

Ordered, that said petition be returned to Mr. *De Rocheblave*.

And the same was returned accordingly.

Upon motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Lees*, the House resolved itself into a Committee of the whole House upon the Bill, for the appointment of Inspectors to ascertain the quality of Pot and Peal Ashes for exportation.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *M^r Nider*, took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *M^r Nider* reported, that the Committee had made further progress and beg leave to sit again.

Ordered, that the same Committee have leave to sit again.

Then on motion of Mr. *P. L. Panel*, seconded by Mr. *M^r Nider*,

The House adjourned till Monday next, at three o'clock in the afternoon.

Monday, 9th February, 1795.

THE order of the day for the call of the House being read—

Ordered, that the House be now called over.

The House was accordingly called over and several of the Members appeared; and the names of such Members as made default to appear, were taken down and are as follows :

Edward O'Hara,

J. M. Tonnancour,

H. De Rowville,

Francis Malbiot, absent on public service.

René Boileau,

H. St. George Dupré,

James M^r Gill, absent on public service.

Jean Bte. Durocher,

Joseph

Alors, sur motion de Mr. Lees, secondé par Mr. M'Nider,
La Chambre s'est ajournée à demain, à trois heures après midi.

Vendredi, le 6^{me} Février, 1795.

MR. De Rochblave, secondé par Mr. Beribelat, a proposé qu'il lui soit permis de retirer la Requête qu'il a présentée hier, et dont la traduction avoit été ordonnée.

La Chambre s'est divisée sur la question et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de onze.

Ordonné, que la dite Requête soit remise à Mr. De Rochblave,

Et la dite Requête a été remise en conséquence.

Sur motion de Mr. Richardson, secondé par Mr. Lees,

La Chambre s'est formée en comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour la nomination d'Inspecteurs qui fixeront la qualité de la Potasse et Perlasse pour l'exportation.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. M'Nider a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. M'Nider a fait rapport que le comité avoit fait quelque autres progrès, et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. P. L. Panet, secondé par Mr. M'Nider,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain, à trois heures après midi.

Lundi, le 9^{me} Février, 1795.

L'ORDRE du jour pour l'appel de la Chambre ayant été lu,

Ordonné, que l'appel de la Chambre soit maintenant fait.

En conséquence la Chambre a été appelée, et plusieurs des Membres ont paru; et les noms des Membres qui ont manqué de paroître ont été pris, et sont comme suit :

Edward O'Hara,

J. M. Tonnancour,

H. De Rouville,

Frs. Malbiot, absent au service public.

René Boileau,

H. St. George Dupré,

James M'Gill, absent au service public.

J. Bie Durocher,

Joseph Frobisher,

Joseph

Joseph Frobisher,

Joseph Papinau, absent on public service.

James Walker, ditto ditto.

Jacob Jordan,

Joseph Lacroix,

George M^r Beath, absent with leave of the House.

Marganne De La Vallrie,

Louis Olivier, absent with leave of the House.

Nicholas St. Martin,

Joseph Dufour, and

N. G. Boisseau.

And the names of the defaulters being called over,—

Upon motion of *Mr. Lees,* seconded by *Mr. M^r Nider,*

Ordered, that the names of such Members as have made default to appear, be again called over upon Monday the second day of March next; and that a copy of this resolution be transmitted to each of them by the Clerk of this House.

On motion of *Mr. Marcoux,* seconded by *Mr. Bedard,*

Leave of absence was granted said *Mr. Marcoux* for five weeks from the tenth instant, upon urgent business.

On motion of *Mr. Digé,* seconded by *Mr. P. L. Panet,*

Leave of absence was granted said *Mr. Digé* till the second of March next, upon urgent business.

Upon motion of *Mr. Lees,* seconded by *Mr. M^r Nider,*

Resolved, that an address be presented to His Excellency the Governor, that he will be pleased to order that an advance of one hundred pounds currency be made to the Clerk of this House, on account, towards defraying the wages of the messenger and door-keepers, and other contingent expences of this House, during the present session; and this House will make good the same.

And on motion of the same,

Ordered, that six Members be appointed to carry up the address to His Excellency the Governor.

Ordered also, that Messieurs *Lees, Duniere, Barnes, J. A. Panet, Le Gras Pierreville,* and *Taschereau,* do carry up the said address to His Excellency the Governor.

Then on motion of *Mr. Richardson,* seconded by *Mr. Lynd,*

The House resolved itself into a Committee of the whole House, upon the Bill for the appointment of Inspectors to ascertain the quality of Pot and Pearl ashes for exportation.

Mr. Speaker left the chair,

Mr.

Joseph Papineau, } absents au service public.
James Walker, }
Jacob Jordan, }

Joseph Lacroix, } absent avec permission de la Chambre.
George M. Beaubien, }

M. De La Valtrie,

Louis Olivier, absent avec permission de la Chambre.

Nicolas St. Martin,

Joseph Dufour, et

N. G. Boisseau.

Et les noms de ceux qui n'ont point paru ayant été appelés, sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *M. Nider,*

Ordonné, que les noms de tels Membres qui ont maintenant fait défaut de paroître soient de nouveau appelés Lundi le 2^{me} jour de Mars prochain, et que copie de cette résolution soit transmise à chacun d'eux par le Greffier de cette Chambre.

Sur motion de Mr. *Marcoux* secondé par Mr. *Bedard,*

Permission d'absence a été accordée au dit Mr. *Marcoux,* pour cinq semaines, à compter du 1^{er} jour courant, pour des affaires urgentes.

Sur motion de Mr. *Digé* secondé par Mr. *P. L. Panet,*

Permission d'absence a été accordée au dit Mr. *Digé* jusqu'au 2^{me} de Mars prochain, pour des affaires urgentes.

Sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *M. Nider,*

Résolu, qu'une adresse soit présentée à son Excellence le Gouverneur, pour qu'il lui plaise d'ordonner, en accompte, une avance de Cent livres courant entre les mains du Greffier de cette Chambre, pour défrayer le gages du Messager et Portiers et autres contingents de cette Chambre, durant la présente session; et que cette Chambre pourvoira au remboursement de cette somme.

Et sur motion des mêmes Membres,

Ordonné, que six Membres soient appointés pour porter l'adresse à son Excellence le Gouverneur.

Ordonné aussi, que Messieurs *Lees, Duniere, Barnes, J. A. Panet, Le Gras Pierreville et Feschereau* portent la dite adresse à son Excellence le Gouverneur.

Alors, sur motion de Mr. *Richardson,* secondé par Mr. *Lynd,*

La Chambre s'est formée en comité de toute la Chambre sur le Bill pour la nomination d'Inspecteurs qui fixeront la qualité de la Potasse et Perlasse pour l'exportation.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

F

Mr.

Mr. *M'Nider* took the chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the chair.

And Mr. *M'Nider* reported, that the Committee had gone through the Bill and had made some amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

Ordered, that the report be received to-morrow.

And on motion of Mr. *Bedard*, seconded by Mr. *Digé*,

The House adjourned till to-morrow at three o'clock in the afternoon.

Tuesday, 10th February, 1795.

THE order of the day being read, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill for the appointment of Inspectors to ascertain the quality of Staves and Limber for exportation.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Lees*,

Resolved, that the order of the day to commit the said Bill to a Committee of the whole House, be postponed to Tuesday the seventeenth instant.

Mr. *M'Nider*, according to order, reported from the Committee of the whole House, to whom the Bill for the appointment of Inspectors to ascertain the quality of Pot and Pearl ashes for exportation, was committed; the amendments which the Committee had made to the Bill; and which they had directed him to report to the House: and he read the report in his place; and afterwards delivered the Bill, with the amendments, in at the Clerk's table; where the amendments were again read once throughout, and then a second time, one by one; and, upon the question severally put thereupon, were agreed to by the House.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Lees*,

Ordered, that the Bill with the amendments be ingrossed.

Then on motion of Mr. *De Banne*, seconded by Mr. *M'Nider*,

The House adjourned till Thursday next at three of the clock in the afternoon.

Thursday, 12th February, 1795.

MR. *P. L. Panel* reported from the Committee, to whom the Bill to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials and which provides for the want or loss of said Registers, was committed; that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereunto, which they had directed him to report to the House; and he read the report in his place; and afterwards delivered the Bill with the amendments in at the Clerk's table, where the amendments were once read throughout.

On.

Mr. *M. Nider* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *M. Nider* a fait rapport que le comité avoit passé le *Bill* en entier, et avoit fait quelques amendemens à icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, quand il lui plairoit les recevoir.

Ordonné, que le rapport soit reçu demain.

Et sur motion de Mr. *Bedard*, secondé par Mr. *Digé*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à trois heures après midi.

Mardi, le 10me Fevrier, 1795.

L'ORDRE du jour pour référer à un comité de toute la Chambre, le *Bill* pour la nomination d'Inspecteurs, qui fixeront la qualité des Douves et Bois pour l'exportation, a été lu.

Et sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Lees*,

Résolu, que l'ordre du jour pour référer le dit *Bill* à un comité de toute la Chambre, soit remis à Mardi le 17me courant.

Conformément à l'ordre, Mr. *M. Nider* a fait rapport des amendemens faits par le comité de toute la Chambre au *Bill* pour la nomination d'Inspecteurs qui fixeront la qualité de la Potasse et Perlasse pour l'exportation; et il a lu le dit rapport à sa place, et après a délivré le *Bill*, avec les amendemens, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus une fois en entier, et ensuite un à un, et la question ayant été mise sur chacun séparément, ils ont été passés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Lees*,

Ordonné, que le *Bill*, avec les amendemens, soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *De Bonne* secondé par Mr. *M. Nider*,

La Chambre s'est ajournée à Jeudi prochain, à trois heures après midi.

Jeudi, le 12me Fevrier, 1795.

MR. *P. L. Panet* a fait rapport que le comité auquel avoit été référé le *Bill* qui établit la forme des registres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, et qui pourvoit au défaut ou perte des dits registres, avoit passé le *Bill* en entier et avoit fait plusieurs amendemens à icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre. — Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill*, avec les amendemens à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus une fois en entier.

Sur motion de Mr. *P. L. Panet* secondé par Mr. *B. Panet*,

Résolu, que les dits amendemens soient pris en considération Lundi prochain.

On motion of Mr. *P. L. Panet*, seconded by Mr. *B. Panet*,
Resolved, that the said amendments be taken into consideration on Monday next.

Mr. *Lees* reported that the messengers had waited upon His Excellency the Governor with the address of this House of Monday last, who had been graciously pleased to receive the same, and to comply therewith, by granting a Letter of Credit for one hundred pounds in favor of the Clerk of this House.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Lester*,
Ordered, that the ingrossed Bill for the appointment of Inspectors to ascertain the quality of Pot and Pearl ashes for exportation, be now read the third time.

And the same was accordingly read for the third time.

On motion of Mr. *J. A. Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,
Ordered, that the word "*Vender*" in the 33d line of the first press of the Bill, be struck out, and the word "*Proprietor*" be substituted in its place.

And the said amendment was made at the table.

Then on motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Lester*,
Resolved, that the Bill do pass, and that the title be "An Act for the appointment of Inspectors to ascertain the quality of Pot and Pearl ashes for exportation."

Ordered, that this Bill be carried to the Legislative Council by Mr. *Richardson* and Mr. *P. L. Panet*, and that they do inform the said Council, that the Assembly have passed the same and desire their concurrence.

Then on motion of Mr. *M'Nider*, seconded by Mr. *J. A. Panet*,
 The House adjourned till Monday next at three o'clock in the afternoon.

Monday, 16th February, 1795.

A MESSAGE from His Excellency the Governor, signed by His Excellency, was presented by the Honorable Mr. *De Bonne* to Mr. Speaker, with sundry accounts and papers therein mentioned; which message was read, all the members of the House being uncovered; and the same is as followeth:

(Signed) DORCHESTER GOVERNOR.

THE Governor has given directions for laying before the House of Assembly, the accounts of the Provincial Revenue of the Crown from the 6th January, 1794, to 5th January, 1795, also of the Civil Expenditure for the same period.

No. 1. Cash received for Casual and Territorial Revenue between 6th January, 1794, and 5th January, 1795. No. 2.

Mr. Lees a fait rapport que les Messagers s'étoient rendus auprès de son Excellence le Gouverneur avec l'adresse de cette Chambre de Lundi dernier : et qu'il avoit plu à son Excellence la recevoir gracieusement et de répondre à ses fins, en accordant une lettre de crédit pour cent livres en faveur du Greffier de cette Chambre.

Sur motion de Mr. Richardson secondé par Mr. Lester, Ordonné, que le Bill grossoyé pour la nomination d'inspecteurs qui fixeront la qualité de la Potasse et Perlasse pour l'exportation, soit maintenant lu pour la troisieme fois.

En conséquence le dit Bill a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. J. A. Panet secondé par Mr. Berthelot, Ordonné, que le mot "Vendeur," dans la 33me ligne de la premiere feuille, soit retranché, et que celui "Propriétaire" y soit substitué,

Et le dit amendement a été fait à la table.

Sur motion de Mr. Richardson secondé par Mr. Lester,

Résolu, que le Bill passe, et que le titre soit "Acte pour la nomination d'Inspecteurs, qui fixeront la qualité de la Potasse et Perlasse pour l'exportation."

Ordonné, que ce Bill soit porté au Conseil Législatif par Mr. Richardson et Mr. P. L. Panet, et qu'ils informent le dit Conseil que l'Assemblée l'a passé, et désire sa concurrence.

Alors, sur motion de Mr. M. Nider secondé par Mr. J. A. Panet,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain, à trois heures après midi.

Lundi, le 16me Fevrier, 1795.

UN Message de son Excellence le Gouverneur signé par son Excellence, a été présenté par l'Honorable Mr. De Bonne à Mr. l'Orateur, avec divers Comptes et Papiers y mentionnés ; lequel message a été lu, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit :

(Signé) DORCHESTER GOUVERNEUR,

LE Gouverneur a donné des directions pour mettre devant la Chambre d'Assemblée les Comptes des Revenus Provinciaux de la Couronne, depuis le 6me Janvier 1794, jusqu'au cinquième Janvier 1795, aussi de la dépense Civile pour la même période.

N^o 1. Argent reçu provenant du Revenu Casuel et Territorial entre le 6me Janvier 1794 et le 5me Janvier 1795.

2 . Ditto pour Droits et Licences en conséquence de l'Acte de la 14me de sa Majesté entre ditto et ditto.

- No. 2. Ditto for Duties and Licences under the Act of the 14th of His Majesty, between ditto and ditto.
- No. 3. Ditto, arising from Fines imposed by the Courts of Justice, between ditto and ditto.
- No. 4. Ditto for duties under the Act of the Province, between ditto and ditto.
- No. 5. An Annual Statement to shew the nett remain of Duty after the expence of the collection, compared with what is taken out of the pocket of the Subject, with the progress of the diminution before and after it gets into the public coffers, between ditto and ditto.
- No. 6 & 7. Accounts of part of the Civil Expenditure of last year and by which it will appear, that the Expences have exceeded the Revenues in the sum of sixteen thousand one hundred twenty-two pounds twelve shillings and two pence three farthings.
- No. 8. Estimate of such part of the civil expenditure for the ensuing year as may enable the House of Assembly to calculate the ways and means for the most necessary supplies, all the pensions amounting to one Thousand seven hundred eighty two pounds, six shillings and seven pence sterling, though chiefly granted for services rendered to *Canada*, are deducted, these services being considered as rendered to the Empire at large, it is from thence therefore their reward with other Acts of Benevolence may be expected to flow. The salaries of sundry Officers to the amount of seven hundred eighty two pounds ten shillings appearing to belong to the Military rather than the civil expenditure are also deducted.

The Governor doubts not the readiness of the House to grant such aids on account of this expenditure, as may be most easily raised by imposts on articles of luxury without being injurious to commerce.

- No. 9. to 20. The Governor has also directed to be laid before the House of Assembly, the accounts of duties received by the collector of the customs, by virtue of several Acts of Parliament passed in the 25th year of Charles the 2d. chap. 7th, 6th, George the 2d, chap. 13, 4th George 3d chap. 15th, and 6th, George 3d chap. 52, for the years 1792 1793 and 1794, which shew the several articles of commerce on which duties at present are laid, the nett proceeds whereof, amounting to six hundred eighty eight pounds, one shilling and one penny farthing per annum as per Statement; are paid into the receipt of His Majesty's Exchequer in *Great Britain*, " to be there entered separate and apart from " all other monies, to be reserved to be from time to time disposed of by " Par-

3. Ditto provenu des amendes imposées par les Cours de Justice entre ditto et ditto.
4. Ditto pour Droits en conséquence de l'Acte de la Province entre ditto et ditto.
5. Un état annuel pour montrer ce qui reste des Droits après la dépense de la Collection, comparé avec ce qui sort de la poche du sujet, et le progrès de la diminution avant et après son entrée dans la Caisse publique, entre ditto et ditto.
- 6-7 Comptes d'une partie de la dépense Civile de l'année dernière, et par lesquels on verra que les dépenses ont excédé les revenus, dans la somme de seize mille cent vingt deux livres douze chellins et deux pence trois fardins.
8. Une estimation de telle partie de la dépense pour l'année suivante qui pourra mettre la Chambre d'Assemblée en état de trouver les voies et moyens pour parvenir aux aides les plus nécessaires, toutes les pensions montant à mille sept cent quatre vingt deux livres six chellins et sept pence sterling sont déduites ; quoique principalement allouées pour des services rendus au Canada, ces services étant considérés rendus à l'Empire en général, d'où l'on peut en conséquence attendre que leurs récompenses, ainsi que d'autres actes de bienveillance doivent dériver ; les salaires de divers Officiers montant à sept cents quatre vingt deux livres dix chellins paroissant appartenir plutôt à la dépense Militaire qu'à celle du Civil, sont aussi déduits.

Le Gouverneur ne doute pas de l'empressement de la Chambre à accorder, eu égard à cette dépense, telles aides qui pourront être plus aisément levées sur des objets de luxe, sans porter préjudice au Commerce.

- 9 à 20. Le Gouverneur a aussi ordonné de mettre devant la Chambre d'Assemblée les Comptes des Droits reçus par le Collecteur des Douanes en vertu des différents actes du Parlement, passés dans la 25^{me} année du règne de Charles 2, chapitre 7 ; 6 George 2, chapitre 13.—4 George 3, chapitre 15—et 6^{me} George 3, chapitre 52, pour les années 1792, 1793 et 1794 qui montrent les différents articles de Commerce sur lesquels des Droits sont actuellement imposés, les produits nets desquels (montant à six cents quatre vingt huit livres un chellin et un penny fardin par an, suivant l'état) sont payés sur le reçu de l'Echiquier de sa Majesté dans la *Grande Bretagne*, " pour y être entrés séparément et mis à part des autres " argents pour être réservés à la disposition de tems à autre du Parle-

“Parliament towards defraying the necessary expences of defending
 “protecting and securing the British Colonies and Plantations in
America.” But supposing these as well as the other revenues collected
 in the Province had been in the first instance appropriated to the de-
 fraying the expences thereof, the expenditure has still exceeded the re-
 ceipts in the sum of fifteen thousand four hundred thirty four pounds
 eleven shillings and one penny half penny sterling.

At the *Castle of St. Lewis*, in }
Quebec 16th February, 1795. } (Signed) D. G.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Lees*,
 Ordered, that His Excellency the Governor's Message be taken into
 consideration on Monday next the 23d instant.

On motion of Mr. *Rivard*, seconded by Mr. *Coffin*,

Leave of absence was granted said Mr. *Rivard*, to return home for the
 recovery of his health.

The order of the day for the taking into consideration the amend-
 ments to the Bill, to establish the form of Registers of Baptisms, Mar-
 riages and Burials, and which provides for the want or loss of said Re-
 gisters; being read,

Mr. *De Bonne*, moved seconded by Mr. *Coffin*,

That the said Bill be recommitted to the Committee that reported
 thereon, with an instruction to the said Committee, to add to the said
 Bill clauses to the following purport,

1. That no Curate, Vicar, Priest or Minister, doing the Parochial
 duty of any Parish in this Province, shall presume or take upon him to
 inter or bury the body of any person deceased, considered as belonging to
 his Parish or communion, before thirty six hours from the time of its
 decease, under a penalty of—pounds current money of this province.
2. That every Curate, Vicar, Priest or Minister doing the Parochial
 duty of any Parish in this Province, who shall from the time he has been
 informed thereof, neglect or refuse to inter or bury the body of any
 person deceased, considered as belonging to his Parish or communion,
 after the time above fixed, and shall not within twenty four hours after
 the said time is expired, comply therewith, shall incur a fine of—
 pounds current money of the Province.
3. That from the first day of the month of June in the year of our
 Lord 1796, every Curate, Vicar, Priest or Minister doing the Parochial
 duty of any Parish, Church or community situated within the walls of
 any City or Town in this Province, who shall presume to inter or bury
 the

lement pour défrayer les dépenses nécessaires à la défense, protection et sûreté des Colonies Britanniques et Plantations en *Amérique*; mais supposant que ces Revenus, ainsi que les autres levés dans la Province, eussent été en première instance appropriés pour défrayer les dépenses d'icelle, la dépense a encore excédé la Recette dans la somme de quinze mille quatre-cents trente-quatre livres onze chellins et trois sols sterling.

Daté au Chateau St. Louis à }
 Québec le 16e Fevrier, 1795. }

(Signé)

D. G.

Sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. Lees,
 Ordonné, que le Message de son Excellence le Gouverneur soit pris en considération Lundi prochain, 23^{me} du courant.

Sur motion de Mr. Rivard secondé par Mr. Coffin,
 Permission d'absence a été accordée au dit Mr. Rivard pour aller chez lui pour le rétablissement de sa santé.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération les amendements au *Bill* qui établit la forme des Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, et qui pourvoit au défaut ou perte des dits Régistres.

Mr. De Bonne a proposé, secondé par Mr. Coffin, à cette Chambre de résoudre, que le dit *Bill* soit recommis au comité qui a fait rapport sur icelui, avec instruction au dit comité d'ajouter au dit *Bill* des clauses à l'effet suivant, — savoir :

Premierement. — Qu'aucun Curé, Vicaire, Prêtre ou Ministre desservant aucune Paroisse en cette Province ne prétumera ou ne prendra sur lui d'enterrer ou inhumer le corps d'aucune personne décédée, considérée appartenir à sa Paroisse ou Communion, avant trente six heures, à compter du moment de son décès, sous une pénalité de — livres courant de cette Province.

Secondement. — Que tout Curé, Vicaire, Prêtre ou Ministre desservant aucune Paroisse en cette Province, qui, du moment qu'il en aura été averti et prévenu, négligera ou refusera d'enterrer ou inhumer le corps d'aucune personne décédée, considérée appartenir à sa Paroisse ou Communion, dans le délai fixé ci-dessus, et qui laissera écouler un délai de vingt-quatre heures depuis le dit tems expiré, sans s'y conformer, encourra une amende de — livres courant de la Province.

Troisiement. — Qu'à compter du premier jour du mois de Juin dans l'an de notre Seigneur 1796, tout Curé, Vicaire, Prêtre ou Ministre desservant aucune Paroisse, Eglise, ou Communauté, situées dans l'en-

the body of any person deceased within or out of the same, in any place or Church yard situated within the walls of such City or Town, shall incur a penalty of—pounds.

4. That the fines incurred as above shall be sued for, levied and applied in the same manner as the fines imposed by the said Bill.

5. That the Preamble of the said Bill be altered so as to correspond with the additional clauses resulting from the above resolutions.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Longueuil*,

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled “ An Act to alter and amend the criminal Law in certain cases, and to provide more effectual remedies against the commission of crimes and offences,”—to which the Legislative Council desire the concurrence of this House.

And then he withdrew.

The House resumed the consideration of Mr. *De Bonne's* motion.

On motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Lester*,

Ordered, that the consideration of Mr. *De Bonne's* motion be postponed until the 20th instant.

On motion of Mr. *P. L. Panet*, seconded by Mr. *Coffin*,

Ordered, that the order of the day, to take into consideration the report of the Committee upon the Bill, to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, and which provides for the want or loss of said Registers, be discharged.

Then the ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled “ An Act to alter and amend the Criminal Law in certain cases, and to provide more effectual remedies against the commission of crimes and offences ”—was read for the first time.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *P. L. Panet*,

Ordered, that one hundred copies of the Bill be printed in French and English, under the direction of Mr. Speaker, with all convenient speed, and that two copies in each language be sent by the Clerk of this House to each member in town, as soon as can be conveniently done.

Then on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Le Gras Pierreville*,

The House adjourned till to-morrow at three o'clock in the afternoon.

Tuesr.

ceinte des murs d'aucune Cité ou Ville en cette Province, qui présu-
mera enterrer ou inhumér le corps d'aucune personne décédée en icelle
ou hors d'icelle, dans aucune place, lieu ou Cimetière situé dans l'enclos
ou enceinte de telle Cité ou Ville, encourra une amende de — livres.

Quatrièmement.—Que les amendes encourues comme ci dessus, seront
poursuivies, prélevées et appliquées de la même manière que les amendes
imposées par le dit *Bill*.

Cinquièmement.—Que le Préambule du dit *Bill* soit altéré de manière
à correspondre aux clauses additionnelles résultantes des résolutions ci-
dessus.

Reçu un Message de l'Honorable Conseil Législatif par l'Honorable
Mr. De Longueuil.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un *Bill* intitulé, " Acte qui change et
amende la Loi Criminelle dans certains cas, et qui établit des punitions
plus efficaces pour ceux qui commettent des crimes et des offenses," au-
quel le Conseil Législatif désire la concurrence de cette Chambre.

Et alors il s'est retiré.

La Chambre a repris la considération de la motion de *Mr. De Boine*,
Sur motion de *Mr. Grant*, secondé par *Mr. Lester*,

Ordonné, que la considération de la motion de *Mr. De Bonne* soit re-
mise jusqu'au 20me du courant..

Sur motion de *Mr. P. L. Panet*, secondé par *Mr. Coffin*,

Ordonné que l'ordre du jour pour prendre en considération le rapport
du comité sur le *Bill* qui établit la forme des registres de Baptêmes, Ma-
riages et Sépultures et qui pourvoit au défaut ou perte des dits registres,
soit déchargé.

Alors, le *Bill* grossoyé reçu du Conseil Législatif intitulé, " Acte qui
change et amende la Loi Criminelle dans certains cas, et qui établit des
punitions plus efficaces pour ceux qui commettent des crimes et des offen-
ses," a été lu pour la première fois.

Sur motion de *Mr. Lees*, secondé par *Mr. P. L. Pavet*,

Ordonné, que cent copies de ce *Bill* soient imprimées en François
et en Anglois, avec toute la diligence possible sous la direction de *Mr.*
l'Orateur; et que deux copies, dans chaque langue, en soient envoyées
par le Greffier de cette Chambre à chacun des Membres en Ville, aussitôt
qu'il sera possible de le faire.

Alors, sur motion de *Mr. Lees*, secondé par *Mr. Le Gras Pierreville*,
La Chambre s'est ajournée à demain, à trois heures après midi.

Tuesday, 17th February, 1795.

THE order of the day for the House to go into a Committee of the whole House upon the Bill, for the appointment of Inspectors to ascertain the quality of Staves and Timber for exportation, being read.

On motion of Mr. Young, seconded by Mr. Lees,
Ordered, that the order of the day be discharged.

And on motion of Mr. Young, seconded by Mr. Berthelot,

Ordered, that the Bill for the appointment of Inspectors to ascertain the quality of Staves and Timber for exportation, be committed to five Members, of whom three shall form a *Quorum*, with power to send for persons and papers, and to report with all convenient speed.

Ordered also, that Messieurs Young, Duniere, Richardson, Lester and Jordan do compose the said Committee.

A petition from sundry Merchants and Inhabitants of the City and District of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed; was presented to the House, and read by Mr. Richardson in his place.

On motion of Mr. Richardson, seconded Mr. Berthelot,

Ordered, that the said petition be brought up.

And the same was delivered in at the table, and read in both languages by the Clerk—SETTING FORTH, that the superior Term, for the trial of Civil Causes in HIS MAJESTY'S Court of King's Bench for the District of *Montreal*, should by Law have commenced on Monday the second day of February instant; in consequence whereof upwards of fifty new Actions had been instituted for the said term.

That upwards of two hundred causes have been transmitted from HIS MAJESTY'S late Court of Common Pleas for the said District, to the said Court of King's Bench.

That the said Court hath not yet met according to Law, to the utter suspension of Justice and to the manifest injury of HIS MAJESTY'S subjects, many of whom in the causes transmitted from the said Court of Common Pleas have attended, in consequence of Interlocutors, Rules or orders of said Court, with their witnesses from the *United States of America*, the Province of *Upper Canada* and other distant parts.

And therefore PRAYING THE HOUSE to enquire into the causes, why the course and administration of Justice have been impeded in the said District, and to frame an Act to be passed into a Law, as well to prevent such evils in future, as to indemnify the suitors for the delays they are put to, and the expences they have unavoidably incurred.

Dated:

Mardi, le 17^{me} Février, 1795.

L Il l'ordre du jour pour référer à un comité de toute la Chambre le *Bill* pour la nomination d'inspecteurs qui fixeront la qualité des Douves et Bois pour l'exportation.

Sur motion de Mr. *Young* secondé par Mr. *Lees*,

Or donné, que l'Ordre du jour soit déchargé.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Berbelot*,

Ordonné, que le *Bill* pour la nomination d'Inspecteurs qui fixeront la qualité des Douves et Bois pour l'exportation, soit référé à un comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, avec pouvoir d'envoyer quérir des personnes et papiers ; et faire rapport avec toute la diligence convenable.

Ordonné aussi, que Messieurs *Young*, *Duniere*, *Richardson*, *Lester* et *Jordan*, composent le dit comité.

Une requête de divers négociants et autres, habitants de la ville et district de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été lue à la Chambre par Mr. *Richardson* à sa place.

Et sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Berbelot*,

Ordonné, que la dite requête soit reçue.

Et la dite requête a été délivrée à la table et lue dans les deux langues par le Greffier, EXPOSANT, que le terme supérieur établi pour les causes civiles dans la Cour de sa Majesté du Banc du Roi, auroit du commencer Lundi, le second jour de Février courant, et qu'en conséquence plus de cinquante actions nouvelles auroient été intentées au dit terme.

Que plus de deux cents causes ci-devant pendantes en la Cour des Plaidoyers communs de sa Majesté, auroient été transmises en la dite Cour du Banc du Roi pour être décidées au dit terme.

Qu'en manifeste contravention à la Loi, cette Cour ne s'est pas encore tenue ; ce qui opere une nouvelle suspension de Justice et porte les plus grands préjudices et dommages aux sujets de sa Majesté, plusieurs desquels, dans les causes transmises de la Cour des Plaidoyers communs, se sont rendus en conséquence des interlocutoires, regles ou ordres de la dite Cour, des Etats Unis, de la Province du Haut Canada, et d'autres parts très éloignées.

C'est pourquoi ils supplient la Chambre de vouloir bien enquérir des causes qui ont arrêté le cours et l'administration de la Justice dans ce District, et d'établir quelque Loi tant pour prévenir tels inconvénients à l'avenir, que pour indemniser les intéressés des délais et des dépenses, dans lesquels ils ont été inévitablement entraînés.

Daté

Dated—*Montreal*, February 11th 1795.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,
Ordered, that the said Petition be taken into consideration by a Committee of the whole House on Thursday next, with power to send for and examine such persons, papers and records as may be necessary.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Lees*,

Ordered, that this House do to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it is expedient for this House to proceed upon Bills originating in the Legislative Council, that do or shall contain pecuniary penalties or forfeitures; or upon amendments that by them shall be made to Bills from this House, when such amendments shall be to insert pecuniary penalties or forfeitures, or to alter those inserted by this House.

Then on motion of Mr. *Bertelot*, seconded by Mr. *Guerout*,

The House adjourned till to-morrow at three o'clock in the afternoon.

Wednesday, 18th February, 1795.

THE order of the day for the House to resolve itself into a committee of the whole House, to consider whether it is expedient for this House to proceed upon Bills originating in the Legislative Council, that do or shall contain pecuniary penalties or forfeitures; or upon amendments that by them shall be made to Bills from this House, when such amendments shall be to insert pecuniary penalties or forfeitures; or to alter those inserted by this House, being read:

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *M^rNider* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *M^rNider* reported, that the Committee had come to a resolution on the subject in reference, which they had directed him to report to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

Ordered, that the report be now received.

And he read the report in his place, and delivered the same in at the table, where it was read once throughout by the Clerk; and the resolution contained in the said report is as follows:

Resolved, that it is the opinion of this Committee, that in order to expedite the business of the Legislature, the House should not insist on the privilege claimed and exercised by them, of laying aside Bills sent from
 from

Daté à *Montréal*, le 11^{me} Fevrier, 1795.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *De Rocheblave*,
Ordonné, que la dite requête soit prise en considération Jeudi prochain,
 dans un comité de toute la Chambre; et que le dit comité ait pouvoir
 d'envoyer quérir et examiner telles personnes, papiers ou registres qui
 pourront être nécessaires.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Lees*,

Ordonné, que cette Chambre se forme demain en comité de toute la
 Chambre, pour considérer s'il est convenable pour cette Chambre de
 procéder sur des *Bills*, prenant leur origine dans le Conseil Législatif,
 qui contiennent des pénalités pécuniaires ou confiscations; ou sur des
 amendements faits par icelui à des *Bills* de cette Chambre, lorsque tels
 amendements tendront à insérer des pénalités pécuniaires ou confisca-
 tions, ou à changer celles insérées par cette Chambre.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Guerout*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à trois heures après midi.

Mercredi, le 18^{me} Fevrier, 1795.

LU l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en comité de toute
 la Chambre, pour considérer s'il est convenable pour cette Cham-
 bre de procéder sur des *Bills*, prenant leur origine dans le Conseil Lé-
 gislatif, qui contiennent des pénalités pécuniaires ou confiscations; ou
 sur des amendements faits par icelui à des *Bills* de cette Chambre, lors-
 que tels amendements tendront à insérer des pénalités pécuniaires ou
 confiscations, ou à changer celles insérées par cette Chambre.

La Chambre s'est formée en comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire,

Mr. *M^r Nider* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *M^r Nider* a fait rapport, que le comité avoit formé une réso-
 lution sur l'objet référé, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre,
 lorsqu'il lui plaira la recevoir.

Ordonné, que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table du Gref-
 fier, où il a été relu une fois en entier.

La résolution contenue au dit rapport est comme suit :

Résolu, que c'est l'opinion de ce comité, qu'afin d'accélérer les affaires
 de la Législation, la Chambre ne doit pas insister sur le privilège récla-
 mé et exercé par elle, en rejetant des *Bills* venant du Conseil Légis-
 la-

from the Legislative Council, because they impose pecuniary penalties; nor of laying aside amendments made by the Legislative Council; because they introduce into or alter pecuniary penalties in Bills sent to them from this House; provided that all such penalties thereby imposed, are only to punish or prevent crimes and offences, and do not tend to lay a burthen on the subject, either as aid and supply to His Majesty, or for any general or special purposes, by rates, tolls, assessments or otherwise.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Lees*,
Resolved, that this House doth agree to the foregoing resolution.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Le Gras Pierreville*,

Ordered, that this House do immediately resolve itself into a Committee of the whole House, to take into further consideration, the ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to explain and amend an Act made in the thirty-fourth year of the reign of His present Majesty, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned."

And the House resolved itself into said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Bedard* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Bedard* reported, that the Committee had made further progress, and prayed leave to sit again.

Ordered, that the same Committee have leave to sit again.

Then upon motion of Mr. *De Bonue*, seconded by Mr. *P. L. Panet*,

The House adjourned till to-morrow afternoon three of the clock.

Thursday, 19th February, 1795.

MR. *Coffin* chairman of the Committee appointed to revise the Ordinances relative to High Roads and Bridges, and to prepare a Bill for the better making and repairing the same; reported that the Committee had framed a Bill accordingly, which he had been directed to report to the House; and he read the report in his place, and having delivered the same in at the table, with the Bill, it was again read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *M. Nider*,

Ordered, that the said Bill be read on Tuesday next, for the first time.

Mr. *Lees* complained to the House, that in breach of the privilege of this House, *James Shepherd* Esquire Sheriff of the district of *Quebec*, did

latif, pour raison qu'ils imposent des peines pécuniaires, et en rejetant les amendements faits par le Conseil Législatif, parce qu'ils introduisent ou altèrent les pénalités pécuniaires imposées par les *Bills* qui lui sont envoyés par la Chambre; pourvu que telles pénalités imposées en iceux, soient seulement pour punir ou prévenir les crimes et offenses, et qu'elles ne tendent pas à mettre une charge sur le sujet, soit comme aides et subsidees accordées à sa Majesté, ou pour aucuns effets généraux et spéciaux par le moyen de Droits, Péages, cotisations ou autrement.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Lees*,

Résolu, que cette Chambre concoure dans la dite Résolution.

Sur motion de M. *Lees*, secondé par Mr. *Le Gras-Pierreville*,

Ordonné, que la Chambre se forme immédiatement en comité de toute la Chambre, pour prendre en considération ultérieure le *Bill* grossoyé reçu du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui explique et amende un Acte fait dans la trente quatrième année du règne de sa Majesté, intitulé, Acte qui divise la Province du Bas Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées."

En conséquence la Chambre s'est formée en comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire,

Mr. *Bedard* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Bedard* a fait rapport que le comité avoit fait quelques autres progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *P. E. Panet*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à trois heures après midi.

Jéudi, le 19me Février, 1795.

MR. *Coffin*, Président du comité appointé pour réviser les Ordonnances relatives aux Grands Chemins et Ponts, et préparer un *Bill* pour la meilleure construction et réparation d'iceux, a fait rapport, que le comité avoit dressé le plan d'un *Bill* en conséquence; qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre; et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délié à la table du Greffier, avec le *Bill*, où le rapport a été lu de nouveau.

Sur motion de Mr. *Coffin* secondé par Mr. *M^rNider*,

Ordonné, que le dit *Bill* soit lu pour la première fois, Mardi prochain.

Mr. *Lees* a porté plainte à la Chambre, qu'en infraction du privilège de cette Chambre, *James Shepherd*, Ecuyer, Sheriff du District de *Québec*, l'avoit

did, on the eighteenth instant, cause him, a Member of this House, to be served with a summons to appear as Special Juror at the Court of King's Bench on Monday the 23d instant.

Mr. *Lester* complained to the House, that in breach of the privilege of this House, *James Shepherd*, Esquire, Sheriff of the district of *Quebec*, did on the 17th instant cause him, a member of this House, to be served with a summons to appear as Special Juror at the Court of King's Bench, on Saturday, the 21st instant.

And also on the 18th with a like Summons, to appear on Monday the 23d instant, as Special Juror at the same Court.

Mr. *Young* complained to the House, that in breach of the privilege of this House, *James Shepherd*, Esquire, Sheriff of the District of *Quebec*, did on the 17th instant cause him, a member of this House, to be served with a summons to appear as Special Juror at the Court of King's Bench on Saturday, the 21st instant.

Mr. *Grant* and Mr. *Duniere* informed the House, that they had also received Summonses, to serve as Special Jurors at the Court of King's Bench, similar to those received by the other members.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Lorimier*,

Resolved, that *Robert Lester*, *John Lees*, *John Young*, *William Grant*, and *Lewis Duniere*, Esquires, members of this House served with Summonses to serve as Special Jurors in the Court of King's Bench on the 21st and 23d instant, have privilege not to serve; and that a letter be written by Mr. Speaker to the Judges that they be not amerced for their non-appearance.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the petition from sundry merchants and inhabitants of the District and City of *Montreal*; being read,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *De Bonne* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *De Bonne* reported, that the Committee had made some progress, and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

Then on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Bertelot*,

The House adjourned till to-morrow at three of the clock in the afternoon.

Friday, 20th February, 1795.

THE order of the day to take into consideration Mr. *De Bonne's* motion of the 16th instant, being read,

The

L'avoit fait sommer le 18me courant, quoique Membre de cette Chambre, de paroître comme Juré spécial à la Cour du Banc du Roi Lundi, le 23me courant.

Mr. *Lester* a porté plainte à la Chambre, qu'en infraction du Privilège de cette Chambre, *James Shepberd*, Ecuier, Sheriff du District de *Québec*, l'avoit fait sommer le 17me courant, quoique Membre de cette Chambre, de paroître comme Juré spécial à la Cour du Banc du Roi Samedi le 21me courant. Et aussi le 18me l'avoit de même fait sommer de paroître Lundi, le 23me courant, comme Juré spécial à la même Cour.

Mr. *Young* a porté plainte à la Chambre, qu'en infraction du privilège de cette Chambre, *James Shepberd*, Ecuier, Sheriff du District de *Québec*, l'avoit fait sommer le 17me du courant, quoique Membre de cette Chambre, de paroître comme Juré spécial à la Cour du Banc du Roi, Samedi le 21me courant.

Mr. *Grant* et Mr. *Duniere* ont informé la Chambre qu'ils avoient aussi reçu des sommations semblables à celles des autres Membres, pour servir comme Jurés spéciaux dans la Cour du Banc du Roi.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Lorimier*,

Résolu, que *Robert Lester, John Lees, John Young, William Grant* et *Louis Duniere*, Ecuiers, Membres de l'Assemblée, qui ont été sommés de servir comme Jurés spéciaux dans la Cour du Banc du Roi, le 21me et 23me du courant, ont le privilège de ne pas servir comme tels, et qu'une lettre soit écrite par Mr. l'Orateur aux Juges, afin qu'ils ne soient pas mis à l'amende faute de comparution.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en comité de toute la Chambre sur la requête de divers Négociants et autres habitants de la Ville et District de *Montreal*.

Et la Chambre s'est formée en comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire,

Mr. *De Bonne* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *De Bonne*, a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et demandoit la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *De Bonne* secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à trois heures après midi.

Vendredi, le 20me Fevrier, 1795.

LU l'ordre du jour pour prendre en considération la motion faite par Mr. *De Bonne*, le 16me courant.

The said motion was then read in both languages,
And Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *De Bonne*, moved that the question upon the proposed resolutions be adjourned till Thursday next.

Whereupon the House divided, and the same was negatived by a majority of eleven,

And the main question being put—Shall Mr. *De Bonne's* motion pass?

The House again divided, and the votes proving to be the same as on the former division, it passed in the negative.

A motion being made by Mr. *Lester*, seconded by Mr. *Duchefnay*—for the House to adjourn to Monday next at three of the clock in the afternoon.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Young*, to amend the same, by striking out the words “*Monday next at three o'clock in the afternoon*”—and inserting “*to-morrow at ten o'clock in the morning*.”

The House divided upon the question, and it was negatived by a majority of four.

Then Mr. *Young*, seconded by Mr. *De Bonne*, moved to amend Mr. *Lester's* motion, by striking out all the words after the word “*adjourn*”—and to insert—“*to three o'clock to-morrow afternoon*.”

Which being unanimously agreed unto—The House accordingly adjourned till to morrow afternoon three of the clock.

Saturday, 21st February, 1795.

MR. Speaker informed the House, that agreeable to the order of the House of the 19th instant, he had wrote the following Letter to the Judges of the Court of King's Bench :

House of Assembly, 20th February, 1795.

GENTLEMEN,

I am ordered by the House of Assembly to inform you, that *Robert Lester, John Lees, John Young, William Grant* and *Lewis Dumiere*, Esquires, members of the Assembly, who have been summoned to serve as Special Jurors at the Court of King's Bench, on the 21st and 23^d instant, have privilege not to serve.

I have the honor to be,

To the Honorable the Chief Justice,
and the Puiſnés Juſtices of His Ma-
jeſty's Court of King's Bench for
the Diſtrict of *Quebec*.

Gentlemen,

Your moſt obedient and
Moſt humble Servant,

CHARTIER DE LOTBINIERE,

Speaker. On

La dite motion a été ensuite lue dans les deux langues.

Et Mr. Coffin a proposé, secondé par Mr. De Bonne, que la question sur les résolutions proposées, soit ajournée à Jeudi prochain.

La Chambre s'est divisée, et la proposition d'ajournement a été négative par une majorité de onze.

La question principale a été mise—La motion de Mr. De Bonne passera-t-elle?

La Chambre s'est encore divisée, et les voix s'étant trouvées comme à la division précédente, elle a passé dans la négative.

Mr. Lester a proposé, secondé par Mr. Duchesnav, que cette Chambre s'ajourne à Lundi prochain, à trois heures après midi.

Sur quoi Mr. Lees a proposé, en amendement, secondé par Mr. Young, de retrancher les mots "*Lundi prochain à trois heures après midi,*" et d'insérer "*demain à dix heures du matin.*"

La Chambre s'est divisée sur la question, et elle a été négative par une majorité de quatre.

Alors; Mr. Young secondé par Mr. De Bonne, a proposé d'amender la motion de Mr. Lester, en retranchant tous les mots après le mot "*s'ajourne*" et insérant "*à trois heures demain après midi.*"

Ce qui étant accordé unanimement,

La Chambre s'est ajournée à demain, à trois heures après midi.

Samedi, le 21^{me} Fevrier, 1795.

MR. l'Orateur a informé la Chambre, que conformément à l'ordre de cette Chambre du 19^{me} courant, il avoit écrit la lettre suivante aux Juges de la Cour du Banc du Roi :

Chambre d'Assemblée; le 20^e Fevrier, 1795.

MESSIEURS,

J'ai reçu ordre de la Chambre d'Assemblée de vous informer que Robert Lester, John Lees, John Young, William Grant et Louis Duniere, Ecuiers, Membres de l'Assemblée, qui ont été sommés de servir comme Jurés spéciaux dans la Cour du Banc du Roi, le 21^{me} et 23^{me} du courant, ont le privilège de ne pas servir.

J'ai l'honneur d'être,

MESSIEURS,

Votre très humble et
très obéissant serviteur.

CHARTIER DE LOTBINIERE, Orateur
Sur

Aux Honorables le Juge en Chef,
et les Juges Puisnés de la Cour
du Banc du Roi de sa Majesté
pour le District de Québec.

On motion of *Mr. Lees*, seconded by *Mr. Tod*,

Ordered, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to take into further consideration the ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to explain and amend an Act made in the thirty fourth year of the Reign of his present Majesty, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned."

And the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. Coffin took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And *Mr. Coffin* reported, that the Committee had gone through the Bill and had made some amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it should be pleased to receive the same.

Ordered, that the report be received on *Monday* next.

Then on motion of *Mr. Coffin*, seconded by *Mr. Berthelot*,

The House adjourned till *Monday* next at three of the clock in the afternoon.

Monday, 23d February, 1795.

THE order of the day to take His Excellency, the Governor's message of the sixteenth instant into consideration—being read;

The said message was then read in both languages.

The Public Accounts and Papers with the translations thereof, referred to in His Excellency's message, were also read one by one, once throughout.

The said Accounts are as followeth:

A 1.

ACCOUNT of Cash received by *Joshua Winslow*, Esquire, doing the duty of Receiver General, for Casual and Territorial Revenue from the Division of the Province, commencing 26th December, 1791, and ending 24th December, 1792.

1792. KING'S POSTS.		Currency.	Sterling.
March 24th.	Cash received from <i>Davison & Lees</i>	400 0 0	0 0 0
	One-year's rent to the 1st October 1791		
October 29th.	Ditto from <i>Peter Stuart</i> to the 1st October 1792	400 0 0	0 0 0
		£ 800 0 0	720 0 0

Quebec, 10th January, 1794.

Errors Excepted.

(Signed)

J. WINSLOW.

A true Copy from the Original.

J. WILLIAMS, C. Ex. C.

ACCOUNT

Sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *Tod*,

Ordonné, que la Chambre se forme maintenant en comité de toute la Chambre pour prendre en considération ultérieure le *Bill* grossoyé reçu du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui explique et amende un Acte fait, dans la trentième quatrième année du règne de sa présente Majesté, intitulé Acte qui divise la Province du Bas Canada, qui amende la judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées."

La Chambre s'est formée en comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Coffin* a pris la chaire du comité,

Mr l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Coffin* a fait rapport que le comité avoit passé le *Bill* en entier, et avoit fait plusieurs amendements à icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre quand il lui plaira les recevoir.

Ordonné, que le rapport soit reçu Lundi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Coffin* secondé par Mr. *Beribélot*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain, à trois heures après midi.

Lundi, le 23^{me} Fevrier, 1795.

LU l'ordre du jour pour prendre en considération le Message de Son Excellence le Gouverneur du 16^{me} courant.

Lu le dit Message dans les deux langues.

Les Comptes et papiers publics, mentionnés dans le Message de son Excellence, avec les Traductions d'iceux, ont été aussi lus en entier.

Les dits Comptes sont comme suit :

A 1.

COMPTE de l'Argent Reçu par *Joshua Winslow*, Ecuier, faisant fonction de Receveur-Général du Revenu Casuel et celui des Domaines, depuis la Division de la Province, commençant le 26^{me} Décembre 1791 et finissant le 24^{me} Décembre 1792.

1792.		POSTES DU ROI.	Courant	Sterling.
Mars	24 ^e	Argent reçu de <i>Davison & Lees</i> pour une Année de Rente jusqu'au 1 ^{er} Octobre 1791.	400 0 0	0 0 0
Octobre	29 ^e	Ditto de <i>Pierre Stuart</i> jusqu'au 1 ^{er} Octobre 1792.	400 0 0	0 0 0
			<hr/>	<hr/>
			£ 800 0 0	700 0 0

Québec, 10^{me} Janvier, 1794.

Erreurs exceptées.

(Signé)

J. WINSLOW.

Pour vraie Copie de l'original.

(Signé)

J. WILLIAMS, C. Ex. C.

COMPTE

ACCOUNT of Cash received by *Joshua Winslow* Esquire, doing the duty of Receiver General, for Casual and Territorial Revenue, from the 25th December, 1792, to 5th January, 1794.

		Currency.	Sterling.
1793.	KING'S POSTS.		
October 11th.	Cash received from <i>Peter Styart</i> for one Year's Rent to the 1st October, 1793	400 0 0	360 0 0
1793.	FORGES ST. MAURICE.		
May 1st.	<i>Alexander Dawson</i> , Esquire, Rent from 25th December, 1790, to the 1 May 1794	£ 69 15 11	
	Deduct 3 years con- fitut to the 21st. December 1793, £33 15 Sterling or	37 10 0	
		32 5 11	29 1 4
1793.	CENS ET RENTES.		
January 19th	Cash received from <i>John Saul</i>	0 7 1	0 6 5
	DROIT DE QUINT.	0 0 0	0 0 0
	LOTS ET VENTES, &c. &c.	0 0 0	0 0 0
		<u>£ 432 13 0</u>	<u>389 7 9</u>

Quebec, 10th January, 1794.

Errors Excepted.

(Signed) J. WINSLOW.

A true Copy from the Original.

J. WILLIAMS, C. Ex. C.

COMPTE de l'Argent reçu par *Joshua Winslow*, Ecuier, faisant fonction de Receveur-Général du Revenu Casuel et celui des Domaines, depuis le 25^{me} Décembre 1792 jusqu'au 5^{me} Janvier 1794.

1793.		POSTES DU ROI.	Courant.	Sterling.
Octobre	110	Argent reçu de <i>Pierre Stuart</i> pour une année de Rente jusqu'au 1 ^{er} Octobre 1793.	400 0 0	360 0 0
1793.		FORGES ST. MAURICE.		
Mai	1 ^{er}	Do d' <i>Alexandre Davidson</i> , Ecuier, pour rentes dues depuis le 25 ^e Décembre 1790 jusqu'au 1 ^{er} Mai 1794.	£. s. d. 69 15 11	
		A déduire trois années de constitut jusqu'au 21 ^e Décembre 1793.	37 10 0	
		£ 33 15 0 Sterling, ou		
1793.		CENS ET RENTES.	32 5 11	29 1 4
Janvier	19 ^e	Argent reçu de <i>Jean Saul</i> , — —	0 7 1	0 6 5
		DROIT de QUINT.		
		LOTS et VENTES, &c.		
			£ 482 13 0	£ 389 7 9

Québec, 10^{me} Janvier, 1794.

Erreurs exceptées.

(Signé)

J. WINSLOW.

Pour vraie Copie de l'original.

(Signé)

J. WILLIAMS, C. Ex. C.

ACCOUNT of Cash received by *Joshua Winslow*, Esquire, doing the duty of Receiver General for Duties and Licences under the Act of the 14th of His Majesty, for one year from the Division of the Province commencing the 26th December 1791, and ending the 24th December 1792, viz.

D U T I E S.		Currency.	Sterling.
Cash received from <i>Thomas Ainslie</i> Esquire, for the } Quarter ending the 5th January, 1792. —	—	111 11 1	
Ditto from ditto ending the 10th April. —	—	0 0 0	
Ditto from ditto ending the 5th July — —	—	721 7 6	
Ditto from ditto ending the 10th October — —	—	2805 3 0	
		<hr/>	
LICENCES for retailing SPIRITOUS LIQUORS.		3638 1 7	3274 5 6.
Cash received from <i>George Pownall</i> Esquire, Secretary, for 363 Licences at 40s currency between the } 19th April and 24th December 1792 — —	—	1126 0 0	1013 8 0.
		<hr/>	
Quebec, 10th January, 1794.		£ 4764 1 7	4287 13 5

Errors Excepted.

(Signed) J. WINSLOW.

A true Copy from the Original.

J. WILLIAMS, C. Ex. C.

ACCOUNT of Cash received by *Joshua Winslow* Esquire, doing the duty of Receiver General for Duties and Licences under the Act of the 14th of His Majesty, from the 25th December 1792, to the 5th January 1794, viz.

D U T I E S.		Currency.	Sterling.
Cash received from <i>Thomas Ainslie</i> Esquire, for the } Quarter ending the 5th January 1793 —	—	338 10 6	
Ditto from ditto ending the 10th April — —	—	0 0 0	
Ditto from ditto ending the 5th July. — —	—	1241 12 2	
Ditto from ditto ending the 10th October — —	—	2543 16 8	
Ditto from ditto ending the 5th January 1794. —	—	1405 17 9	
		<hr/>	
LICENCES for retailing SPIRITOUS LIQUORS.		5529 17 1	4976 17 6.
Cash received from <i>George Pownall</i> Esquire, Secretary, for 419 Licences at 40s currency from the 25th } of December 1792 to 24th December 1793 —	—	838 0 0	754 4 0
		<hr/>	
Quebec, 10th January, 1794.			5731 1 6

Errors Excepted.

(Signed)

J. WINSLOW.

A true Copy from the Original.

J. WILLIAMS, C. Ex. C.

ACCOUNT

COMPTE d'Argent reçu par *Joshua Winslow*, Ecuier, faisant fonction de Receveur-Général pour Droits et Licences en vertu de l'Acte de la 14me année de sa Majesté, pour un an, depuis la division de la Province commençant le 26e Décembre 1791 et finissant le 24e Décembre 1792, savoir :—

DROITS.			Courant.	Sterling.
Argent reçu de <i>Thomas Ainslie</i> , Ecuier, pour le Quartier } finissant le 5me Janvier 1792. — — — —			111 11 1	
Ditto de ditto finissant le 10me Avril. — —				
Ditto de ditto finissant le 5me Juillet — —			721 7 6	
Ditto de ditto finissant le 10me Octobre — —			2805 3 0	
			3638 1 7	3274 5 5
LICENCES pour détailler des LIQUEURS FORTES.				
Argent reçu de <i>George Pownall</i> , Ecuier, Secrétaire, pour } 563 Licences à 40s. courant entre le 19me Avril et } le 24me Décembre 1792. — — — —			1126 0 0	1013 8 0
			£ 4764 1 7	£ 4287 13 5

Québec, 10me Janvier, 1794.

Erreurs exceptées.

(Signé)

J. WINSLOW.

Pour vraie Copie de l'original.

(Signé)

J. WILLIAMS, C. Ex. C.

COMPTE d'Argent reçu par *Joshua Winslow*, Ecuier, faisant fonction de Receveur-Général pour Droits et Licences en vertu de l'Acte de la 14me année de sa Majesté, depuis le 25me Décembre 1792 jusqu'au 5me Janvier 1794, savoir :

DROITS.			Courant.	Sterling.
Argent reçu de <i>Thomas Ainslie</i> , pour le Quartier finissant } le 5me Janvier 1793. — — — —			338 10 6	
Ditto de ditto finissant le 10me Avril — —			0 0 0	
Ditto de ditto finissant le 5me Juillet — —			1241 12 2	
Ditto de ditto finissant le 10me Octobre — —			2543 16 8	
Ditto de ditto finissant le 5me Janvier, 1794. — —			1405 17 9	
			5529 17 1	4976 17 6
LICENCES pour détailler des LIQUEURS FORTES.				
Argent reçu de <i>George Pownall</i> , Ecuier, Secrétaire, pour } 419 Licences à 40s. courant, depuis le 25me Décem- } bre 1792, jusqu'au 24me Décembre, 1793. — —			838 0 0	754 4 0
			£ 5731 1 6	

Québec, 10me Janvier, 1794.

Erreurs exceptées.

(Signé)

J. WINSLOW.

Pour vraie Copie de l'original.

(Signé)

J. WILLIAMS, C. Ex. C.

COMPTE

Dr:

COMPTÉ d'Argent reçu et payé par *Josua Winslow*, faisant fonction de Receveur-Général sur les Monnoies provenantes des Droits imposés sur le Vin importé dans cette Province en vertu d'un Acte de la Législation, intitulé, "Acte qui établit un fonds pour payer les Salaires des Officiers du Conseil Législatif et de l'Assemblée, et pour défrayer les dépenses contingentes d'iceux.

1790.

Juillet 20 Pour Argent reçu de *Thomas Anslie*, Ecuier, Collecteur provenant des Droits imposés sur le Vin pour le Quartier finissant le 5me Juillet, 1793. 250 1 1

Octobre 7e

Pour Argent reçu de *Ditto* provenant de ditto pour le Quartier finissant le 10me Octobre, 1793. 604 13 5

1794.

Janvier 5e Pour Argent reçu de *Thomas Anslie*, Ecuier, Collecteur provenant des Droits imposés sur le Vin, pour le Quartier finissant ce jour. 804 6 1 1/2

Courant.

1793.

Septembre 23e Par Argent payé à *Hugh M'Kay*, étant le montant de son Compte pour les dépenses contingentes de la Chambre d'Assemblée, en qualité de Sergeant d'Armes conformément au Warrant de son Excellence le Major Général *Alured Clarke*, en date de ce jour —

Par ditto payé à *Samuel Phillips*, Ecuier, étant pour papeterie et dépenses contingentes de son Office, en qualité de Greffier de la Chambre d'Assemblée jusqu'au 13me Avril dernier, en conséquence de son Warrant, daté de ce jour. —

Novembre 26e Pour ditto repayé à *Thomas Boone*, Ecuier, pour autant avancé sur le Warrant du Major Général *Clarke*, en date du 20me de Février dernier, étant le N^o 437 dans le Département Civil, et passé à son crédit en icelui dans les comptes, jusqu'au 24me de Juin dernier, ainsi qu'il a été payé à *Hugh M'Kay*, et maintenant remis à sa place en vertu du Warrant du Très-Honorable LORD DORCHESTER, daté de ce jour.

Décembre 24e Pour ditto payé à *William Smith*, Ecuier, Greffier du Conseil Législatif, en vertu du Warrant de son Excellence le LORD DORCHESTER, depuis le 15me Décembre 1792, jusqu'au 24me Décembre 1793 inclusivement à £250 courant par an —

Pour ditto payé à *Jacques François Cagnat*, Ecuier, en qualité de Député Greffier de ditto, en vertu de ditto depuis le 22me Janvier jusqu'au 24me Décembre 1793 inclusivement, 337 jours de salaire à £100 courant par an —

Pour ditto payé à *Charles Etienne De Lery*, en qualité d'Ecrivain et Traducteur, en vertu du Warrant de son Excellence, 323 jours, depuis le 5me Février au 24me Décembre 1793 inclusivement à £50 courant par an —

Pour ditto à *Guillaume Routillier*, en qualité de Gentilhomme Huissier de la Verge noire au Conseil Législatif, depuis le 15me Décembre 1792, jusqu'au 24me Décembre 1793 inclusivement à £75 courant par an —

Pour ditto payé à *Jean Baptiste Brassard*, en qualité de Sergeant d'Armes du Conseil Législatif, en vertu de ditto depuis le 15me Décembre 1792 jusqu'au 24me Décembre 1793 inclusivement à £40 courant par an —

Pour ditto Payé à *Samuel Phillips*, Ecuier, en qualité de Greffier de l'Assemblée, en vertu de ditto, depuis le 15me Décembre 1792 jusqu'au 24me Décembre 1793 inclusivement à £250 courant par an —

Pour ditto payé à *Samuel Phillips*, Ecuier, en vertu de ditto, pour faire, ou faire faire toutes les Traductions nécessaires, tant qu'il en restera chargé, et pour des Sous-Clercs et tous autres Affectants, depuis le 15me Décembre 1792 jusqu'au 24me Décembre 1793 inclusivement à £100 courant par an —

Pour ditto payé à *William Lindsay*, junior pour 342 jours de salaire en qualité de Greffier Affectant à la Chambre d'Assemblée depuis le 17me Janvier jusqu'au 24me Décembre 1793 inclusivement à £150 courant par an —

Pour Argent payé à *Hugh M'Kay*, pour une année et dix jours de salaire, en qualité de Sergeant d'Armes de la Chambre d'Assemblée, depuis le 15me Décembre 1792 jusqu'au 24me Décembre 1793 inclusivement à £75 courant par an —

Pour ditto payé à *William Smith*, Ecuier, en vertu de ditto étant pour déboursments en qualité de Greffier du Conseil Législatif jusqu'au 10me Octobre 1793 inclusivement —

1794.
Janvier 9e

£1659 0 7 1/2

Nombre de Warrants.

Courants

144 19 1/2

38 12 10 1/2

9

50 0 0

1. 256 17 0

2. 92 6 7

3. 44 4 11

4. 77 1 1

5. 41 1 11

6. 256 17 0

7. 102 14 9

8. 140 10 11

9. 77 1 4

10. 29 2 11

1851 10 5

307 10 2 1/2

£1659 0 7 1/2

Balance

Québec, 10me Janvier, 1794.

Erreurs exceptées.

(Signé) J. WINSLOW,
faisant fonction de Receveur Général.

Pour vraie Copie. (Signé) J. WILLIAMS, C. E. C.

D.

Account of Cash received by *Joshua Winslow*, Esquire doing the duty of Receiver General for fines and forfeitures commencing the 26th December 1791 and ending the 5th January 1794 viz.

		Currency.	Sterling.
1793 July 6th.	Cash received from <i>John Reid</i> Clerk of the Peace at Montreal. }	£ 146 14 5.	
November 25th.	Ditto. from Ditto.	3 10 0	
		<hr/>	150 4 5
1793. October 15th.	Cash received from <i>David Lynd</i> Clerk of the Peace at Quebec. }	26 15 2.	
November 29th.	Ditto from Ditto.	4 2 6	
		<hr/>	30 17 8
December 24th.	Cash received from <i>Charles Thomas</i> Clerk of the Peace at Three Rivers. }	—	12 8 6
		<hr/>	£ 193 10 7
			<hr/>
			174 3 6½

N. B. The above sums having been received since the division of the Province are therefore brought to account at this time, but the periods at which some of the fines were imposed, go as far back as the 24th March 1789 as will appear by copies of the extracts which accompany this account, by which will also appear, that the sum paid in by *Mr. Reid*, is eleven shillings short of that received by him.

Quebec, 10th January, 1794.

Errors Excepted,

(Signed) J. WINSLOW.

A true copy from the Original J. WILLIAMS, C. Ex. C.

STATEMENT

D

COMPTE d'Argent reçu par *Joshua Winslow*, Ecuier, faisant fonction de Receveur Général pour Amendes et Confiscations, commençant le 26me Décembre 1791 et finissant le 5me Janvier 1794. savoir :—

			Courant.	Sterling.
1793.	Juillet 6e	Argent reçu de <i>Jean Reid</i> , Greffier de la Paix à Montréal. }	£ 146 14 5	
	Novembre 25e	Ditto de ditto — — — — —	3 10 0	
	1793.		-----	150 4 5
	Octobre 15e	Argent reçu de <i>David Lynd</i> Greffier de la Paix à Québec. }	26 15 2	
	Novembre 29e	Ditto de ditto — — — — —	4 2 6	
			-----	30 17 8
	Décembre 24e	Argent reçu de <i>Charles Thomas</i> , Greffier de la Paix aux Trois Rivières — — — — —	12 8 5	
			-----	£ 193 10 7 174 3 6 1/2

N. B. Les sommes ci-dessus ayant été reçues depuis la Division de la Province font en conséquence présentement portées à ce Comptc, mais le tems auquel quelques-unes des amendes ont été imposées, remonte en arrière jusqu'au 24me Mars 1789, ainsi qu'il paroitra par les Copies des Extraits qui accompagnent ce Comptc, par lequel il paroitra aussi, que la somme payée par Mr. *Reid* est d'onze chellins moindre que celle par lui reçue.

Québec, 10me Janvier, 1794.

Erreurs exceptées.

(Signé) J. WINSLOW:

Pour vraie Copie de l'Original.

(Signé) J. WILLIAMS, C. Ex. C.

ETAT

F I.

STATEMENT to shew the net remain of Duty after the expence of Collection compared with what is taken out of the pocket of the Subject, with the progress of the diminution before and after it gets into the public coffers, for one year, from the 26th December 1791, to the 24th December 1792.

Gros Receipts as by account.	Fees, gratuities, &c. not accounted for.	Total taken out of the pocket of the subject.	Diminished in its progress to the public coffers.	Net duties paid into the public coffers.	Net remains of duties after all expences of collection.
Casual & territorial revenue	0 0 0	720 0 0	0 0 0	720 0 0	712 16 0
Duties by Act of 14th of His Majesty	0 0 0	3771 9 7	497 4 4	3274 5 3	3241 10 5
Licences by ditto (563 at 40s. currency)	*332 4 9	1345 12 9	332 4 9	1013 8 0	1003 5 4
Duties by the Legislature	0 0 0	0 0 0	0 0 0	0 0 0	0 0 0
Fines and Forfeitures	0 0 0	0 0 0	0 0 0	0 0 0	0 0 0
Stealing money. £	332 4 9	5837 2 4	829 9 1	5007 13 3	4957 11 9

N. B. Two hundred pounds sterling per annum paid to *Josua Winslow*, Esquire, Acting Receiver General for services unconnected with the office of Deputy Pay Master of the Forces, which are the payment of the Civil Expenditure of the Province, amounting to about Twenty-five thousand pounds per annum, the receipt of the public Revenues, and the Drawing and disposing of Bills of Exchange for the sum necessary for the Public Expenditure, over and above what arises from the Revenues of the Province.—Also forty-one pounds one shilling and three pence sterling per annum allowed for a Clerk, amounting together to two hundred forty-one pounds one shilling and three pence.

§ Diminution about 1 per cent issued on account of collection.

The above sum of £ 497 4 4 sterling in the 4th column, is charged in the Collector's Quarterly Accounts, viz.

For his Commission of 5 per cent on the gross receipt	—	—	185	9	11½
For paid to Waiters and Gaugers	—	—	—	46	13 7
For office rent at Quebec	—	—	20	0	0
Ditto at Gaspé	—	—	10	0	0
Ditto at New Carlisle	—	—	10	0	0
For Stationary at Quebec	—	—	4	0	0
Ditto at Gaspé	—	—	2	0	0
Ditto at New Carlisle	—	—	2	0	0
For Fire wood at Quebec	—	—	5	0	0
Ditto at Gaspé	—	—	3	0	0
Ditto at New Carlisle	—	—	3	0	0
For Diminution by the Duties being paid in silver at 5/6 per ounce	—	—	206	0	9½
‡ Diminution 14 per cent	—	—	—	—	—
		Sterling	£ 497	4	4

The above sum of £ 332 4 9 sterling in the 2d column has been paid as follows :

To Mr. Pownall Secretary of the Province, on 131 Licences included in the above account issued in his absence in 1791 on which he cannot ascertain how much he received, but supposes at 10s. each is currency	—	—	65	10	0
Mr. Pownall received on Licences issued at Montreal of which one half was paid for agency, viz.					
On 82 Shop keepers Licences	at 10s	41	0	0	
63 Tavern keepers ditto for the town	at 11/6	36	4	6	
99 ditto ditto for the country	at 13s	64	7	0	
		—	141	11	6
On Licences issued at Three Rivers of which one fourth was paid for agency, viz.					
On 23 Tavern Licences	at 10s	11	10	0	
12 Shop keepers ditto	at 5s	3	0	0	
		—	14	10	0
And on Licences issued at Quebec, viz:					
On 103 Tavern keepers Licences	at 6s	30	18	0	
50 Shop keepers ditto	at 5s	12	10	0	
		—	43	8	0
		Currency	£ 264	19	6
Mr. Lynd Clerk of the Peace for the District of Quebec received,					
On 103 Tavern keepers Licences	at 6s	30	18	0	
And 50 Shop keepers ditto	at 5s	12	10	0	
		—	43	8	0
Mr. Reid Clerk of the Peace for the District of Montreal received on 169 Licences issued	at 6/6	—	—	54	18 6
Mr. Thomas Clerk of the Peace for the District of Three Rivers received on 18 Licences issued	at 6/6	—	—	5	17 0
				Currency	369 3 0
				Deduct one 10th	36 18 3
				Sterling	£ 332 4 9

* Surcharge upon the subject over and above the sum established by Act of Parliament 32½ per cent.

By order (Signed)
A true Copy from the Original.

THOMAS DUNN, Chairman.
(Signed) J. WILLIAMS, C. Ex. C.

La somme susdite de £ 497 4 4 Sterling dans la 4me colonne est chargée dans les Comptes de Quartier du Collecteur, favoir —

Pour la Commission de 5 par cent sur la recette en gros,	£	185	9	11½
Pour autant payé aux Visiteurs et Jaugeurs		46	13	7
Pour loyer de l'Office à Québec,	20	0	0	
ditto à Gaspé,	10	0	0	
ditto à New-Carlisle,	10	0	0	
		<hr/>		
		40	0	0
Pour Papéterie à Québec,	4	0	0	
ditto à Gaspé,	2	0	0	
ditto à New-Carlisle,	2	0	0	
		<hr/>		
		8	0	0
Pour bois de chauffage à Québec,	5	0	0	
ditto à Gaspé,	3	0	0	
ditto à New-Carlisle,	3	0	0	
		<hr/>		
		11	0	0
Pour diminution sur le payement des droits en argent à 5/6 par once,	£	206	0	9½
‡ Diminution 14 par cent Sterling,	£	497	4	4

La susdite somme de £ 332 4 9 Sterling dans la 2de colonne a été payée comme suit —

A Mr. Pownall Secrétaire de la Province sur 131 Licences comprises dans le Compte ci-dessus, délivrées en son absence en 1791, sur lesquelles il ne peut dire au juste combien il a reçu, mais il croit que c'est 10% sur chaque, courant } £ 65 10 0

Mr. Pownall a reçu sur les Licences forties à Montréal dont une moitié a été payée pour l'Agence, favoir : —

Sur 82 Licences de Marchands,	à 10%.	£	41	0	0
63 ditto de Taverniers pour la Ville	à 11/6.		36	4	6
99 ditto de ditto pour la Campagne	à 13%.		64	7	0
			<hr/>		
			141	11	6

Sur les Licences forties aux Trois Rivieres dont un quart a été payé pour l'Agence, favoir : —

Sur 23 Licences de Taverniers,	à 10%.	£	11	10	0
12 ditto de Marchands,	à 5%.		3	0	0
			<hr/>		
			14	10	0

Et sur les Licences forties à Québec, favoir —

Sur 103 Licences de Taverniers,	à 6%.	£	30	18	0
50 ditto de Marchands,	à 5%.		12	10	0
			<hr/>		
			43	8	0

Courant £ 264 19 0

Mr. Lynd Greffier de la Paix pour le District de Québec a reçu					
Sur 103 Licences de Taverniers,	à 6%.	£	30	18	0
Et 50 ditto de Marchands	à 5%.		12	10	0
			<hr/>		
			43	8	0

Mr. Reid Greffier de la Paix pour le District de Montréal a reçu

Sur 169 Licences forties	à 6/6	£	54	18	6
--------------------------	-------	---	----	----	---

Mr. Thomas Greffier de la Paix pour le District des Trois Rivieres a reçu

Sur 18 Licences forties,	à 6/6	£	5	17	0
			<hr/>		
			369	3	0
			36	18	3
			<hr/>		
			369	3	0

Courant — £ 369 3 0
A déduire 1/10 £ 36 18 3

Sterling, £ 332 4 9

* Surcharge sur le Sujet en sus et au delà de la somme établie par l'Acte du Parlement 32½ par cent.

Par Ordre
(Signé) THOMAS DUNN, Président.
Pour vraie Copie, (Signé) J. WILLIAMS, C. Ex. C.
K

F 2.

STATEMENT to shew the net remain of Duty after the expence of Collection compared with what is taken out of the pocket of the Subject, with the progress of the diminution before and after it gets into the public coffers, from the 25th December 1792, to the 5th January 1794.

	Gros Receipt as by account.	Fees, gratuities, &c. not account- ed for.	Total taken out of the pocket of the subject.	Diminished in its progress to the public cof- fers.	Net duties paid into the public coffers.	Issued on ac- count of col- lection.	Net remain of duties after all expence of collection.
Casual & territorial revenue	389 7 8½	0 0 0	389 7 8½	0 0 0	389 7 8½	3 17 10	385 9 10½
Duties by Act of 14th of His Majesty —	5692 3 8	0 0 0	5692 3 8	715 8 8	4976 15 0	549 15 6	4926 19 6
Licences by ditto (419 at 40s. currency) —	754 4 0	*271 3 0	1025 7 0	271 3 0	754 4 0	57 10 10	746 13 2
Duties by the Legislature	1613 6 1	0 0 0	1613 6 1	1120 3 6	1493 2 7	514 18 8	1478 3 11
Fines and Forfeitures —	174 3 6½	0 0 0	174 3 6½	0 0 0	174 3 6½	51 14 10	172 8 8½
Sterling money. £	8623 5 0	271 3 0	8894 8 0	1106 15 2	7787 12 10	77 17 8	7709 15 2

N. B. Two hundred pounds sterling per annum paid to *Jesua Winslow*, Esquire, Acting Receiver General for services unconnected with the office of Deputy Pay Master of the Forces, which are the payment of the Civil Expenditure of the Province, amounting to about Twenty-five thousand pounds per annum, the receipt of the public Revenues, and the Drawing and disposing of Bills of Exchange for the sum necessary for the Public Expenditure, over and above what arises from the Revenues of the Province.—Also forty-one pounds one shilling and three pence sterling per annum allowed for a Clerk, amounting together to two hundred forty-one pounds one shilling and three pence.

§ Diminution about 1 per cent issued on account of collection.

The above sum of £ 715 8 8 sterling in the 4th column is charged in the Collector's Quarterly Accounts viz.

For his Commission of 5 per cent on the gros Receipt	---	---	£ 281	8	8
For paid to Waiters and Guagers	---	---	64	5	6
For Office rent at Quebec	---	---	£ 20	0	0
Ditto at Gaspé	---	---	10	0	0
Ditto at New Carlisle	---	---	10	0	0
			<u>40</u>	0	0
For Stationary at Quebec	---	---	4	0	0
Ditto at Gaspé	---	---	2	0	0
Ditto at New Carlisle	---	---	2	0	0
			<u>8</u>	0	0
For Firewood at Quebec	---	---	5	0	0
Ditto at Gaspé	---	---	3	0	0
Ditto at New Carlisle	---	---	3	0	0
			<u>11</u>	0	0
For diminution by the Duties being paid in silver at 5/6 per ounce.	---	---	311	0	6

‡ Diminution 13 1/2 per cent Sterling £ 715 8 8

The sum of £ 120 3 6 sterling in the 4th column is also charged in the Collector's Quarterly Accounts viz.

For Commission of 3 per cent on the Gros Receipt	---	---	£ 53	15	6
For paid to Waiters and Guagers	---	---	50	15	0
For Office rent at Quebec	---	---	20	0	0
For Stationary at Ditto	---	---	4	0	0
For Firewood at Ditto	---	---	5	0	0

Currency	133	10	6 1/2
Deduct one tenth	13	7	0 1/2

†† Diminution 8 and one third per cent. Sterling £ 120 3 6

And the sum of £ 271 3 0 sterling in the 2d column has been paid as follows viz.

To Mr. Pownall Secretary of the Province on Licences issued at Montreal of which one half was paid for Agency.

On 87 shop keepers Licences	a 10/	£ 43	10	0
63 Tavern Licences for the Town	a 11/6	36	4	6
96 Ditto -- Ditto for the Country	a 13/	62	8	0
On Licences issued at Three Rivers of which one fourth was paid for Agency				
15 Tavern Licences	a 10/	£ 7	10	0
20 Shop Ditto	a 5/	5	0	0
		<u>12</u>	10	0

And on Licences issued at Quebec				
104 Tavern Licences	a 5/	£ 31	4	0
32 Shops Ditto	a 5/	8	0	0
		<u>39</u>	4	0

£ 193 16 6

K z

Carried forward

	Brought forward	£	198	16	6
To Mr. <i>Lynd</i> Clerk of the Peace for the District of Quebec,					
On 32 Shop Licences	a 5/6	£	8	0	0
And 104 Tavern Licences	a 6/6		31	4	0
			<u>39</u>	<u>4</u>	<u>0</u>
To Mr. <i>Reid</i> Clerk of the Peace for the District of Montreal.					
On 189 Licences	a 5/6		61	8	6
To Mr. <i>Thomas</i> Clerk of the Peace for the District of Three Rivers,					
On 21 Tavern Licences	a 6/6		6	16	6
			<u>67</u>	<u>24</u>	<u>12</u>
	Currency		301	5	6
	Deduct 1 tenth		30	2	6
			<u>271</u>	<u>3</u>	<u>0</u>
	Sterling	£	271	3	0

* Surcharged upon the subject over and above the sum established by Act of Parliament 33¼ per cent.

By order

(Signed) THOMAS DUNN, Chairman.

A true Copy from the Original

(Signed) J. WILLIAMS, C. Ex. C.

* * The foregoing accounts are those that accompanied His Excellency's Message to the House of the 29th April last, and are the first public accounts submitted to the consideration of the Assembly since the commencement of the present constitution: It is necessary they should precede those received on the 16th February instant on account of their respective dates and connection therewith.

État pour montrer le Résidu net du Droit après la Dépense de Collection, comparé avec ce qui est tiré de la poche du Sujet avec le progrès de la diminution devant et après son entrée dans les Coffres Publics, depuis le 25^{me} Décembre 1792, jusqu'au 5^{me} Janvier 1794.

	Recettes en gros suivant le Compte.	Honaires-a-tuités &c. dont il n'est point tenu au Compte.	Total tiré de la poche du Sujet.	Diminution avant qu'il arrive dans les coffres Publics.	Montant des Droits payés dans les'c'of. fres publics.	Ce qui est en sort. rapport à la collect-ion.	Résidu net. des droits après l'entrée des les dépenses de la collection.
Le Revenu Casuel et certains Domaines,	389 7 8½	0 0 0	389 7 8½	0 0 0	389 7 8½	38 17 10	385 9 10½
Droits par l'Accé de la 1 ^{re} de la Majesté,	6992 3 8	0 0 0	6992 3 8	1715 8 8	4976 15 0	39 15 6	4926 19 6
Licences par droit (419 à 40 ^s constant),	754 4 0	271 3 0	1025 7 0	271 3 0	754 4 0	37 10 19	746 13 2
Droits par la Législature,	1613 6 1	0 0 0	1613 6 1	4130 3 6	1493 2 7	34 18 8	1478 3 11
Amendes et Confiscations,	174 3 6½	0 0 0	174 3 6½	0 0 0	174 3 6½	31 14 10	172 8 8½
Argent Sterling,	8023 5 0	271 3 0	8894 8 0	1136 15 2	7787 12 10	77 17 8	7709 15 2

N. B. Deux Gents Livres Sterling par années payées à *Josiah Winslow*, Ecuier, faisant fonction de Receveur Général, pour services qui n'ont point de rapport avec l'Office de Député Paie-Maitre des Troupes, qui sont le payement de la Dépense Civile de la Province, montant à environ vingt cinq mille livres par année, la Recette des Revenus publics et le tirage et disposition des Lettres de Change pour les sommes nécessaires pour la Dépense publique en fus et au delà du produit des Revenus de la Province. Aussi quarante et une livres un chellin et trois deniers sterling par année allouées pour un Clerc, montant en semble à deux cents quarante et une livres un chellin et trois deniers.

Diminution d'environ 1 par cent rapport à la Collection.

La Somme ci-dessus de £715 8 8 Sterling, dans la quatrième colonne est chargée dans les Comptes de Quartier du Collecteur, favoir :—

Pour la Commission de 5 par cent sur la recette en gros,	£	£ 281 0 8
Pour autant payé aux Visiteurs et Jaugeurs,		64 5 6
Pour loyer de l'Office à Québec,		
ditto à Gaspé,	20 0 0	
ditto à New-Carlisle,	10 0 0	
		<u>40 0 0</u>
Pour Papéterie à Québec,	4 0 0	
ditto à Gaspé,	2 0 0	
ditto à New-Carlisle,	2 0 0	
		<u>8 0 0</u>
Pour Bois de chauffage à Québec,	5 0 0	
ditto à Gaspé,	3 0 0	
ditto à New-Carlisle,	3 0 0	
		<u>11 0 0</u>
Pour diminution sur le paiement des droits en argent à 5/6 par once		311 0 6
‡ Diminution 13½ par cent Sterling,	£	<u>715 8 8</u>

La Somme de £120 3 6 Sterling dans la quatrième colonne, est aussi chargée dans les Comptes de Quartier du Collecteur, favoir :—

Pour Commission de 3 pour cent sur la recette en gros,	£	53 15 6½
Pour autant payé aux Visiteurs et Jaugeurs,		50 15 0
Pour loyer de l'Office à Québec,		20 0 0
Pour Papéterie à ditto,		4 0 0
Pour Bois de chauffage à ditto,		5 0 0
		<u>133 10 6½</u>
	A déduire	13 7 ¼
		<u>120 3 6</u>
‡ Diminution 8½ par cent Sterling,	£	<u>120 3 6</u>

Et la Somme de £271 3 0 Sterling dans la 2de colonne a été payée comme suit, favoir :—

A Mr. Pownall Secrétaire de la Province sur Licences forties à Montréal, dont une moitié a été payée pour Agence.

Sur 87 Licences de Marchands,	à 10s.	£ 43 10 0
63 ditto de Taverniers pour la Ville,	à 11s/6.	36 4 6
96 ditto de ditto pour la Campagne,	à 13s/.	62 8 0
		<u>£ 142 2 6</u>
Sur Licences forties aux Trois Rivières dont ¼ a été payé pour Agence.		
15 Licences de Taverniers,	à 10s.	£ 7 10 0
20 ditto de Marchands	à 5s.	5 0 0
		<u>12 10 0</u>

Et sur Licences forties à Québec.

104 Licences de Taverniers,	6s.	£ 31 4 0
32 ditto de Marchands,	5s.	8 0 0
		<u>39 4 0</u>

Porté à l'autre part, £ 193 16 6

Montant de l'autre part, £ 193 16 6

A Mr. Lynd Greffier de la Paix pour le District de Québec.
 Sur 32 Licences de Marchands, à 5s. £ 8 0 0
 Et 104 ditto de Taverniers, 6s. 3r 4 0

39 4 0

A Mr. Reid Greffier de la Paix pour le District de Montréal.
 Sur 189 Licences à 6/6. 6r 8 6

A Mr. Thomas Greffier de la Paix pour le District des Trois Rivières.
 Sur 21 Licences de Taverniers, à 6/6. 6 16 6

Courant £ 301 5 6
 A déduire 30 2 6

£ 271 3 0

* Surcharge sur le Sujet en sus et au delà de la somme établie par l'Acte du Parlement 35 $\frac{1}{2}$ par cent.

Par Ordre,

(Signé) THOMAS DUNN, Président.

Pour vraie Copie,

(Signé) J. WILLIAMS, C. Ex. C.

** Les Comptes ci-dessus sont ceux qui ont accompagné le Message de Son Excellence à la Chambre d'Assemblée, du 29e Avril dernier, et sont les premiers comptes publics fournis à la considération de l'Assemblée depuis le commencement de la présente Constitution : Il est nécessaire qu'ils précèdent ceux reçus le 16me Février courant, tant à cause de leurs dates respectives que du rapport qu'ils ont entre eux.

No. I.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General for Casual and Territorial Revenue, between the 6th of January 1794; and the 5th of January 1795.

1794.	KING'S POSTS.	Currency.	Sterling.
October 17th	Cash received from Messieurs <i>Dauvils</i> and Co. one year's Rent to the 1st October.		
1794.		£ 400 0 0	360 0 0
	FORGES St. MAURICE.	0 0 0	0 0 0
	CENS ET RENTES.	0 0 0	0 0 0
	DROIT DE QUINT.	0 0 0	0 0 0
	LOTS EN VENTES.	0 0 0	0 0 0
			360 0 0

Errors Excepted.

A true Copy J. WILLIAMS. C. Ex. C.

Quebec, 26th January, 1795.

N^o I.

COMPTÉ d'Argent reçu par Henry Caldwell, Ecuier, Receveur-Général
pour le Revenu Casuel et celui du Domaine, entre le 6me Janvier
1794 et le 5me de Janvier 1795

1794.	POSTES DU ROI.	Courant.	Sterling.
Octobre 70.	Argent reçu de Messieurs Dabison & Co.	} 400 0 0	} 360 0 0
	la Rente d'une année jusqu'au 1er Octobre 1794.		
	FORGES ST. MAURICE.		
	CENS ET RENTES.		
	DROIT de QUINT.		
	LOTS et VENTES, &c.		
			£ 360 0 0

Québec, 26me Janvier, 1795.

Pour vraie Copie.
(Signé) J. WILLIAMS, C. Ex. C.

ACCOUNT of Cash received for Duties and Licences under the Act of the 14th of His Majesty, from the 6th of January, 1794, to the 5th of January, 1795 inclusive.

DUTIES.		Currency.	Sterling.
Received by <i>Henry Caldwell</i> , Esquire Receiver General,			
Cash received from <i>Thomas Ainslie</i> , Esquire, for the Quarter ending the 5th April 1794.		0 0 0	
Ditto from ditto for ditto ending the 5th July 1794.		1362 12 3	
Ditto from ditto for ditto ending the 10th October		1761 16 3	
Ditto from ditto for ditto ending the 5th January 1795.		396 10 4	
		£ 3521	18 10
LICENCES for retailing SPIRITOUS LIQUORS.			
Received by <i>Joshua Winslow</i> , Esquire, doing the duty of Receiver General.			
1794.			
March 21st.	Cash received from <i>George Pownall</i> , Esquire, Secretary of the Province for 12 Licences at 40/ currency	24	0 0
Received by <i>Henry Caldwell</i> , Esquire, Receiver General.			
July 23d.	Cash received from <i>Joshua Winslow</i> , Esquire, by His Excellency LORD DORCHESTER'S Warrant of this date for 315 Licences at 40/ currency	630	0 0
December 23d.	Ditto from ditto by ditto of this date for 105 ditto at ditto.	210	0 0
		£ 864	0 0
			777 12 0
			£ 3947 6 11

Errors Excepted.

Quebec, 26th January, 1795.

A true Copy.

J. WILLIAMS, C. Ex. C.

COMPTE d'Argent reçu pour Droits et Licences sous l'Acte de la 14^{me} année de sa Majesté, depuis le 6^{me} Janvier 1794, jusqu'au 5^{me} Janvier 1795, inclusivement.

DROITS		Courant.	Sterling.
Reçus par <i>Henry Caldwell</i> Ecuier Receveur Général.			
Argent reçu de <i>Thomas Ainslie</i> , Ecuier, pour le Quartier finissant le 5 ^{me} Avril 1794.		0 0 0	
Ditto depuis ditto pour ditto finissant le 5 ^{me} Juillet 1794.		1362 12 3	
Ditto depuis ditto pour ditto finissant le 10 ^{me} Octobre,		1762 16 3	
Ditto depuis ditto pour ditto finissant le 5 ^{me} Janvier 1795.		396 10 4	
		3521 18 10	3169 14 11
LICENCES pour détailler des LIQUEURS FORTES.			
Reçu par <i>Joshua Winslow</i> , Ecuier faisant fonction de Receveur Général.			
1794.			
Mars 21 ^e	Argent reçu de <i>George Pownall</i> , Ecuier, Secrétaire de la Province, pour 12 Licences à 40 ^s . courant	24 0 0	
Reçu par <i>Henry Caldwell</i> Ecuier Receveur Général,			
Juillet 23 ^e	Argent reçu de <i>Joshua Winslow</i> , Ecuier, en vertu du Warrant de son Excellence le Lord <i>Dorchester</i> de ce jour pour 315 Licences, à 40 ^s . courant	630 0 0	
Décembre 23 ^e	Ditto de ditto en vertu de ditto de ce jour pour 105 ditto à ditto.	210 0 0	
		£ 864 0 0	777 12 0
			£ 3947 6 11

Québec, 26^{me} Janvier, 1795.

Erreurs exceptées.

Pour vraie Copie,
(Signé)

J. WILLIAMS, C. Ex. C.

[75]

No. III.

ACCOUNT of Cash received for Fines from the 6th January 1794, to the 5th January 1795 inclusive.

		Currency.	Sterling.
By Joshua Winslow, Esquire, doing the duty of Receiver General.			
1794.	Cash received from Charles Thomas, Clerk of the Peace at Three Rivers	1 0 0	0 0 0
June 24th.	Ditto from John Reid, Clerk of the Peace at Montreal	5 14 0	0 0 0
	Ditto from David Lynd, Clerk of the Peace at Quebec	7 17 0	0 0 0
		£ 14 11 0	13 1 11
By Henry Caldwell, Receiver General.			
November 13th	Cash received from Charles Thomas, Clerk of the Peace at Three Rivers	6 16 1	0 0 0
1795.	Ditto from David Lynd, Clerk of the Peace at Quebec	4 5 0	0 16 0
January 5th		£ 11 1 1	9 10 0
Cash received from William Pollock, Clerk of the Crown		0 0 0	0 0 0
			£ 83 0 11

Errors Excepted.

Quebec, 26th January, 1795.

A true Copy

J. WILLIAMS, C. Ex. C.

No. IV.

ACCOUNT of Cash received by Henry Caldwell, Esquire, Receiver General for Duties imposed on Wine, in virtue of an Act of the Provincial Legislature, between the 6th January 1794, and 5th January, 1795, viz.

D U T I E S.				Currency.	Sterling.
Cash received from Thomas Anzlie, Esquire, for the Quarter ending the 5th April, 1794				0 0 0	
Ditto	from ditto	ditto	5th July	435 7 4½	
Ditto	from ditto	ditto	10th October	355 2 0	
Ditto	from ditto	ditto	5th January 1795	252 7 1½	
				£ 1042 16 6	938 10 10

Quebec, 26th January, 1795.

Errors Excepted.

A true Copy.

J. WILLIAMS, C. Ex. C.

STATE.

COMPTE d'Argent reçu pour des Amendes depuis le 6^{me} Janvier 1794, jusqu'au 5^{me} Janvier 1795 inclusivement,

		Courant.	Sterling.
Par <i>Joshua Winslow</i> , Ecuier, faisant fonction de Receveur Général.			
1794.	Jun 24 ^e	Argent reçu de <i>Charles Thomas</i> Greffier de la Paix aux Trois Rivieres, <small>0000</small>	1 0 0
		Ditto de <i>John Reid</i> Greffier de la Paix à Montréal, <small>0000 0000 0000</small>	5 14 0
		Ditto de <i>David Lynd</i> Greffier de la Paix à Québec, <small>0000 0000 0000 0000</small>	7 17 0
		<hr/>	
		14 11 0	13 1 11
Par <i>Henry Caldwell</i> Receveur Général.			
1795.	Novembre 13 ^e	Argent reçu de <i>Charles Thomas</i> Greffier de la Paix aux Trois Rivieres, <small>0000</small>	6 16 1
	Janvier 5 ^e	Ditto de <i>David Lynd</i> Greffier de la Paix à Québec, <small>0000 0000 0000</small>	4 5 0
		<hr/>	
		11 1 1	9 19 0
		<hr/>	
		0 0 0	
Erreurs exceptées.			<hr/>
Québec, 26 ^{me} Janvier, 1795.			£ 23 0 11
Pour vraie Copie. (Signé) J. WILLIAMS, C. Ex. C.			

N^o IV.

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général pour les Droits imposés sur le Vin en vertu d'un Acte de la Législation de la Province, entre le 6^{me} Janvier 1794 et le 5^{me} Janvier 1795, favori:—

		DROITS.	Courant.	Sterling.
Argent reçu de <i>Thomas Austin</i> , pour le Quartier finissant le 5 ^{me} Avril 1794.			0 0 0	
Ditto depuis ditto ditto le 5 ^{me} Juilles			435 7 4	
Ditto depuis ditto ditto le 10 ^{me} Octobre			355 2 0	
Ditto depuis ditto ditto le 5 ^{me} Janvier, 1795.			252 7 1	
		<hr/>		
		Erreurs exceptées,	£ 1042 16 6	£ 938 10 10
Québec, 26 ^{me} Janvier, 1795.				
Pour vraie Copie. (Signé) J. WILLIAMS, C. Ex. C.				

S T A T E M E N T

To shew the net remain of Duty after the expence of Collection compared with what is taken out of the pocket of the Subject, with the progress of the Diminution before and after it gets into the Public Coßers, from the 6th of January, 1794, to the 5th of January, 1795 inclusive.

	1	2	3	4	5	6	7	8
Gross Receipt as by Account.	Fees, Gratuities, &c. not accounted for.		Total taken out of the pocket of the Subject	Diminished in its progress to the public coffers.	Net duties paid into the public coffers.	Issued on account of collection.	Net remain of duties after all expences of collection.	Total diminution per cent near.
Casual & Territorial Revenue	360	0	0	0	0	0	347	3 ½
Duties by Act of 14th of His Majesty	3670	5	3	500	9	5	3058	17 2
Licences by ditto (40s currency)	777	12	0	275	14	9	750	7 8
Duties by the Legislature	1034	16	3	96	5	4	905	14 0
Fines	23	0	11	0	0	0	22	4 10
	£5865	14	5	275	14	9	184	8 0
			6141	9	2	872	9	6
					268	19	8	
							5084	11 8

The sum of £ 275 14 9 Sterling in the second column of the foregoing Statement has been paid as follows :

To Mr. Pownall Secretary of the Province, on Licences issued at Montreal, of which one half was paid for Agency.

84 Shop keepers Licences	—	at 10f	£ 42 0 0		
64 Tavern Licences for town	—	11f/6	36 16 0		
100 ditto for the country	—	13f	65 0 0		
			<hr/>	143	16 0

On Licences issued at Three Rivers of which one fourth for agency.

22 Tavern keepers Licences	—	5f	5 10 0		
19 Shop Licences	—	10f	9 10 0		
			<hr/>	15	0 0

On Licences issued at Quebec.

106 Tavern Licences	—	6f	31 16 0		
35 Shop ditto	—	5f	8 15 0		
At Gaspé.					
2 ditto ditto	—	5f	0 10 0		
			<hr/>	41	1 0
				<hr/>	199 17 0

To Mr. Reid Clerk of the Peace at Montreal,

181 Certificates to obtain Licences and extending bonds	—	at 6f/6	58 16 6		
22 Certificates and extending bonds	—	6f/6	7 3 0		
106 Tavern Licences and extending bonds	—	6f	31 16 0		
35 Shop Licences	—	5f	8 15 0		
			<hr/>	106	10 6

Deduct one tenth to make Sterling	—	—	306 7 6		
			<hr/>	30	12 9
				Sterling £ 275 14 9	

£ 275 14 9 Sterling on £ 777 12 0 amount of Licences, being nearly 35 3/4 per cent.

The sum of £ 500 9 5 in the fourth column is charged in the Collector's Quarterly Accounts, viz.

For his Commission on Gross Receipt 5 per cent on £ 3670 5 3 Sterling

Paid to Waiters and Guagers	—	—	—	£ 183	11	2 1/2
Office rent at Quebec	—	—	—	64	14	5 1/2
Ditto at Gaspé	—	—	—	20	0	0
Ditto at New Carlisle	—	—	—	10	0	0
Stationary at Quebec	—	—	—	10	0	0
Ditto at Gaspé	—	—	—	4	0	0
Ditto at New Carlisle	—	—	—	2	0	0
Fire wood at Quebec	—	—	—	5	0	0
Ditto at Gaspé	—	—	—	3	0	0
Ditto at New Carlisle	—	—	—	3	0	0
For Diminution by the Duties being paid in silver at 5/6 per ounce	—	—	—	193	3	8 1/2
				<hr/>		

				Sterling	£ 500	9	5
£ 500 9 5 Sterling on £ 3670 5 3 being equal to							13 3/4 per cent nearly.
							Al.

Although it appears that there is a diminution of 13 $\frac{1}{2}$ per cent on this branch of the Revenue before it is paid into the Public Coffers, yet the Committee cannot say that the whole is taken out of the pocket of the subject, as the sum of £193 3 8 amounting to rather more than 5 $\frac{1}{4}$ per cent arises from the money collected under the Act being paid by the Collector of the Customs into the hands of the Receiver General in silver at the rate of 5/6 Sterling per ounce and being again issued by him in the usual Currency of the County, in which silver is valued at about 5/2 Sterling per ounce: for it is to be observed that the Act of Parliament under which this duty is collected, authorises the subject to pay the duties to the Collector in silver at the said rate of 5/6 Sterling per ounce, and if so done the expence of raising, levying, collecting and paying this branch of the Revenue into the Public Coffers may be stated at about 8 $\frac{1}{4}$ per cent. This observation may also be made on the other Statements of this branch of the Public Revenue since the commencement of the present Constitution.

The sum of £96 5 4 Sterling in the 4th column is also charge in the Collector's quarterly accounts viz.

For Commission of 3 per cent on the Gross Receipt	—	—	—	—	£ 34	9	10
Paid Waiters and Guagers	—	—	—	—	39	17	2 $\frac{1}{2}$
Office Rent at Quebec	—	—	—	—	20	0	0
Stationary ditto	—	—	—	—	7	12	3
Firewood ditto	—	—	—	—	5	0	0
					<hr/>	<hr/>	<hr/>
					106	19	3 $\frac{1}{2}$
Off one tenth to make Sterling	—	—	—	—	10	18	21 $\frac{1}{2}$
					<hr/>	<hr/>	<hr/>
					Sterling	£96	5 4

£96 5 4 Sterling on £1034 16 3 the Gross Collection is nearly 9 $\frac{1}{2}$ per cent.

The sum of £184 8 charged in the 6th column is a proportion of the sum of £638 7 1 paid to Henry Caldwell Esq. Receiver General for his salary at the rate of £400 Sterling per annum from the 27th March 1793 to the 31st October 1794 pursuant to his patent under the Great Seal of Great Britain and the sum of £241 1 3 to Joshua Winslow Esq. for himself and Clerk for doing the duty of Acting Receiver General previous to Mr. Caldwell's receiving his patent and being admitted into office. These two sums together make £879 8 4 which amounts to about 3 $\frac{1}{2}$ per cent on the whole civil expenditure taken at £25,000 Sterling per annum during the period referred to in the Statement, but it is probable that in future no other charge will arise under this head than the annual salary of the Receiver General at £400 Sterling a year, which will form a charge of 1 $\frac{1}{2}$ per centum on the total amount of the civil expenditure taken as before stated at the sum of £25,000 annually.

The last column shews how much per centum is taken out of the pocket of the subject more than the net Revenue issued for the service of the public; and is composed of the different articles on which observations are made in the references to the second, fourth and sixth columns of the Statement; but it is to be observed that under this head the same observation is applicable to the apparent diminution of 16 $\frac{1}{2}$ per cent on the Revenue collected under the Act of the 14th of His present Majesty as is made in the reference to the fourth column, respecting the money paid by the Collector to the Receiver General.

J. WILLIAMS C. ESQ.

ABSTRACT

C. No. V.

E T A T

Pour montrer ce qui reste des Droits après la dépense de la Collection, comparé avec ce qui sort de la poche du Sujet, et les progrès de la diminution avant et après son entrée dans les Coffres Publics, depuis le 6me de Janvier 1794, jusqu'au 5me de Janvier 1795, inclusivement.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
	Recette en gros suivant le Compte.	Honoraires gratifiés &c. dont il est pointé au Compte.	Total sorti de la poche du Sujet.	Diminution avant qu'il arrive dans les coffres Publics.	Montant des Droits payés dans les coffres publics.	Ce qui en sort rapporté à la collection.	Montant des droits après toutes les dépenses de la collection.	diminution totale par cent en plus ou en moins.	
Revenu Casuel et Territorial.	360	0	360	0	360	0	347	13	3 1/2
Droits par l'AGE de la 14e de la Majesté.	3650	0	3670	5	3169	15	3058	17	16 1/2
Licences par ditto (432 à 40f. coûtant).	777	12	1053	0	777	12	750	7	38 1/2
Droits par la Législature.	1034	16	1034	16	988	10	985	14	12 1/2
Amendes.	23	0	23	0	23	0	22	4	3 1/2
Total	6396	14	6141	9	5268	19	5084	17	28

La somme de £ 275 14 9 Sterling dans la seconde colonne de l'état ci-dessus a été payée comme suit :

A Mr. Pownall Secrétaire de la Province sur les Licences sorties à Montréal, dont une moitié a été payée pour Agence.

84 Licences de Marchands,	à 10/.	£ 42 0 0	
64 ditto de Taverniers pour la Ville	à 11/6.	36 16 0	
100 ditto ditto pour la Campagne	à 13/.	65 0 0	
			143 16 0

Sur Licences sorties aux Trois Rivières dont $\frac{1}{4}$ pour l'Agence,

22 Licences de Taverniers,	à 5/.	5 10 0	
19 ditto de Marchands,	à 10/.	9 10 0	
			15 0 0

Sur Licences sorties à Québec,

106 Licences de Taverniers,	à 6/.	31 16 0	
35 ditto de Marchands,	à 5/.	8 15 0	
2 ditto de ditto à Gaspé,	à 5/.	0 10 0	
			41 1 0

£ 199 17 0

A Mr. Reid Greffier de la Paix de Montréal,

181 Certificats pour obtenir des Licences et obligations conditionnelles,	à 6/6.	58 16 6	
---	--------	---------	--

A Mr. Thomas Greffier de la Paix aux Trois Rivières,

22 Certificats et obligations conditionnelles	à 6/6.	7 3 0	
---	--------	-------	--

A Mr. Lynd Greffier de la Paix à Québec,

106 Licences de Taverniers et obligations conditionnelles	à 6/.	31 16 0	
35 ditto de Marchands	à 5/.	8 15 0	

£ 106 10 6

306 7 6

A déduire $\frac{1}{10}$ pour faire Sterling, 30 12 9

Sterling, £ 275 14 9

£ 275 14 9 sterling sur £ 777 12 0 le montant des Licences, ce qui fait presque 35 $\frac{2}{3}$ par cent.

La somme de £ 500 9 5 dans la quatrième colonne est chargée dans les Comptes de Quartier du Collecteur, favori :—

Pour la Commission sur la recette en gros 5 par cent sur £ 3670 5 3 sterling,	£ 183 11 2 $\frac{1}{2}$
Payé aux Visiteurs et Jaugeurs de la Douane,	64 14 5 $\frac{1}{2}$
Loyer d'Office à Québec,	20 0 0
Ditto à Gaspé,	10 0 0
Ditto à New-Carlisle,	10 0 0
Papèterie à Québec,	4 0 0
Ditto à Gaspé,	2 0 0
Ditto à New-Carlisle,	2 0 0
Bois de chauffage à Québec,	5 0 0
Ditto à Gaspé,	3 0 0
Ditto à New-Carlisle,	3 0 0

Diminution sur les droits payés en argent à 5/6 par once, 193 3 8 $\frac{3}{4}$

Sterling, £ 500 9 5

£ 500 9 5 sterling sur £ 3670 5 3 montant environ à 13 $\frac{2}{3}$ par cent.

Quoiqu'il

Quoiqu'il paroisse y avoir une diminution de 13 $\frac{1}{2}$ par cent, sur cette branche du revenu avant son entrée dans les coffres publics, le Comité cependant ne peut pas dire que le tout est tiré de la poche du sujet, comme la somme de £193 8 8, montant à tant soit peu au dessus de 5 $\frac{1}{2}$ par cent, provient d'argent prélevé en vertu de l'Acte, qui est payé par le Collecteur des Douanes, entre les mains du Receveur Général en argent sur le taux de 5/6 sterling par once et après par celui-ci payé au cours ordinaire du pays, par lequel l'argent est évalué à environ 5/2 sterling l'once; car il est à observer que l'Acte du Parlement en vertu duquel ce droit est prélevé autorise le sujet à payer les droits au Collecteur en argent sur le dit taux de 5/6 par once; et s'il en est ainsi, la dépense de prélever, cueillir et payer cette branche du revenu dans les coffres publics peut être comptée à environ 8 $\frac{1}{2}$ par cent. On peut aussi faire la même observation sur les autres comptes de cette branche du revenu public depuis le commencement de la présente Constitution.

La somme de £96 5 4 sterling dans la quatrième colonne est aussi chargée dans les comptes de quartier du Collecteur, favoir:—

Pour Commission de 3 par cent sur la recette en gros,	£ 34 9 10
Payé aux Visiteurs et Jaugeurs, — — — —	39 17 2 $\frac{1}{2}$
Loyer de l'Office à Québec, — — — —	20 0 0
Papéterie ditto, — — — —	7 12 3
Bois de chauffage ditto, — — — —	5 0 0

106 19 3 $\frac{1}{2}$

A déduire $\frac{1}{10}$ pour le réduire en Sterling,

10 13 11 $\frac{1}{2}$

Sterling,

£ 96 5 4

£96 5 4 sterling sur £1034 16 3 la collection en gros font près de 9 $\frac{1}{2}$ par cent.

La somme de £184 8 0 chargée dans la sixième colonne est une proportion de la somme de £638 7 1 payée à *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général pour son salaire, à raison de £400 sterling par année; depuis le 27^e Mars 1793 jusqu'au 31^e Octobre 1794, conformément à ses Patentes sous le Sceau de la Grande Bretagne, et la somme de £241 1 3 à *Joshua Winslow*, Ecuier, pour lui même, et commis pour faire les fonctions de Receveur Général avant que *Mr. Caldwell* eut reçu ses patentes et fût admis en Office. Ces deux sommes font ensemble £879 8 4 ce qui se monte à environ 3 $\frac{1}{2}$ par cent sur toute la dépense civile estimée à £25,000 sterling par année pendant la période mentionnée dans l'état; mais il est probable qu'à l'avenir il ne s'élèvera aucune autre charge sous ce chef, outre le salaire annuel du Receveur Général de £400 sterling par année, ce qui fera une charge de 1 $\frac{1}{2}$ par cent sur le montant total de la dépense civile, compté comme ci-dessus mentionné à la somme de £25,000 par année.

La dernière colonne montre combien par cent est tiré de la poche du sujet au delà du revenu net sorti pour le service du public; et ceci est composé de différents articles sur lesquels des observations sont faites dans les références de la seconde, quatrième et sixième colonne de l'état; mais il est à observer que sous ce chef la même observation est applicable à la diminution apparente de 16 $\frac{1}{2}$ par cent sur le revenu recueilli en vertu de l'Acte de la 14^{me} de la présente Majesté, ainsi qu'elle est faite dans la référence de la quatrième colonne, concernant l'argent payé par le Collecteur au Receveur Général.

(Signé) J. WILLIAMS, C. Ex. C.

A B S T R A C T

Of Warrants granted by the Right Honorable Lord DORCHESTER in payment of the Civil Expenditure of the Province of Lower Canada for one Year, ending the 5th January 1795, viz.

N A M E S.	F O R W H A T.	Fifth half Year.	2d Half Year.	For One Year.
The Right Hon. Lord DORCHESTER	Salary due him as Captain General and Governor in Chief of the Provinces of Upper and Lower Canada	1000 0 0	1000 0 0	2000 0 0
Alured Clarke	Ditto as Lieutenant Governor of Lower Canada	750 0 0	750 0 0	1500 0 0
The Representatives of William Smith	Ditto as Chief Justice of ditto	418 7 1	0 0 0	418 7 1
Ditto	Ditto as a Member of the Executive Council	9 17 3	0 0 0	9 17 3
William Osgoode	Ditto as Chief Justice of Lower Canada	0 0 0	312 6 7	312 6 7
Ditto	Ditto as a Member of the Executive Council.	0 0 0	11 15 7	11 15 7
Paul Roc De St. Ours	Ditto as ditto	50 0 0	50 0 0	100 0 0
F Hugh Finlay	Ditto as ditto	50 0 0	50 0 0	100 0 0
François Baby	Ditto as ditto	50 0 0	50 0 0	100 0 0
Thomas Dunn	Ditto as ditto	50 0 0	50 0 0	100 0 0
Joseph De Longueuil	Ditto as ditto	50 0 0	50 0 0	100 0 0
Peter Panet	Ditto as ditto	50 0 0	50 0 0	100 0 0
James McGill	Ditto as ditto	50 0 0	50 0 0	100 0 0
John Frazer	Ditto as Judge of the Court of Common Pleas for the Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers	43 16 8	0 0 0	93 16 8
Thomas Dunn	Ditto as ditto	250 0 0	250 0 0	500 0 0
Jenkin Williams	Ditto as ditto	250 0 0	250 0 0	500 0 0
Jean Antoine Panet	Ditto as ditto	127 7 11	250 0 0	377 7 11
Pierre Amable De Bonne	Ditto as ditto	112 6 7	250 0 0	364 6 7
James Walker	Ditto as ditto	109 11 9	250 0 0	359 11 9
Isaac Ogden	Ditto as Judge of the Court of Vice-Admiralty, Province of Lower Canada	100 0 0	100 0 0	200 0 0
Henry Caldwell	Ditto as Receiver General	0 0 0	638 7 1	638 7 1
Charles De Lanaudiere	Ditto as Grand Voyer of the Province of Lower Canada	250 0 0	250 0 0	500 0 0
George Pownall	Ditto as Secretary and Register of ditto	200 0 0	200 0 0	400 0 0
Herman Wittius Ryland	Ditto as Secretary to the Captain General and Governor in Chief	100 0 0	100 0 0	200 0 0
Thomas Afton Coffin	Ditto as Assistant Secretary to ditto	91 5 0	91 5 0	182 10 0
James Monk	Ditto as Attorney General of the Province of Lower Canada	150 0 0	150 0 0	300 0 0
Jonathan Sewell	Ditto as Solicitor General and Inspector General of the King's Domain	114 15 10	100 0 0	214 15 10
Samuel Holland	Ditto as Surveyor General of Lands, Province of Lower Canada	150 0 0	150 0 0	300 0 0
John Collins	Ditto as Deputy Surveyor ditto	50 0 0	50 0 0	100 0 0
John Coffin	Ditto as Surveyor of Woods	100 0 0	100 0 0	200 0 0
John Campbell	Ditto as Commissary of Indians	150 0 0	150 0 0	300 0 0

NAMES.

FOR WHAT.

First half Year. 2d. Half Year. Full One Year.

NAMES.	FOR WHAT.	First half Year.	2d. Half Year.	Full One Year.
Jenkin Williams	Ditto as Clerk of the Executive Council	50	50	100
Jacques François Cugnet	Ditto as French Secretary and Translator to the Governor and Council	100	100	200
Robert Wood	Ditto as Door-keeper of the Executive Council	25	25	50
James Shepherd	Ditto as Sheriff for the District of Quebec	50	50	100
Edward William Gray	Ditto as Clerk for the District of Montreal	50	50	100
William Pollock	Ditto as Clerk of the Crown, Province of Lower Canada	50	50	100
The Representatives of John Renaud	Ditto as Grand Voyer for the District of Quebec	37	5	37
Gabriel Elzéar Talchereau	Ditto as	12	1	62
René Ambroise De Boucherville	Ditto as ditto, District of Montreal	50	0	100
John Anstobes	Ditto as ditto, District of Three Rivers	30	0	60
Pierre Amable De Bonne	Ditto as Clerk of the Terrars of the Kings Domain, Lower Canada	24	8	24
Phillip De Rocheblave	Ditto as ditto of ditto	20	4	65
Thomas Faunce	Ditto as Naval Officer for the Port of Quebec	50	0	100
James Frost	Ditto as Master of the Port of Quebec	50	0	100
James Taniswell	Ditto as School-master at Quebec	50	0	100
Finlay Fisher	Ditto as ditto at Montreal	25	0	50
The Representatives of Nicholas Cox	Ditto as Lieutenant Governor of Gaspe	87	16	37
Ditto	Ditto as Superintendent of the Trade and Fisheries on the Labrador Coast	87	16	37
Francis Le Maître	Ditto as Lieutenant Governor of Gaspe and Superintendent of ditto	0	0	47
Felix O'Hara	Ditto as Judge of the Court of Common Pleas at Gaspe	0	0	47
Thomas Mann	Ditto as Sheriff for the District of Gaspe	50	0	100
Francis Le Maître	Salary as Adjutant General of British Militia	10	0	20
Francis Baby	Ditto as ditto of Canadian ditto	0	0	91
Ditto	Ditto as Commissary of Transports of ditto at Quebec	0	0	91
St. George Dupré	Ditto as ditto of ditto at Montreal	0	0	91
Antoine Duchesnay	Pension as Captain in the Canadian Corps in 1764	0	0	91
Mr. Montgambert	Ditto as ditto in ditto	50	0	100
Mr. Richarville	Ditto as Lieutenant in ditto	50	0	100
Luc Smid	Ditto as ditto in ditto	3	0	3
Representatives of Mr. de la Chevrotterrie	Ditto as ditto in ditto	25	0	50
Madame Fleurmont	Allowance as Widow of Mr. Fleurmont a Captain in the Canadian Corps in 1764	25	0	25
Mr. la Bruere	Ditto having lost his arm, and been otherwise wounded in the service	15	0	15
Chevalier Niverville	Ditto as a reward for his services	50	0	100
Mrs. Mackay	Ditto as Widow to Lieut. Mackay who served in the Canadian Corps in 1764	25	0	50
Madame Dufy	Ditto as Widow to Mr. Dufy who served as Colonel of Militia at Montreal, and having been imprisoned by the Rebels in 1775 and 1776, it occasioned his death	25	0	50
Mrs. Frazer	Ditto as Widow to Mr. Simon Frazer (who died in the common Gaol at Albany where he was imprisoned for his loyalty) in virtue of a Letter of Recommendation from one of His Majesty's Principal Secretaries of State to the Governor of Quebec, dated 2d September, 1779	15	0	30
Mrs. Evans	Ditto as Widow to Lieut. Evans who served in the Canadian Corps in 1764	10	0	20
Madame Dechambault	Ditto pursuant to a Letter from the Right Hon. Lord George Germain, then one of His Majesty's Principal Secretaries of State, dated 16th April, 1782	100	0	200

Ditto being His Majesty's donation
 Pension as Widow of Nicholas Cox, Esq. late Lieutenant Governor of Gaspe,
 &c. pursuant to Mr. Secretary Dundas's Letter
 Pension agreeable to the order of the Lords of the Treasury, signified in Mr.
 Secretary Steele's Letter of the 7th May 1790
 For his Services in the absence of the Receiver General, unconnected with the
 duties of his office as Acting Deputy Pay Master
 Salary as Missionary to the Indians at St. Regis and Ojwegatchic, and also hav-
 ing the care of the Roman Catholic settlers in the District of Lunenburg
 Allowance as Missionary to the Indians of St. Regis
 Ditto as ditto to the Abeneki Indians of St. Francis upon the Lake
 of St. Peter
 Salary as Missionary to the Indians of Sault St. Louis
 Ditto as Missionary to the ditto in the District of Detroit
 Ditto as Deputy Agent and Interpreter to the Abeneki Indians
 Ditto as Interpreter to the Ottawa Indians
 Rent of the Bishop's Palace and Chapel, used by Government for Public Offices
 Allowance as Clerk of the Court of Appeals, and for firewood and Stationary
 Ditto as Inspector of Police at Quebec
 Ditto as ditto at Montreal
 Ditto as Preventive Officer at St. John's, on account of such Salary as may be
 fixed by the Right Honorable the Lords Commissioners of His Majesty's
 Treasury
 Ditto as ditto for Forty-eight days on account of ditto
 Ditto as Overseer to prevent accidents by fire at Quebec, and for sweeping
 the Chimnies of the Poor gratis
 Ditto as ditto ditto at Montreal
 Ditto as School Master at Quebec, and for School-house rent
 Ditto as Ditto at New Carlisle, in the Bay of Chaleurs
 Ditto as Rent of an Office allowed him by the Treasury
 Allowance as Gaol-keeper at Quebec
 Ditto as ditto at Montreal
 Rent of a Court House there
 For the Board and Lodging of Invalid Persons and Pensioners
 Being in full of their Pensions for one year, viz.
 Amable Cazelet, Carpenter who lost his arm at the Redoubt of
 St. John's in 1775
 Widow Savageau, whose husband a Pilot was lost in His Ma-
 jesty's Ship Rattle Snake
 Widow Dufault, whose husband was a Pilot, and lost his ves-
 sel in 1775
 Elizabeth Loifeille for services performed in the winter 1775-6
 Widow Perthuis, whose husband the Interpreter to the pro-
 quoi Indians, was killed by the Rebels in 1775

J. G. C. Delery	100	0	0	200	0	0
Mrs. Cox	0	0	0	81	6	0
Madame du Verger	10	0	0	10	0	0
Joshua Winflow	100	0	0	100	0	0
Reverend Alexander Macdonell	25	0	0	25	0	0
Reverend Roderrick Macdonell	0	0	0	0	0	0
Réverend Louis Gabriel le Noir	25	0	0	25	0	0
Reverend Antoine Rinfret	0	0	0	25	0	0
Reverend Edmund Burke	0	0	0	25	0	0
Joseph Lanriere	100	0	0	100	0	0
Monieur La Motte	50	0	0	50	0	0
Reverend Monsieur Hubert	75	0	0	75	0	0
James Shepherd	60	0	0	60	0	0
John Coffin	50	0	0	50	0	0
St. George Dupré	50	0	0	50	0	0
Eleazer Frich	45	0	0	38	5	9
Patrick Conroy	0	0	0	11	16	8
David Algeo	30	0	0	30	0	0
James Finlay	30	0	0	30	0	0
John Frazer	15	0	0	15	0	0
Benjamin Hobson	12	10	0	12	10	0
John Collins	25	0	0	25	0	0
John Hill	10	0	0	10	0	0
Jacob Kuhne	10	0	0	10	0	0
Agent of the Seminary at Montreal	11	5	0	11	5	0
Madame La Superieure et	58	8	11½	53	18	4
Madame La Depositaire of the Ge- neral Hospital						
Sundry Perious						
	112	7	3¼			

Currency.

18 3 0
 13 6 8
 11 3 4
 22 4 4
 30 0 0

NAMES.

FOR WHAT.

First half Year. 3rd. Half Year. For One Year.

Widow Valeran, whose husband was killed at Quebec 31st December 1775
 Widow Lortie, for services performed during the siege at ditto to in 1775-6
 Jean Marie Pot de Vin Tutey to the infant children of the
 Widow Pot de Vin, whose husband, a Sergeant of Militia, was murdered by some seamen who had deserted His Majesty's service in conducting them to Quebec
 Widow Dufour whose husband was killed going with Mr. McNeil to Halifax
 Joseph Delanges a reduced Gentleman of the Noblesse
 Jean Baptiste le Peau, who lost his hands in His Majesty's service

Canadian Gentlewomen

reduced to indigence, and in great distress
 Madame La Morandiere her pension
 Madame De Coutin ditto
 Madame St. Vilmé ditto
 Madame La Verendrie ditto

Office of the Governor's Secretary

A Clerk at £ 60 Sterling per annum
 A Messenger at 1/6 per day currency
 Expences of conducting to Quebec two persons apprehended as Alien Enemies—Linen for public dispatches, &c.

Joseph De Longueuil

Pensions to certain Canadian Ladies in distress, viz.
 Melidames De Varenne
 Dagwortlay
 Cuisy
 Filey
 Douville
 Cabanac
 Bayonville
 Moute
 Houtelas
 Demuleau

10 0 0
 10 0 0
 8 6 8
 8 17 6
 10 0 0
 11 2 2

0 0 0 0 0 0 156 6 4

173 13 8

25 0 0
 12 10 0
 12 10 0
 15 0 0

0 0 0 0 0 0 58 10 0

65 0 0

66 13 4
 27 7 6

9 15 5 1/2

0 0 0 0 0 0 93 8

103 16 3 1/2

8 3 6
 15 0 0
 10 0 0
 10 0 0
 10 0 0
 10 0 0
 5 0 0
 5 0 0
 5 0 0
 5 0 0

0 0 0 0 0 0 70 6 3

£ 78 2 6

NAMES.

FOR WHAT.

First half Year. 2d. Half Year. For One Year.

Sundry Persons	Their small pensions, viz. Charity	Currency.	First half Year.	2d. Half Year.	For One Year.
Margery Crossly	—	9 0 0	0 0 0	0 0 0	52 4 0
Mary Williams	—	6 9 0	583 4 3	198 1 10	781 6 1
D-Hagie a disabled Canadian late of the 84th Regiment	—	8 0 0	120 2 5	121 12 10	241 15 3
Madame de Luga, board of S. Roney's two orphan Children	—	8 0 0	8 6 11	10 17 3	19 4 2
Madame Lambert veuve Minard as charity, being reduced to indigence and distress	—	5 0 0	57 37 2	74 5 10	132 3 0
Louis Vanuytel Allowance	—	12 0 0	18 0 0	54 13 2	92 2 3
Ignace Filatreau dit St. Louis, wounded and made prisoner at Bennington in 1777, and in consequence become infirm and incapable of labour	—	5 0 0	9 0 0	0 0 0	9 0 0
François Bayie dit Montseign late Serjeant in the 84th Regiment wounded at Quebec, 31st December 1775, and since become infirm and incapable of labour	—	5 0 0	11 18 10	9 15 5	21 14 3
Expenses in his department as Surveyor General Contingencies and Disbursements as Clerk of the Executive Council	—	—	27 11 0	14 10 0	42 1 0
Ditto as Secretary of the Province	—	—	17 10 8	0 0 0	17 10 8
Disbursements as Sheriff for the District of Quebec	—	—	25 0 0	26 6 1	51 6 1
Ditto as ditto for ditto of Montreal	—	—	12 1 8	5 16 7	17 17 9
Allowance as Coroner for the District of ditto	—	—	51 5 2	63 10 8	114 15 5
Receiving the Parish registers and making out a Statement of the Marriages, Births and Burials in the District of Quebec in the year 1793, as one of the Clerks of the Common Pleas for said District	—	—	6 7 8	15 0 0	21 7 2
Disbursements as Sheriff for the District of Three Rivers	—	—	8 10 1	0 0 0	8 10 1
Allowance and Extra services as Messenger of the Executive Council Attorney at Law at Montreal—Law charges in defence of three actions brought against Mr. Chevalier de Niverville Colonel of Militia at Three Rivers, by Three Militia-men	—	—	4 10 0	0 0 0	4 10 0
Allowance as Cooper for the District of Quebec and Disbursements Fees and Disbursements as Clerk of the Common Pleas for the District of Three Rivers, receiving the Parish Registers and making out a Statement of Marriages, Births and Burials	—	—	3 0 0	0 0 0	3 0 0
Allowance as Superintendent of Provincial Post-Houses and for Postage of Letters to and from the Adjutant General of the Canadian Militia	—	—	10 0 0	10 10 6	20 10 6
Allowance as Interpreter in the Court of Oyer and Terminer and King's Bench at Montreal and for translating Indictments into French	—	—	—	—	—
Pay as Clerk Assistant to the Honorable Hugh Finlay Chairman of the Land Committee	—	—	—	—	—
Attendance as Crier of the Courts of Oyer and Terminer and Quarter Sessions at Three Rivers	—	—	—	—	—
Translator to the Governor and Council—Disbursements for Stationary	—	—	—	—	—
Allowance as Crier of the Court of Common Pleas for the District of Quebec and repairs in the Court House	—	—	—	—	—
Antoine Isidore Badaux	—	—	—	—	—
Jean Baptiste Brallard	—	—	—	—	—
Arthur Davison	—	—	—	—	—
John William Woolsey	—	—	—	—	—
Charles Thomas	—	—	—	—	—
Hugh Finlay	—	—	—	—	—
Peter Lukin	—	—	—	—	—
Simon L'Ecuyer	—	—	—	—	—
Joseph Stansfield	—	—	—	—	—
Jacques François Cugnet	—	—	—	—	—
Jean Baptiste Chevalier	—	—	—	—	—

£ 58 0 0

E X T R A I T

Des Warrants accordés par le Très Honorable LORD DORCHESTER, en Payement de la Dépense Civile de la Province du Bas Canada, pour une année finissant le 5me Janvier 1795, savoir. —

N O M S.	1re demie année	2de demie année	Total
Le Très Hon. LORD DORCHESTER,	1000	0	1000
Alured Clarke	750	0	750
Les Représentants de William Smith	118	7	125
Ditto	9	17	26
William Osgoode	0	0	0
Ditto	0	0	0
Paul Roc De St. Ours	50	0	50
Hugh Finlay	50	0	50
François Baby	50	0	50
Thomas Dunn	50	0	50
Joseph De Longueuil	50	0	50
Peter Panet	50	0	50
James M'Gill	50	0	50
John Frazer	43	16	59
Thomas Dunn	250	0	250
Jenkins Williams	250	0	250
Jean Antoine Panet	127	7	134
Pierre Amable De Bonne	112	6	118
James Walker	109	11	120
Maac Ogden	100	0	100
Henry Caldwell	0	0	0
Charles De Lanaudiere	250	0	250
Géorgé Powhall	200	0	200
Herman Witfus Ryland	100	0	100
Thomas Aston Coffin	91	5	96
James Monk	150	0	150
Jonathan Sewell	114	15	129
Samuel Holland	150	0	150
John Collins	50	0	50
John Coffin	100	0	100
John Campbell	150	0	150

P O U R Q U O I.

Le Très Hon. LORD DORCHESTER,	1000	0	1000	0	0	0	0
Alured Clarke	750	0	750	0	0	0	0
Les Représentants de William Smith	118	7	125	0	0	0	0
Ditto	9	17	26	0	0	0	0
William Osgoode	0	0	0	0	0	0	0
Ditto	0	0	0	0	0	0	0
Paul Roc De St. Ours	50	0	50	0	0	0	0
Hugh Finlay	50	0	50	0	0	0	0
François Baby	50	0	50	0	0	0	0
Thomas Dunn	50	0	50	0	0	0	0
Joseph De Longueuil	50	0	50	0	0	0	0
Peter Panet	50	0	50	0	0	0	0
James M'Gill	50	0	50	0	0	0	0
John Frazer	43	16	59	0	0	0	0
Thomas Dunn	250	0	250	0	0	0	0
Jenkins Williams	250	0	250	0	0	0	0
Jean Antoine Panet	127	7	134	0	0	0	0
Pierre Amable De Bonne	112	6	118	0	0	0	0
James Walker	109	11	120	0	0	0	0
Maac Ogden	100	0	100	0	0	0	0
Henry Caldwell	0	0	0	0	0	0	0
Charles De Lanaudiere	250	0	250	0	0	0	0
Géorgé Powhall	200	0	200	0	0	0	0
Herman Witfus Ryland	100	0	100	0	0	0	0
Thomas Aston Coffin	91	5	96	0	0	0	0
James Monk	150	0	150	0	0	0	0
Jonathan Sewell	114	15	129	0	0	0	0
Samuel Holland	150	0	150	0	0	0	0
John Collins	50	0	50	0	0	0	0
John Coffin	100	0	100	0	0	0	0
John Campbell	150	0	150	0	0	0	0

POURQUOI.

1re demie année

2e demie année

Pour une année

N O M S.	1re demie année	2e demie année	Pour une année
Benkin Williams	50	0	100
Jacques François Cugnet	100	0	200
Robert Wood	45	0	50
James Shepherd	50	0	100
Edward William Gray	50	0	100
William Pollock	50	0	100
Les Représentants de John Renaud	37	5	37
Gabriel Elzcar Lafcheau	12	1	12
René Amable De Boucherville	30	0	60
John Antrabus	30	0	60
Marie Amable De Bonne	24	8	32
Philip De Rocheblave	20	4	24
Thomas Faunce	50	0	100
James Frost	50	0	100
James Tanfwell	50	0	100
Finlay Fisher	50	0	100
Les Représentants de Nicholas Cox	25	0	50
Ditto	25	0	50
Francis Le Maître	37	16	53
Felix O'Hara	37	16	53
Thomas Mann	0	0	0
Francis Le Maître	0	0	0
François Baby	0	0	0
Ditto	0	0	0
St. George Dupré	0	0	0
Antoine Juchereau Duchesnay	0	0	0
Mr. Montilambert	50	0	100
Mr. Richarville	50	0	100
Luc Smidt	3	0	3
Les Représentants de Mr. de la Chevronniere	25	0	50
Madame Fleurimont	25	0	50
Mr. la Bruere	15	0	30
Chevalier Niverville.	50	0	100
Madame Mackay	25	0	50
Madame Dufy	25	0	50
Madame Frazer	25	0	50
Madame Evans	15	0	30
Madame Dechambault	10	0	20
	100	0	200

Ditto comme Greffier du Conseil Exécutif, —
 Ditto Secrétaire et Traducteur Français du Gouverneur et Conseil, —
 Ditto Portier du Conseil Exécutif, —
 Ditto Sheriff du District de Québec, —
 Ditto ditto du District de Montréal, —
 Ditto Greffier de la Couronne Province du Bas Canada, —
 Ditto Grand Voyer du District de Québec, —
 Ditto ditto — — — — —
 Ditto District de Montréal, —
 Ditto ditto District des Trois Rivieres, —
 Ditto Greffier du Papier Terrier, Bas Canada, —
 Ditto ditto — — — — —
 Ditto Officier Naval pour le Port de Québec, —
 Ditto Capitaine de Port à Québec, —
 Ditto Maître d'Ecole à Québec, —
 Ditto ditto à Montréal, —
 Ditto Lieutenant Gouverneur de Gaspé, —
 Ditto Intendant des Pêches à la Côte de Labrador, —
 Ditto Lieutenant Gouverneur de Gaspé et Intendant de ditto, —
 Ditto comme Juge de la Cour des Pleadoyers Communs à Gaspé, —
 Ditto comme Sheriff pour le District de Gaspé, —
 Ditto comme Adjudant Général de la Milice Britannique, —
 Ditto ditto — — — — —
 Ditto Commissaire de Transports de ditto à Québec, —
 Ditto ditto — — — — —
 Ditto ditto de ditto à Montréal, —
 Pension comme Capitaine dans le Corps Canadien en 1764. —
 Ditto comme ditto — — — — —
 Ditto comme Lieutenant — — — — —
 Ditto ditto — — — — —
 Ditto ditto — — — — —
 Allouance comme Ve. de Mr. Fleurimont Capt. dans le corps Canadien de 1764.
 Ditto ayant perdu son bras et reçu d'autres blessures dans le service,
 Ditto comme une recompense pour ses services,
 Ditto comme veuve du Lieut. McKay qui a servi dans le corps Canadien en 1764
 Ditto comme veuve de Mr. Dufy, qui a servi comme Colonel de Milice à Montréal, et dont l'emprisonnement que lui ont fait souffrir les Rebelles, lui a causé la mort.
 Ditto Ve. de Mr. Simon Frazer (qui est mort dans la prison commune à Albany où il a été emprisonné pour sa loyauté) en vertu d'une lettre de recommandation d'un des Principaux Secrétaires d'Etat de la Majesté au Gouverneur de Québec, datée le 25 Septembre, 1770.
 Ditto veuve du Lieutenant Evans qui a servi dans le Corps Canadien en 1764.
 Ditto en conséquence d'une lettre du Très Honorabl e Lord George Germain alors un des Principaux Secrétaires d'Etat de Sa Majesté, datée 16me Avril 1782,

décédé.
décédé.

N O M S :

P O U R Q U O I .

N O M S :	P O U R Q U O I .	100	0	0	100	0	0	100	0	0	200	0
		100	0	0	100	0	0	100	0	0	200	0
J. G. C. Delery	Pension étant un Don de sa Majesté,	100	0	0	100	0	0	100	0	0	200	0
Madame Côté	Ditto comme veuve de Nicholas Cox, Ecuier, ci-devant Lieutenant Gouverneur de Gaspé, en conséquence d'une lettre de Mr. le Secrétaire Dundas,	0	0	0	81	6	0	0	0	0	81	6
Madame du Verger	Pension conformément aux ordres des Lords du Trésor signifiés dans la lettre de Mr. le Secrétaire Steel du 7 Mai 1790.	10	0	0	10	0	0	10	0	0	20	0
Joséphine Winslow	Pour les services en l'absence du Receveur-Général qui n'ont point de rapport avec les devoirs de son Office de A. Député Paie-Maitre,	100	0	0	100	0	0	100	0	0	200	0
Reverend Alexander Macdonell	Salaire comme Missionnaire des Sauvages à St. Régis et Oréogatchie et aussi déléguant les habitants de la Religion Romaine dans le district de Lunenburg	25	0	0	25	0	0	25	0	0	50	0
Reverend Roderick Macdonell	Allouance comme Missionnaire des Sauvages de St. Régis,	25	0	0	25	0	0	25	0	0	50	0
Reverend Louis Gabriel le Noir	Ditto comme ditto des Sauvages Abénaquis de St. François sur le Lac St. Pierre,	0	0	0	25	0	0	25	0	0	25	0
Reverend Antoine Kinfret	Salaires comme Missionnaire des Sauvages du Sault St. Louis,	0	0	0	25	0	0	25	0	0	25	0
Reverend Edmund Burke	Ditto comme ditto ditto dans le District du Détroit,	100	0	0	100	0	0	100	0	0	200	0
Joséph Launière	Ditto comme Député Agent et Interprète des Sauvages Abénaquis,	50	0	0	50	0	0	50	0	0	100	0
Monsieur La Motte	Ditto comme Interprète des Sauvages Outawas,	75	0	0	75	0	0	75	0	0	150	0
Reverend Monsieur Hubert	Loyer de la maison et chapelle de l'Evêché pour les Offices publics,	60	0	0	60	0	0	60	0	0	120	0
James Shepleird	Allouance comme Greffier de la Cour d'Appel, et pour bois de chauffage et Papeterie,	50	0	0	50	0	0	50	0	0	100	0
John Coffin	Ditto Inspecteur de Police à Québec,	50	0	0	50	0	0	50	0	0	100	0
St. George Dupré	Ditto ditto à Montréal,	50	0	0	50	0	0	50	0	0	100	0
Elezacet Fuch	Ditto Officier de Douane à St. Jean en compte de tel salaire qui sera fixé par les Très Honorables Lords Commissaires du Trésor de la Majesté.	45	0	0	38	5	9	38	5	9	78	5
Patrick Conroy	Ditto ditto pour 48 jours en compte de ditto	6	0	0	11	16	8	11	16	8	11	16
David Algeo	Ditto Inspecteur pour prévenir les accidents du feu et rammoner les cheminées des pauvres gratis,	30	0	0	30	0	0	30	0	0	60	0
James Finley	Ditto ditto ditto à Montréal,	30	0	0	30	0	0	30	0	0	60	0
John Frazer	Ditto comme Maître d'Ecole et pour loyer d'une maison d'école à Québec,	15	0	0	15	0	0	15	0	0	30	0
Benjamin Hobbsford	Ditto ditto à New Carlisle dans la Baie des Chaleurs,	12	10	0	12	10	0	12	10	0	25	0
John Collins	Ditto rente d'un Office à lui alloué par le Trésor,	25	0	0	25	0	0	25	0	0	50	0
John Hill	Allouance comme Greffier à Québec,	10	0	0	10	0	0	10	0	0	20	0
Jacob Kuhne	Ditto ditto à Montréal,	10	0	0	10	0	0	10	0	0	20	0
Agent du Séminaire à Montreal	Pour loyer de la Cour,	11	5	0	11	5	0	11	5	0	22	10
Madame La Supérieure et Madame La Doyenne de l'Hôpital Général	Pour nourriture et logement des Invalides et Pensionnaires,	58	8	11	53	18	4	53	18	4	112	0
Différentes Personnes	Etant le montant de leurs pensions pour une année savoir : Amable Cézelle charpentier qui a perdu son bras à la route de St. Jean en 1775, 18 3 0 La veuve Sauvageau dont le mari s'est perdu dans le vaisseau de sa Majesté le <i>Rattle-snake</i> , 13 6 8 La veuve Duffaut dont le mari étoit pilot et a perdu son bâtiment en 1775, 11 13 4 Elizabeth Lottelle pour services rendus pendant l'hiver 1775-6, 22 4 4 La veuve Perthuis, dont le mari Interprète des Sauvages François a été tué par les Rébélles en 1775, 50 0 0											

N O M S.

P O U R Q U O I.

1re demie année. 2de demie année. Pour une année.

Diverses Personnes	Leurs petites Pensions, savoir, ---	Courant.	1re demie année.	2de demie année.	Pour une année.
Margery Crosby,	charité, ---	9 0 0	0 0 0	0 0 0	52 4 0
Mary Williams,	ditto ---	6 0 0	0 0 0	0 0 0	781 6 1
D'Hargé un Canadien impotent,	ci-devant dans le 84e Régiment,	8 0 0	0 0 0	0 0 0	241 15 3
Madame de Luga	pension de deux enfants orphelins de S. Koney,	8 0 0	0 0 0	0 0 0	19 4 2
Madame Lambert veuve Minard	par charité, étant réduite à l'indigence et à la détresse,	5 0 0	0 0 0	0 0 0	132 3 0
Louis Vanulet allouance,	---	12 0 0	0 0 0	0 0 0	92 2 3
Ignace Filiatreau dit St. Louis,	bleffé et fait prisonnier à Bennington en 1777 et en conséquence devenu infirme et incapable de travailler,	5 0 0	0 0 0	0 0 0	36 0 0
Francois Favré dit Montfêran,	ci-devant Sergent dans le 84e Régiment, bleffé à Québec le 31 Décembre 1775 et depuis devenu infirme et incapable de travailler,	£ 58 0 0	0 0 0	0 0 0	9 0 0
Samuel Holland	Dépensés dans son département d'Arpenteur Général, Contingents et débourséments comme Greffier du Conseil Exécutif,	583 4 3	198 1 10	0 0 0	781 6 1
Jenkin Williams	ditto ---	120 2 5	121 12 10	0 0 0	241 15 3
George Pownall	comme Secrétaire de la Province,	8 6 11	10 17 3	0 0 0	19 4 2
James Shepherd	Débourséments comme Shériff du District de Québec,	57 17 2	74 5 10	0 0 0	132 3 0
Edward William Gray	Ditto ---	37 9 1	54 13 2	0 0 0	92 2 3
John Burke	Ditto ---	18 0 0	18 0 0	0 0 0	36 0 0
Pierre Louis Panet	Allouance comme Coroner du District de ditto, Pour avoir reçu les Régîtres des Paroisses et avoir fait un état des mariages, naissances et sépultures dans le district de Québec dans l'année 1793, comme un des Greffiers des Plaidoyers-Communs,	9 0 0	0 0 0	0 0 0	9 0 0
Antoine Isidore Badaeux	Déboursément comme Shériff du District des Trois Rivieres,	11 18 10	9 15 5	0 0 0	21 14 3
Jean Baptiste Braffard	Allouance et extra services comme Messager du Conseil Exécutif,	27 11 0	14 10 0	0 0 0	42 1 0
Arthur Davidson	Avocat à Montréal, charges de Loi dans la défense de trois Actiens injusticées contre Mr. Chevalier de Niverville, Colonel de Milice aux Trois Rivieres, par trois miliciens,	17 10 8	0 0 0	0 0 0	17 10 3
John William Woolley	Allouance comme Cronaire pour le District de Québec et débourséments, Honoraires et débourséments comme Greffier des Plaidoyers Communs pour le district des Trois Rivieres, avoir reçu les régîtres de paroisses et fait un état des mariages, naissances et sépultures,	25 0 0	26 6 1	0 0 0	51 6 1
Charles Thomas	Allouance comme Sur-Intendant des maisons de Postes provinciales, et pour port de lettres à et de l'Adjudant Général de la Milice Canadienne, ---	12 1 2	5 16 7	0 0 0	17 17 9
Hugh Finlay	Allouance comme interprète de la Cour d'Oyer & Terminer et du Banc du Roi à Montréal et pour traduire en François les Indilements, ---	51 5 2	63 10 3	0 0 0	114 15 5
Peter Lukin	Paie comme Clerc assistant de l'Honorable Hugh Finlay Président du Comité des Terres, ---	6 7 2	15 0 0	0 0 0	21 7 2
Simon L'Ecuycr	Paie comme Crieur des Cours d'Oyer et Terminer et des Sessions de Quartier aux Trois Rivieres, ---	8 10 1	0 0 0	0 0 0	8 10 1
Joseph Stansfield	Traducteur du Gouverneur et Conseil, débourséments pour papeterie, ---	4 10 0	0 0 0	0 0 0	4 10 0
Jacques François Cugnet	Allouance comme Crieur de la Cour des Plaidoyers Communs pour le district de Québec, et réparations à la maison de la Cour, ---	3 0 9	0 0 0	0 0 0	3 0 9
Jean Baptiste Chevalier	Pour assister comme Crieur aux Cours du Banc du Roi et des Sessions de Quartier pour le district de Québec, ---	10 0 0	10 10 6	0 0 0	20 10 6
John Hill,	Quartier pour le district de Québec, ---	5 3 6	4 14 6	0 0 0	9 18 0

N O M S.

P O U R Q U O I.

	14 13 7	99 17 10	Pour une année.
John Neilson		114 11 5	
John Reid			
David Lynd	68 9 2	0 0 0	68 9 2
Jonathan Sewell	12 12 1	19 0 4	31 12 5
Jacob Kuhn,	6 14 8	131 2 0	137 16 8
James Monk,	10 0 0	10 0 0	20 0 0
James Tanswell	48 19 8	93 8 8	142 8 4
Arthur Davidson,	11 11 0	11 0 6	22 11 6
James Frost,	0 0 0	0 0 0	396 2 5
Isaac Ogden	0 0 0	92 12 3	92 12 3
François Baby,	0 0 0	28 4 4	28 4 4
Louis Deschenaux	0 0 0	14 8 0	14 8 0
Hugh McKay	0 0 0	50 0 0	50 0 0
Gueyn Owen Radford	0 0 0	10 4 0	10 4 0
Elezar Fitch	0 0 0	7 7 0	7 7 0
Madame Beaubien	0 0 0	5 18 4	5 18 4
William Vondenvelden	0 0 0	0 0 0	11 5 0
Joshua Winslow	0 0 0	0 0 0	131 12 4
John Hill	0 0 0	0 0 0	995 14 2
Jacob Kuhn	0 0 0	0 0 0	5 2 0
Isaac Winslow Clarke,	0 0 0	0 0 0	3 13 6
Louis Gensway et	0 0 0	0 0 0	118 0 3
Arthur Davidson	0 0 0	0 0 0	

Pour avoir imprimé pour le Gouvernement,
 Allouance pour papeterie et régistres comme Greffier de la Paix, pour papeterie et déboursments comme Greffier des Plaidoyers Communs pour le district de Montréal.—Aussi allouance et déboursments pour papeterie comme Greffier de la Cour d'Oyer et Terminer et pour avoir reçu les régistres de paroisse et fait un état des mariages, naissances et lépukures dans le dit District.
 Ditto pour papeterie et déboursments comme un des Greffiers des Plaidoyers Communs.—aussi allouance pour papeterie et régistres comme Greffier de la Paix pour le district de Québec.
 Déboursments pour envoyer François Julien Boimard hors de la Province, et pour certains papiers pour les Sauvages Sokoky—pour avoir assisté et frais de voyage à Montréal comme Solliciteur Général pour le service du Gouvernement.
 Allouance comme Ojier de toutes les Cours pour le District de Montréal, Déboursments dans une cause par lui instituée par la Couronne, aussi pour son voyage, allouance comme Avocat Général pour assister à la Cour d'Oyer et Terminer à Montréal et pour port de lettres pour le service du Gouvernement.
 Avoir assisté comme interprète dans les Cours du Banc du Roi, d'Oyer et Terminer et des Sessions de Quartier pour le district de Québec, Avocat, avoir poursuivi 28 Actions et préparations pour 4 autres contre ceux qui doivent pour frets sur les Lacs,
 Déboursments comme Capitaine de Port,
 Ditto pour papeterie et frais de voyage pour assister à la Cour du Banc du Roi à Montréal,
 Ditto comme Ajudant Général de la Milice Canadienne,
 Salaire comme Magistrat de Police à Québec,
 Allouance comme gardien de la Prison spéciale à ditto 68 jours,
 Ditto comme ditto à Montréal 49 jours,
 Ditto 48 jours comme ci-devant Officier de Douane à St. Jean, en considération de sa loyauté et anciens services et de la démission d'Office, Intéret d'un Constitué ou hypothèque de 6000 livres restantes à être payées sur l'achat de la Seigneurie de St. Maurice,
 Avoir imprimé pour le Gouvernement,
 * Pour repayer plusieurs déboursments par lui payés par mon ordre, pour réparations de la prison, de la Chambre d'Assemblée, du Château, de l'Église des Récollets, et d'un canal le long du mur des Cazernes des Jésuites à Québec; et aussi pour achever les vieilles et nouvelles prisons à Montréal, conséquemment à un rapport d'un comité de tout le Conseil, sur les Comptes publics, daté le 13me Janvier 1795,
 Allouance 68 jours comme sous gardien de la prison spéciale à Québec,
 Ditto 49 ditto ditto à Montréal,
 Balance de £ 289 12 5 sterling recommandés de leur être alloués par le Comité des comptes publics, comme syndics pour la rentrée des frais des lacs.

£ 1985 18 15

Erreurs exceptées,
 Pour vraie Copie
 (Signé) J. WILLIAMS, C. Ex. C.

Des matériaux pour ces ouvrages ont aussi été fournis des Magasins Militaires de la Majesté, au montant de £ 606 7 9 1/2 Courant.

STATEMENT of Monies received by Henry Caldwell, Esquire, Receiver General, arising from the Duties imposed on Wine imported into this Province in virtue of an Act of the Legislature intitled "An Act to establish a fund for paying the Salaries of the Officers of the Legislative Council and Assembly and for defraying the Contingent Expences," and also LIST of Warrants issued by His Excellency the Right Honorable LORD DORCHESTER on said Receiver General payable from the before-mentioned fund.

CASH received by the Receiver General		WARRANTS issued on the Receiver General by His Excellency the Governor.	
	Currency.	No.	Currency.
July 10. To Cash of J. Winslow, Esquire a balance remaining in his hands	307 10 2½		450 10 9½
5. To ditto of T. Ainlie, Esquire Collector for the quarter ending this day	485 7 4½		
November 1. To ditto of ditto quarter ending the 10th Oct. 1795.	355 2 0	2	250 0 0
January 2. To ditto of ditto quarter ending the 5th in instant	252 7 1½	3	100 0 0
		4	50 0 0
		5	75 0 0
		6	45 0 0
		7	250 0 0
		8	100 0 0
		9	350 0 0
		10	75 0 0
		11	16 11 2
			£1562 1 11½

Balance necessary to satisfy the Warrants issued and borrowed from the Military Chest

Quebec, 26th January, 1795. A true Copy I WILLIAMS, C. Ex. C. Errors Excepted.

ETA des Argentis reçus par Henry Caldwell, Ecuier, Receveur Général, provenant des Droits imposés sur le Vin, importé dans cette Province en vertu d'un Acte de la Législature, intitulé, " Acte qui établit un fonds pour payer les salaires des Officiers du Conseil Législatif, et de l'Assemblée et pour défrayer les Dépenses Contingentes " et aussi Liste des Warrants émanés par son Excellence, le Très-Honorable Lord DORCHESTER, au dit Receveur-Général, payables sur le fonds ci-devant mentionné.

1794.		1794.		1795.	
Mois	Journal	Courants.	No.	Warrants émanés sur le Receveur Général par son Excellence le Gouverneur.	Courant.
Juillet	10.	307 10 2½	1	Samuel Phillips, Ecuier-Greffier de la Chambre d'Assemblée, étant pour déboursés faits par la Chambre d'Assemblée durant la Session qui a fini le 31e Mai, 1794.	450 10 9½
	5.	485 7 4½	2	Guillaume Smith, étant pour une année de Salaires comme Greffier du Conseil Législatif entre le 29e Décembre 1793 et 24e Décembre 1794.	250 0 0
Novembre	1.	355 2 0	3	Jacques François Cugnet, de, comme Député Greffier de ditto et pour traduire en François entre ditto et ditto	100 0 0
Janvier	2.	252 7 1½	4	Charles Etienne De Levy, ditto comme Ecrivain, assistant et Traducteur pour assister les Comités du Conseil Législatif, entre ditto et ditto	50 0 0
			5	Guillaume Bottillier, ditto comme Gentilhomme Huissier de la Verge Noire au Conseil Législatif, entre ditto et ditto	75 0 0
			6	Jean Baptiste Brillard comme Sergent d'Armes de ditto entre ditto et ditto	45 0 0
			7	Samuel Phillips comme Greffier de la Chambre d'Assemblée entre ditto et ditto	250 0 0
			8	Ditto étant pour faire ou faire faire toutes les Traductions nécessaires aussi longtemps qu'il en sera chargé, et pour des Soudoyers et tous autres assistants quelconques entre ditto et ditto	100 0 0
			9	William Lindlay, junior, pour une année de salaires comme Greffier assistant de la Chambre d'Assemblée, entre ditto et ditto.	150 0 0
			10	Hugh McKay, ditto comme Sergent d'Armes de ditto entre ditto et ditto	75 0 0
			11	William Smith, étant pour son compte de débourséments comme Greffier du Conseil Législatif jusqu'au 10e Octobre dernier,	16 11 2
		£ 1562 1 11½			£ 1562 1 11½

N. B. £ 498 8 4½ Dépenses encourues en conséquence de l'adresse de la Chambre d'Assemblée, ne font pas inclus dans le présent état.

Québec, 26e Janvier, 1795.

Errurs exceptées,
Pour vraie Copie,
(Signé) J. WILLIAMS, C. Ex. G.

ESTIMATION

Des dépenses d'une année au Compte du Gouvernement Civil de la
Province du Bas Canada, commençant le 1^{er} Novembre 1794.

SALAIRES des Officiers du Gouvernement.		Sterling.	
Le Gouverneur,	2000	0	0
Lieutenant Gouverneur	1500	0	0
9 Conseillers Exécutifs à £ 100	900	0	0
Le Juge en Chef de la Province	1200	0	0
ditto de Montréal	900	0	0
6 Juges Puisnés à £ 500	3000	0	0
Le Juge Provincial des Trois Rivieres	300	0	0
Ditto de Gaspé,	100	0	0
Le Juge de la Cour d'Amirauté	200	0	0
L'Avocat Général	300	0	0
Le Solliciteur Général et Inspecteur Général du Domaine du Roi.	200	0	0
Le Greffier du Conseil Exécutif	100	0	0
Le Secrétaire et Traducteur François du Gouverneur et Conseil	200	0	0
Le Secrétaire du Gouverneur	200	0	0
L'Assitant ditto	182	10	0
Le Secrétaire de la Province	400	0	0
Le Receveur Général	400	0	0
L'Arpenteur Général des Terres,	300	0	0
Député ditto et allouance pour un Office	150	0	0
L'Inspecteur des Bois,	200	0	0
Le Shériff du District de Québec	100	0	0
Le Shériff du District de Montréal	100	0	0
Ditto de Gaspé	20	0	0
Le Greffier de la Couronne	100	0	0
Le Lieutenant Gouverneur de Gaspé et Supérintendant du Commerce et des Pêches sur la côte de Labrador,	300	0	0
L'Officier Naval du Port de Québec.	100	0	0
Maitre de ditto	100	0	0
Le Grand Voyer pour le District de Québec	100	0	0
Ditto pour ditto de Montréal,	100	0	0
Ditto pour ditto des Trois Rivieres	60	0	0
Le Superintendant des maisons de Poste	100	0	0
Greffier du Papier Terrier du Domaine du Roi	90	0	0
Le Greffier de la Cour d'Appel, et pour Bois de chauffage 'et Papéterie,	120	0	0
L'Inspecteur de Police à Québec.	100	0	0
Ditto à Montréal	100	0	0
L'Adjudant Général de la milice Britannique	91	5	0
Ditto de la Milice Canadienne	91	5	0
Le Missionnaire des Sauvages de St. Régis et Oswegatchie,	50	0	0
Ditto de ditto de St. Régis	45	0	0
Ditto de ditto Abénaquis de St. François sur le Lac St. Pierre,	50	0	0
Ditto des Sauvages du Sault St. Louis	50	0	0
Ditto des ditto dans le District du Détroit	50	0	0
Maitre d'école à Québec	100	0	0

Sterling.

Ditto at ditto	----	0000	30	0	0
Ditto at Montreal	----	0000	50	0	0
Ditto at New Carlisle in Chaleurs Bay	----	0000	25	0	0
Preventive Officer at St. John's	----	0000	90	0	0
Overseer to prevent accidents by fire at Quebec, and sweeping the chimneys of the poor gratis	----	0000	60	0	0
Ditto ditto ditto at Montreal	----	0000	60	0	0
Coroner for the District of Quebec	----	0000	50	0	0
Ditto for Ditto of Montreal	----	0000	36	0	0
Doorkeeper of the Executive Council	----	0000	50	0	0
Messenger of ditto	----	0000	20	0	0
Keeper of the Special Gaol at Quebec	----	0000	54	15	0
Under Keeper of ditto at Ditto	----	0000	27	7	6
Keeper of ditto ditto at Montreal	----	0000	54	15	0
Under keeper of ditto at ditto	----	0000	27	7	6
Gaol Keeper at Quebec	----	0000	20	0	0
Ditto at Montreal	----	0000	20	0	0

INCIDENTAL EXPENCES paid for the year ending the 31st October 1794, and which will serve as an Estimate for the year ensuing.

15525 5 0

Office of the Governor's Secretary	----	0000	93	8	8
Executive Council Office	----	£ 241 15 3			
Messenger	----	22 1 0			
		-----	263	16	3
Translator to the Governor and Council	----	0000	3	0	9
Land Committee of Executive Council	----	0000	8	10	1
Secretary of the Province	----	0000	19	4	2
Surveyor General	----	0000	781	6	1
Attorney General	----	0000	142	8	4
Solicitor General	----	0000	137	16	8
Sheriff for the District of Quebec	----	0000	132	3	0
Ditto Montreal	----	0000	92	2	3
Captain of the Port	----	0000	92	12	3
Clerk of the Crown for attending the Court at Montreal	----	0000	28	4	4
Sheriff for the District of Three Rivers	----	0000	21	14	3
Clerks of the Common Pleas and of the Peace for the District of Quebec	----	0000	40	12	5
Ditto for Montreal	----	0000	68	9	2
Ditto for Three Rivers	----	0000	17	17	9
Interpreter to the Courts of Quebec	----	0000	22	11	6
Ditto to ditto of Montreal	----	0000	21	7	2
Crier to ditto of Quebec, say the King's Bench and Quarter Sessions	----	0000	9	18	0
Ditto to ditto of Common Pleas at Quebec	----	0000	20	10	6
Ditto of all the Courts at Montreal	----	0000	20	0	0
Ditto Criminal and Quarter Sessions at Three Rivers	----	0000	4	10	0
Adjutant General of Canadian Militia	----	0000	20	3	5
Printing Offices	----	0000	246	3	9
General Hospital, Board and Lodging of Invalid persons	----	0000	112	7	3 1/2
Rent of the Bishop's Palace and Chapel	----	0000	150	0	0
Ditto of a Court House at Montreal	----	0000	22	10	0
Interest on a <i>Constitut</i> or Mortgage of 6000 livres remaining unpaid of the purchase money of the Seigneurie of St. Maurice	----	0000	11	5	0

2613 13 0 1/2

Ditto à Montréal	30	0	0
Ditto à New Carlisle Baye des Chaleurs	25	0	0
Officier de Douane à St. Jean	90	0	0
Inspecteur pour prévenir les accidents du feu à Québec, et pour ramoner les cheminées des pauvres gratis	60	0	0
Ditto ditto à Montréal	60	0	0
Le Coronaire du District de Québec	50	0	0
Ditto du District de Montréal	36	0	0
Le Portier du Conseil Exécutif	50	0	0
Le Messager de ditto	20	0	0
Le Geolier de la Prison spéciale à Québec	54	15	0
Le Sous-Geolier de ditto à ditto	27	7	6
Geolier de ditto Montréal	54	15	0
Sous-Geolier de ditto à ditto	27	7	6
Geolier de Québec,	20	0	0
Ditto de Montréal	20	0	0

Dépenses incidentes payées pour l'année finissant le 31 Octobre 1794 et qui serviront d'estimation pour l'année suivante.

15325 5

L'Office du Secrétaire du Gouverneur	98	8	8
L'Office du Conseil Exécutif	£ 241	15	3
Le Messager	22	1	0
<hr/>			
Le Traducteur du Gouverneur et Conseil	263	16	3
Le Comité des Terres du Conseil Exécutif	8	0	9
Le Secrétaire de la Province	8	10	1
L'Arpenteur Général	19	4	7
L'Avocat Général	781	6	1
Le Solliciteur Général	142	8	4
Le Shériff du District de Québec,	137	16	8
Ditto de Montréal	132	3	0
Le Capitaine de Port	92	2	3
Le Clerc de la Couronne pour assistance à la Cour de Montréal	92	12	3
Le Shériff du district des Trois Rivieres	28	4	4
Le Greffier de la Cour des Plaidoyers Communs et de la } paix pour le District de Québec	40	12	5
Ditto de Montréal	68	9	2
Ditto des Trois Rivieres,	17	17	9
L'interprète des Cours à Québec	22	11	6
Ditto de ditto à Montréal	21	7	2
L'Huissier de ditto de Québec, dites, Cour du Banc du Roi } et quartier de Session	9	18	0
Ditto de ditto des Plaidoyers Communs à Québec,	20	10	6
Ditto de toutes les Cours de Montréal	20	0	0
Ditto des Cours Criminelles et des Sessions de Quartier aux } Trois Rivieres	4	10	0
L'Adjudant Général de la Milice Canadienne	29	3	5
Les Offices de l'Imprimerie	246	3	9
L'Hôpital Général pour pension et logement des personnes } invalides	112	7	3½
Loyer de l'Evêché et de la Chapelle	150	0	0
Ditto de la Chambre d'Audience à Montréal	22	10	0
Intérêt sur un Constitut ou Hypothèque de 6000 livres } restant non payé pour l'achat de la Seigneurie de St- Maurice,	11	5	0

2613 13 0½

SALARIES of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly.	Currency.	Sterling.
Clerk of the Legislative Council	250 0 0	
Deputy ditto and for Translating into French	100 0 0	
Writing Clerk Assistant and Translator to assist the Com- mittees of the Legislative Council	50 0 0	
Gentleman Usher of the Black Rod	75 0 0	
Serjeant at Arms to the Legislative Council	45 0 0	
Clerk of the House of Assembly	250 0 0	
Under Clerks and all other Assistants, and for all the neces- sary Translations	100 0 0	
Clerk Assistant	150 0 0	
Serjeant at Arms	75 0 0	
	Currency	
	1095 0 0	985 10 0
Contingent Expences of the Legislative Council and House of Assembly.		
For the Legislative Council	16 11 2	
The House of Assembly	450 10 9 $\frac{1}{2}$	
Expences incurred in 1794, in consequence of the Address of the House of Assembly.	£ 467 1 11 $\frac{1}{2}$ 498 8 4 $\frac{1}{4}$	420 7 9 448 11 6 $\frac{1}{2}$
Add Incidental and Unforeseen Expences.	£	1993 7 4

A true Copy.

J. WILLIAMS. C. Ex. C.

ACCOUNT

Salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée,

	Courant.	Sterling.
Le Greffier du Conseil Législatif	250 0 0	
Député ditto et pour traduire en François	100 0 0	
Affistant écrivain, et Traducteur pour assister aux Comités du Conseil Législatif	50 0 0	
Le Gentilhomme Huissier de la Verge Noire	75 0 0	
Le Sergent d'armes du Conseil Législatif	45 0 0	
Le Greffier de la Chambre d'Assemblées	250 0 0	
Pour écrivains et tous autres Assistans, et pour toutes Traductions nécessaires	100 0 0	
Greffier Assistant	150 0 0	
Le Sergent d'Armes	75 0 0	
Courant,	1095 0 0	985 10 0
Dépenses Contingentes du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée.		
Pour le Conseil Législatif	16 11 2	
La Chambre d'Assemblée	450 10 0	
Courant,	467 1 11½	420 7 9
Dépenses encourues en 1794 en conséquence de l'adresse de la Chambre d'Assemblée,	498 8 4½	448 11 6½
Ajoutez les dépenses incidentes et imprévues,		£1993 7 4

Pour vraie Copie,

(Signé) J. WILLIAMS, C. Ex. C.

A C C O U N T

Of Duties received by *Thomas Ainslie*, Esquire, Collector by virtue of several Acts of Parliament passed in the 25th Year of Charles II. Chap. 7. 6th George II. Chap. 13. 4th George III. Chap. 15. and 6th George III. Chap. 52. viz. for the Years 1792, 1793 and 1794, from which are deducted sundry incidental expences as charged in the said Account, as well as the Salaries of the Collector and Comptroller.

Quarter.	Receipts.	Incidental charges to be deducted.	Net Receipts.
5th April 1792. -	£ 0 0 0	£ 106 17 7	No. 9
5th July —	135 13 3	109 18 9	No. 10
10th October —	885 0 3½	112 13 4	No. 11
5th January 1793.	10 0 0	174 12 2	No. 12
	1030 13 6½	504 1 10	—
			£ 526 11 8½
5th April —	0 0 0	80 9 5	No. 13
5th July —	456 6 0	217 0 4	No. 14
10th October —	1095 0 10½	124 3 9½	No. 15
5th January 1794.	713 18 11½	374 9 3½	No. 16
	2279 1 4½	506 2 10	—
			1763 18 6
5th April —	0 0 0	123 5 8	No. 17
5th July —	121 11 9½	125 5 1½	No. 18
10th October —	109 6 1½	120 16 10	No. 19
5th January 1795.	553 16 3½	131 13 5	No. 20
	784 14 2½	501 1 0½	—
			283 13 2
			2574 3 4½
Deduct also the Collector and Comptroller's Salaries for Three Years, the former at £ 100, the other at £ 70 per annum	—	—	510 0 0
Net Receipts for Three Years	—	—	2064 3 4½
Which on an average for One Year amounts to	—	—	£ 688 1 1½

A TRUE COPY.

J. WILLIAMS, C. Ex. C.

Mr.

C O M P T E

Des Droits reçus par *Thomas Ainslie*, Ecuier, Collecteur, en vertu de différents Actes du Parlement passés dans la 25^{me} année de Charles II. Chap. 7. 6^e de George II. Chap. 13. 4^e année de George III. Chap. 15 et 6^e de George III. Chap. 52, favoir, pour les années 1792, 1793 et 1794, desquels sont déduites diverses dépenses incidentes telles que chargées dans le dit Compte, aussi bien que les Salaires du Collecteur et Contrôleur.

Quartier.	Recettes.	Dépenses incidentes à être déduites.	Net Produit.
5 ^e Avril 1792. - -	£ 0 0 0	£ 106 17 7 No. 9	
5 ^e Juillet —	135 13 3	109 18 9 No. 10	
10 ^e Octobre —	885 0 3 $\frac{1}{4}$	112 13 4 No. 11	
5 ^e Janvier, 1793.	10 0 0	174 12 2 No. 12	
	1080 13 6 $\frac{1}{4}$	504 1 10 —	£ 526 11 8 $\frac{1}{4}$
5 ^e Avril —	0 0 0	30 9 5 No. 13	
5 ^e Juillet —	456 6 0	217 0 4 No. 14	
10 ^e Octobre —	1095 0 10 $\frac{1}{4}$	124 3 9 $\frac{1}{2}$ No. 15	
5 ^e Janvier 1794.	718 13 11 $\frac{1}{4}$	134 9 3 $\frac{1}{2}$ No. 16	
	2270 1 4	506 2 10 —	1763 18 6
5 ^e Avril —	0 0 0	123 5 8 No. 17	
5 ^e Juillet —	121 11 9 $\frac{1}{2}$	125 5 1 $\frac{1}{2}$ No. 18	
10 ^e Octobre —	109 6 1 $\frac{1}{2}$	120 16 10 No. 19	
5 ^e Janvier 1795.	553 16 8 $\frac{1}{2}$	131 13 5 No. 20	
	784 14 2 $\frac{1}{2}$	501 1 0 $\frac{1}{2}$ —	283 13 2
			2574 3 4 $\frac{1}{4}$
A déduire les Salaires du Collecteur et Contrôleur pour } trois années, le premier à £100, l'autre à £70 par an. }			570 0 0
Net produit pour trois années			2064 3 4 $\frac{1}{4}$
Ce qui l'un portant l'autre se monte par année à			£ 688 1 1 $\frac{1}{4}$

Pour vraie Copie.

(Signé) J. WILLIAMS. C. Ex. C.

P

Mr.

Mr. *Lees*, moved the House, seconded by Mr. *Young*,
That a supply be granted to His Majesty.

And on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Young*,

Resolved, That this House will on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House to consider of that motion.

Mr. *Coffin*, according to order, reported from the Committee of the whole House, to whom was committed the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to explain and amend An Act made in the thirty fourth year of the reign of His present Majesty, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned"—the amendments made by the Committee to the said Bill, and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill and amendments, in at the Clerk's Table, where it was again read once throughout.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Lees*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon each of the amendments, reported from the Committee of the whole House, on the aforesaid Bill.

And the said amendments were again read a second time, one by one, and the question being separately put upon each, they were severally agreed unto by the House, and are as followeth—*videlicet*.

Præs 1st. Strike out the following words in the preamble "the powers and Jurisdiction of the said Provincial Court should be limited and restrained in certain cases" and insert "further provision be made regarding the said inferior District of Gaspé."

That the first enacting clause be struck out of the Bill.

Præs 1st. Line 29. Strike out "and be it further enacted" lines 34 and 35 strike out "or the cause of action arose in the said District of Quebec."

That

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Young*, qu'une aide soit accordée à sa Majesté.

Et sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Young*,

Résolu, que cette Chambre se forme en comité général de toute la Chambre, Mercredi prochain, pour prendre en considération la dite motion.

Conformément à l'Ordre, Mr. *Coffin* a fait rapport des amendements faits par le Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référé le *Bill* grossoyé, reçu du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui explique et amende un Acte fait dans la trente-quatrième année du Règne de sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées."—Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table du Greffier, où les amendements ont été relus une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Lees*,

Ordonné, que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur chacun des amendements rapportés du Comité sur le dit *Bill*.

Et les dites résolutions du Comité étant lues de nouveau, et la question mise sur chacune séparément, elles ont été passées par la Chambre, et sont comme suit, savoir :

Feuille 1ere. Retranchez les mots suivants des 10e et 11e lignes du Préambule "les pouvoirs et la Jurisdiction de la dite Cour Provinciale soient limités et retrains dans certains cas," et insérez, "de plus amples provisions soient faites concernant le dit District inférieur de Gaspé,"

Que la première clause statuant soit retranchée du dit *Bill*,

Ligne 20e. Retranchez "Et qu'il soit de plus statué."

23 et 24. Retranchez "ou que la cause d'action s'élevât dans le dit District de Québec."

Ligne 26e. Effacez "qui sera" et insérez "doit être"

27e. Effacez "eues" et insérez "qui ont eu lieu"

Ditto Après "chaque" effacez "des"

Ligne 35e. Effacez "un" et insérez "autre"

ditto Effacez "divers" et après "District" insérez "respectifs"

ditto Entre "et" et "par" insérez "seront reçus, tenus et conservés"

Ligne 36e. Effacez "seront reçus, tenus et conservés"

38e. Effacez "auront" et insérez "aura"

39e. Effacez "pour" et insérez "de"

ditto Effacez "regardé" et insérez "considéré être un"

That the following clause marked A. be added to the Bill.

“ And be it further enacted that for any Crime or Offence committed within the Limits of this Province, the Offender may, (by any Justice of the Peace or other Magistrate having Jurisdiction in the District, in which such Offender may be found) be arrested and imprisoned, or bailed as the case may be, for trial before such Court of this said Province, which by the Laws Statutes and Ordinances thereof has cognizance of such Crime or Offence; and the examination of such Offender and the depositions of the Witnesses taken before such Justice of the Peace or other Magistrate as aforesaid, upon the arrest of such Offender, shall be by them respectively returned, with all convenient speed, into the Office of the Clerk of such Court; together with the recognizances of such Witnesses for their appearance at the then next Session or Term, of such Court to testify and give evidence in such case. Which recognizances the Justice of the Peace or other Magistrate as aforesaid, before whom the examination of such Offender shall be had, is hereby authorized to require, on pain of imprisonment. Provided always and it is hereby enacted, that in all cases where such recognizances shall by Law be forfeited, it shall be lawful for the Court, to which such recognizances shall so as aforesaid be returned, to proceed thereon, in like manner, as if the said recognizances had been taken in the District, in which such Court hath complete Jurisdiction. And if such commitment of such Offender shall be in a District, other than that in which such offence is to be tried, the Justices of the Court of King's Bench of that District, in which such Offender shall be so imprisoned, or any or either of them, upon application of His Majesty's Attorney or Solicitor General, and in default of such application, upon the application of such Offender, shall issue a writ of Habeas Corpus, commanding the keeper of the gaol in which such Offender shall be so imprisoned, to have the body of such Offender before them or either of them, at a convenient time and place to be specified in such writ; together with the true cause of his commitment and detainer; and if thereon it shall appear, that such Offender is detained upon such commitment as aforesaid, for any crime or offence.

40e. Effacez "refusera ainsi" et inférez "aura fait tel refus"
ditto Effacez "condamné conformément" et inférez "il sera jugé
 en conséquence"

Ligne 43e. Après "Acte" effacez "et"
ditto Avant "jours" inférez "quels"

45e. Effacez "siégera" inférez "siégeront"

ditto Effacez "aussi sera tenue." et inférez "seront tenues"

Que la clause suivante marquée A soit ajoutée au *Bill*.—

"Et qu'il soit de plus statué que pour aucun crime ou offense commis dans les limites de cette Province, le contrevenant pourra (par aucun Juge à Paix ou autre Magistrat, ayant Jurisdiction dans le District dans lequel tel contrevenant pourra être trouvé) être arrêté et emprisonné, ou reçu à caution ainsi que le cas pourra être pour être jugé devant telle Cour de cette dite Province, qui par les Loix, Statuts et Ordonnances d'icelle peut prendre connoissance de tel crime ou offense; et l'examen de tel contrevenant et les dépositions des témoins prises devant tel Juge à Paix ou autre Magistrat comme sus-dit, sur l'arrêt de tel contrevenant, seront par eux respectivement renvoyés, avec toute la diligence convenable, en l'Office du Greffier de telle Cour, ensemble avec les reconnoissances de tels témoins pour leur comparution la Session alors suivante ou terme de telle Cour, pour rendre témoignage et donner évidence dans tel cas. Lesquelles reconnoissances le Juge à Paix ou autre Magistrat comme sus-dit, devant lequel l'examen de tel contrevenant aura été fait, est par le présent autorisé de requérir, sous peine d'emprisonnement. Pourvu toujours, et il est par le présent statué, que dans tous les cas où telles reconnoissances seront forfaites par la Loi, il sera loisible à la Cour, à laquelle telles reconnoissances auront été ainsi renvoyées comme sus-dit, de procéder sur icelles, en la même maniere que si les dites reconnoissances auroient été prises dans le District, dans lequel telle Cour a entiere Jurisdiction. Et si tel emprisonnement de tel contrevenant vient à être dans un District, autre que celui dans lequel telle offense doit être jugée, les Juges de la Cour du Banc du Roi de ce District, dans lequel tel contrevenant sera ainsi emprisonné, ou aucun d'eux, sur la demande du Procureur ou Solliciteur Général de sa Majesté, et au défaut de telle demande, sur la demande de tel contrevenant, émaneront un *Writ* d'*Habeas Corpus*, commandant le Gardien de la Prison, dans laquelle tel contrevenant sera ainsi emprisonné, d'amener devant eux, ou aucun d'eux, le corps de tel contrevenant à un tems et lieu convenables, qui seront spécifiés dans tel *Writ*; ensemble avec la vraie cause de son emprisonnement et détention; et si sur icelle il paroît que tel contrevenant est détenu sur tel emprisonnement comme sus-dit, pour aucun crime

committed in another District, the Justices of the said Court of King's Bench, or any or either of them; before whom such writ of Habeas Corpus shall be so made returnable, shall take course for the immediate removal of such Offender to the common gaol of the District, in which the trial of such Offender for such crime or offence is to be had; by warrants under their hands and seals, directed to the keeper of the gaol and to the Sheriff of the District, in which such Offender shall be so imprisoned, and to the keeper of the gaol of the District, in which the trial of such Offender is to be had, authorising the deliverance of the body of such Offender, from the gaol of the District, in which such Offender shall be so imprisoned; and commanding the Sheriff of the District, in which such Offender shall be so imprisoned, to remove the body of such Offender forthwith with all care and diligence, to the gaol of the District in which the trial of such Offender is to be had, and commanding the keeper of the gaol of the District, in which the trial of such Offender is to be had, to receive such Offender, charged with such crime or offence, into his custody in the gaol of the said District; there to remain till he be thence delivered in due course of Law; which warrants the Sheriff of such District and the keepers of such gaols as aforesaid, are hereby required to execute."

That the following clause marked B. be added to the Bill.

"And be it further enacted that if any witness or witnesses in any criminal case cognizable in the Courts of King's Bench for the Districts of Quebec, Montreal or Three Rivers, shall reside in any part of this Province without the Jurisdiction of that Court of King's Bench in which such criminal case is cognizable, it shall be lawful for the Court of King's Bench in which such criminal case is cognizable to issue a writ or writs of Subpœna directed to such witnesses in like manner as if such witnesses were resident within the Jurisdiction of such Court of King's Bench; and in case such witnesses shall not obey such writ or writs of Subpœna, it shall be lawful for the Court of King's Bench from whence such writ or writs of Subpœna issued, to proceed thereon against such witnesses for contempt or otherwise in like manner as if such witnesses were resident within the Jurisdiction of such Court, any Law usage or custom to the contrary thereof in any wise notwithstanding."

On motion of Mr *Coffin*, seconded by Mr. *M'Nider*,

Ordered, that the Bill be read to-morrow for the third time.

On motion of Mr. *P. L. Panet*, seconded by Mr. *Bertelot*,

Ordered, that the question of concurrence be put to-morrow, upon each of the amendments reported by the Committee upon the Bill, to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, and which provides for the want or loss of said Registers. On

crime ou offense commis dans un autre District, les Juges de la dite Cour du Banc du Roi ou aucun d'eux, devant lesquels le retour de tel *Writ d'Habeas Corpus* devra se faire, prendront les mesures pour transférer immédiatement tel contrevenant à la Prison commune du District, dans lequel le procès de tel contrevenant pour tel crime ou offense doit se faire ; par *Warrants* sous leurs seings et sceaux, adressés au Gardien de la Prison du District dans lequel tel contrevenant fera ainsi emprisonné, et au gardien de la prison du district dans lequel le procès de tel contrevenant doit se faire, autorisant la délivrance du corps de tel contrevenant, de la prison du District dans lequel tel contrevenant fera ainsi emprisonné ; et commandant le Shériff du District, dans lequel tel contrevenant fera ainsi emprisonné de transférer le corps de tel contrevenant immédiatement, avec tout le soin et la diligence possible, à la prison du District, dans lequel le procès de tel contrevenant doit se faire ; et commandant le Gardien de la Prison du District, dans lequel le procès de tel contrevenant doit se faire, de recevoir tel contrevenant, accusé de tel crime ou offense, sous sa garde dans la prison du District ; pour y rester jusqu'à ce qu'il en soit délivré suivant le cours de la Loi ; lesquels *Warrants* le Shériff de tel District et les gardiens de telles prisons comme sus dit, sont requis d'exécuter."

Que la clause suivante marquée B passe et fasse partie du *Bill*.

" Et qu'il soit de plus statué, que si aucun témoin ou témoins dans aucun cas criminel de la compétence des Cours du Banc du Roi, dans les Districts de Québec, Montréal ou Trois Rivieres résident dans aucune partie de cette Province, hors de la Jurisdiction de cette Cour du Banc du Roi qui doit prendre connoissance de tel cas criminel, Il sera loisible à la dite Cour du Banc du Roi qui doit prendre connoissance de tel cas criminel d'émaner un *Writ* ou des *Writs* de *Sub-pœnâ* adressés à tels témoins, en la même maniere que si tels témoins étoient domiciliés dans la Jurisdiction de telle Cour du Banc du Roi, et dans le cas où tels témoins n'obéiront pas à tel *Writ* ou *Writs* de *Sub-pœnâ*, il sera loisible à la Cour du Banc du Roi d'où tel *Writ* ou *Writs* de *Sub-pœnâ* auront été émanés, de procéder en conséquence contre tels témoins pour mépris ou autrement, en la même maniere que si tels témoins étoient domiciliés dans la Jurisdiction de telle Cour, nonobstant aucune Loi, usage ou coutume en aucune maniere à ce contraire."

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *M'Nider*,

Ordonné, que le *Bill* soit lu demain pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *P. L. Panet* secondé par Mr. *Bethelot*,

Ordonné, que la question de concurrence soit mise demain sur chacun des amendements rapportés par le Comité spécial, sur le *Bill* qui établit la forme des Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, et qui pourvoit au défaut ou perte des dits registres.

Sur

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, that the House do now resolve itself into a Committee of the whole House to consider further of the Petition from sundry Merchants and Inhabitants of the District and City of *Montreal*.

And the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *De Bonne*, took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *De Bonne* reported, that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

Then on motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Lees*,

The House adjourned till to-morrow at twelve o'clock at noon.

Tuesday, 24th February, 1795.

A Petition from sundry Inhabitants of the first Concession of the *Fief Gatineau*, or Otter River, whose names are thereunto subscribed, was read by Mr. *Coffin*, in his place.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, that the said Petition be brought up.

And the same was delivered in at the table, and read in both languages by the Clerk, setting forth, That they have wished for a long time past, to be united to the Parish of *Pointe du Lac*, for the following reasons 1st. because the distance to the Church of *Yamachiche* is near a League further than to the Church of *Pointe du Lac*. 2d. That it is dangerous for their wives and children to pass near half a League of wood, which lies between *Yamachiche* and the River *Aux Loutrés*; this is the more particularly inconvenient as their children are obliged to go every day during a Month in the Summer, to be instructed previous to receiving the Sacrament for the first time, and that there is reason to fear they may receive insult from persons passing. Lastly, that belonging to the Militia of *Pointe du Lac*, and being obliged to assist at divine service at *Yamachiche*, they with difficulty obtain timely knowledge of the orders which are published at *Pointe du Lac*, And therefore praying the House to take the same into consideration, and to grant to them, by the means of an Act of the Legislature, such remedy as may be found expedient.

Dated, Otter River, 19th February, 1795.

Mr.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Bertelot*,
Ordonné, que cette Chambre se forme maintenant en Comité Général de toute la Chambre pour prendre en considération ultérieure la Requête de divers négociants et habitants du District et cité de *Montréal*.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *De Bonne* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr. *De Bonne* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques autres progrès et demandoit la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *Young* secondé par Mr. *Lees*,

La Chambre s'est ajournée à demain à midi.

Mardi, le 24^e Février, 1794.

UNE Requête de divers habitants de la première concession du Fief *Gatineau* ou de la Rivière aux *Loutrés*, dont les noms y sont soulignés, a été lue à la Chambre par Mr. *Coffin* à la place.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Bertelot*,

Ordonné, que la dite requête soit reçue.

Et la dite Requête a été délivrée à la table et lue dans les deux langues, exposant, qu'ils désirent depuis long-tems être réunis à la Paroisse de la *Pointe du Lac* pour les raisons suivantes.

1^o. Parceque la distance qu'il y a pour se rendre à l'Eglise de la Paroisse de *Yamachiche* est près d'un lieue plus grande que pour venir à celle de la *Pointe du Lac*.

2^o. Qu'il est dangereux pour leurs femmes et leurs enfants de passer une demie lieue de bois qui se trouve entre *Yamachiche* et la Rivière aux *Loutrés*, ce qui est d'autant plus incommode, que leurs enfants sont obligés d'aller tous les jours, pendant plus d'un mois de l'été, aux instructions de la première Communion; et qu'il y a lieu de craindre les insultes des passants.

3^o. Qu'étant de la milice de la *Pointe du Lac*, et étant obligés d'affluer au Service Divin à *Yamachiche*, il est difficile pour eux d'avoir assez tôt connoissance des ordres qui s'y publient, et concluent à ce qu'il plaise à l'Assemblée de prendre en considération leur demande, et leur accorder tel remède qu'elle trouvera convenable par le moyen d'un Acte de la Législation à cet effet.

Datée, Rivière aux *Loutrés*, 19^e Février, 1795.

Q

Mr.

Mr. Coffin moved, seconded by Mr. Berthelot, That the Petition from fundry Inhabitants of the River *Aux Loutres*, be referred to a Committee of five Members, of which three shall form a *Quorum*, to examine the matter thereof and report the same to the House; and that the said Committee have power to send for persons, papers and records, and that it be an instruction to the said Committee to give communication of the said Petition to the Church Wardens and Priests of the Parishes of *Yamachiche* and *Pointe du Lac*.

The House divided upon the question, and the same being carried in the affirmative it was ordered accordingly.

Ordered also, that Messieurs Coffin, De Bonne, Taschereau, Lees, and J. A. Panet, do compose the said Committee.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. Pownall.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have agreed to the Bill intituled, "An Act for the appointment of Inspectors to ascertain the quality of Pot and Pearl Ashes for Exportation;" with some Amendments, to which Amendments the Legislative Council desire the concurrence of this House.

On motion of Mr. Coffin, seconded by Mr. M'Nider,

Ordered, that the order of the day for the third reading of the Ingrossed Bill received from the Legislative Council, intituled "An Act to explain and amend An Act made in the thirty fourth year of His present Majesty, intituled "An Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof and for repealing certain Laws therein mentioned" be postponed until to-morrow.

The order of the day for reading the first time, the Bill, for altering, making and repairing the Roads and Bridges within this Province and for repealing certain Laws therein mentioned; being read

The said Bill was read for the first time.

Then the names of the Members present were taken down as follows;

Mr. Speaker,

Messieurs Cherrier, J. A. Panet, Guerout, P. L. Panet, De Bonne, B. Panet, Coffin, O'Hara, M'Nider, Boudreau, Le Gras, Pierreville, Jordan, Beribetot, Lorimier and Taschereau,

And at three quarters past three P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednes-

Mr. Coffin a proposé, secondé par Mr. Berthelot, que la Requête de divers habitants de la Rivière aux Louches soit référée à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, pour en examiner les mérites, et en faire rapport à la Chambre; et que le dit Comité ait pouvoir d'envoyer quérir des personnes, papiers et registres. Et qu'il soit une instruction au dit Comité de donner communication de la dite requête aux Marguilliers et Curés des Paroisses de *Tanachiche* et *Pointe du Lac*.

La Chambre s'est divisée sur la question, et elle a été emportée dans l'affirmative.

Ordonné en conséquence.

Ordonné aussi, que Messieurs Coffin, De Bonne, Taschereau, Leclerc et J. A. Panet, composent le dit Comité.

Reçu un Message de l'Honorable Conseil Législatif par l'Honorable Mr. Pownall.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif acquiesce au *Bill*, intitulé, "Acte pour la nomination d'Inspecteurs qui établiront la qualité de la Potasse et Perasse pour l'exportation," avec quelques amendements, auxquels amendements le Conseil Législatif désire la concurrence de cette Chambre.

Et alors il s'est retiré.

Sur motion de Mr. Coffin secondé par Mr. M'Nider,

Ordonné, que l'Ordre du jour pour la troisième lecture du *Bill* grossoyé, reçu du Conseil Législatif, intitulé "Acte qui explique et amende un Acte fait dans la trente-quatrième année du règne de la présente Majesté, intitulé, Acte qui divise la Province du Bas Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées," soit remis à demain.

Lu l'Ordre du jour pour la première lecture du *Bill* pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province, et pour rappeler certaines Loix y mentionnées.

En conséquence le dit *Bill* a été lu pour la première fois.

Alors, les noms des Membres présents ont été pris comme suit:

Mr. l'Orateur,

Messieurs Cherrier, J. A. Panet, Guerout, P. L. Panet, De Bonne, B. Panet, Coffin, O'Hara, M'Nider, Boudreau, Le Gras Pierreville, Jordan, Berthelot, Lorimier et Taschereau.

Et à trois heures trois quarts après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi,

Wednesday, 25th February, 1795.

THE postponed order of the day, for the third reading of the Ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled "An Act to explain and amend An Act made in the 34th year of the Reign of His present Majesty, intituled "An Act for the division of the Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned;" being read.

The said Bill, with the Ingrossed Amendments made by this House, was read for the third time.

Resolved, that the Bill with the amendments do pass.

Ordered, that *Messieurs Young*, and *Berikelot*, do carry the Bill to the Legislative Council, and acquaint them, that this House hath agreed to the same, with some Amendments; to which Amendments this House doth desire the concurrence of the Legislative Council.

The order of the day for taking a motion into consideration "that a supply be granted to His Majesty;" being read;

Ordered, that this House do immediately resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration a motion made on Monday last "That a supply be granted to His Majesty."

On motion of *Mr. Lees*, seconded by *Mr. De Bonne*,

Ordered, that His Excellency the Governor's Speech at the opening of the present Session be referred to the said Committee.

Ordered, that His Excellency the Governor's Message of the sixteenth instant, together with the Accounts and Papers which accompanied it, be referred to the said Committee.

Ordered, that the Message from His Excellency the Governor on the 29th day of April last, together with the Accounts and Papers which accompanied it, be referred to the said Committee.

And then the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. Coffin, took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And *Mr. Coffin* reported, that the Committee had come to a resolution which they had directed him to report, when the House will please to receive the same.

Ordered, that the report be received to-morrow morning.

On motion of *Mr. Taschereau*, seconded by *Mr. P. L. Panet*,

Ordered, that the Bill, for altering, making and repairing the Roads and Bridges within this Province, and for repealing certain Laws therein mentioned; be read for the second time on Tuesday next.

Read:

Mercredi, le 25me Février, 1795.

LU l'ordre du jour, qui avoit été remis, pour la troisieme lecture du *Bill* grossoyé, reçu du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui explique et amende un Acte passé dans la trente quatrieme année du Regne de sa présente Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées."

Le dit *Bill*, avec les amendements grossoyés faits par cette Chambre, a été lu pour la troisieme fois.

Résolu, que le *Bill*, avec les amendements, passé.

Ordonné, que Messieurs *Young* et *Beribelat* portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que cette Chambre y a acquiescé, avec quelques amendements, auxquels amendements cette Chambre demande la concurrence du Conseil Législatif.

Lu l'ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité, pour prendre en considération une motion pour " qu'une aide soit accordée à sa Majesté."

Ordonné, que cette Chambre se forme immédiatement en Comité générale de toute la Chambre, pour prendre en considération une motion faite Lundi dernier pour " qu'une aide soit accordée à sa Majesté."

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *De Bonne*,

Ordonné, que la Harangue de son Excellence le Gouverneur, à l'ouverture de la présente Session, soit référée au dit Comité.

Ordonné, que le Message de son Excellence le Gouverneur du 16me courant, ensemble les Comptes et Papiers y mentionnés, soient référés au dit Comité.

Ordonné, que le Message de son Excellence le Gouverneur, du 29me Avril dernier, ensemble les Comptes et Papiers y mentionnés, soient référés au dit Comité.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Coffin* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr. *Coffin* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre quand il lui plairoit la recevoir.

Ordonné, que le rapport soit reçu demain.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *P. L. Panet*,

Ordonné, que le *Bill* pour faire réparer, et changer les Chemins et Ponts dans cette Province et pour rappeler certaines Loix y mentionnées, soit lu pour la deuxieme fois Mardi prochain.

Lu

Read for the second time, the ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled "An Act to oblige Ships and Vessels coming from places infected with Pestilential Fevers or Epidemical Diseases, to perform Quarantine, and prevent the communication of infectious distempers in this Province."

A Written Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Boucherville*, as followeth:

"*Ordered*," That a Message be sent to the House of Assembly, by the Honorable Mr. *De Boucherville*; to desire a present conference with that House in the great Committee Room, upon the Bill, intituled "An Act to explain and amend An Act made in the Thirty fourth year of the Reign of His present Majesty intituled "An Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof and for repealing certain Laws therein mentioned."

"*Ordered*, that the Managers on the part of this House, be the Honorable Messieurs *Dunn* and *Baby*."

Resolved, that this House doth agree to the conference desired.

Mr. *De Boucherville*, being called in, was informed by Mr. Speaker, that this House agrees to the conference desired.

Ordered, That Messieurs *J. A. Panet*, *Richardson*, *Lees*, and *De Bonne*, be the Managers to conduct the conference on behalf of this House.

Then the Managers went to the conference; and being returned,

Messieurs *Richardson*, and *J. A. Panet*, with the other Managers of the conference, reported that they had according to order, met the Managers on the part of the Legislative Council at the place appointed to hold the said conference; and that the Managers on behalf of the Legislative Council had informed them, that the Legislative Council had agreed to the Amendments made by this House to the Bill, with an Amendment, to which Amendment they desire the concurrence of this House.

And the said Amendment was read three times in both Languages; and upon the question being put thereon, it was agreed unto by the House.

Which Amendment is as followeth, *Videlicet*.

Line 6th, after "that" leave out "for any crime or offence committed within the limits of this Province, the offender may (by any Justice of the Peace or other Magistrate having Jurisdiction in the District in which such offender may be found,) be arrested and imprisoned or bailed, as the case may be for trial before such Court"—

insert

Lu pour la seconde fois, le *Bill* grossoyé reçu du Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour obliger les Bâtimens et Vaisseaux, venant des places infectées de Fievres Pestilentiellles ou de Maladies épidémiques de faire la quarantaine; et pour empêcher que les maux contagieux ne se communiquent dans cette Province."

Reçu un Message, par écrit, de l'Honorable Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Boucherville* comme suit:

Ordonné, qu'un Message soit envoyé à la Chambre d'Assemblée par l'Honorable Mr. *De Boucherville*, pour demander une conférence immédiate dans la grande Chambre des Comités, sur le *Bill*, intitulé, " Acte qui explique et amende un Acte fait dans la trente-quatrième année du règne de la présente Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées."

Ordonné, que les Directeurs de la part de cette Chambre, soient les Honorables Messieurs *Dunn* et *Baby*.

Résolu, que cette Chambre acquiesce à la conférence désirée.

Mr. *De Boucherville* étant appelé, a été informé par Mr. l'Orateur que cette Chambre acquiesce à la conférence désirée.

Ordonné, que les Directeurs de la dite conférence, de la part de cette Chambre soient Messieurs *J. A. Panet*, *Richardson*, *Lees* et *De Bonne*.

Alors les conducteurs se sont rendus à la conférence,

Et étant de retour,

Messieurs *Richardson* et *J. A. Panet*, avec les autres conducteurs de la conférence, ont fait rapport, que conformément à l'ordre, ils avoient rencontré les conducteurs de la part du Conseil Législatif à la place appointée pour tenir la dite Conférence; et que les conducteurs de la part du Conseil Législatif les avoient informés, que le Conseil Législatif avoit acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre au *Bill* avec un amendement, auquel amendement il désire la concurrence de cette Chambre.

Et le dit amendement a été lu trois fois dans les deux langues, et la question ayant été mise sur icelui, il a été accordé unanimement.

Lequel amendement est comme suit:—savoir,

Ligne 21, Après "statué" rayez "que pour aucun crime ou offense commis dans les limites de cette Province, le contrevenant pourra, par aucun Juge à Paix ou autre Magistrat, ayant Jurisdiction dans le District dans lequel tel contrevenant pourra être trouvé, être arrêté et emprisonné ou reçu à caution, ainsi que le cas pourra être." insérez, " Qu'il sera
" et:

insert in lieu thereof " it shall and may be lawful, for any Justice of the Peace or other Magistrate having Jurisdiction in the District in which any offender may be found, to cause such offender for any crime or offence committed within the limits of this Province, to be arrested and imprisoned, or in cases where it may be lawful, to be holden to Bail, in order for his or her trial before such Court."

Ordered, That Messieurs Young, and Beribetot, do carry back the Bill, to the Legislative Council, and inform them, that this House hath agreed to their Amendment to the Amendments made by this House to the Bill.

Then on motion of Mr. Lees, seconded by Mr. Beribetot,
The House adjourned.

Thursday, 26th February, 1795.

MR. Coffin, according to order, reported from the Committee of the whole House, to whom was referred the consideration of a motion made on Monday last, relative to a supply to be granted to His Majesty; a resolution of the said Committee; and he read the report in his place, and afterwards delivered in the same at the table, where it was again read by the Clerk.

And the said resolution being again read—

On motion of Mr. Coffin, seconded by Mr. De Bonne,

Resolved, that this House doth agree with the Committee in the said resolution, " That a supply be granted to His Majesty."

On motion of Mr. Lees, seconded by Mr. De Bonne,

Resolved, that this House will, to-morrow morning, resolve itself into a Committee of the whole House to consider of the supply granted to His Majesty.

On motion of Mr. Lees, seconded by Mr. De Bonne,

Ordered, that His Excellency the Governor's messages to this House of the 16th instant and of the 29th of April last, together with the Accounts and Papers which accompanied the messages, be referred to the said Committee.

Upon motion of Mr. Coffin, seconded by Mr. B. Panet,

Leave of absence was granted to said Mr. Coffin, for three weeks from the 28th instant.

On motion of Mr. Richardson, seconded by Mr. Lees,

Ordered, that the amendments made by the Legislative Council to the Bill intituled " An Act for the appointment of Inspectors to ascertain

“ et pourra être légal pour aucun Juge à Paix ou autre Magistrat, ayant Jurisdiction dans le District dans lequel aucun contrevenant pourra être trouvé, de faire arrêter et emprisonner tel contrevenant pour aucun crime et offense commis dans les limites de cette Province, ou dans le cas où il pourra être légal de l'admettre à caution.”

Ordonné, que Messieurs *Young* et *Berthelot* reportent le *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que cette Chambre concourt à son amendement aux amendements faits par cette Chambre au dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Berthelot*, La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, le 26^me Fevrier, 1795.

CONFORMEMENT à l'ordre Mr. *Coffin*, Président du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référée la considération de la motion faite Lundi, le 23^e courant, concernant une aide à accorder à sa Majesté, a fait rapport d'une résolution du dit Comité : et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été relu par le Greffier.

Et la résolution contenue au dit rapport étant lue de nouveau.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *De Bonne*,

Résolu, que cette Chambre concoure avec le Comité dans la dite résolution, “ qu'une aide soit accordée à sa Majesté.”

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *De Bonne*,

Résolu, que cette Chambre se formera demain matin en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération l'aide accordée à sa Majesté.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *De Bonne*,

Ordonné, que les Messages de son Excellence le Gouverneur à cette Chambre, du 16^me courant et du 29^me Avril dernier, ensemble les comptes et papiers qui les ont accompagnés, soient référés au dit Comité.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *B. Panet*,

Permission d'absence a été accordée au dit Mr. *Coffin* pour trois semaines, à compter du 28^e courant.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Lees*,

Ordonné, que les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* intitulé, “ Acte pour la nomination d'Inspecteurs qui établiront la qualité de la Potasse et Perlasse pour l'exportation,” soient maintenant pris en considération.

tain the quality of Pot and Pearl ashes for exportation ;” be now taken into consideration.

And the said amendments were read once throughout by the Clerk, and are as followeth, *videlicet*.

Press 1. line 7 Leave out “ there shall be appointed by the Governor, Lieutenant Govern or or Person administering the Government of this Province for the time being” and in lieu thereof, insert “ It shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government from time to time as to him may seem reasonable to appoint.”

Line 9. Leave out “ and if such Inspector or Inspectors so appointed shall by any accident be rendered incapable or shall neglect or refuse to execute the said office or shall misbehave himself or themselves or shall die, then and so often and from time to time as such cases shall arise it shall and may be lawful for the said Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government to appoint other fit and capable person or persons in his or their stead.”

Line 36. After “ them” insert “ which judgment shall be final.”

Ibid After “ ashes” insert “ or any part thereof.”

Line 39. After “ ashes” insert “ or any part thereof.”

Line 40. After “ branded” insert “ according to the report of the said viewers so approved as aforesaid.”

Ibid After “ re-examination” insert “ so far as the same may be found to differ from the survey and opinion of the Inspector.”

Line 42. After “ peace” insert “ which oath the said Justice is hereby authorized to administer.”

Line 43. After “ Inspector” insert “ under his hand and seal authorizing the said Inspector to take a Constable or other Peace Officer, and in the day time”

Line 44. After “ authorized” insert “ if the said ship or vessel may not then be regularly cleared out by the Collector or other proper Officer of His Majesty’s Customs.”

Line 46. After “ directed” insert “ he shall and may seize and bring the same on shore and”

Line 50. After “ money” insert “ over and above every other penalty and punishment he or they may be adjudged to bear and suffer by reason of his or their resisting or obstructing the legal execution of any warrant of Search as aforesaid, and in case any person

Les dits amendemens ont été lus une fois en entier par le Greffier, et sont comme suit :

Feuille 1—ligne 7. Rayez, “ sera appointé par le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l’administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d’alors, ” et au lieu d’iceux, insérez, “ il sera et pourra être légal pour le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l’administration du Gouvernement, d’appointer de tems à autre autant qu’il pourra lui paroître convenable d’appointer ”

Ligne 9. Rayez, “ et si tels Inspecteur ou Inspecteurs ainsi appointés deviennent par quelque accident incapables ou négligents ou refusent d’exécuter le dit office, ou se conduisent irrégulièrement ou viennent à décéder, alors et aussi souvent et de tems à autre, ainsi que le cas y échera, il sera et pourra être loisible au dit Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l’administration du Gouvernement de nommer une autre ou d’autres personnes capables et convenables en sa ou leur place, ”

Ligne 41. Après “ eux ” insérez “ lequel jugement sera final ”

Ibid. Après “ Perlasse ” insérez “ ou aucune partie d’icelle ”

Ligne 45. Après “ Perlasse ” insérez “ ou aucune partie d’icelle ”

Ibid. Après “ conséquence ” insérez “ suivant le rapport des dits Inspecteurs ainsi approuvé comme sus-dit ”

Ligne 46. Après “ nouvel examen ” insérez “ autant qu’elle sera trouvée différer de l’examen et de la décision de l’Inspecteur ”

Feuille 2, Ligne 2. Après “ Majesté ” insérez “ lequel serment le dit Juge à Paix est par ces présentes autorisé d’administrer ”

Ligne 4. Après “ Inspecteur ” insérez sous son seing et sceau autorisant le dit Inspecteur de prendre un Connétable ou autre Officier de Paix ”

Ibid, Après “ entrer ” insérez “ pendant le jour ”

Ligne 5. Après “ autorisé ” insérez “ s’il arrive que le dit bâtiment ou vaisseau n’ait pas alors régulièrement reçu son congé du Collecteur ou autre Officier convenable des Douanes de sa Majesté ”

Ligne 8. Après “ dirigée ” insérez “ il pourra les saisir et les amener à terre et elles ”

Ligne 12. Après “ courante ” insérez “ outre toute autre pénalité et punition auxquelles ils seront condamnés pour s’être opposés ou avoir empêché l’exécution légale d’aucun *Warrant* de faire

person shall wilfully make any false oath touching the matters aforesaid, and be thereof lawfully convicted, he shall be liable to the pains and penalties inflicted on the crime of wilful and corrupt perjury by the Statute passed in the fifth year of the reign of Queen Elizabeth."

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any action or suit shall be commenced against any person or persons for any thing done in pursuance of this Act, the defendant or defendants in such action or suit may plead the General Issue and give this Act and the special matter in evidence at any trial to be had thereupon, and that the same was done in pursuance and by authority of this Act, and if it shall appear so to have been done, then the Court shall find for the defendant or defendants, and if the plaintiff shall be non-sued or discontinue his action after the defendant or defendants shall have appeared, or if judgment shall be given against the plaintiff, the defendant or defendants shall and may recover treble costs and have the like remedy for the same as defendants have in other cases by Law."

And the said amendments were again read, one by one; and the question of concurrence being separately put upon the 1st. 2d. 3d. 4th. & 5th. amendments, they were severally agreed unto by the House.

The sixth amendment being read;

Mr. Richardson moved, seconded by Mr. M'Gill,

To amend the 11th line of the amendments by adding thereto, "and leave out 'accordingly'—which was agreed unto unanimously.

The question on the 6th amendment of the Legislative Council, as amended, being put, it was agreed unto by the House.

A message by the Gentleman Usher of the Black Rod—

Mr. Speaker,

I am commanded by His Excellency the Governor, to require the attendance of this House immediately in the Legislative Council Chamber.

Mr. Speaker and the House went up accordingly,—and being returned,

Mr. Speaker reported, that the House had been to attend His Excellency in the Legislative Council Chamber, where His Excellency in His Majesty's

recherche comme sus-dit, et dans le cas où aucune personne fera volontairement aucun faux serment concernant les matières ci dessus mentionnées, et en étant légalement convaincue elle fera dans le cas de subir les peines et pénalités infligées pour le crime de Parjure volontaire et suborné par le statut passé dans la cinquième année du règne de la Reine Elizabeth”

“ Et qu’il soit de plus statué par la sus-dite autorité, que si aucune action ou poursuite est commencée contre aucune personne ou personnes pour aucune chose faite en conséquence de cet Acte, le défendeur ou les défendeurs dans toute telle action ou poursuite pourront plaider l’issue générale et donner cet Acte et la matière spéciale en évidence dans aucun procès qui sera intenté sur icelle et prouver que la dite chose a été faite en vertu et par l’autorité de cet Acte; et s’il paroît qu’elle a été ainsi faite, alors la Cour jugera en faveur du défendeur ou des défendeurs, et si le demandeur est débouté ou discontinue son action après que le défendeur ou les défendeurs auront comparu ou si jugement est rendu contre le demandeur le défendeur ou les défendeurs auront droit de et recouvreront triple dépens et auront le même recours pour iceux comme les défendeurs l’ont dans d’autres cas par la Loi ”

Et ensuite les dits amendements ayant été lus un à un, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur les 1^{er} 2^e 3^{me} 4^e et 5^e amendements, ils ont été accordés par la Chambre.

Lu le 6^{me} amendement.

Auquel Mr. *J. A. Panet* a proposé en amendement, secondé par Mr. *De Bonne*, à la 1^{re} ligne des amendements, que les mots “ *suivant le* ” soient retranchés, et qu’il y soit substitué le mot “ *du* ”

Ce qui a été accordé unanimement dans l’affirmative.

Et la question étant mise sur le 6^{me} amendement du Conseil Législatif, tel qu’amendé, il a été accordé par la Chambre.

Un Message par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire.

Mr. l’Orateur,

Je suis commandé par son Excellence le Gouverneur, de requérir la présence de cette Chambre immédiatement dans la Chambre du Conseil Législatif.

La Chambre s’est rendue en conséquence;

Et étant de retour,

Mr

Majesty's name, gave the Royal assent to a Bill, intituled " An Act to explain and amend an Act made in the thirty-fourth year of the reign of His present Majesty, intituled " An Act for the Division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned."

The House resumed the consideration of the amendments made by the Legislative Council to the Bill intituled " An Act for the appointment of Inspectors to ascertain the quality of Pot and Pearl Ashes for exportation."

And the 7th 8th and 9th amendments being severally read, and the question separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

Read the 10th amendment.

Mr. *Richardson* moved to amend the 15th line of the amendments, by leaving out " *authorized,*" and inserting " *the first and ;*" seconded by Mr. *M'Gill*.

And the question being put thereon, it passed in the affirmative.

The question on the 10th amendment as amended, being put, it was agreed unto by the House.

The 11th and 12th amendments being severally read, were, upon the question severally put upon each, agreed unto by the House ; as to the English version only.

Read the 13th amendment.

Mr. *M'Gill* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, to amend the same, by inserting after the word " *Act,*" in the 22d line, *such Action or suit shall be commenced within the space of Six months next after the offence shall have been committed, and not afterwards and.*"

Which, upon the question being put thereon, was agreed unto by the House.

And upon the question being put on the 13th amendment, as now amended, it was agreed unto by the House.

Ordered, that Messieurs *P. L. Panet* and *Richardson* do carry back the Bill to the Legislative Council, and inform them, that this House hath

Mr. l'Orateur a rapporté que la Chambre s'étoit rendue auprès de son Excellence, dans la Chambre du Conseil Législatif, où il a plu à son Excellence de donner au nom de sa Majesté la sanction Royale au *Bill* intitulé, " Acte qui explique et amende un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de sa présente Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées."

La Chambre a repris la considération des amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* intitulé, " Acte pour la nomination d'Inspecteurs qui établiront la qualité de la Potasse et Perlasse pour l'exportation."

Et les 7^e 8^e et 9^e amendements étant lus, et la question de concurrence étant mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Lu le 10^e amendement.

Et Mr. *Richardson* a proposé, secondé par Mr. *M^cGill*, d'amender la 16^e ligne des amendements, en retranchant " *autorisé* " et insérant " *le premier et* "

Et la question étant mise sur cette motion, elle a été accordée unanimement.

Et la question étant mise sur le 10^e amendement du Conseil, tel qu'amendé, il a été accordé unanimement.

Lu le 11^e amendement.

Et la question étant mise sur icelui, il a passé unanimement.

Lu le 12^e amendement.

Et Mr. *De Bonne* a proposé en amendement aux 21^e et 22^e lignes des amendements, que dans la version françoise après le mot " *parjure* " ceux " *volontaire et suborné* " soient effacés, et les mots " *commis sciemment et par corruption* " soient substitués.

Secondé par Mr. *Berthelot*,

Et la question étant mise sur cette motion, elle a été accordée unanimement.

Et la question étant mise sur le 12^e amendement du Conseil, tel qu'il est dans l'Anglois, et tel qu'amendé dans la version Françoise, il a été accordé unanimement.

Lu le 13^e amendement.

Mr. *M^cGill* a proposé, secondé par Mr. *Mr. Berthelot*, de l'amender en insérant après le mot " *Acte* " dans la 22^e ligne, les mots suivants " *telle action ou poursuite sera commencée dans l'espace de six mois depuis l'offense commise et non après et* "

Ce

hath agreed to their amendments, with some amendments, to which amendments this House doth desire the concurrence of the Legislative Council.

Then the names of the Members present, were taken down as followeth :

Mr. Speaker,

Messieurs *De Bonne, Cherrier, Bedard, P. L. Panet, Richardson, Lees, Lynd, M^r Nider, Boudreau, Coffin, Le Gras Pierreville, Jordan, De Rocheblave, M^r Gill, J. A. Panet and Berthelat.*

And at a quarter past three o'clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Friday, 27th. February, 1795.

ON motion of Mr. *Lynd*, seconded by Mr. *M^r Nider*, leave of absence was granted to said Mr. *Lynd*, for fifteen days from the first day of next month, for the benefit of his health.

The Honorable Mr. *M^r Gill*, one of the Commissioners appointed by an Act of the Legislature, passed in the 34th year of His Majesty's Reign, Chap. 3d. to treat with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*; for the purposes mentioned in the said Act; read a Report in his place, containing the substance of their conferences and consultations, with the agreements by them entered into; pursuant to the directions of the said Act.

And the said report is as followeth: *videlicet.*

REPORT of the COMMISSIONERS for the PROVINCE of
LOWER CANADA.

THE Commissioners appointed by an Act of the Legislature passed in the 34th of His Majesty's Reign Chap. III. to treat with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*, for the purposes mentioned in said Act, having met and deliberated on the best means of discharging their duty, considered it expedient to request by
Letter

Ce qui a été accordé unanimement par la Chambre.

Et la question étant mise sur le 13^{me} amendement du Conseil, tel qu'amendé, il été accordé unanimement.

Ordonné, que Messieurs P. L. Panet et Richardson reportent le Bill au Conseil Législatif, et l'informent que cette Chambre concourt dans ses amendements, avec quelques amendements, auxquels amendements elle désire la concurrence du Conseil Législatif.

Alors les noms des Membres présents ont été pris comme suit :

Mr. l'Orateur,

Messieurs De Bonne, Cberrier, Bedard, P. L. Panet, Richardson, Lees, Lynd, M^r Nider, Boudreau, Coffin, Le Gras Pierreville, Jordan, De Rocheblave, M^r Gilk, J. A. Panet et Berthelot.

Et à trois heures et un quart, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Vendredi, le 27^e Février, 1795.

SUR motion de Mr. Lynd, secondé par Mr. M^r Nider.

Permission d'absence a été accordée au dit Mr. Lynd pour quinze jours, à compter du premier jour du mois prochain, pour le bien de sa santé.

L'Honorable Mr. M^r Gill, un des Commissaires appointés par un Acte de la Législation, passé dans la 34^e année du regne de sa Majesté, chap. 3. pour traiter avec des Commissaires de la part de la Province du *Haut Canada*, aux effets y mentionnés, a lu un rapport à sa place contenant la substance de leurs conférences et consultations, avec les accords par eux convenus, conformément aux directions du dit Acte.

Et le dit rapport est comme suit, savoir :

RAPPORT DES COMMISSAIRES

DE LA PROVINCE DU BAS CANADA.

LES Commissaires appointés par un Acte de la Législature, passé dans la 34^{me} année du regne de sa Majesté, chap. 3. pour traiter avec des Commissaires de la part de la Province du *Haut Canada*, pour les effets mentionnés dans le dit Acte, s'étant assemblés et ayant délibéré sur les moyens les plus efficaces pour s'acquitter de leur devoir, ont cru nécessaire de requérir, par lettre du 28^e Novembre dernier, diverses personnes qui, à leur connoissance, commercent dans le *Haut Canada*, de leur fournir un état des Vins qu'elles avoient envoyés dans cette Province

Letter of the 28th November last divers persons who of their knowledge carry on trade to *Upper Canada*, to furnish them with a Statement of the Wines they had sent into that Province in the years 1793 and 1794 distinguishing their qualities, and whether by the communication of the St. Lawrence and Lakes, or by the Ottawa River, and whether for the trade of *Detroit* and downwards, or *Michilimakinac* and upwards; and they further esteemed it necessary to make a notification in the Quebec Gazette to the same effect, in case they should have omitted writing to persons who might have sent wines to *Upper Canada*.

In consequence your Commissioners have received from divers persons Statements of the wines sent by them into the Province of *Upper Canada* in the years 1793 and 1794, an abstract whereof is annexed to this Report for the better information of the Legislature — By this Abstract it will appear that in the year 1793 there passed from *Lower Canada* into *Upper Canada* by the St. Lawrence 4327 gallons of *Madeira* and 15358 of other wines; and by the Ottawa River 603 gallons of *Madeira* and 1152 gallons of other wines; that in the year 1794, there passed from *Lower to Upper Canada* by the St. Lawrence, 3730½ gallons of *Madeira* and 13060 gallons of other wines; and by the Ottawa 374 gallons *Madeira* and 1044 gallons of other wines.—The total of *Madeira* wines passing by the St. Lawrence in these two years, appears to have been 8057 gallons, and of other wines 28418 gallons; and the total of *Madeira* wine by the Ottawa 977 gallons, and of other wines 2196 gallons in the same period.—In making out the abstract above mentioned, the Commissioners found that it would be difficult to ascertain with precision what part of the wines passing by the St. Lawrence were for the consumption of *Detroit* and downwards, or *Michilimakinac* and upwards, because in many instances wines sent in the first place for *Detroit*, for *Niagara* and even for *Kingston*, pass afterwards to *Michilimakinac* and upwards, and sometimes wines sent for the last mentioned place are returned to *Detroit*, and some instances might be adduced of wines passing through the Ottawa being sent to *Detroit*—they have therefore most generally considered all wines passing by the St. Lawrence as being for *Upper Canada*, and all wines passing by the Ottawa as being for the trade without the limits of that Province.

Your Commissioners considered it also necessary to obtain from the Custom House at Quebec Statements of the wines imported into *Lower Canada* in the years 1793 and 1794, and which were subject to and have paid duty under the Act of the Legislature passed in the 33d year of His Majesty's reign Chap. VIII. Copy of which statement is herewith annexed.

By

vince, dans les années 1793 et 1794, distinguant leur qualité et la communication par laquelle ils ont été envoyés, soit par le fleuve St. Laurent et les Lacs ou par la Riviere des *Outawas*, et s'ils étoient pour le Commerce du *Détroit* et plus bas, ou pour celui de *Michilimackinac* et plus haut; ils ont de plus cru nécessaire d'insérer un avertissement dans la Gazette de Québec à cet effet, en cas qu'ils eussent omis d'écrire à des personnes qui auroient pu envoyer du Vin dans le *Haut Canada*.

En conséquence vos Commissaires ont reçu de différentes personnes des États des Vins par elles envoyés dans la Province du *Haut Canada* dans les années 1793 et 1794, dont un extrait est joint à ce rapport pour la meilleure information de la Législature. Par cet extrait il paroît, que dans l'année 1793 il passa du *Bas Canada* dans le *Haut Canada*, par le Fleuve St. Laurent, 4,327 Gallons de Madère et 15,358 Gallons d'autres Vins; et par la Riviere des *Outawas* 603 Gallons de Madère et 1,152 Gallons d'autres Vins; que dans l'année 1794 il passa du *Bas* au *Haut Canada* par le Fleuve St. Laurent 3,730 $\frac{1}{2}$ Gallons de Madère et 13,060 Gallons d'autres Vins; et par la Riviere des *Outawas*, 374 Gallons de Madère et 1,044 Gallons d'autres Vins.—Le total du Vin de Madère passé par la Riviere St. Laurent dans ces deux années paroît être 8,057 Gallons, et d'autres Vins 28,418 Gallons. Et le total du Vin de Madère par la Riviere des *Outawas* 977 Gallons et d'autres Vins 2,196 Gallons, dans la même période. En faisant l'extrait ci-dessus mentionné, les Commissaires ont trouvé qu'il seroit difficile d'assurer avec précision qu'elle partie des Vins passant par la Riviere St. Laurent, étoit destinée pour la consommation du *Détroit* et plus bas ou pour *Michilimackinac* et plus haut; parce qu'en bien des instances des Vins envoyés en premier lieu pour le *Détroit*, *Niagara* et même *Kingston*, passent ensuite à *Michilimackinac* et plus haut; et quelques fois des Vins envoyés pour cette dernière place sont renvoyés au *Détroit*; on peut même citer des cas où des Vins passant par la Riviere des *Outawas* ont été renvoyés au *Détroit*. Ils ont donc plus généralement considéré tous les Vins qui passent par la Riviere St. Laurent être pour le *Haut Canada*, et tous les Vins qui passent par la Riviere des *Outawas* être pour le Commerce hors des limites de cette Province.

Vos Commissaires ont aussi trouvé nécessaire d'obtenir de la Douane à Québec, l'état des Vins importés dans le *Bas Canada* dans les années 1793 et 1794 et qui étoient sujets à payer et ont payé le droit en vertu de l'Acte de la Législation passé dans la 33^e année du regne de sa Majesté chap. 8. copie duquel est ci-annexé.

By this Statement it appears that in the year 1793, the net revenue from wines under the aforesaid Act was £ 1642 8 10 and in the year 1794 £ 1006 6 7 making together £ 2648 15 5 Currency.

By the Statement of wines exported from *Lotbier* to *Upper Canada* being part of these wines it appears that that part had contributed to the Revenue the sum of 333l. 4 2 currency, being rather more than one eighth part.

With these documents your Commissioners met the Commissioners of *Upper Canada* at *Montreal*, with whom they held daily conferences from the 9th until the 14th February, and finally adjusted with them the sum to be reimbursed to that Province for the years 1793 and 1794: as will be seen in the provisional agreement hereunto annexed.

Your Commissioners, as well as those from *Upper Canada*, being authorised to enter into an agreement for a further period, and being equally desirous to treat on a subject which, if unprovided for, might give rise to *difficulties* hereafter, being at the same time, most solicitous on both sides, to preserve the harmony and cordiality which prevail between the two Provinces, the article in the Provisional agreement for two years was cheerfully consented to; by that article the Province of *Upper Canada* is entitled to one eighth part of the Revenue already payable, or that may become payable on Goods, Wares or Merchandize coming into *Lower Canada* under any Act of the Legislature thereof, and to assure the most perfect freedom of intercourse and trade with our Sister Province, it is provided that no imposts or duties shall be laid by *Upper Canada*, which not only renders unnecessary the establishing of Custom Houses on the line which divides the two Provinces, but saves to both an expence that in all probability would far exceed any trifle of Revenue that this agreement may take from one or the other of the Provinces more than their absolute proportion.—All which is most humbly submitted.

Montreal, 18th February, 1795.

JAMES M'GILL,	} Commissioners.
MALHIOT,	
JH. PAPINEAULT,	
J. WALKER.	

REPORT

Par cet état il paroît que dans l'année 1793 le revenu net, provenant des Vins en vertu de l'Acte sus dit, a été £1,642 8 10, et dans l'année 1794 £1,006 6 7 faisant ensemble £2,648 15 5 courant.

Par l'état des Vins exportés du *Bas Canada* dans le *Haut Canada*, faisant partie de ces Vins, il paroît que cette partie a contribué au revenu en la somme de £333 4 2 courant, ce qui fait un peu plus de la huitième partie.

Avec ces informations vos Commissaires ont rencontré les Commissaires du *Haut Canada* à *Montréal*, avec lesquels ils ont tenu journellement des conférences, depuis le 9^e jusqu'au 14^e Février, et ont finalement réglé avec eux la somme à être remboursée à cette Province pour les années 1793 et 1794, comme on le verra dans les conventions provisionnelles, ci-jointes.

Vos Commissaires, ainsi que ceux du *Haut Canada*, étant autorisés d'entrer dans un arrangement pour une période plus longue, et désirant également traiter sur un sujet qui pourroit donner lieu à des difficultés à l'avenir, si on n'y pourvoit, étant en même tems des plus zélés à conserver l'harmonie et la cordialité qui existent entre les deux Provinces, ont consenti avec plaisir à l'article contenu dans les conventions provisionnelles, qui en fixe la durée à deux années. Par cet article la Province du *Haut Canada* a droit à la huitième partie du Revenu déjà payable ou qui pourra devenir payable sur les Marchandises venant dans le *Bas Canada*, en vertu d'aucun acte de la Législature d'icelle; et pour assurer une plus parfaite liberté de communication et de Commerce avec notre Sœur Province, il est pourvu qu'il ne sera levé aucuns impôts ou droits par le *Haut Canada*; ce qui rend inutile non seulement l'établissement des Douanes sur la ligne qui divise les deux Provinces, mais encore épargne également à l'une et à l'autre une dépense qui, suivant toute probabilité, excéderoit de beaucoup le peu de Revenu que cet arrangement peut ôter à l'une ou à l'autre des Provinces au delà de leur proportion exacte.

Le tout humblement soumis,

Montréal, 18^e Février, 1795.

(Signé) { JAMES M'GILL,
MALHIOT,
JH. PAPINEAULT,
J. WALKER. } Commissaires.

ARTICLES

ARTICLES of Provisional Agreement made and entered into by the undersigned Commissioners viz. *James M^cGill, Francois Malhiot, Joseph Papineau and James Walker*, Esquires, on the part of the Province of *Lower Canada*, appointed by an Act of the Legislature thereof passed the thirty first day of May in the thirty fourth year of His Majesty's Reign entitled "an Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned," and the Honorable *Richard Cartwright*, the Honorable *John Munro*, and *John M^cDonell* Esquires on the part of the Province of *Upper Canada*, appointed by his Excellency *John Graves Simcoe* Esquire Lieutenant Governor of said Province by Commission bearing date the twenty seventh day of October in the thirty fifth year of His Majesty's Reign, under authority of an Act of the Legislature thereof passed in the thirty third year of His Majesty's Reign, entitled an Act to authorise the Lieutenant Governor to nominate and appoint certain Commissioners for the purposes herein mentioned.

The said Commissioners having met and communicated to each other their respective powers and authorities, and having taken into consideration and maturely weighed certain Statements of Revenue raised on Wines imported into the Province of *Lower Canada*, in the years one thousand seven hundred and ninety three and one thousand seven hundred and ninety four, and certain Statements of the Exportation of part of those wines into the Province of *Upper Canada*, also the apparent population and relative situation of those Provinces respectively have unanimously agreed.

I. That the Province of *Lower Canada*, shall be and hereby is made accountable to the Province of *Upper Canada*, in full of all rights claims and demands which the said Province of *Upper Canada*, may have on the Province of *Lower Canada*, by reason of the duties levied upon wines in the years one thousand seven hundred and ninety three and one thousand seven hundred and ninety four under an Act of the Legislature of *Lower Canada*, passed in the thirty third year of His Majesty's Reign entitled "an Act to establish a fund for paying the Salaries of the Officers of the Legislative Council and Assembly, and for defraying the contingent expences thereof" in the sum of three hundred and thirty three pounds four shillings and two pence currency; which said sum shall be paid into the hands of such person or persons as may be appointed on the part of *Upper Canada*.

II. That the Legislature of *Upper Canada*, will not impose any duties whatever on any Goods Wares or Merchandise imported into *Lower Canada*, and passing into *Upper Canada*, but will allow and admit

ARTICLES de Conventions provisionnelles faites et conclues entre les Commissaires Souffignés, savoir:—*James McGill, François Malbiot, Joseph Papineau et James Walker*, Ecuïers, de la part de la Province du *Bas Canada*, appointés par un Acte de la Législature d'icelle, passé le trente et unieme jour de Mai dans la trente-quatrieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour appoïnter des Commissaires pour " traiter avec des Commissaires de la part de la Province du *Haut Canada* " aux effets y mentionnés," et l'Honorable *Richard Cartwright*, l'honorable *John Munro* et *John M'Donnell*, Ecuïers, de la part de la Province du *Haut Canada*, nommés par son Excellence JOHN GRAVES SIMCOE, Ecuïer, Lieutenant Gouverneur de la dite Province, par Commission datée le 27e jour d'Octobre dans la trente-cinquieme année du regne de sa Majesté, sous l'autorité d'un Acte de la Législature d'icelle passé dans la trente-troisieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte " qui autorise le Lieutenant Gouverneur à nommer et appoïnter certains " Commissaires pour les effets y mentionnés."

Les dits Commissaires s'étant assemblés et communiqués réciproquement leurs pouvoirs et autorités, et ayant pris en considération et mûrement pesé certains états de Revenu prélevé sur les Vins importés dans la Province du *Bas Canada*, dans les années mil sept cent quatrevingt-treize et mil sept cent quatrevingt quatorze, et certains états d'exportation de partie de ces Vins dans la Province du *Haut Canada*, aussi la population apparente et la situation relative de ces Provinces respectivement, sont unanimement convenus:

I. Que la Province du *Bas Canada* sera et est devenue par le présent responsable à la Province du *Haut Canada*, pour l'entiere décharge de tous droits, prétentions et demandes que la dite Province du *Haut Canada* peut avoir sur la Province du *Bas Canada*, par raisons des droits levés sur les Vins dans les années mil sept cent quatrevingt-treize et mil sept cent quatrevingt quatorze, en vertu d'un Acte de la Législature du *Bas Canada* passé dans la trente troisieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit un fonds pour payer les Salaires des Officiers du Conseil Législatif et de l'Assemblée, et pour défrayer les dépenses contingentes d'iceux," de la somme de trois cents trente-trois livres quatre chelins et deux deniers courant, laquelle dite somme sera payée entre les mains de telle personne ou personnes qui pourront être appointées de la part du *Haut Canada*, pour la recevoir.

mit the Legislature of *Lower Canada*, to impose and levy such reasonable duties on such Goods Wares and Merchandise aforesaid as they may judge expedient for the purpose of raising a Revenue within the Province of *Lower Canada*.

III. That of such duties as the Legislature of *Lower Canada*, has already imposed or may hereafter impose on Goods, Wares and Merchandise coming into the Province of *Lower Canada*, the Province of *Upper Canada*, shall be entitled to receive annually and to dispose of an eighth part of their nett produce for the use and benefit of the said Province of *Upper Canada*, the other seven eighths remaining for the use of *Lower Canada*.

IV. That there shall annually, in the Month of December or as soon afterwards as possible be furnished to the Lieutenant Governor or Person administering the Government of the Province of *Upper Canada*, for the time being, duplicates of the Accounts of all duties that now are or hereafter may be imposed by the Legislature of *Lower Canada*.

V. That this agreement is to continue and be in force until the last day of December which will be in the year of our Lord one thousand seven hundred and ninety six, and no longer.

This done and concluded at *Montreal* this eighteenth day of February one thousand seven hundred and ninety five, having signed six Copies of the same tenor and date.

RICHARD CARTWRIGHT,

JOHN MUNRO,

JOHN M'DONELL,

JAMES M'GILL,

MALHIOT,

J^r. PAPINEAULT,

J. WALKER.

II^o Que la Législature du *Haut Canada* n'imposera aucuns droits quelconques sur aucunes Marchandises importées dans le *Bas Canada* et passant dans le *Haut Canada*, mais qu'elle permettra et allouera à la Législature du *Bas Canada* d'imposer et prélever tels droits raisonnables sur telles Marchandises sus-dites qu'elle pourra juger nécessaire, afin de lever un Revenu dans la Province du *Bas Canada*.

III^o Que de tels droits que la Législature du *Bas Canada* a déjà imposés ou imposera à l'avenir sur les Marchandises venant dans la Province du *Bas Canada*, la Province du *Haut Canada* aura droit de recevoir annuellement, et de disposer, d'une huitième partie de leur produit net, pour l'usage et bénéfice de la dite Province du *Haut Canada*, les autres sept huitièmes restant pour l'usage du *Bas Canada*.

IV^o Qu'il sera fourni annuellement dans le Mois de Décembre, ou aussitôt après ce tems que possible, au Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de la Province du *Haut Canada* pour le tems d'alors, des Duplicatas des Comptes de tous les droits qui sont maintenant ou pourront être ci-après imposés par la Législature du *Bas Canada*.

V^o Que cet accord continuera et sera en force jusqu'au dernier jour de Décembre qui sera dans l'an de notre Seigneur mil sept cent quatre-vingt-seize et pas plus longtems.

Ces présentes faites et conclues à Montréal le dix-huitième jour de Février mil sept quatrevingt-quinze, ayant signé six copics de mêmes teneur et date.

(Signé)

RICHARD CARTWRIGHT,
JOHN MUNRO,
JOHN M'DONELL,
JAMES M'GILL,
MALHIOT,
JH. PAPINEAULT,
J. WALKER.

ACCOUNT

Of Wines imported into the Province of *Lower Canada* in the years 1793 and 1794 and of the Duties paid thereon, extracted from the Quarterly Accounts of *Thomas Ainslie*, Esquire, Collector of the Customs of the Port of *Quebec*.

Date.	Gallons Madeira.	Gallons other Wines.	Duty after 3 per cent Com.	Custom House Charges.	
1793.					
5th July —	82	30648	256 15 4	6 14 3	
10th October	21773	30443	616 11 6	11 18 1	
5th Jan. 94.	1165	107976	865 8 9 $\frac{3}{4}$	61 2 8	
	23020	169067	1738 15 8	79 15 0	4 $\frac{1}{2}$ per cent charges.
1794.					
5th July —	85	55040	446 5 8	10 18 3 $\frac{1}{2}$	
10th October	1613	43738	379 12 6	24 10 5 $\frac{1}{2}$	
5th Jan. 95.	16183	3435	289 7 10	37 0 8 $\frac{1}{4}$	
	17881	102213	1115 6 0	72 9 5 $\frac{1}{4}$	6 $\frac{1}{2}$ per cent charges.

1793. Revenue on Wines — £ 1738 15 8
 Off Charges at Custom-House — 79 15 0
 —————
 1659 0 8
 Off 1 per cent for Receiver General 16 11 10
 —————
 1642 8 10

1794. Revenue on Wines — £ 1115 6 0
 Off Charges at Custom-House — 72 9 5
 —————
 1042 16 7
 Off 3 $\frac{1}{2}$ per cent to Receiver General 30 10 0
 —————
 1006 6 7

One eighth part — £ 331 1 11

STATE

ETAT

Des Vins importés dans la Province du *Bas Canada* dans les années 1793 et 1794 et des droits payés sur iceux, tirés des Comptes de Quartiers de *Thomas Ainslie*, Ecuier, Collecteur de la Douane pour le Port de *Québec*.

Date	Gallons de madere	Gallons d'autres vins	Droits après 3 pourcent Com.	charges de la Douane	
1793. 5me. Juillet,	82	30648	256 15 4	6 14 3	
10me. Octobre,	21773	30443	616 11 6	11 18 1	
5e. Janvier, 1794.	1165	107976	865 8 9½	61 2 8	
	73020	169067	1738 15 8	79 15 0	4½ pour cent de charges.
1794. 5me. Juillet,	85	55040	446 5 8	10 18 3½	
10e. Octobre,	1613	43738	379 12 6	24 10 5¼	
5e. Janvier, 1795.	16183	3435	289 7 10	37 0 8¼	
	17881	102213	1115 6 0	72 9 5¼	6½ pour cent de charges.

1793.	Revenu sur les Vins	— —	£1738 15 8	
	Déduit les Charges de la Douane		79 15 0	
			<u>1659 0 8</u>	
	A déduire 1 pour cent pour le Receveur Général		16 11 10	
			<u>£1642 8 10</u>	
1794.	Revenu sur les Vins	— —	£1115 6 0	
	Déduit les charges de Douane		72 9 5	
			<u>1042 16 7</u>	
	A déduire 3½ pour cent pour le Receveur Général		30 10 0	
			<u>1006 6 7</u>	
			<u>2648 15 5</u>	
	Huitieme partie		£ 331 1 11	

STATE of Wines Exported into *Upper Canada* in the years 1793 & 1794.

By Whom.	St. Lawrence & Lakes.				Ottawa River.			
	Madeira.		other Wines		Madeira.		other Wines	
	1793	1794	1793	1794	1793	1794	1793	1794
John M'Gill	82½	154	389	754½	—	—	9	18
A & J. Robertson	180	112	358½	270	—	45	18	18
A & R. Pattinson	137½	221	600	1019	—	—	—	—
David & Michaels	72	27	156	50	9	—	9	—
Francis Badgeley	36	—	54	64½	—	—	—	—
Francis Winter	36	—	109	99	17	9	—	8
Forsyth Richardson & Co.	963	855	3214	2840	98	9	124	9
James Dunlop	99	247	559	1042	—	—	—	—
M'Tavish, Frobisher & Co.	361	148	536	202	207	148	296	189
James Caldwell	211	28	547	121	—	—	—	—
Todd, M'Gill & Co.	475	215	3531	1791	45	36	261	189
Auldjo & Maitland	1239	1004	3955	3195	38	37	117	187
Cummings & Smith	46	260	452	254	—	—	—	—
John Gray	179	333	353	555	—	—	—	—
James Laing	120	70	320	462	—	—	—	—
Gabriel Cotté	63	37	112	163	—	—	120	120
J. B. Tabeau	27	—	113	108	—	—	—	—
J. B. Durocher	—	—	—	—	—	—	54	—
Grant, Campion & Co.	—	—	—	—	90	63	117	252
John Ogilvie	—	—	—	—	9	9	27	54
Alexander Henry	—	—	—	—	90	18	—	—
	4327	3711	15358	12990	608	374	1152	1044

1793. 4327 Gallons Madeira
15358 Ditto other Wines

4d £ 72 2 4
ad. 127 19 8.

Off Collector's Commission 3 per cent — 200 2 0
— 6 0 0.

Off proportion Custom-House charges 4½ per cent 194 2 0
— 8 14 8.

Off Receiver General's Salary proportion 1 per ct. 185 17 4
— 1 17 0.

£ 183 10 4

Des Vins exportés dans le *Haut Canada* dans les années 1793 et 1794.

Par qui	St. Laurent et Lacs.				Riviere des Outawas.			
	Madere		Autres Vins.		Madere		autres vins	
	1793	1794	1793	1794	1793	1794	1793	1794
John M ^c Gill	82½	154	389	754½	—	—	9	18
A. & J. Robertson	180	112	358½	270	—	45	18	18
A. & R. Pattinson	137½	221	600	1019	—	—	—	—
David & Michaels	72	27	156	50	9	—	9	—
Francis Badgley	36	—	54	64½	—	—	—	—
Francis Winter	36	—	109	99	17	9	—	8
Forfyth, Richardson & C ^o	903	855	3214	2840	98	9	124	9
James Dunlop	99	247	559	1042	—	—	—	—
M ^c Tavish, Frobisher & C ^o	301	148	536	202	207	148	296	189
James Caldwell	211	28	547	121	—	—	—	—
Todd, M ^c Gill & C ^o	475	215	3531	1791	45	36	261	189
Auldjo & Maitland	1239	1004	3955	3195	38	37	117	187
Cummings & Smith	46	26c	452	254	—	—	—	—
John Gray	179	333	353	555	—	—	—	—
James Laing	120	70	320	462	—	—	—	—
Gabriel Cotté	63	37	112	163	—	—	120	120
J. B. Tabeau	27	—	113	108	—	—	—	—
J. B. Durocher	—	—	—	—	—	—	54	—
Grant, Campion & C ^o	—	—	—	—	90	63	117	252
John Ogilvie	—	—	—	—	9	9	27	54
Alexander. Henry	—	—	—	—	90	18	—	—
	4327	3711	15358	12990	603	374	1152	1044

1793 4327 Gallons de Madere 4d. £ 72 2 4
 15358 — d'autres Vins 2d. 127 19 8

A déduire la Commission du Collecteur 3 pour cent 200 2 0
 6 0 0

A déduire la proportion des charges de la Douane 4½ p. ct. 294 2 0
 8 14 8

A déduire la proportion des salaires du Rec. Gl. 1 p. ct. 185 17 4
 1 17 0

£ 183 10 4

1794.	3711 Gallons Madeira	4d	£ 61 17 0	
	12990 Ditto other Wines	2d	108 5 0	
			<hr/>	
	Off Collector's Commission 3 per cent		170 2 0	
			<hr/>	
	Off proportion Custom-House charges 6½ per cent		165 0 0	
			<hr/>	
	Off Receiver General's Salary and Mr. Win-		154 5 6	
	flow's proportion 3½ per cent		<hr/>	
			5 8 0	
			<hr/>	
			148 17 6	
			<hr/>	
			332 7 10	
			<hr/>	
	19½ Gallons Madeira	4d	£ 0 6 5	
	70 other Wines	2d	0 11 8	
			<hr/>	
			0 18 1	
			<hr/>	
		3 per cent	0 0 7	
			<hr/>	
	Samuel David		0 17 6	
	Custom-House 4½		<hr/>	
			0 0 9	
			<hr/>	
			0 16 9	
	Receiver General 2½		<hr/>	
			0 0 5	
			<hr/>	
			0 16 4	
			<hr/>	
			£ 333 4 2	
			<hr/>	

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *J. A. Panet*,

Ordered, that the Report with the papers accompanying the same, do remain on the table for the perusal and information of the Members of this House.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to consider of the supply granted to His Majesty; being read,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Coffin* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Coffin* reported from the Committee, that they had come to several resolutions, which they had directed him to report, when the House will please to receive the same.

Ordered, that the report be received to-morrow.

Mr.

1794	3711 Gallons de Madere	4d.	£ 61 17 0
	12990 — d'autres Vins	2d.	108 5 0
			<hr/>
A déduire la Commission du Collecteur 3 pour cent,			170 2 0
			5 2 0
			<hr/>
A déduire la proportion des charges de la Douane 6½ p. ct.			165 0 0
			10 14 6
			<hr/>
A déduire la proportion des salaires du Receveur } Général et de Mr. Winslow 3½ pour cent,			154 5 6
			5 8 0
			<hr/>
			£ 148 17 6
			<hr/>
			332 7 10
			<hr/>
19½	Gallons de Madere	4d.	£ 0 6 5
70	— d'autres Vins	2d.	0 11 8
			<hr/>
			0 18 1
3. pour cent			7
			<hr/>
Samuel David			0 17 6
Douane 4½			0 0 9
			<hr/>
			0 16 9
Receveur Général 2½			0 0 5
			<hr/>
			0 16 4
			<hr/>
			£ 333 4 2
			<hr/>

Sur motion de Mr. McGill, secondé par Mr. J. A Panet.

Ordonné, que le rapport et les papiers qui l'accompagnent, restent sur la table pour la considération et information des Membres de cette Chambre.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour considérer sur l'aide accordée à sa Majesté.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. Coffin a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. Coffin a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, quand il lui plaira les recevoir.

Ordonné, que le rapport soit reçu demain.

Mr.

Mr. *Coffin* also acquainted the House, that he was directed by the Committee to move, that they may have leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

Then on motion of Mr. *Bertbelot*, seconded by Mr. *Lees*,

The House adjourned till to-morrow at twelve of the clock at noon.

Saturday, 28th February, 1795.

MR. *Coffin*, according to order, reported from the Committee of the whole House, to whom it was referred to consider of the supply granted to His Majesty; the resolutions of the said Committee; and he read the report in his place, and afterwards delivered in the same at the table; where it was again read once throughout by the Clerk.

The said resolutions are as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the sum of two hundred and eleven pounds, fifteen shillings and two pence current money, making the sum of one hundred and ninety pounds, eleven shillings and eight pence sterling, be granted to His Majesty; to make good the like sum borrowed from His Majesty's Military Chest, to discharge a balance due at the 25th day of December last, on the warrants issued by His Excellency the Governor, for payment of the Salaries of the Officers and contingent expences of the Legislative Council and Assembly.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the sum of four hundred and ninety eight pounds, eight shillings and four pence current money, making the sum of four hundred and forty eight pounds, eleven shillings and six pence sterling be granted to His Majesty, to make good the like sum expended by order of His Excellency the Governor, for repairs of the House in which the Assembly sits, pursuant to the Address of the House of Assembly of the 29th day of May last.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the sum of five thousand pounds sterling, making five thousand, five hundred and fifty five pounds, eleven shillings and one penny two thirds current money, be granted to His Majesty, towards defraying the charges of the Administration of Justice and support of the Civil Government of this Province.

On motion of Mr. *M^cGill*, seconded by Mr. *De Bonne*,

The first and second Resolutions of the Committee were again severally read, and upon the question of concurrence being severally put thereupon, they were severally agreed unto by the House.

The third resolution of the Committee being read, as the preceding,
Mr.

Mr. Coffin a aussi informé la Chambre qu'il lui avoit été ordonné par le Comité, de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. Berthelot, secondé par Mr. Lees,
La Chambre s'est ajournée à demain à midi.

Samedi, le 28^e Février, 1795.

CONFORMEMENT à l'ordre, Mr. Coffin a fait rapport des résolutions du Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référée la considération de l'aide accordée à sa Majesté ; Et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier.

Les dites Résolutions sont comme suit :

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité que la somme de deux cents onze livres quinze chellins et deux deniers, monnoie courante, faisant la somme de cent quatrevingt-dix livres, onze chellins et huit deniers sterling, soit accordée à sa Majesté, pour rembourser pareille somme empruntée de la caisse Militaire de sa Majesté, pour payer une balance due le 25^e jour de Décembre dernier, sur les *Warrants* accordés par son Excellence le Gouverneur, pour le payement des Salaires des Officiers et des dépenses contingentes du Conseil Législatif et de l'Assemblée.

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité que la somme de quatre cents quatrevingt-dix-huit livres, huit chellins et quatre deniers courant, faisant la somme de quatre cents quarante huit livres, onze chellins et six deniers sterling, soit accordée à sa Majesté, pour rembourser pareille somme dépensée par ordre de son Excellence le Gouverneur, pour réparation de la Chambre dans laquelle l'Assemblée siège ; conformément à l'adresse de la Chambre du 29^e jour de Mai dernier.

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité que la somme de cinq mille livres sterling, faisant cinq mille cinq cents cinquante cinq livres, onze chellins un denier et deux tiers, monnoie courante, soit accordée à sa Majesté, pour contribuer aux dépenses de l'administration de la justice et au soutien du Gouvernement Civil de cette Province.

Sur motion de Mr. McGill, secondé par Mr. De Bonne,

Les première et seconde résolutions du Comité ont été relues, et la question de concurrence étant mise sur chacune séparément, elles ont été accordées par la Chambre.

La troisième résolution du Comité étant lue comme les précédentes,

U

Mr.

Mr. *J. A. Panet*, moved to amend the same, seconded by Mr. *Berthelot*; by adding thereto after the word "*Province*" in the last line, the words "*For each of the years one thousand, seven hundred and ninety five and one thousand seven hundred and ninety six.*"

The House divided upon the question, and it passed in the Negative by a Majority of ten.

Mr. *J. A. Panet* moved, seconded by Mr. *Grant*,

That there be added to the resolution of the Committee of the whole House, after the word "*Province*" in the last line, the words, "*for each year, to count from the fifth January one thousand, seven hundred ninety five, and in future.*"

Which, upon the question being put thereupon, was agreed unto by the House.

And the question being put upon the third resolution, as amended, it passed unanimously in the affirmative, and in consequence,

Resolved, That the sum of five thousand pounds sterling, making five thousand, five hundred and fifty five pounds, eleven shillings and one penny two thirds current money, be granted to His Majesty, towards defraying the charges of the Administration of Justice and support of the Civil Government of this Province, for each year, to count from the fifth January one thousand seven hundred ninety five, and in future,

Then on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 2d March, 1795.

ON motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *Berthelot*;

Resolved, That this House will resolve itself into a Committee of the whole House on Wednesday next, in order to take into consideration the report and other papers from the Commissioners appointed by an Act of the Legislature to treat with Commissioners on the part of the Province of Upper Canada, on the subject of Revenue.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,

Ordered, That the order of the day upon the resolution of the House of the ninth of February last, respecting the call of the names of such Members as made default to appear on that day, be postponed to Monday next.

The order of the day for the House to go into a Committee of the whole House, to take into consideration the Laws, Customs and Usages in force in this Province, relative to the Tenure of Lands, whether *En Fief*, *En Roture* or otherwise, and the rights derived therefrom; being read,

On motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Berthelot*, Re-

Mr. J. A. Panet a proposé de l'amender, en ajoutant après " Province," dans la dernière ligne, les mots " pour chacune des années mil sept cent quatre-vingt-quinze et mil sept cent quatre-vingt-seize.

Secondé par Mr. Berthelot.

La Chambre s'est divisée sur la question, et elle a passé dans la négative par une majorité de dix.

Mr. J. A. Panet a proposé, secondé, par Mr. Grant, qu'il soit ajouté à la résolution du Comité de toute la Chambre, après le mot " Province" dans la dernière ligne, les mots " par chaque année, à compter du cinq Janvier mil sept cent quatre-vingt-quinze et à l'avenir."

Et la question étant mise, elle a été accordée par la Chambre.

Et la question étant mise sur la troisième résolution, telle qu'amendée, elle a passé unanimement dans l'affirmative.

En conséquence, —

Résolu, que la somme de cinq mille livres sterling, faisant cinq mille cinq cents cinquante cinq livres, onze shellins un denier et deux tiers, monnaie courante, soit accordée à sa Majesté, pour contribuer aux dépenses de l'administration de la Justice et au soutien du Gouvernement Civil de cette Province pour chaque année, à compter du cinq Janvier mil sept cent quatre-vingt-quinze et à l'avenir.

Alors, sur motion de Mr. De Bonne, secondé par Mr. Berthelot,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, le 2e Mars, 1795.

SUR motion de Mr. McGill, secondé par Mr. Berthelot,
Résolu, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain, afin de prendre en considération le rapport et autres papiers des Commissaires appointés par un Acte de la Législation, pour traiter avec des Commissaires de la part de la Province du Haut Canada, sur le sujet des revenus.

Sur motion de Mr. De Bonne, secondé par Mr. De Rocheblave,

Ordonné, que l'ordre du jour sur la résolution de la Chambre, du 9e Février dernier, concernant l'appel des noms de tels Membres qui ont fait défaut le dit jour, soit surcis à Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération les loix, coutumes et usages en force en cette Province, touchant les tenures des terres, soit en fief, en roture ou autrement, et les droits qui en dérivent.

Sur motion de Mr. De Rocheblave, secondé par Mr. Berthelot,

Résolu, qu'un humble Message soit fait à son Excellence le Gouverneur

Resolved, That a Humble Message be sent to His Excellency the Governor praying that he will be pleased to order, that two Volumes of the *Aveux, Denombrements* and declarations of the Terrars of the King's Domain, deposited in the Secretaries Office of this Province, be laid before the Committee of the whole House.

Ordered, That Mr. *De Rocheblave* Mr. *McGill*, Mr. *J. A. Panet*, Mr. *Marcoux*, Mr. *Lorimier*, and Mr. *Grant*, do carry up the said Message to His Excellency the Governor.

And then the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *De Salaberry* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *De Salaberry* reported, that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Then on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Bonne*,
The House adjourned.

Tuesday, 3d March, 1795.

THE order of the day for the second reading of the Bill, for altering, making and repairing the Roads and Bridges within this Province, and for repealing certain Laws therein mentioned; being read.

The said Bill was read for the second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *P. L. Panet*,

Resolved, That this House will resolve itself into a Committee of the whole House, on Monday next, upon the said Bill.

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *De Bonne*;

Resolved, That on Friday next, this House will resolve itself into a Committee of the whole House, to consider of Ways and Means for raising the supply granted to His Majesty.

On motion of Mr. *P. L. Panet*, seconded by Mr. *B. Panet*;

Ordered, That the House do now proceed upon the Amendments reported by the Special Committee upon the Bill, to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, and which provides for the want or loss of said Registers.

The report of the said Committee was read;

And the first and second Amendments of the Committee to the Bill, being again severally read, and the question of concurrence being severally put upon each, they were severally agreed unto by the House.

Read the third amendment; to which Mr. *De Bonne* moved, seconded
by

à l'effet de le prier de vouloir ordonner que deux Tomes des Aveux, Dénombrements et Déclarations du Terrier du Domaine du Roi, déposés au Secrétariat de la Province, soient mis devant le Comité de toute la Chambre.

Ordonné, que Messieurs *De Rocheblave, M. Gill, J. A. Panet, Marcoux, Lorimier* et *Grant*, portent le dit message à son Excellence le Gouverneur.

Alors, la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et demandoit la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Ensuite, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Bonne*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 3e Mars, 1795.

LU l'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill* pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province et pour rappeler certaines Loix y mentionnées.

Le dit *Bill* a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *P. L. Panet*,

Résolu, que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre Lundi prochain sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *M. Gill*, secondé par Mr. *De Bonne*,

Résolu, que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre Vendredi prochain, pour considérer sur les voies et moyens pour lever l'aide accordée à sa Majesté.

Sur motion de Mr. *P. L. Panet*, secondé par Mr. *B. Panet*,

Ordonné, que cette Chambre procède maintenant sur les amendements rapportés par le Comité spécial sur le *Bill* qui établit la forme des registres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, et qui pourvoit au défaut ou perte des dits registres.

Le rapport du dit Comité a été lu.

Et les premier et second amendements du Comité au *Bill* étant lus de nouveau, et la question de concurrence étant mise séparément sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Lu le 3me amendement.

Mr. *De Bonne* secondé par Mr. *Taschereau*, a proposé qu'il soit ajouté
au

by Mr. *Taschereau*, that the following Proviso be added,

“ Provided always, that when any child shall be presented for Baptism, of which the Father or Mother is not known, mention thereof shall be made in said Registers.”

Which was agreed unto unanimously by the House.

And the question upon the third Amendment, as amended, being put, it also passed in the affirmative.

Read the 4th Amendment and Mr. *De Salaberry* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, that the word “age” in the fifth line thereof, be struck out.

The House divided upon the question, and it was carried in the affirmative by a Majority of seven.

Mr. *De Salaberry* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, to add after the word “parties;” in the seventh line, the words “whether they are of age or Minors.”

Which was agreed unto unanimously by the House.

Mr. *De Bonne* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, to add after the word “Licence” in the eighth line, the following “or with the consent of their Fathers, Mothers, Tutors or Curators, if any they have in the Country,

Which was agreed unto unanimously by the House.

And the question upon the fourth Amendment, as amended, being put, it also passed in the affirmative.

The fifth and sixth Amendments being read as the preceeding, were, upon the question severally put upon each, severally agreed unto by the House.

Read the seventh Amendment.

Mr. *De Bonne* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, to add to the same after the last words, the following “without prejudice to the right of recourse which the suffering parties may have, for all costs, damages and interest of a civil nature, against the transgressors of the intent and meaning of the present Act.

Which was agreed unto unanimously by the House.

And the question upon the seventh Amendment, as amended, being put, it also passed in the affirmative.

The 8th 9th 10th 11th 12th 13th 14th and 15th Amendments, being read as the foregoing, were, upon the question severally put thereupon, severally agreed unto by the House.

Read the Preamble to the Bill, and the question of concurrence being put thereon, it passed unanimously in the affirmative.

Then on motion of Mr. *P. L. Panet*, seconded by Mr. *Boudreau*,

The House adjourned.

Wednesday

au troisieme amendement, le proviso suivant, " *Pourvu toujours que dans le cas qu'aucun enfant sera présenté au Baptême, dont le pere ou la mere ne sera pas connu, il en sera fait mention aux dits registres.*"

Ce qui a été accordé unanimement dans l'affirmative.

Et la question étant mise sur le troisieme amendement, tel qu'amendé, il a été accordé par la Chambre.

Lu le 4me amendement.

Et Mr. *De Salaberry* a proposé que le mot " *âge* " à la 5e ligne, soit effacé.

Secondé par Mr. *Taschereau*.

La Chambre s'est divisée sur la question; et elle a passé dans l'affirmative par une majorité de sept,

Mr. *De Salaberry* a aussi proposé, secondé par Mr. *Bertbelot*, qu'il soit ajouté après le mot " *contractants.*" à la 6me ligne, " *s'ils sont majeurs ou mineurs.*"

Ce qui a été accordé unanimement dans l'affirmative.

Mr. *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Bertbelot*, qu'il soit ajouté après le mot " *dispense* " à la 7e ligne, " *ou avec le consentement de leurs peres, meres, tuteurs ou curateurs, s'ils en ont dans le Pays.*"

Ce qui a été aussi accordé unanimement dans l'affirmative.

Et la question étant mise sur le 4me amendement, tel qu'amendé, il a passé dans l'affirmative.

Lu les 5me et 6me amendements.

Et la question de concurrence étant mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Lu le 7me amendement.

Et Mr. *De Bonne* a proposé pour addition au 7me amendement, les mots suivants, " *sans préjudice aux droits de recours par les parties lésées pour tous dépens, dommages et intérêts civils qu'ils pourroient avoir à prétendre contre les contrevenants aux dispositions du présent Acte.*"

Secondé par Mr. *Bertbelot*.

Ce qui a été accordé unanimement.

Et la question étant mise sur le 7me amendement, tel qu'amendé, il a été accordé par la Chambre.

Lu les 8e 9e 10e 11e 12e 13e 14e et 15e amendements comme les précédents.

Et la question de concurrence étant mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Lu le préambulé au *Bill*.

Et la question de concurrence étant mise, il a passé dans l'affirmative. Alors, sur motion de Mr. *P. L. Panet*, secondé par Mr. *Boudreux*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi,

Wednesday, 4th March, 1795.

MR. De Rocheblave and Mr. M'Gill reported, that the Messengers had according to order, waited upon His Excellency the Governor with the Address of this House of Monday last, requesting that His Excellency would be pleased to order, that two Volumes of the Registers of the King's Domain be laid before the Committee of the whole House; and that His Excellency had been pleased to reply, "that he would give orders accordingly."

On motion of Mr. P. L. Panet, seconded by Mr. Berthelot,

Ordered, that this House do immediately resolve itself into a Committee of the whole House, to fill up the blank in the seventh Amendment to the Bill, to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, and which provides for the want or loss of said Registers.

And the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. J. A. Panet, took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. J. A. Panet reported, that the Committee had come to a resolution which he was directed to report to the House; and he read the report in his place and afterwards delivered the same, in at the table, where it was again read by the Clerk, and the same is as followeth,

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the first blank in the seventh Amendment, be filled with the words "than two pounds," and the second blank with the words "twenty pounds."

On motion of Mr. P. L. Panet, seconded by Mr. Digé,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the above resolution.

And on motion of the same.

Ordered, That the Bill with the Amendments be ingrossed.

Read the order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, in order to take into consideration, the report and other papers from the Commissioners appointed by an Act of the Legislature, to treat with Commissioners on the part of the Province of Upper Canada.

And the House resolved itself into the said Committee.

Mr Speaker left the Chair,

Mr. P. L. Panet, took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. P. L. Panet reported, that the Committee had come to a

Mercredi, le 4^{me} Mars, 1795.

MR. De Rocheblave et Mr. McGill ont fait rapport, que conformément à l'ordre, les Messagers s'étoient rendus auprès de son Excellence le Gouverneur, avec l'adresse de cette Chambre de Lundi dernier, à l'effet de prier son Excellence de vouloir ordonner que deux tomes des registres du Domaine du Roi, soient mis devant le Comité de toute la Chambre; et qu'il avoit plu à son Excellence répondre qu'elle donneroit des ordres en conséquence.

Sur motion de Mr. P. L. Panet, secondé par Mr. Bertkelot,

Ordonné, que cette Chambre se forme immédiatement en Comité de toute la Chambre, pour remplir les blancs dans le 7^{me} amendement, rapporté par le Comité spécial, au Bill qui établit la forme des registres de Baptêmes, Mariages et Sépultures et qui pourvoit au défaut ou perte des dits Registres.

La Chambre s'est formée en Comité,

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. J. A. Panet a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. J. A. Panet a fait rapport, que le Comité avoit formé une résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier—la résolution est comme suit:

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité que le premier blanc dans le 7^{me} amendement soit rempli par les mots "deux livres" et le second blanc par les mots "vingt livres"

Sur motion de Mr. P. L. Panet, secondé par Mr. Digé,

Résolu, que cette Chambre concoure avec le Comité dans la résolution ci-dessus. Et,—

Ordonné, que le Bill, avec les amendements, soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, afin de prendre en considération le rapport et autres papiers des Commissaires appointés par un Acte de la Législation, pour traiter avec des Commissaires de la part de la Province du Haut Canada.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. P. L. Panet a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. P. L. Panet a fait rapport que le Comité avoit formé une résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre; et il a lu le rapport

resolution which he was directed to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, in at the table, where it was again read by the Clerk, and the same is as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the Provisional Agreement entered into at *Montreal* on the 18th day of February last, by the Commissioners on the part of this Province with the Commissioners on the part of the Province of *Upper Canada*, should be ratified and confirmed.

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *P. L. Panet*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the above resolution.

A written Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Pownall*, which he delivered to Mr. Speaker and then withdrew.

The said Message was read and is as followeth,

“*Ordered*” That the Honorable Mr. *Pownall* go down to the Assembly and acquaint them, that the Legislative Council have concurred in the Amendments made by that House to the Bill, intituled, “an Act for the appointment of Inspectors to ascertain the quality of Pot and Pearl Ashes for Exportation.”

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *De Bonne*,

Ordered, That a Committee of five Members, of which three shall form a *Quorum*, be appointed to bring in a Bill, to ratify and confirm the Provisional Agreement entered into by the Commissioners of this Province, with the Commissioners on the part of *Upper Canada*.

Ordered, That Mr. *McGill*, Mr. *De Bonne*, Mr. *Young*, Mr. *J. A. Panet*, and Mr. *Richardson*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *De Bonne*,

Ordered, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider further of the supply granted to His Majesty.

And the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Lester*, took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Lester* reported, that the Committee had come to several resolutions, which he was directed to report to the House whenever it should please to receive the same.

Ordered, That the report be received to-morrow.

Mr. *Lester* also, acquainted the House, that he was directed by the Committee to move, that they may have leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Then on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *McGill*,

The House adjourned.

Thurs-

port à sa place et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier.—La résolution est comme suit :

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité que l'accord provisionnel fait à *Montréal*, le 18^{me} de Février dernier, entre les Commissaires de la part de cette Province, et les Commissaires de la part de la Province du *Haut Canada*, soit ratifié et confirmé.

Sur motion de Mr. *P. L. Panet*, secondé par Mr. *M^cGill*,

Résolu, que cette Chambre concoure avec le Comité dans la résolution ci-dessus.

Reçu un Message, par écrit, du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Pownall*, qu'il a délivré à Mr. l'Orateur, et ensuite il s'est retiré.

Le dit message a été lu et est comme suit :

Ordonné, que l'honorable Mr. *Pownall* se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a concouru dans les amendements faits par cette Chambre au *Bill*, intitulé, " Acte pour la nomination d'Inspecteurs, qui établiront la qualité de la Potasse et Perlasse pour l'exportation."

Sur motion de Mr. *M^cGill*, secondé par Mr. *De Bonne*,

Ordonné, qu'un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit appointé pour dresser un *Bill*, pour ratifier et confirmer l'accord provisionnel, fait par les Commissaires de cette Province, avec les Commissaires de la part du *Haut Canada*.

Ordonné, que Messieurs *M^cGill*, *De Bonne*, *Young*, *J. A. Panet*, et *Richardson* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *M^cGill*, secondé par Mr. *De Bonne*,

Ordonné, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour considérer plus amplement l'aide accordée à sa Majesté.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Lester* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Lester* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre quand il lui plaira les recevoir.

Ordonné, que le rapport soit reçu demain.

Mr. *Lester* a aussi informé la Chambre qu'il lui avoit été ordonné par le Comité de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *Beribetot*, secondé par Mr. *M^cGill*,

La Chambre s'est ajournée.

Thursday, 5th March, 1795.

MR. Lester, according to order, reported from the Committee of the whole House, to whom it was referred to consider further of the Supply granted to His Majesty, the resolutions of the said Committee; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the table, where it was again read once throughout by the Clerk.

The said resolutions are as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the sum of three hundred and thirty-three pounds four shillings and two pence currency, equal to two hundred and ninety-nine pounds seventeen shillings and nine pence sterling, be granted to His Majesty; to make good a like sum provisionally agreed to be paid to the Province of *Upper Canada*, as their part of duties imposed and levied on Wines in the years 1793 and 1794 by an Act of the Legislature of this Province.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the sum of twelve hundred pounds currency, equal to one thousand and eighty pounds sterling, be granted to His Majesty; towards providing the means of fulfilling the 3d and 5th articles of the provisional agreement entered into by the Commissioners on the part of this Province, with the Commissioners on the part of the province of *Upper Canada*.

On motion of **Mr. McGill**, seconded by **Mr. Lester**,

Ordered, that the question of concurrence be severally put upon the resolutions now read.

Accordingly the resolutions of the Committee being again severally read, were, upon the question severally put thereupon, severally agreed unto by the House.

On motion of **Mr. De Rocheblave**, seconded by **Mr. Bonaventure Panet**,

Ordered, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to resume the consideration of the Laws, Customs and Usages in force in this Province, touching the tenure of Lands, whether *en fief*, *en roture*, or otherwise, and the rights derived therefrom.

And the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. De Salaberry took the chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the chair,

And **Mr. De Salaberry** reported, that the Committee had made further progress, and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

On motion of **Mr. Jordan**, seconded by **Mr. Provisber**,

Leave

Jeudi, le 5^{me} Mars, 1795.

CONFORMEMENT à l'ordre, Mr. *Lester* a fait rapport des résolutions du Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référée la plus ample considération de l'aide accordée à sa Majesté; et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table où il a été relu par le Greffier.

Les dites résolutions sont comme suit :

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, que la somme de trois cents trente trois livres, quatre chellins et deux deniers courant, égale à celle de deux cents quatrevingt dix-neuf livres dix-sept chellins et neuf deniers sterling, soit accordée à sa Majesté, pour faire bon de pareille somme provisoirement convenue d'être payée à la Province du *Haut Canada*, étant sa part des droits imposés et prélevés sur les Vins dans les années 1793 et 1794 en vertu d'un Acte de la Législature de cette Province.

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, que la somme de douze cents livres courant, égale à celle de mille et quatrevingt livres sterling, soit accordée à sa Majesté, pour parvenir au moyen de remplir les 3^{me} et 5^{me} articles de l'accord provisionel convenu entre les Commissaires de la part de cette Province, et les Commissaires de la part de la Province du *Haut Canada*.

Sur motion de Mr. *M. Gill*, secondé par Mr. *Lester*.

Ordonné, que la question de concurrence soit séparément mise sur les résolutions maintenant lues.

En conséquence les résolutions du Comité ont été relues, et la question de concurrence étant mise sur chacune séparément, elles ont été accordées unanimement par la Chambre.

Sur motion de Mr. *De Rocheblave*, secondé par Mr. *E. Panet*.

Ordonné, que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération ultérieure les loix, coutumes et usages en force en cette Province, touchant la tenure des terres, soit en fief, en roture ou autrement, et les droits qui en dérivent.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Sur motion de Mr. *Jordan*, secondé par Mr. *Froisher*,

Permission.

Leave of absence was granted said Mr. *Jordan*, for the recovery of his health.

Then on motion of Mr. *M^cGill*, seconded by Mr. *De Bonne*,

The House adjourned till to-morrow at eleven o'clock in the forenoon.

Friday, 6th March, 1795.

THE order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to consider of ways and means for raising the supply granted to His Majesty; being read,

On motion of Mr. *M^cGill*, seconded by Mr. *De Bonne*,

Ordered, that the order of the day for going into a Committee of ways and means, be postponed till Tuesday next.

On motion of Mr. *B. Panet*, seconded by Mr. *J. A. Panet*,

Leave of absence was granted to said Mr. *Bonav. Panet*, for three weeks from Monday next, on indispenfable business.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Lester*,

Ordered, that the ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to alter and amend the Criminal Law in certain cases, and to provide more effectual remedies against the Commission of Crimes and Offences;" be now read the second time.

Accordingly the said Bill was read for the second time.

Then on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Digé*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 9th March, 1795.

ON motion of Mr. *P. L. Panet*, seconded by Mr. *Digé*,

Ordered, that the Ingrossed Bill to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, and which provides for the want or loss of said Registers;" be read for the third time.

Accordingly the said Bill was read for the third time.

On motion of Mr. *P. L. Panet*, seconded by Mr. *Malbiot*,

Ordered, that the word "or" in the 31st line of Prefs 1st be struck out, and the words "and wheiber" substituted in its place.

And the said amendment was made at the table.

On motion of Mr. *P. L. Panet*, seconded by Mr. *Richardson*,

Resolved, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to legalize the Register of the Protestant Congregation of Christ Church Montreal, and others which may have been informally kept; and to afford the means of remedying omissions in former Registers."

Or-

Permission d'absence a été accordée au dit Mr. *Jordan* pour le rétablissement de sa santé.

Alors, sur motion de Mr. *M^cGill*, secondé par Mr. *De Bonne*.
La Chambre s'est ajournée à demain, à onze heures du matin.

Vendredi, le 6me Mars, 1795.

LU l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité, pour considérer sur les voies et moyens de lever l'aide accordée à sa Majesté.

Sur motion de Mr. *M^cGill*, secondé par Mr. *De Bonne*,

Ordonné, que l'ordre du jour ci dessus soit remis à Mardi prochain.

Sur motion de Mr. *B. Panet*, secondé par Mr. *J. A. Panet*,

Permission d'absence a été accordée au dit Mr. *B. Panet* pour trois semaines, à compter de Lundi prochain, pour des affaires indispensables.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Lester*,

Ordonné, que *Bill* grossoyé, reçu du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui change et amende la Loi Criminelle dans certains cas et qui établit des punitions plus efficaces pour ceux qui commettent des crimes et des offenses," soit maintenant lu pour la seconde fois.

En conséquence le dit *Bill* a été lu pour la seconde fois.

Alors, sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Digé*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, le 9me Mars, 1795.

SUR motion de Mr. *P. L. Panet*, secondé par Mr. *Digé*,
Ordonné, que le *Bill* grossoyé qui établit la forme des registres de Baptêmes, Mariages et Sépultures et qui pourvoit au défaut ou perte des dits Registres soit lu pour la troisieme fois.

En conséquence le dit *Bill* a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *P. L. Panet*, secondé par Mr. *Malbiot*,

Ordonné, que le mot "ou" à la 3^{te} ligne de la rére feuille, soit retranché, et les mots "et si c'est" substitués à sa place.

Le dit amendement a été fait à la table.

Sur motion de Mr. *P. L. Panet*, secondé par Mr. *Richardson*,

Résolu, que le *Bill* passe et que le titre soit, " Acte qui établit la forme des Registres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui l'égalise le registre de la Congrégation Protestante de *Christ Church* à Montréal et autres qui ont été tenus, d'une manière informe et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens registres."

Ordonné.

Ordered, that Messieurs *P. L. Panet*, and *Frobbisher* do carry this Bill to the Legislative Council, and acquaint them, that the Assembly have passed the same, and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Frobbisher*,

Leave was given to said Mr. *Richardson* to bring in a Bill for allowing Pot and Pearl Ashes to be brought into this Province by Land or Inland navigation, for prohibiting the importation of Tobacco from the United States; for regulating the fees of the Custom House Officer at *Saint John's*, and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned.

The order of the day respecting the call of the names of the Members who made default to appear at the call of the House on the ninth of February last; being read,

On motion of Mr. *M'Nider*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Ordered, That the said order of the day be discharged.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House upon the Bill, for altering making and repairing the Roads and Bridges within this Province, and for repealing certain Laws therein mentioned; being read,

The House resolved itself into said Committee,

Mr. Speaker left the Chair;

Mr. *M'Nider* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *M'Nider* reported, that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Ordered that the said Committee have leave to sit again.

Then on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *M'Nider*,

The House adjourned.

Tuesday, 10th March, 1795.

ON motion of Mr. *Guerout*, seconded by Mr. *De Rocheblave*, Leave of absence was granted said Mr. *Guerout*, for five weeks, from the twelfth instant.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to consider of Ways and Means for raising the supply granted to His Majesty; being read,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *M'Nider* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *M'Nider* reported, that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Ordered,

Ordonné, que Messieurs P. L. Panet et *Frobisher* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et l'informe que l'Assemblée l'a passé et désire sa concurrence.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Frobisher*.

Permission a été accordée au dit Mr. *Richardson* d'apporter un *Bill* qui permet l'entrée de la Potasse ou Perlasse dans cette Province, soit par terre ou par la navigation intérieure; qui empêche l'importation du Tabac des *Etats Unis*; qui règle les honoraires de l'Officier de la Douane à St. Jean, et qui rappelle l'Acte ou Ordonnance y mentionné.

Lu l'ordre du jour concernant l'appel des noms de tels Membres qui ont fait défaut de paroître le 9e Février dernier.

Sur motion de Mr. *M'Nider*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Ordonné, que l'ordre du jour ci-dessus soit déchargé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le *Bill*, pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *M'Nider* a pris la chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *M'Nider* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *M'Nider*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 10e Mars, 1795.

SUR motion de Mr. *Guerout*, secondé par Mr. *De Rocheblave*,
Permission d'absence a été accordée au dit Mr. *Guerout*, pour cinq semaines, à compter du 12e courant.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour considérer sur les voies et moyens de lever l'aide accordée à la Majesté.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *M'Nider* a pris la chaire du Comité:

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *M'Nider* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Y

Ordonné,

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Treffer*,

Resolved, That an Address be presented to His *Excellency*, the Governor, to represent to His *Excellency*, that by the Act of the Parliament of *Great Britain*, 24th Geo. 2, cap. 51, the duties payable on Pot Ashes or Pearl Ashes, made in and imported from, His Majesty's Colonies in *America*, into *Great Britain*, did cease and determine.

That it is therein enacted, that to entitle the importer of Pot Ashes or Pearl Ashes to the benefit thereof, every person who shall load any Pot Ashes or Pearl Ashes on board any ship or vessel in any of the *British* Colonies in *America*, shall before the clearing out of the ship or vessel from thence, make proof on oath before the Collector and Comptroller of the Customs and Naval Officer at the port or place where such Pot Ashes or Pearl Ashes shall be put on board, or any two of them, that the Pot Ashes or Pearl Ashes so shipped is *Bona-fide* of the product and Manufacture of some or one of the *British* Colonies or plantations in *America*, expressing the exact quantity of such Pot Ashes or Pearl Ashes, and the parish or place in such plantation where the same was made, and by whom; and that the master or person taking charge of the ship or vessel, shall also bring with him a certificate or certificates from such Collector and Comptroller of the Customs and Naval Officer, or any two of them, under their hands and seals of Office, expressing the marks and number of casks or packages, also the weight and tale of the Pot Ashes and Pearl Ashes contained therein, and so shipped, with the names and places of abode of the exporters thereof, and the names and places of abode of such person or persons who shall have sworn the Pot Ashes or Pearl Ashes to have been the product and Manufacture of the said *British* Colonies; which certificate or certificates the Master or Person taking charge of the ship shall on his arrival in *Great Britain*, deliver to the Chief Officer of His Majesty's Customs at the port where he shall arrive, at or before the entry of such Pot Ashes or Pearl Ashes; and at the same time shall make oath, that the said casks and parcels and goods contained in such certificate or certificates, are the same casks and parcels and goods as were taken on board such ship or vessel, in the said *British* Colonies; and failing these oaths and certificates, such Pot Ashes and Pearl Ashes are made liable to the payment of the respective duties as before the passing of the Act.—That since the Independance of the late *British* Colonies, now *United States of America*, has been acknowledged by *Great Britain*, certain Instruments before required, are now by Law dispensed with regarding them; and yet Pot Ashes and Pearl Ashes from the said *United States* are still admitted into *Great Britain*, free of duty. That
the

Ordonné, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Sur motion de Mr. Richardson, secondé par Mr. Lester,

Résolu, qu'une adresse soit présentée à son Excellence le Gouverneur pour représenter à son Excellence, que par un Acte du Parlement de la Grande-Bretagne, de la 24^{me} de Geo. 2. chap. 51. les droits payables sur la Potasse ou Perlasse faite et importée des Colonies de sa Majesté en Amérique dans la Grande-Bretagne ont cessé et fini.

Qu'il y est statué que, pour donner droit à celui qui importe de la Potasse ou Perlasse au bénéfice d'icelui, chaque personne qui embarquera de la Potasse ou Perlasse à bord d'aucun navire ou vaisseau dans aucune des Colonies Britanniques en Amérique, avant d'obtenir ses expéditions, fera preuve, sur serment, devant le Collecteur ou Contrôleur de la Douane et l'Officier Naval au port ou place où telle Potasse ou Perlasse sera chargée, ou deux d'entr'eux, que la Potasse ou Perlasse ainsi embarquée, est *bonâ fide* du produit et manufacture de quelques-unes ou d'une des Colonies ou plantations Britanniques, en Amérique, mentionnant la quantité exacte de telle Potasse ou Perlasse, et la paroisse ou place dans telle plantation où elle a été faite, et par qui; et que le maître ou la personne qui aura le soin du navire ou vaisseau, apportera aussi avec lui un certificat ou des certificats de tels Collecteur et Contrôleur de la Douane et Officier Naval, ou de deux d'entr'eux, sous leurs seings et sceaux d'Office, mentionnant la marque et le nombre de futailles, aussi le poids et la quantité de la Potasse et Perlasse contenues en icelles et ainsi embarquées, avec les noms et lieux de demeure de ceux qui l'exportent; aussi les noms et lieux de demeure de telle personne ou personnes qui auront fait serment que la Potasse ou Perlasse a été du produit et manufacture des dites Colonies Britanniques; lequel certificat ou certificats seront délivrés par le maître ou la personne ayant le soin du navire à son arrivée, au premier Officier des Douanes de sa Majesté au port où il arrivera, ou avant de faire l'entrée de telle Potasse ou Perlasse, et en même tems fera serment que les dites futailles, les différentes quantités et qualités mentionnées dans tel certificat ou certificats, sont les mêmes qui ont été prises à bord de tel navire ou vaisseau dans les dites Colonies Britanniques; et au défaut de tels sermens et certificats, telles Potasse et Perlasse deviennent sujettes au paiement des droits respectifs, tel qu'ayant la passation de l'Acte.

Que depuis que l'indépendance des Colonies Britanniques (maintenant les Etats Unis) a été reconnue par la Grande-Bretagne, on les dispense maintenant par la Loi de certains Actes qui étoient ci-devant requis d'eux; et cependant la Potasse et Perlasse des Etats Unis sont encore admises dans la Grande-Bretagne exemptes de droits.

the oaths and certificates required by the forementioned Act of 24th Geo. 2d. cap. 51. are nevertheless continued with respect to the remaining *British American Colonies*. That by this means the said *United States* are on a more favored footing regarding the importation of Pot and Pearl Ashes into *Great Britain*, than His Majesty's Loyal and faithful *American Colonies*, that a continuance of such oaths and certificates regarding Pot Ashes and Pearl Ashes from this Province, is troublesome and unnecessary; particularly as all Articles the growth and product of any of the Countries bordering on the late Province of *Quebec*, (now *Upper and Lower Canada*,) are by the 30th Geo. 3d. cap. 29, admissible into *Great Britain* after passing through the said Province. That oaths and certificates being required here, that are not required at the Ports of the *American States*, operate as a discouragement to persons residing within the neighbouring Countries, sending Pot Ashes and Pearl Ashes through this Province, to *Great Britain*. That besides the importation of Pot or Pearl Ashes from any Foreign Country by sea into this Province, being prohibited by Law, the expence that would be incident to so circuitous a conveyance for re-exportation to *Great Britain*, is in itself an effectual safe guard against such an attempt, as will evidently appear by refering to the local situation of those Countries whose Pot Ashes and Pearl Ashes are still subjected to duties. That the season of shipment in this Province is so short, and the Exporter often so hurried in dispatching a vessel, that formalities not essential should not be required of him, as from inadvertency and omission, he may innocently expose himself to the payment of duties that *Foreigners even* are exempted from, that as no possible evil can attend the abolition of the oaths and certificates above referred to, the end contemplated being as effectually to be obtained without as with them; His Majesty's dutiful and loyal Subjects therefore entreat His *Excellency*, to lay before His Majesty's Ministers, the inconveniencies that the Exporters of Pot and Pearl Ashes from this Province are subjected to, by these unnecessary formalities being still required: and to request them to obtain His Majesty's permission for proposing to Parliament, the repeal of so much of the said Act of 24th, Geo. 2d. Cap. 51. as may be necessary to place them on a footing at least as favorable, regarding the importation of Pot Ashes and Pearl Ashes into *Great Britain* from this Province, as those who import Pot Ashes and pearl Ashes into the same from the *United States* of *America*.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Lester*,

Or-

Que les sermens et certificats requis par l'Acte sus-mentionné de la 24e Geo. 2 Chap. 51. Sont néanmoins continués, quant au reste des Colonies Britanniques Américaines, que par ce moyen les Etats Unis sont sur un pied plus favorable, pour ce qui regarde l'importation de la potasse et perlasse dans la Grande Bretagne que les Colonies Loyales et fidèles de Sa Majesté en Amérique.

Que la continuation de tels sermens et certificats au sujet de la potasse et perlasse de cette Province, est gênante et aucunement nécessaire, principalement lorsque tous les articles du cru et produit d'aucun des pays voisins de la ci-devant Province de Québec, (maintenant le Haut et le Bas-Canada) sont par la 30e Geo: 3. chap. 29 admissibles dans la Grande Bretagne, après avoir passé par la dite Province. Que des sermens et certificats étant requis ici, et qui ne le sont point dans les ports des Etats Américains, tendent à décourager les personnes résidentes dans les pays voisins qui envoient de la potasse et perlasse dans la Grande Bretagne à travers cette Province. Qu'outre que l'importation de la potasse et perlasse, par mer, d'aucun pays étranger, en cette Province est prohibée par la Loi, les frais qu'occasioneroit un transport aussi long pour l'exporter de nouveau dans la Grande Bretagne, sont d'eux-mêmes un sûr garant contre telle tentative, ainsi qu'il le paroitra évidemment, en examinant la situation locale de ces pays dont la potasse et perlasse sont encore sujettes à des droits.

Que la façon propre à charger les vaisseaux dans cette Province, est si courte, et celui qui exporte est quelquefois si pressé à expédier un vaisseau, que des formalités qui ne sont pas essentielles, ne devraient pas être exigées de lui, vu que par inadvertance et oubli il pourroit innocemment s'exposer au paiement de droits dont les étrangers même sont exempts.—Que comme il ne peut résulter aucun préjudice de l'abolition de ces sermens, et certificats ci-dessus mentionnés, le but proposé pouvant aussi bien s'effectuer sans telles formalités, les Loyaux et fideles Sujets de Sa Majesté supplient donc Sa Seigneurie d'exposer aux Ministres de Sa Majesté les inconvénients auxquels sont assujetties les personnes qui exportent la potasse et perlasse de cette Province, en exigeant d'eux des formalités inutiles, et de les solliciter d'obtenir de Sa Majesté la permission de proposer au Parlement le rappel de telle partie du dit Acte de la 24. de Geo 2. chap. 51 qui pourra être nécessaire pour les mettre sur un pied au moins tout aussi favorable, quant à l'importation de la Potasse et Perlasse de cette Province dans la Grande Bretagne, que sont ceux qui importent la potasse et perlasse dans icelle des Etats Unis de l'Amérique.

Ordered, That the foregoing resolution be communicated to the Legislative Council, and their concurrence desired thereon.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Lester*,

Resolved, That a conference be desired with the Legislative Council, upon a matter touching the means of remedying the inconveniencies that Exporters of Pot and Pearl Ashes from this Province to *Great Britain*, are subjected to, in consequence of an Act of Parliament; from the operation of which Exporters of those Articles from the *United States* are now exempted, by virtue of another Act of Parliament passed since the acknowledgment of their Independance.

Ordered, That Mr. *Richardson*, and Mr. *De Bonne* do go to the Legislative Council, to desire the said conference.

Then on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Le Gras Pierre ville*,

The House adjourned.

Wednesday, 11th March, 1795.

MR. *Richardson* reported, from the Committee appointed to prepare and bring in a Bill, to ratify, approve and confirm the Provisional agreement, entered into by the Commissioners on behalf of this Province, with the Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*; that the Committee had framed a Bill accordingly; which he was directed to report to the House, and he read the report in his place and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the table, where it was read by the Clerk.

And then the Bill was read for the first time.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *M^cGill*,

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *M^cGill*, seconded by Mr. *M^cNider*,

Ordered, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider further of Ways and Means for raising the supply granted to His Majesty.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *M^cNider* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *M^cNider* reported, that the Committee had made some further progress and prayed leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again to-morrow.

Messieurs *Richardson* and *De Bonne* reported, that according to order,

they

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Lester*,
Ordonné, que la résolution ci-devant soit communiquée à l'Honorable
Conseil Législatif, et que sa concurrence à icelle soit demandée.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Lester*,
Résolu, qu'une conférence soit demandée avec le Conseil Législatif,
sur une matière qui regarde les moyens de remédier aux inconvénients,
auxquels sont sujets ceux qui exportent de la Potasse et Perlasse de cette
Province dans la *Grande-Bretagne*, en conséquence d'un Acte du Parle-
ment, des effets duquel ceux qui exportent ces articles des Etats Unis,
sont maintenant exempts, en vertu d'un autre Acte du Parlement passé
depuis que leur indépendance a été reconnue.

Ordonné, que Mr. *Richardson* et *De Bonne*, se rendent au Conseil Lé-
gislatif pour demander la dite conférence.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Le Gras Pierre-
ville*.

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 11e Mars, 1795.

MR. *Richardson*, Président du Comité appointé pour dresser un *Bill*
pour ratifier, approuver et confirmer l'accord provisionel fait
entre les Commissaires de la part de cette Province avec les Commissaires
de la part de la Province du *Haut Canada*, a fait rapport que le Comité avoit
dressé un *Bill*, conformément à l'ordre, qu'il avoit ordre de soumettre
à la Chambre; et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré, avec
le *Bill*, à la table où il a été relu par le Greffier.

Alors, le dit *Bill* a été lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *M^cGill*,

Ordonné, que le dit *Bill* soit lu demain pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *M^cGill*, secondé par Mr. *M^cNider*,

Ordonné, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute
la Chambre pour prendre en considération ultérieure les voies et moyens
de lever l'aide accordée à sa Majesté.

La Chambre s'est formée en Comité,

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *M^cNider* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *M^cNider* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelque autres
progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit Comité ait la permission de résiéger demain.

Messieurs *Richardson* et *De Bonne* ont fait rapport que, conformément

they had delivered the Message from this House to the Legislative Council desiring a conference, and that the Honorable the Speaker of the Council had informed them, that they agreed to the conference, and appointed to morrow morning at eleven o'clock in the Great Committee Room adjoining the Council Room, for holding the same, which is to be managed on their part by two Members.

Ordered, That a Committee of four Members be appointed to manage the conference with the Legislative Council.

Ordered, That Messieurs *Richardson*, *Bertbelot*, *De Bonne*, and *McGill*, be the Managers to conduct the conference on behalf of this House.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *De Bonne*,

Ordered, That the Legislative Council be acquainted at the conference, that the Assembly have come to a resolution, to which they desire the concurrence of the Legislative Council.

Then on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Bertbelot*,
The House adjourned.

Thursday, 12th March, 1795.

THE order of the day for the second reading of the Bill, to ratify approve and confirm the Provisional agreement entered into by the Commissioners on behalf of this Province, with the Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*; being read.

The said Bill was read for the second time.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *De Bonne*,

Ordered, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House to-morrow.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to consider further of Ways and Means to raise the supply granted to His Majesty; being read,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *McNider* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *McNider* reported that the Committee had made further progress and prayed leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again to-morrow.

Messieurs *Richardson*, and *McGill*, with the other Managers on the part of this House, of the conference agreed upon with the Legislative Council, reported that according to order, they had attended at the time
and

à l'ordre, ils avoient délivré le Message de cette Chambre au Conseil Législatif, désirant une conférence ; et que l'Honorable Orateur du Conseil les avoit informés, que le Conseil consentoit à la conférence et avoit appointé demain matin, à onze heures, pour la tenir dans la Grande Chambre du Comité joignant la Chambre du Conseil, et que la dite conférence seroit conduite de leur part par deux Membres.

Ordonné, qu'un Comité de quatre Membres soit appointé pour conduire la conférence avec le Conseil Législatif.

Ordonné, que Messieurs *Richardson*, *Berthelot*, *De Bonne*, et *M^cGill*, soient les Directeurs pour conduire la dite conférence de la part de cette Chambre.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *De Bonne*,

Ordonné, que le Conseil Législatif soit informé à la conférence, que l'Assemblée a pris une résolution à laquelle elle désire la concurrence du Conseil Législatif.

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Berthelot*,
La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, le 12^e Mars, 1795.

LU l'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill* qui approuve, ratifie et confirme l'accord provisionel fait entre les Commissaires de la part de cette Province et les Commissaires de la part de la Province du *Haut Canada*.

En conséquence le dit *Bill* a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *De Bonne*,

Ordonné, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre demain.

LU l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération ultérieure les voies et moyens de lever l'aide accordée à sa Majesté.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *M^cNider* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *M^cNider* a fait rapport que le Comité avoit fait quelque autres progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit Comité ait la permission de resiéger demain.

Messieurs *Richardson* et *M^cGill*, avec les autres conducteurs de la part de cette Chambre, de la conférence convenue avec le Conseil Législatif,

Z

ont

and place appointed for holding the said conference, and that they had delivered the resolution of this House, to the Honorable *Thomas Dunn* and *Francis Baby*, Esquires, the Managers on behalf of the Legislative Council.

Then on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Bertbelot*,
The House adjourned.

Friday, 13th March, 1795.

ON motion of Mr. *Lorimier*, seconded by Mr. *Duchefnay*, leave of absence was granted said Mr. *Lorimier* till the 30th instant.

The order of the day for committing to a Committee of the whole House the Bill, to ratify, approve and confirm the Provisional agreement, entered into by the Commissioners on behalf of this Province, with the Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*; being read,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Lees* took the chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Lees* reported, that the Committee had gone through the Bill without amendment, and had directed him to report thereon, which he was ready to do, whenever the House shall be pleased to receive the same.

Ordered, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the table, where it was again read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

Ordered, that the Bill be ingrossed.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House to consider further of Ways and Means to raise the Supply granted to His Majesty; being read,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the chair,

Mr. *M^rNider* took the chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the chair,

And Mr. *M^rNider* reported, that the Committee had come to several resolutions, which they had directed him to report, when the House will please to receive the same.

Ordered, that the report be received on Monday next.

Mr.

ont fait rapport que, conformément à l'ordre, ils s'étoient rendus au tems et à la place appointés pour tenir la dite conférence, et qu'ils avoient délivré la résolution de cette Chambre aux Honorables *Thomas Dunn* et *François Baby*, qui sont les conducteurs de la part du Conseil Législatif.

Alors, sur motion de *Mr. Lees*, secondé par *Mr. Berthelot*,
La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, le 13e Mars, 1795.

SUR motion de *Mr. Lorimier*, secondé par *Mr. Duchesnay*,
Permission a été accordée au dit *Mr. Lorimier* pour s'absenter jusqu'au 30e courant.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le *Bill* qui approuve, ratifie et confirme l'accord provisionnel fait entre les Commissaires de la part de cette Province et les Commissaires de la part de la Province du *Haut Canada*.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. Lees a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et *Mr. Lees* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* en entier sans amendement, dont il lui étoit enjoint de faire le rapport quand il plairoit à la Chambre le recevoir.

Ordonné, que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de *Mr. Richardson*, secondé par *Mr. Duchesnay*,

Ordonné, que le *Bill* soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération ultérieure les voies et moyens de lever l'aide accordée à sa Majesté.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. M^rNider a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et *Mr. M^rNider* a fait rapport, que le Comité avoit formé plusieurs résolutions qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, quand il lui plairoit les recevoir.

Ordonné, que le rapport soit reçu Lundi prochain.

Mr. *M^r Nider* also acquainted the House, that he was directed by the Committee to move, that they may have leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Malbiot*,

Resolved, that this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House, to resume the consideration of the Bill, for altering, making and repairing the Roads and Bridges within this Province, and for repealing certain Laws therein mentioned.

Then on motion of Mr. *M^r Gill*, seconded by Mr. *M^r Nider*,
The House adjourned.

Saturday, 14th March, 1795.

MR. *Richardson* presented to the House petition to leave obtained: the ninth instant, A Bill, for allowing Pot and Pearl Ashes to be brought into this Province by land or inland navigation, for prohibiting the importation of Tobacco from the United States, for regulating the fees of the Custom-House Officer at *Saint John's*; and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned: and the same was received and read for the first time.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Lees*,

Resolved, that the said Bill be read a second time on Monday next.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to resume the consideration of the Bill, for altering, making and repairing the Roads and Bridges within this Province, and for repealing certain Laws therein mentioned—being read,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the chair,

Mr. *M^r Nider* took the chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the chair,

And Mr. *M^r Nider* reported, that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

And then the names of the Members present were taken down, and are as followeth, *videlicet*.

Mr. Speaker,

Messieurs *Boudreau*, *Cherrier*, *P. Panet*, *Tonnancour*, *M^r Gill*, *Malbiot*, *De Bonne*, *M^r Nider*, *Frobisher*, *Le Gras Pierreville*, *De Rocheblave*, *Grant*, *Lees*, *J. A. Panet*, *Taschereau* and *Richardson*.

And at three of the clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Monday, 16th March, 1795.

THE House took up the consideration of the report made on Saturday last by Mr. *M^r Nider*. Sa-
Or.

Mr. M^cNider a aussi informé la Chambre qu'il lui avoit été ordonné par le Comité de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Sur motion de Mr. T^aschereau, secondé par Mr. Malbiot,
Résolu, que cette Chambre se forme demain en Comité de toute la Chambre, pour reprendre la considération du *Bill* pour faire, réparer et changer les chemins et ponts de cette Province et pour rappeler certaines Loix y mentionnées.

Alors, sur motion de Mr. M^cGill, secondé par Mr. M^cNider.

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, le 14^{me} Mars, 1795.

MR. Richardson a présenté à la Chambre, conformément à la permission par lui obtenue le 9 courant, un *Bill* qui permet l'entrée de la Potasse et Perlasse en cette Province par terre ou par la navigation intérieure; qui défend l'importation du tabac des Etats Unis, qui regle les honoraires de l'Officier de Douane à *St. Jean* et qui rappelle un *Acte* ou *Ordonnance* y mentionné.

Et le dit *Bill* a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. Richardson secondé par Mr. Lees,

Résolu, que le dit *Bill* soit lu pour la seconde fois Lundi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le *Bill* pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province, et pour rappeler certaines Loix y mentionnées.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. M^cNider a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire. Et—

Mr. M^cNider a fait rapport que le comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Et alors les noms des Membres présents ont été pris et sont comme suit, savoir;

Mr. l'Orateur,

Messrs. Boudreau, Cherrier, P. L. Panet, Tonnanour, M^cGill, Malbiot, De Bonne, M^cNider, Frabisher, Le Glas-Pierreville, de Rocheblave, Grant, Lees, J. A. Panet, T^aschereau et Richardson.

Et à trois heures après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Lundi, le 16^{me} Mars, 1795.

LA Chambre ayant pris en considération le rapport fait par Mr. M^cNider, Samedi dernier. *Ordonné*,

Ordered, that the Committee of the whole House to whom was committed the Bill, for altering, making and repairing the Roads and Bridges within this Province, and for repealing certain Laws therein mentioned ; have leave to sit again.

The order of the day, for the second reading of the Bill for allowing Pot and Pearl ashes to be brought into this Province by land or inland navigation ; for prohibiting the importation of Tobacco from the United States, for regulating the fees of the Custom House Officer at *Saint John's* ; and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned—being read,

The same was read for the second time.

And on motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *M'Nider*,

Resolved, that this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Then the ingrossed Bill to ratify, approve and confirm the Provisional agreement entered into by the Commissioners on behalf of this Province, with the Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*, was read for the third time.

And Mr. Speaker having put the question—Shall the Bill pass ?

Resolved, that the Bill do pass, and that the title be “ An Act to ratify, approve and confirm the Provisional agreement, entered into by the Commissioners on behalf of this Province with the Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*.”

Ordered, that Messieurs *M'Gill* and *Malbiot* do carry this Bill to the Legislative Council, and inform them, that the Assembly have passed the same, and desire their concurrence.

The Honorable Mr. *Young* one of Majesty's Executive Council, presented to the House a Petition from sundry persons whose names are thereunto subscribed ; and informed the House, that the said Petition had been communicated to His *Excellency* the Governor, and that he had authority to say, that His *Excellency* recommended the same to the consideration of the House.

Ordered, that the said Petition be brought up.

Mr. *Young* then delivered the same, in at the table, with a copy of a report of a Committee of the Executive Council to His *Excellency* the Governor, relative to the said Petition ; and then the said Petition was read by the Clerk in both languages—SETTING FORTH :

“ That when General *Murray* commanded here, he granted to Messieurs *Richard Murray* and *John Lees*, a lot of Land in the middle of the harbour of the *Cul-de-Sac* in this town, of one hundred feet in front from the Street, down to Low-water mark.

“ That

Ordonné, que le Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour faire réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province, et qui rappelle certaines loix y mentionnées, ait la permission de résieger.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill* qui permet l'entrée de la Potasse et Perlasse en cette Province, par terre ou par la navigation intérieure; qui défend l'importation du Tabac des États Unis, qui régle les honoraires de l'Officier de Douane à *St. Jean* et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné.

En conséquence le dit *Bill* a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *M'Nider*;

Résolu, que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre Mercredi prochain sur le dit *Bill*.

Alors le *Bill* grossoyé, qui approuve, ratifie et confirme l'accord provisionel fait entre les Commissaires de la part de cette Province et les Commissaires de la part de la Province du *Haut Canada*, a été lu pour la troisieme fois.

Et Mr. l'Orateur ayant mis la question, "le *Bill* passera-t-il ?

Résolu, que le *Bill* passe, et que le titre soit "Acte qui approuve, ratifie et confirme l'accord provisionel fait entre les Commissaires de la part de cette Province et les Commissaires de la part de la Province du *Haut Canada*."

Ordonné, que Messieurs *McGill* et *Malbiot* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et l'informent que l'Assemblée l'a passé et désire sa concurrence.

L'Honorable Mr. *Young*, un des Membres du Conseil Exécutif de sa Majesté, a présenté à la Chambre une requête de diverses personnes, dont les noms y sont soussignés; et a informé la Chambre que la dite requête avoit été communiquée à son Excellence le Gouverneur, et qu'il étoit autorisé de dire que son Excellence la recommandoit à la considération de la Chambre.

Ordonné, que la dite requête soit reçue.

Alors Mr. *Young* l'a délivrée à la table, avec copie du rapport d'un Comité du Conseil Exécutif à son Excellence le Gouverneur, concernant la dite requête.

Et alors la dite requête a été lue dans les deux langues par le Greffier,

EXPOSANT,

Que pendant que le Général *Murray* commandoit, il a concédé aux Sieurs *Alexandre Murray* et *John Lees* cent piéds de terrain de front, à les prendre vers le milieu du Havre du Cul-de-Sac de cette ville, depuis la rue du dit Cul-de-Sac jusqu'à basse-marée: que les Sieurs *Bell & Munro* devenus;

“ That Messieurs *Bell* and *Munro* having become proprietors of the said Lot, have already caused materials to be carried there to fill up the same, and to erect Store houses thereon; that when so filled up, the said harbour already insufficient for the use of the navigation of the Province will be divided into two parts, each so narrow as to render it dangerous for vessels to enter the same in high winds, particularly those from Sea, compelled to take shelter therein on account of the loss of anchors, or for necessary repairs, there being no harbour in this neighbourhood fit to be resorted to on such occasions; and further that these places would be so filled with ice in the fall of the year, that vessels destined or compelled to winter there would, with difficulty, get in or obtain a birth, and be so confined therein by the pressure of the ice, that they would not be able to get out till very late in the spring.

“ And finally, that if Messieurs *Bell* and *Munro* should execute their plan, they would inevitably have a right to charge tonnage, wharfage, &c. &c. upon most of the vessels that might enter into either of the divisions of the said Harbour, which would be a species of Tax upon the Public.

“ These inconveniencies tending to the prejudice of the Province, the navigation being open but during a very short period, it becomes of the utmost importance to prevent the same, without injuring the interest of the said Messieurs *Bell* and *Munro*.

“ And it being the general opinion, as well as that of a Committee of the Executive Council, (which they take the liberty of annexing to this Petition) that the end desired is within the competence of the House of Assembly; the Petitioners therefore conclude by praying the House to take the same into its serious consideration, and to grant them, by means of an Act of the Legislature, such remedy as the Petitioners and Public have reason to expect from its accustomed zeal.”

Mr. *M'Nider*, according to order, reported from the Committee of the whole House, to whom it was referred to consider of Ways and Means of raising the supply granted to His Majesty; the resolutions which the Committee had directed him to report to the House; which he read in his place, and afterwards delivered in at the Clerk's table: where the same were read, and are as followeth, *videlicet*.

Resolved, that it is the opinion of this Committee, that towards raising the supply granted to His Majesty, there be laid a duty of three pence currency on every gallon of Foreign Brandy, or other spirits of foreign manufacture, imported or brought into this Province from places from which the same may be legally imported, over and above all other duties charged or chargeable thereon.

Resolved,

devenus propriétaires de ce terrain, y ont déjà fait transporter des matériaux pour le combler et y édifier des Magasins dessus : que ce comblement s'effectuant, le dit Havre, déjà insuffisant aux besoins de la navigation de la Province, seroit alors séparé en deux parties si étroites, que l'entrée des bâtimens en icelles, lors des grands vents, en seroit fort dangereuse, particulièrement pour les vaisseaux de long cours, nécessités d'y entrer par la perte de leurs ancres ou par le besoin de s'y radouber, comme il n'existe point d'autres Havres près de cette ville de quelque ressource à ces égards : qu'en outre les glaces en automne seroient si évidemment foulées dans ces deux parties du Havre, que les bâtimens destinés ou forcés d'y hiverner n'y entreroient qu'avec peine, et n'y seroient que difficilement placés, et que, préservés du soulage des glaces, n'en pourroient même sortir que fort tard dans le printemps : que si les dits Sieurs *Bell & Munro* exécutoient leur projet, il s'ensuivroit inévitablement pour eux une faculté accidentelle, d'imposer un droit de tonnage, d'amarage &c. sur la plupart des bâtimens qui entreroient dans l'une ou l'autre de ces parties du Havre, ce qui seroit une espèce de charge publique.

Que ces inconvéniens étant tous d'une nature préjudiciable au bien de la Province, et comme les transports par eau n'ont qu'un court période annuel, il est de toute importance publique de les prévenir, sans blesser l'intérêt des dits Sieurs *Bell & Munro* ; et comme la voie d'y parvenir est de la compétence de la Chambre, suivant l'opinion générale et celle en particulier d'un Comité du Conseil Exécutif, qu'ils prennent la liberté de joindre à leur requête, les exposans espèrent que la Chambre voudra bien donner sa sérieuse attention à cette matiere, et leur accorder tel remede par un Acte de la Législation, que les supplians et et le public en général ont lieu d'attendre de son zèle.

Daté à *Québec*, le 13e Mars, 1795.

Conformément à l'ordre Mr. *M^r Nider* a fait rapport des résolutions du Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référée la considération des voies et moyens de lever l'aide accordée à sa Majesté.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où les résolutions ont été relues en entier par le Greffier.

Les dites résolutions sont comme suit :

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, que pour parvenir à lever l'aide accordée à sa Majesté, il soit imposé un droit de trois pence courant sur chaque Gallon d'eau-de vie étrangere, ou autres liqueurs fortes de manufacture étrangere, importées ou apportées dans cette Province des places d'où icelles peuvent être légalement importées, en sus et par dessus tous autres droits imposés ou qui peuvent être imposés sur icelles. *Résolu*,

Resolved, that it is the opinion of this Committee, that towards raising the supply granted to His Majesty, there be laid a duty of two pence currency on every pound of loaf or lump sugar which shall be imported or brought into this Province, and coming from places from which the same may be lawfully imported.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that towards raising the supply granted to His Majesty, there be laid a duty of one half penny currency per pound on every pound of Muscovado Sugar which may be lawfully imported or brought into this Province.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that towards raising the supply granted to His Majesty, there be laid a duty of two pence currency on every pound of coffee, which shall be imported or brought into this Province, and coming from places from which the same may be legally imported.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that towards raising the supply granted to His Majesty, there be laid a duty of six pence currency on every pack of playing cards, which may be lawfully imported or brought into this Province.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that towards raising the supply granted to His Majesty, there be laid a duty of four pence currency, on every minot of salt, which shall be imported or brought into this Province, and that shall be landed higher up the River than *Saguenay* on the North Shore, and the River of *Grand Mitis* on the South Shore of the River *Saint Lawrence*.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that towards raising the supply granted to His Majesty, there be laid a duty of two pence currency, on every pound of Leaf Tobacco which shall be imported or brought into this Province, and coming from places from which the same may be legally imported, over and above all duties charged or chargeable thereon.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that towards raising the supply granted to His Majesty, there be laid a duty of three pence currency, on every Gallon of Rum or other Spirits, and on every Gallon of Molasses and Syrops, which shall be imported or brought into this Province, and coming from places from which the same may be lawfully imported, (excepting British Manufactured Spirits imported from *Great Britain* or *Ireland*.)

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that all Hawkers and Pedlars of Goods, Wares and Merchandises in the Country should take out a Licence for that purpose.

Resolved,

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, que pour parvenir à lever l'aide accordée à sa Majesté, il soit imposé un droit d'un *penny* courant sur chaque livre de Sucre en pain, qui sera importé ou apporté dans cette Province venant de places d'où icelui peut être légalement importé.

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, que pour parvenir à lever l'aide accordée à sa Majesté, il soit imposé un droit d'un demi *penny* courant sur chaque livre de Cassonade qui sera légalement importée ou apportée dans cette Province.

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, que pour parvenir à lever l'aide accordée à sa Majesté, il soit imposé un droit de deux *pence* courant sur chaque livre de Caffée, qui sera importé ou apporté dans cette Province et venant de places d'où icelui peut être légalement importé.

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, que pour parvenir à lever l'aide accordée à sa Majesté, il soit imposé un droit de six *pence* courant sur chaque paquet ou jeu de Cartes, qui sera légalement importé ou apporté dans cette Province.

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, que pour parvenir à lever l'aide accordée à sa Majesté, il soit imposé un droit de quatre *pence* courant sur chaque minot de Sel qui sera importé ou apporté dans cette Province, et qui sera mis à terre au dessus de la Riviere du Saguenay, du côté du Nord, et au dessus du *Grand Mitis*, du côté du Sud du Fleuve *St. Laurent*.

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, que pour parvenir à lever l'aide accordée à sa Majesté, il soit imposé un droit de deux *pence* courant sur chaque livre de Tabac en feuille qui sera importé ou apporté dans cette Province et venant de places d'où il peut être légalement importé, en sus et par dessus tous autres droits imposés ou qui peuvent être imposés sur icelui.

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, que pour parvenir à lever l'aide accordée à sa Majesté, il soit imposé un droit de trois *pence* courant sur chaque Gallon de Rum, ou autres liqueurs fortes, et sur chaque Gallon demelasse et de sirop qui seront importés ou apportés dans cette Province et venant de places d'où ils peuvent être légalement importés (excepté les liqueurs fortes distillées dans la *Grande Bretagne* ou l'*Irlande* qui seront importées.)

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, que tous Colporteurs ou porte-cassettes de Marchandises et effets dans la Campagne seront tenus de prendre une licence à cet effet.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that towards raising the supply granted to His Majesty, there shall be paid for every Licence to Hawkers and Pedlars, two pounds currency.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that towards raising the supply granted to His Majesty, there be raised, levied and paid, for every Licence to sell spirituous liquors by retail, two pounds currency, over and above what is now paid, to commence from the fifth day of April one thousand seven hundred and ninety six.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that towards raising the supply granted to His Majesty, there be laid a duty of two pence currency, on every gallon of Madeira, and one penny currency on every gallon of all other wines, which may be imported or brought into this Province, and coming from places from which the same may be legally imported; over and above all other duties charged or chargeable thereon.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that there be allowed a drawback of four pence currency, on every minot of salt exported from this Province, by the River *Saint Lawrence*, to any port or place beyond the River *Saguenay* on the north side, and the great River *Mitis* on the south side of the said River *Saint Lawrence*; provided the Exporter declares on oath, that he verily believes that the said salt so exported, paid the duty of four pence currency on importation into this Province, and enters into bond with good and sufficient security, in a sum of double the value of the said salt, that the whole, or no-part thereof shall be landed within any part of this Province, higher than the said River *Saguenay* on the north side, and the said River *Great Mitis* on the south side of the River *Saint Lawrence* aforesaid.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that there be allowed a bounty of seven pence currency, on every Tierce of salted Salmon, and a bounty of four pence currency, on every barrel of salted Beef or Pork, as also on every barrel of salted Fish of any kind exported from any port of this Province, above the River *Saguenay*, on the north side, and the great River *Mitis* on the south side of the River *Saint Lawrence*; provided the Exporter make oath, that he verily believes that the said Meat, Salmon or other Fish was cured with salt, which had paid the duty of four pence currency per minot on importation.

On motion of Mr. *M'Nair*, seconded by Mr. *M'Gill*,

Ordered, That the question of concurrence be now severally put on the resolutions reported from the Committee.

And the first resolution of the Committee was again read in both languages, and upon the question of concurrence being put thereupon, it was agreed unto unanimously by the House. Read

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, que pour parvenir à lever l'aide accordée à sa Majesté, il soit payé un droit de deux livres courant pour chaque licence de Colporteurs ou porte-cassettes.

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, que pour parvenir à lever l'aide accordée à sa Majesté, il soit recouvré et payé pour chaque licence pour vendre des liqueurs fortes en détail, deux livres courant en sus et par-dessus ce qui est maintenant payé, à commencer au cinquième d'Avril mil sept cent quatrevingt-seize.

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, que pour parvenir à lever l'aide accordée à sa Majesté, il soit imposé un droit de deux pence courant sur chaque Gallon de Madere, et un penny courant sur chaque Gallon d'autres vins, qui seront importés ou apportés dans cette Province et venant de places d'où ils peuvent être légalement importés, en sus et par-dessus tous autres droits imposés ou qui peuvent être imposés sur icelui.

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il soit alloué un rabais de quatre deniers courant sur chaque minot de Sel exporté de cette Province, par le fleuve *Saint Laurent*, à aucun port ou place au delà de la Riviere *Saguenay*, du côté du Nord, et au-delà du *Grand-Mitis* du côté du Sud du dit fleuve *St. Laurent*: pourvu que celui qui exporte déclare sous serment qu'il croit sincèrement que le dit Sel, ainsi exporté, a payé le droit de quatre deniers courant sur l'importation en cette Province, et consente à une obligation, avec bonne et suffisante caution, de la somme double de la valeur du dit Sel, que le tout ou aucune partie d'icelui ne fera point débarqué dans aucune partie de cette Province au-dessus de la dite Riviere *Saguenay*, du côté du Nord, et du dit *Grand Mitis* du côté du Sud du sus-dit fleuve *St. Laurent*.

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il soit alloué une gratification de sept deniers courant sur chaque tierçon de Saumon salé, et une gratification de quatre deniers courant sur chaque quart de bœuf ou lard salé et aussi sur chaque quart de poisson salé, d'aucune espèce, exporté d'aucun port de cette Province au-dessus de la riviere *Saguenay*, du côté du Nord, et du *Grand Mitis* du côté du Sud du fleuve *Saint Laurent*; pourvu que celui qui exporte fasse serment qu'il croit sincèrement que la dite viande, saumon ou autre poisson a été salé avec du Sel qui a payé le droit de quatre deniers courant par minot, sur l'importation.

Sur motion de Mr. *M^r Nider*, secondé par Mr. *M^r Gill*,

Ordonné, que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur chacune des résolutions rapportées par le Comité.

La première résolution du Comité a été lu de nouveau dans les deux langues, et la question de concurrence étant mise sur icelle, elle a été accordée.

Read the second resolution as the first.

Mr. J. A. Panet moved, seconded by Mr. Berthelot, that the consideration of the second resolution of the Committee be postponed, until the House shall have determined upon the other resolutions, of the said Committee.

And the question being put thereon, the House divided and it passed in the Negative by a Majority of fourteen.

The question was then put on the second resolution of the Committee, and it was unanimously agreed unto by the House.

The third, fourth and fifth resolutions being severally read a second time; as the preceeding, were upon the question severally put thereupon, agreed to by the House.

Read the sixth resolution as the former, and upon the question being put thereupon, the House divided, the names were taken down, and are as follows, *Videlicet* :

Yeas,

Messieurs *Taschereau, Dambourges, O'Hara, M'Nider, Malbiot, Le Gras Pierreville, Duchesnay, Frobisher, Grant, Lester, Richardson, M'Gill, Lees, and Marcoux.*

Nays,

Messieurs *Digé, Boudreau, De Rocheblave, J. A. Panet De Rouville and Berthelot.*

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved accordingly, that the House doth agree to the sixth resolution of the Committee.

Read the seventh resolution as the foregoing, and the question being put thereupon, it was unanimously agreed unto by the House.

Read the eighth resolution as the former.

Whereupon Mr. Grant moved, seconded by Mr. Berthelot, that after the word "*spirits*" in the seventh line of the eighth resolution, the following words be inserted "*except the British West India Islands.*" And that the following words in the said resolution be left out *videlicet*, the word "*and on every gallon of Molasses and Syrops.*"

The question being put thereon the House divided, and the same was negatived by a Majority of nineteen.

And the question being put on the eighth resolution of the Committee, the House again divided, and it was carried in the affirmative by a Majority of twenty two, and

Resolved accordingly, that the House doth agree to the said resolution.

Read the ninth resolution as the former, and the question being put thereupon, the House divided, and the names were taken down as followeth, *Videlicet*:

Yeas,

accordée unanimement par la Chambre.

Lu de nouveau la seconde résolution.

Et Mr. *J. A. Panet*, a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que la seconde résolution soit remise en considération, après que la Chambre aura résolu sur les autres résolutions du dit Comité.

La Chambre s'est divisée sur la question et elle a passé dans la négative par une majorité de quatorze.

Alors, la question étant mise sur la seconde résolution du Comité, elle a été accordée unanimement par la Chambre.

Les 3e 4e et 5e résolutions étant lues de nouveau, et la question étant mise séparément sur icelles, elles ont été accordées unanimement par la Chambre.

Lu la 6e résolution de nouveau.

La Chambre s'est divisée sur la question et les noms ont été pris comme suit, savoir :

Pour

Messieurs *Taschereau, Dambourges, O'Hara, M'Nider, Malbiot, Le Gras Pierreville, Duchesnay, Frohisher, Grant, Lester, Richardson, M'Gill, Lees et Marcoux.*

Contre

Messieurs *Digé, Boudreau, De Rocheblave, J. A. Panet, De Rouville et Berthelot.*

Emporté dans l'affirmative, et en conséquence—

Résolu, que cette Chambre concoure dans la 6e résolution du Comité.

Lu la 7me résolution de nouveau, et la question étant mise sur icelle, elle a été accordée unanimement par la Chambre.

Lu la 8me résolution de nouveau.

A laquelle Mr. *Grant* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Berthelot*, d'insérer après "*places,*" dans la 8me ligne "*excepté les Isles Britanniques dans les Indes Occidentales*" et de retrancher "*et sur chaque Gallon de Melasse et de Sirop*"

La Chambre s'est divisée sur la question, et elle a passé dans la négative par une majorité de dix-neuf.

Et la question étant mise sur la 8me résolution du comité, la Chambre s'est encore divisée, et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de vingt-deux. En conséquence—

Résolu, que cette Chambre concoure dans la dite résolution.

Lu la 9e résolution de nouveau.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit, savoir :

Pour

Messieurs *Taschereau, Digé, O'Hara, Malbiot, Le Gras Pierreville, De Bonne,*

Yeas,

Messieurs *Taschereau, Digé, O'Hara, Malbiot, Le Gras Pierreville, De Bonne, Jonnancour, P. L. Panet, Lees, Dambourges, Frobisher, Duchesnay, M'Nider, M'Gill, Grant, Lester, Young, Richardson, Tod, and Marcoux.*

Nays,

Messieurs *De Salaberry, Boudreau, Beribelot, and J. A. Panet.*

And it being carried in the affirmative,

Resolved accordingly, that the House doth agree to the ninth resolution of the Committee.

Read the tenth resolution as the former, and the question being put thereupon, the House divided, and the same being carried in the affirmative—

Resolved accordingly, that the House doth agree to the said resolution of the Committee.

Read the eleventh resolution as the former, and the question being put thereupon, the House again divided, and the same being carried in the affirmative—

Resolved accordingly, that the House doth agree to the said resolution of the Committee.

The twelfth, thirteenth and fourteenth resolutions being severally read a second time, as the preceeding, were, upon the question severally put thereupon, agreed to by the House.

Then upon motion of Mr. *M'Gill*, seconded by Mr. *Lees*,

Ordered, That a Committee of seven Members, of which three shall form a *Quorum*, be appointed to prepare and bring in a Bill or Bills, on the said resolutions.

Ordered, That Messieurs *M'Gill, Richardson, Grant, Young, J. A. Panet, Lees*, and *De Bonne*, do compose said Committee.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Frobisher*,

Resolved, That this House will to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to resume the consideration of the Bill for altering, making and repairing the Roads and Bridges within this Province, and for repealing certain Laws therein mentioned.

And then upon motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Frobisher*,
The House adjourned.

Tuesday, 17th March, 1795.

ON motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,
Ordered, that Mr. *Joseph François Perrault's* petition presented to the House on the 22d of April last, be now read.

And the said petition was read accordingly.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,

Order

Bonne, Tonnanour, P. L. Panet, Lees, Dambourges, Frobisher, Duchesnay,
M^r Nider, M^r Gill, Grant, Lefter, Young, Richardson, Tod et Marconn.

Contre

Messieurs De Salaberry, Boudreau, Berthelot et J. A. Panet.

Emporté dans l'affirmative, en conséquence—

Résolu, que cette Chambre concoure dans la 9^e résolution du Comité.

Lu la 10^e résolution de nouveau.

La Chambre s'est divisée sur la question, et elle a été emportée dans l'affirmative. En conséquence—

Résolu, que cette Chambre concoure dans la dite résolution du Comité.

Lu la onzième résolution de nouveau.

La Chambre s'est encore divisée sur la question, et elle a été emportée dans l'affirmative. En conséquence—

Résolu, que cette Chambre concoure dans la dite résolution du Comité.

Les 12^e 13 et 14^e résolutions étant lues de nouveau, et la question étant mise séparément sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Alors, sur motion de Mr. M^r Gill, secondé par Mr. Lees,

Ordonné, qu'un Comité de sept Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit appointé pour préparer et apporter un ou plusieurs *Bills* sur les dites résolutions.

Ordonné, que Messieurs M^r Gill, Richardson, Grant, Young, J. A. Panet, Lees et De Bonne composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. Tacheveau, secondé par Mr. Frobisher,

Résolu, que cette Chambre se forme demain en Comité de toute la Chambre, pour reprendre la considération du *Bill* pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province; et pour rappeler certaines loix y mentionnées.

Alors, sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. Frobisher,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 17^{me} Mars, 1795.

SUR motion de Mr. De Salaberry secondé par Mr. De Rocheblave,

Ordonné, que la requête de Mr. Joseph François Perrault, présentée à la Chambre le 22^e d'Avril dernier, soit maintenant lue.

En conséquence la dite requête a été lue.

Sur motion de Mr. De Salaberry, secondé par Mr. De Rocheblave,

Bb

Ordonné.

Ordered, that Mr. *Joseph Francois Perrault's* petition be referred to the consideration of a Committee, to consist of five Members, of which three shall form a *Quorum*; to examine the matter thereof, and report the same to the House, as it shall appear to them; with power to send for such persons and papers as they may find necessary.

Ordered, that Messieurs *De Salaberry, De Rocheblave, P. L. Panet, M^cGill* and *Frobisher* do compose the said Committee.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to resume the consideration of the Bill for altering, making and repairing the Roads and Bridges in this Province, and for repealing certain Laws therein mentioned; being read:

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the chair.

Mr. *M^cNider* took the chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the chair,

And Mr. *M^cNider* reported, that the Committee had made some progress, and prayed leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again to-morrow.

On motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, that this House will, on Monday next the 23d instant, resolve itself into a Committee of the whole House to resume the consideration of the Laws, Customs and Usages in force in this Province touching the Tenure of Lands, whether *en fief, en roture* or otherwise, and the rights derived therefrom.

And then on motion of Mr. *M^cNider*, seconded by Mr. *Duchesnay*,

The House adjourned.

Wednesday, 18th March, 1795.

ON motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Lees*,
Ordered, that the order of the day for going into Committee on the Bill for allowing Pot and Pearl Ashes to be brought into this Province by land or inland navigation; for prohibiting the importation of Tobacco from the United States, for regulating the fees of the Custom-House Officer at *Saint John's*; and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned: be postponed to Friday next.

The order of the day for the House to go into Committee upon the Bill for altering, making and repairing the Roads and Bridges within this Province, and for repealing certain Laws therein mentioned; being read,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr.

Ordonné, que la requête de Mr. *Joseph François Perrault*, soit référée à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, pour en examiner le sujet et faire rapport à la Chambre de la matière, telle qu'elle leur paroitra; avec pouvoir de faire venir les personnes et papiers nécessaires.

Ordonné, que Messieurs *De Salaberry, De Rocheblave, P. L. Panet, M^cGill et Frobisher*, composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour reprendre la considération du *Bill* pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province, et pour rappeler certaines loix y mentionnées.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *M^cNider* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *M^cNider* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Ordonné, que le dit Comité ait la permission de resiéger demain.

Sur motion de Mr. *De Rocheblave*, secondé par Mr. *Bertbelot*,

Résolu, que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre Lundi prochain, pour reprendre la considération des loix, usages et coutumes en force en cette Province, touchant les tenures des terres, soit en fief, en roture ou autrement, et les droits qui en dérivent.

Alors, sur motion de Mr. *M^cNider* secondé par Mr. *Duchefnay*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, le 18^{me} Mars, 1795.

SUR motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Lees*,
Ordonné, que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le *Bill* qui permet l'entré de la Potasse et Perlasse en cette Province, par terre ou par la navigation intérieure; qui défend l'importation du tabac des Etats Unis, qui regle les honoraires de l'Officier de Douane à *St. Jean* et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné, soit remis à Mercredi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité, pour reprendre la considération du *Bill* pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province et pour rappeler certaines Loix y mentionnées.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. Speaker left the chair,

Mr. M^rNider took the chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the chair,

And Mr. M^rNider reported, that the Committee had made some progress, and prayed leave to sit again.

On motion of Mr. Richardson, seconded by Mr. Taschereau,

Ordered, that the Committee of the whole House be discharged from proceeding further in the Bill.

Mr. Richardson moved, seconded by Mr. De Bonne,

That the Bill be committed to a Special Committee to consist of nine Members, three whereof shall form a Quorum, with power to send for persons, papers and records.

The House divided upon the question, and the names being taken down, are as followeth, *videlicet*.

Yeas;

Messieurs De Rocheblave, Boudreau, O'Hara, Dambourges, Tonnancour, Le Gras Pierreville, Digé, De Bonne, Richardson, J. A. Panet and Malbiot.

Nays:

Messieurs P. L. Panet, M^rNider, M^rGill, Lester, Duchesnay, Grant, Lees, Taschereau and Frobisher.

And the same being carried in the affirmative,

Ordered, that the Bill for altering, making and repairing the Roads and Bridges within this Province, and for repealing certain Laws therein mentioned; be committed to a Special Committee, to consist of nine Members, three whereof shall form a Quorum, with power to send for persons, papers and records,

Ordered, that Messieurs Richardson, De Bonne, J. A. Panet, Digé, Malbiot, Le Gras Pierreville, O'Hara, Tonnancour and Dambourges do compose the said Committee.

And then on motion of Mr. J. A. Panet, seconded by Mr. Digé,

The House adjourned.

Thursday, 19th March, 1795.

ON motion of Mr. M^rGill, seconded by Mr. De Bonne,
Resolved, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to oblige Ships and Vessels coming from places infected with pestilential fevers or epidemical diseases, to perform Quarantine, and prevent the communication of infectious distempers in this Province." And

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. M^rNider a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. M^rNider a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau u

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Taschereau*.

Ordonné, que le Comité de toute la Chambre soit déchargé de procéder ultérieurement sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *De Bonne*, que le *Bill* soit référé à un Comité spécial, à consister de neuf Membres, dont trois formeront un *Quorum*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et registres,

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit, savoir :

Pour

Messrs. *De Rocheblave*, *Boudreau*, *O'Hara*, *Dambourges*, *Tonnancour*, *Le Gras Pierreville*, *Digé*, *De Bonne*, *Richardson*, *J. A. Panet* et *Malbio*.

Contre.

Messrs. *P. L. Panet*, *M^rNider*, *M^rGill*, *Leffer*, *Duchefnay*, *Grant*, *Lees*, *Taschereau* et *Frobitier*.

Emporté dans l'affirmative. En conséquence—

Ordonné, que le *Bill* pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province, et pour rappeler certaines Loix y mentionnées, soit référé à un Comité spécial de neuf Membres, dont trois formeront un *Quorum*, avec pouvoir d'envoyer quérir des personnes, papiers et registres.

Ordonné, que Messieurs *Richardson*, *De Bonne*, *J. A. Panet*, *Digé*, *Malbiot*, *Le Gras Pierreville*, *O'Hara*, *Tonnancour* et *Dambourges* composent le dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *J. A. Panet* secondé par Mr. *Digé*.

La Chambre s'est ajournée.

Judi, le 19me Mars 1795.

SUR motion de Mr. *M^rGill*, secondé par Mr. *De Bonne*,
Résolu, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* grossyé, reçu du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour obliger les bâtiments et vaisseaux venant des places infectées de fievres pestilentiellees ou de maladies épidémiques, de faire la quarantaine; et pour empêcher que les maux contagieux ne se communiquent dans cette Province."
 La

And the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the chair,

Mr. *O'Hara* took the chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the chair,

And Mr. *O'Hara* reported, that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Resolved, that this House will resolve itself to-morrow morning into a Committee of the whole House upon the said Bill.

On motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, that Doctors *Nootb*, *Fisher*, *Longmore* and *Oliva*, be desired to attend the said Committee to-morrow at noon, to give their opinion respecting the communication of pestilential fevers or epidemical diseases, by vessels coming from sea, or by their crews, or by merchandize imported therein.

Then on motion of Mr. *Frobisher*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned.

Friday, 20th March, 1795.

ON motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Lees*,

Ordered, that the Petition from certain persons, praying relief from encroachments, making on the harbour of the *Cul-de-Sac*, and the Copy of the report of the Executive Council referred to therein ; be read.

And the same was read accordingly.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

Ordered, that the petition and report be referred to the consideration of a Committee of five Members, of whom three shall form a *Quorum*, to examine the matter thereof, and report the same as it shall appear to them, to the House ; with power to send for persons and papers.

Ordered, that Messieurs *Young*, *Lees*, *De Bonne*, *Tod*, and *Lester*, do compose the said Committee.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House upon the ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act to oblige Ships and Vessels coming from places infected with pestilential fevers or epidemical diseases, to perform Quarantine, and prevent the communication of infectious distempers in this province ;" being read,

The House resolved itself into the said Committee,

Mr. Speaker left the chair,

Mr. *O'Hara* took the chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the chair,

And

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. O'Hara a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. O'Hara a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Résolu, que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre demain matin sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. Grant secondé par Mr. Bertbelot,

Ordonné, que les Docteurs *Nootb, Fisher, Longmore* et *Oliva*, soient requis de se présenter devant le dit Comité demain à midi, pour donner leur opinion concernant la communication des fievres pestilentiellees ou maladies épidémiques, par des vaisseaux venant de la mer, ou par leurs équipages ou par des marchandises importées en iceux.

Alors, sur motion de Mr. *Froblher*, secondé par Mr. Bertbelot,

La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, le 20me Mars, 1795.

SUR motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Lees*,
Ordonné, que la requête de certaines personnes demandant l'entremise de la Législature, pour empêcher toutes personnes d'empiéter dans le Havre du Cul-de-Sac, et la copie du rapport du Conseil Exécutif y mentionnée, soient lues.

Elles ont été lues en conséquence.

Sur motion Mr. *Young*, secondé par Mr. *Duchefnay*,

Ordonné, que la requête et le rapport soient référés à la considération d'un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, pour en examiner la matiere et en faire rapport à la Chambre, telle qu'elle leur paroitra ; avec pouvoir d'envoyer quérir des personnes et papiers.

Ordonné, que Messieurs *Young, Lees, De Bonne, Tod, Lester*, composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* grossoyé, reçu du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour obliger les bâtimens et vaisseaux venant des places infectées, de fievres pestilentiellees, ou de maladies épidémiques, de faire la quarantaine ; et pour empêcher que les maux contagieux ne se communiquent dans cette Province."

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. O'Hara a pris la chaire du Comité.

Mr;

And Mr. O'Hara reported that the Committee had made some progress, and prayed leave to sit again.

Resolved, that the said Committee have leave to sit again.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill, for allowing Pot and Pearl Ashes to be brought into this Province by land or inland navigation; for prohibiting the importation of Tobacco from the *United States*, for regulating the fees of the Custom-House Officer at *Saint John's*, and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned: being read,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the chair,

Mr. *Frobisher* took the chair of the Committee;

A message being announced,

Mr. Speaker resumed the chair.

A message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Dunn* which he delivered to Mr. Speaker, and then retired.

The said message was read and is as follows:

Legislative Council, 18th March, 1795.

Ordered, that Mr. *Dunn* do go down to the House of Assembly to acquaint them, that the managers of the conference, requested by the House of Assembly of 10th March, have reported to the Legislative Council the resolve communicated to them by the Managers on the part of the House of Assembly, and that they are ready to proceed on the conference.

The Honorable Mr. *Dunn* being called in, was informed by Mr. Speaker, that the House agreed to resume the said conference.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Frobisher*,

Ordered, that the Managers who conducted the last conference do, on behalf of this House, conduct the present conference, with the Legislative Council.

And then the Managers went to the conference.

And being returned,

The Managers reported, that they had been at the Conference, where they had met the Managers on behalf of the Legislative Council, who had informed them, that although the Legislative Council were anxiously desirous at all times to concur with this House, and to preserve the harmony and good understanding subsisting between the two Houses; nevertheless they found it expedient for the present to decline concurring in the resolution of this House of the tenth instant.

Then the House resolved itself into a Committee of the whole House

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. O'Hara a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Résolu, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* qui permet l'entrée de la Potasse et Perlasse en cette Province, par terre ou par la navigation intérieure; qui défend l'importation du tabac des Etats Unis; qui régle les honoraires de l'Officier de la Douane à *Saint Jean*, et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Frobisher* a pris la chaire du Comité.

Un Message étant annoncé,

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Reçu un Message de l'Honorable Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Dunn*, qu'il a délivré à Mr. l'Orateur, et ensuite il s'est retiré.

Le dit Message a été lu et est comme suit:

Conseil Législatif, 18e Mars, 1795.

Ordonné, que Mr. *Dunn* se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que les Directeurs de la conférence désirée par la Chambre d'Assemblée, le 10e Mars, ont rapporté au Conseil Législatif les résolutions qui leur ont été communiquées par les Directeurs de la part de l'Assemblée, et qu'ils sont prêts à procéder à la conférence.

L'Honorable Mr. *Dunn* étant appelé, a été informé par Mr l'Orateur que la Chambre concouroit à résumer la dite conférence.

Sur motion de Mr. *Raebarson*, secondé par Mr. *Frobisher*,

Ordonné, que les Directeurs, qui ont conduit la dernière conférence, conduisent de la part de cette Chambre, la présente conférence avec le Conseil Législatif.

Alors, les Directeurs se sont rendus à la conférence;

Et étant de retour,

Les Directeurs ont fait rapport qu'ils s'étoient rendus à la conférence, où ils avoient rencontré les Directeurs de la part du Conseil Législatif, qui les avoient informés que, quoique le Conseil Législatif désirât ardemment de concourir en tout tems avec la Chambre, et de préserver l'harmonie et la bonne correspondance qui existent entre les deux Chambres, il étoit cependant fâché de ne pouvoir, pour le présent concourir dans la résolution de cette Chambre, du 10e courant.

to resume the consideration of the Bill for allowing Pot and Pearl Ashes to be brought into this Province by land or inland navigation; for prohibiting the importation of Tobacco from the *United States*; for regulating the fees of the Custom-House Officer at *Saint John's*, and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned.

Mr. Speaker left the chair,

Mr. *Frobisher* took the chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the chair,

And Mr. *Frobisher* reported that the Committee had made some progress, and prayed leave to sit again.

Resolved, that the Committee have leave to sit again.

Then on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 23d March, 1795.

ON motion of Mr. *Malbiot*, seconded by Mr. *Duchefnay*, leave of absence was granted Mr. *Malbiot* for the recovery of his health.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to resume the consideration of the Laws, Customs and usages in force in this Province, touching the tenure of lands whether *en Fief, en Rature*, or otherwise, and the rights derived therefrom, being read.

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *De Salaberry* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *De Salaberry* reported, that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Resolved, That the Committee have leave to sit again.

And then on motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *J. A. Panet*.

The House adjourned.

Tuesday, 24th March, 1795.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Longueuil*.

Mr. Speaker,

"The Legislative Council have agreed to the Bill intituled" an Act to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials,

to

Alors, la Chambre s'est formée en Comité de toute la Chambre, pour reprendre la considération du *Bill* qui permet l'entrée de la Potasse et Perlasse en cette Province par terre ou par la navigation intérieure ; qui défend l'importation du tabac des Etats Unis ; qui règle les honoraires de l'Officier de Douane à *Saint Jean*, et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Frobisher* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Frobisher* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Résolu, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. De *Bonne*, secondé par Mr. *Beribetot*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, le 23^e Mars, 1795.

SUR motion de Mr. *Malbiot* secondé par Mr. *Duchefnay*,
Permission d'absence a été accordée au dit Mr. *Malbiot*, pour le rétablissement de sa santé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour reprendre la considération des loix, usages et coutumes en force en cette Province, touchant les tenures des terres, soit en fief, en roture ou autrement, et les droits qui en dérivent.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. De *Salaberry* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr. De *Salaberry* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Résolu, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. De *Rocheblave* secondé par Mr. J. A. *Panet*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 24^e Mars, 1795:

RECU un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. De *Longueuil*.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif acquiesce au *Bill*, intitulé, " Acte qui établit la forme des registres de Baptêmes, Mariages et Sépultures ; qui léga-

to legalize the Register of the Protestant Congregation of *Christ Church Montreal*, and others which may have been informally kept; and to afford the means of remedying omissions in former Registers; with some Amendments, to which Amendments, the Legislative Council desire the concurrence of this House.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Le Gras Pierreville*,

The House resolved itself into a Committee of the whole House upon the Bill, for allowing Pot and Pearl Ashes to be brought into this Province by Land or Inland Navigation; for prohibiting the importation of Tobacco from the *United States*; for regulating the fees of the Custom House Officer at *Saint John's*, and for repealing the Act or ordinance therein mentioned.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *M'Nider* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *M'Nider* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made some Amendments thereunto; which he was directed to report to the House; and he read the report in his place; and afterwards delivered the Bill, with the Amendments, in at the Clerk's table, where the Amendments were once read throughout; and then a second time, one by one; and upon the question severally put thereupon, were agreed to by the House.

On motion of Mr. *M'Gill*, seconded by Mr. *M'Beath*,

Ordered, That the Bill with the Amendments be ingrossed.

Then, on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *M'Gill*,

The House resolved itself into a Committee of the whole House, upon the ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "an Act to oblige ships and vessels coming from places infected with pestilential fevers or epidemical diseases, to perform Quarantine; and prevent the communication of infectious distempers in this Province."

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *O'Hara* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *O'Hara* reported, that the Committee had made some progress, and prayed leave to sit again.

Resolved, That the said Committee have leave to sit again.

Then, on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Berthelot*.

The House adjourned till Thursday next.

Thursday, 26th March, 1795.

ON motion of Mr. *Tonnancour*, seconded by Mr. *Le Gras Pierreville*,
Leave of absence was granted Mr. *Tonnancour* for three weeks.

On

lise le régistre de la Congrégation Protestante de *Christ-Church* à *Montréal*, et autres qui ont été tenus, d'une manière informé; et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens registres," avec quelques amendements, auxquels amendements le Conseil Législatif désire la concurrence de cette Chambre.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Le Gras Pierreville*,

La Chambre s'est formée en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui permet l'entrée de la Potasse et Perlasse en cette Province, par terre ou par la navigation intérieure; qui défend l'importation du Tabac des Etats Unis; qui règle les honoraires de l'Officier de Douane à *St. Jean*, et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *M'Nider* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *M'Nider* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et avoit fait plusieurs amendements à icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill*, avec les amendements, à la table du Greffier, où les amendements ont été lus une fois en entier, et ensuite un à un; et la question étant mise sur chacun séparément ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *M'Gill*, secondé par Mr. *M'Beath*,
Ordonné, que le *Bill*, avec les amendements, soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *M'Gill*,

La Chambre s'est formée en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* grossoyé, reçu du Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour obliger les bâtiments et vaisseaux venant des places infectées de fievres pestilentielles, ou de maladies épidémiques, de faire la quarantaine, et pour empêcher que les maux contagieux ne se communiquent dans cette Province,

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *O'Hara* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *O'Hara* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de sieger de nouveau.

Résolu, que le dit Comité ait la permission de sieger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Jeudi prochain.

Jeudi, le 26^e Mars, 1795,

SUR motion de Mr. *Tonnancour*, secondé par Mr. *Le Gras Pierreville*,
Permission d'absence a été accordée à Mr. *Tonnancour* pour trois semaines.

Sur

On motion of Mr. *M^cGill*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

The House proceeded to take into consideration the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled "an Act to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials; to legalize the Register of the Protestant Congregation of *Christ Church Montreal*, and others which may have been informally kept; and to afford the means of remedying omissions in former Registers."

And the said Amendments were read; and are as followeth *Videlicet*.

- Prefs 1. Line 1.* After "whereas" leave out "it is proper and necessary that the Registers of Baptisms, Marriages and Burials in this Province be kept in a uniform and authentic manner, and as nothing can contribute more to the security and tranquility of His Majesty's Subjects therein than the providing effectually for this important object" insert in lieu thereof "the keeping of uniform and authentic Registers of the Baptisms Marriages and Burials in this Province will tend to secure the peace of families and to ascertain various civil rights of His Majesty's Subjects therein."
- Line 8.* After "within" leave out "the same" insert in lieu thereof "this Province."
9. After "Registers" insert "of the same tenor each of,"
- ibid.* After "shall" leave out both.
11. After "successively" leave out "the" insert in lieu thereof "all."
12. After "presented" insert "or cause to be presented."
39. After "persons" leave out "decease" insert in lieu thereof "Burial."
44. Leave out "held" insert in lieu thereof "required."
- ibid.* After "deliver" insert "or cause to be delivered."
- ibid.* After "for" insert "the."
45. After "take" insert "or cause to be taken."
- Prefs 2. Line 4.* After "of" leave out "recourse" insert in lieu thereof "action."
5. After "nature" insert "on account of such neglect or refusal as aforesaid."
10. After "be" leave out "levied" insert in lieu thereof "recovered."
20. After "writing" leave out "aforesaid" after "certified" insert "aforesaid."
24. After "hereby" leave out "legalized" insert in lieu thereof "confirmed and made valid in Law."
- 27 & 28. After "transcript" leave out "is hereby also legalised" insert

Sur motion de Mr. M^cGill, lecondé par Mr. De Salaberry,

La Chambre a procédé à prendre en considération les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* intitulé, " Acte qui établit la forme des registres de Baptêmes, Mariages et Sépultures; qui légalise le registre de la Congrégation protestante de *Christ-Church* à *Montréal*, et autres qui ont été tenus d'une manière informe; et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens registres."

Et les dits amendements ont été lus et sont comme suit:

Feuille 1. ligne 1. Rayez, " vu qu'il est convenable et nécessaire que les registres de Baptêmes, Mariages et Sépultures en cette Province soient tenus d'une manière uniforme et authentique, et que rien ne doit plus contribuer à la sûreté et à la tranquillité des sujets de sa Majesté en cette Province, que de pourvoir efficacement à cet objet important " et inférez " vu que l'enregistrement uniforme et authentique des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans cette Province tendra à assurer la paix des familles et à constater les différents droits civils des sujets sa Majesté dans icelle "

Ligne 10. Après " Registres " rayez " qui seront tous deux réputés authentiques et seront " et inférez " de la même teneur chacun desquels sera réputé authentique et fera "

12. Après " interruption " rayez " les " et inférez en sa place " tous "
13. Après " présentés " inférez " ou envoyés "
38. Après " au " rayez " du décès " et inférez " de la sépulture "
42. Après " remettre " inférez " ou faire remettre "
44. Après " retirer " inférez " ou faire retirer "

Feuille 2 ligne 4. Après " droits " rayez " de recours " et inférez " d'action "

5. Après " prétendre " inférez " pour tel refus ou négligence comme ci-dessus mentionné "
26. Après " présentés " rayez " légalisés " et inférez " confirmés et rendus valables en loi "
29. Après " signé " rayez " est par ces présentes légalisé " et inférez " sera confirmé et rendu valable en loi "
40. Après " signés " rayez " sera ainsi que le double ou grosse " et inférez " et chacun d'eux "
41. Après " grosse " inférez " sera séparément "

Feuille

insert in lieu thereof "shall be confirmed and made valid in Law."

38. After "signed" leave out "shall" insert in lieu thereof "and."

ibid. After "transcript" leave out "be each" insert in lieu thereof "the same shall severally be."

40. After "enacted" leave out "that previous to the said Justice or Provincial Judge certifying and signing" insert in lieu thereof "that it shall not be lawful to the said Justice or Provincial Judge to certify and sign."

Prejs 2. Line 41. After "thereof" insert "until."

42. After "performed" leave out "or if" insert in lieu thereof "and in case."

43. After "then" insert "until."

45. After "deceased" leave out "and" insert in lieu thereof "or" after "then" insert "until."

47. After "that" leave out "after those formalities shall be complied with" insert in lieu thereof "then and in such case."

53. After "person" leave out "discovering" insert in lieu thereof "who shall find."

54. After "may" insert "at any time before the expiration of five years after the passing of this Act."

Prejs 3. Line 1. After "of" insert "the."

7. After "of" insert "the."

9. After "Congregation" leave out "is missing."

11. After "of" leave out "proving the contrary" insert in lieu thereof "impeaching or disproving such evidence."

ibid. After "contrary" insert "provided always that in case any person shall knowingly and wilfully make a false oath respecting any of the matters aforesaid, and be thereof lawfully convicted such person shall be subjected to the penalties inflicted by a statute passed in the fifth year of the Reign of Queen *Elizabeth*, for the punishment of wilful perjury."

And be it further enacted that if any person shall after the passing of this Act, make, alter forge or counterfeit or cause or procure to be falsely made, altered, forged or counterfeited or Act or assist in falsely making, altering, forging or counterfeiting any entry respecting the Birth, Marriage or Burial of any party or parties in any Register book so directed to be kept as aforesaid

43. Après "statué" rayez "qu'avant de certifier et signer aucun tel registre informe, ou le double ou grosse d'icelui, serment sera prêté devant le dit Juge ou Juge Provincial" et inférez "qu'il ne fera pas légal au dit Juge ou Juge Provincial de certifier ou signer aucun tel registre informe ou le double ou grosse d'icelui, jusqu'à ce que serment ait été devant lui prêté."

Feuille 2. ligne 45. Après "faits" rayez "ou si" et inférez "et dans le cas où"

46. Après "registre" rayez "est" et inférez "feroit"
 ibid. Après "alors" inférez "jusqu'à ce qu'"
 47. Après "rapport" rayez "affirmeront" et inférez "ayent affirmé"
 48. Après "décédé" rayez "et" et inférez "ou"
 ibid. Après "alors" inférez "jusqu'à ce que"
 49. Après "rapport" rayez "déclareront" et inférez "ayent déclaré"

50. Après "et" rayez "après les formalités remplies" et inférez "qu'alors et dans un semblable cas"

Feuille 3, ligne 4. Après "pourra" inférez "dans aucun tems avant l'expiration de cinq années après la passation de cet acte"

13. Après "congrégation" rayez "manqueroient ou"
 15. Après "droit" rayez "de vérifier le contraire" et inférez "de détruire ou réfuter telle évidence"

Ibid. Après "contraire" inférez "Pourvu toujours que dans le cas où aucune personne fera sciemment et volontairement un faux serment sur aucune des matieres sus-dites, et en étant légalement convaincue, telle personne sera dans le cas de subir les pénalités infligées par un statut passé dans la cinquieme année du regne de la Reine Elizabeth pour la punition de parjure volontaire.

"Et qu'il soit deplus statué, que si aucune personne après la passation de cet Acte fait, change, forge ou contrefait ou fait faire fausement, changer, forger ou contrefaire ou s'employe ou aide à faire fausement, changer, forger ou contrefaire aucun enrégistrement de baptême, mariage ou sépulture d'aucune personne ou personnes dans aucun registre qui doit être tenu, comme ci-dessus mentionné, ou répand ou publie comme vrai aucun enrégistrement faux, changé, forgé

aforsaid or shall utter or publish as true any false forged altered or counterfeited entry as aforsaid or a copy or certificate of any entry knowing such copy or certificate to be false altered forged or counterfeited or shall wilfully destroy or cause or procure to be destroyed any such Register book as herein before is directed to be kept by the Priest or Minister of any Parish or Congregation or the Clerk of any of His Majesty's Courts of King's Bench respectively every Person so offending and being thereof lawfully convicted shall suffer such fine and imprisonment as to the Court shall seem meet provided such imprisonment be for a term not less than twelve Calendar Months."

Line 12. After "twentieth" leave out "title" insert in lieu thereof "article."

16. After "to" insert "the."

18. After "religious" leave out "communities" insert in lieu thereof "community."

ibid. After "and" leave out "Hospitals" insert in lieu thereof "Hospital."

19. After "Province" insert "and to the Church Wardens of every Parish and Protestant Church."

Title E. 1. After "to" leave out "legalize" insert in lieu thereof "confirm and make valid in Law."

The six first Amendments being severally read a second time, were upon the question severally put thereupon, agreed to by the House.

The seventh Amendment being read a second time;

On motion of Mr. *M^cGill*, seconded by Mr. *P. L. Panet*,

Ordered, That the consideration of the seventh Amendment be postponed.

The eighth amendment being read a second time; and the question being put, that the House agree to the said amendment made by the Legislative Council? It passed in the negative.

The subsequent amendments, as far as the amendment in *Pres* 1st. line 37th being severally read a second time, were upon the question severally put thereupon, agreed to by the House.

The amendment in *Pres* 1st. line 37th, being read a second time;

An amendment was proposed to be made to the said amendment; by Mr. *M^cGill*, seconded by Mr. *P. L. Panet*, by adding at the end thereof, after "*missing*," the word "*and*."

And the same was, upon the question put thereupon, agreed to by the House. Then,

ou contrefait comme ci-dessus mentionné, ou aucune copie ou certificat d'aucun enrégistrement, sachant que telle copie ou certificat est faux, changé, forgé ou contrefait ou détruit volontairement ou fait détruire aucun tel registre qui doit être tenu, comme il est ci-dessus ordonné, par le prêtre ou ministre d'aucune paroisse ou congrégation ou par le Greffier d'aucune des Cours du Banc du Roi de sa Majesté respectivement et en étant légalement convaincue, telle personne subira tels amendes et emprisonnement que la Cour jugera convenable, pourvu que tel emprisonnement soit pour un terme qui ne sera pas moins de douze mois de Calendrier."

Ligne 16. Après "parties" rayez "du titre" et inférez "de l'article"

22. Après "congrégation" rayez "communautés religieuses et hôpitaux" et inférez "communauté religieuse et hôpital."

ibid. Après "Province" inférez "et aux Marguilliers de chaque paroisse et église protestante"

Ligne 1. Après "qui" rayez "légale" et inférez "confirme et rend valable en loi."

Et les six premiers amendements étant lus de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur chacun séparément, ils ont été accordés par la Chambre.

Lu le 7^{me} amendement de nouveau.

Sur motion de Mr. *McGill*, secondé par Mr. *P. L. Panet*,

Ordonné, que la considération du septième amendement soit remise.

Lu le 8^{me} amendement de nouveau.

Et la question étant mise, "la Chambre concourt-elle dans le dit amendement fait par le Conseil Législatif?" elle a passé dans l'affirmative.

Les amendements subséquents, jusqu'à l'amendement dans la première feuille, ligne 37^e, étant lus de nouveau, et la question étant mise sur chacun séparément, ils ont été accordés par la Chambre.

L'amendement à la 1^{re} feuille, ligne 37^e, étant lu de nouveau,

Mr. *McGill*, secondé par Mr. *P. L. Panet*, a proposé de l'amender à la version Angloise seulement, en ajoutant à la fin après "missing" le mot "and"

Ce qui a été accordé unanimement.

Then the said amendment, so amended, was, upon the question put thereupon, agreed to by the House.

The next amendment being read, a second time, was, upon the question put thereupon, agreed to by the House.

The next amendment in Prefs 1st. line 39, to Prefs 2d. line 6th. being read a second time ;

An amendment was proposed to be made to the said amendment, by Mr. *P. L. Panet*, seconded by Mr. *De Salaberry*, by leaving out of Prefs 2d. line 6th. the word "*twelve*," and inserting "*six*" in lieu thereof.

And, upon the question put thereupon, the House divided, and the same was negatived by a majority of eleven,

And the question being put, that the House do agree to the said amendment made by the Legislative Council ? It passed in the affirmative.

The next amendment being read a second time, and the question being put, that the House do agree to the said amendment made by the Legislative Council, It passed in the negative.

The residue of the said amendments being severally read a second time, were, upon the question severally put thereupon, agreed to by the House.

On motion of Mr. *Marcoux*, seconded by Mr. *De Salaberry*, leave of absence was granted to said Mr. *Marcoux*, for five weeks, on account of urgent business.

And then on motion of Mr. *M'Nider*, seconded by Mr. *P. L. Panet*, The House adjourned.

Friday, 27th March, 1795.

AN ingrossed Bill, for allowing Pot and Pearl ashes to be brought into this Province by Land or Inland navigation ; for prohibiting the importation of Tobacco from the *United States* ; for regulating the fees of the Custom House Officer at *Saint John's*, and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned ; was read for the third time.

And Mr. Speaker having put the question, shall the Bill pass ?

Resolved, That the Bill do pass, and that the title be " An Act for
 " allowing Pot and Pearl Ashes to be brought into this Province by
 " Land or Inland navigation ; for prohibiting the importation of To-
 " bacco from the *United States* ; for regulating the fees of the Custom-
 " House Officer at *Saint John's*, and for repealing the Act or Ordinance
 " therein mentioned."

Ordered, that Messieurs *Richardson*, and *Le Gras Pierreville*, do

" carry

Et la question étant mise sur le dit amendement tel qu'amendé, il a été accordé par la Chambre.

L'amendement suivant étant lu, et la question étant mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

L'amendement suivant, à la 1^{ere} feuille, ligne 39^e jusqu'à la 2^e feuille, ligne 6^{me}, étant lu de nouveau,

Mr. *P. L. Panet* a proposé, secondé par Mr. *De Salaberry*, de l'amender, en retranchant à la 2^e feuille, ligne 6^{me}, le mot "douze" et insérant à sa place le mot "six"

La Chambre s'est divisée sur la question, et elle a passé dans la négative par une majorité de onze.

Et la question étant mise, "la Chambre concourt-elle dans le dit amendement fait par le Conseil Législatif?" elle a passé dans l'affirmative.

L'amendement suivant étant lu de nouveau, et la question étant mise, "la Chambre concourt-elle dans le dit amendement fait par le Conseil Législatif?"

Elle a passé dans la négative.

Le restant des dits amendements étant lu de nouveau, et la question étant mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Marcoux*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

Permission a été accordée à Mr. *Marcoux* de s'absenter pour cinq semaines, pour des affaires urgentes.

Et alors, sur motion de Mr. *M. Nider* secondé par Mr. *P. L. Panet*,

La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, le 27 Mars, 1795.

LE *Bill* grossoyé qui permet l'entrée de la Potasse et Perlasse en cette Province, par terre ou par la navigation intérieure; qui défend l'importation du tabac des Etats Unis; qui regle les honoraires de l'Officier de Douane à *St. Jean*, et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné, a été lu pour la troisième fois.

Et Mr. l'Orateur ayant mis la question, "le *Bill* passera-t-il"?

Résolu, que le *Bill* passe et que le titre soit "Acte qui permet l'entrée de la Potasse et Perlasse en cette Province, par terre ou par la navigation intérieure; qui défend l'importation du tabac des Etats Unis; qui regle les honoraires de l'Officier de Douane à *St. Jean* et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné.

Ordonné, que Messieurs *Richardson* et *Le Gras Pierreville* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et l'informent que l'Assemblée l'a passé et désire sa concurrence.

Suz

carry this Bill to the Legislative Council, and inform them, that the Assembly have passed the same, and desire their concurrence.

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

The House proceeded to take into consideration, the postponed seventh amendment made by the Legislative Council to the ingrossed Bill intituled, "An Act to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to legalize the Register of the Protestant Congregation of *Christ Church, Montreal*, and others which may have been informally kept; and to afford the means of remedying omissions in former Registers."

And the said seventh amendment being read;

Mr. *Grant*, seconded by Mr. *De Salaberry*, proposed as an amendment to be made to the said amendment, by adding after "*Burial*" the words "*and day of the decease if known.*"

And the same was, upon the question put thereon, agreed to by the House.

Then the said amendment so amended, was, upon the question put thereupon, agreed to by the House.

An amendment was proposed to be made to the French version of the said amendments by Mr. *P. L. Panet*, seconded by Mr. *Digé*, by leaving out of Prefs 1st. line 9, the words "*les differentes*" and inserting "*divers*," in lieu thereof.

And the same was, upon the question put thereupon, agreed to by the House.

Ordered, that Mr. *Lester* and Mr. *De Rouville* do carry back the Bill with the amendments, and inform the Legislative Council, that to the six first amendments made by their Honors to the same, this House doth agree. To the seventh amendment, this House doth agree, with an amendment, to which amendment this House desire the concurrence of the Legislative Council. That to the eighth amendment this House doth disagree. To the subsequent amendments, as far as the amendment in Prefs 1. line 37, this House doth agree. That to the said amendment Prefs 1. line 37, this House doth agree, with an amendment, to which amendment this House desire the concurrence of the Legislative Council. To the subsequent amendments, as far as the amendment in Prefs 2. line 7. this House doth agree. That to the said amendment Prefs 2, line 7, this House doth disagree. That to the amendment Prefs 1 line 9, of the French version of the amendments only, this House doth agree with an amendment, to which amendment this House desire the concurrence of the Legislative Council. And to

The

Sur motion de Mr. M'Gill, secondé par Mr. De Salaberry,

La Chambre a procédé sur le 7^e amendement du Conseil Législatif, dont la considération avoit été remise, au *Bill* grossoyé, intitulé, " Acte qui établit la forme des registres de baptêmes, mariages et sépultures ; qui légalise le registre de la Congrégation protestante de *Christ Church* à *Montréal* et autres qui ont été tenus d'une manière informe, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens registres."

Et le dit amendement a été lu de nouveau.

Mr. Grant a proposé en amendement au dit amendement, secondé par Mr. De Salaberry, d'ajouter après " *sépulture*" les mots " *et du jour du décès s'il est connu.*"

Et la question étant mise sur l'amendement de Mr. Grant, il a été accordé par la Chambre.

Alors la question a été mise sur le dit amendement tel qu'amendé, et il a été accordé par la Chambre.

Mr. P. E. Panet a proposé, secondé par Mr. Digé, en amendement à la version françoise des dits amendements, de retrancher à la première feuille, ligne 9^e " *les différents*" et insérer " *divers*"

Ce qui a été accordé unanimement.

Ordonné, que Messieurs *Lester* et *De Rouville* reportent le *Bill*, intitulé, " Acte qui établit la forme des registres de baptêmes, mariages et sépultures; qui légalise le registre de la Congrégation de *Christ-Church* à *Montréal* et autres qui ont été tenus, d'une manière informe, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens registres, avec les amendements, et informent le Conseil Législatif, que cette Chambre acquiesce aux six premiers amendements faits par leurs Honneurs à icelui. Que cette Chambre acquiesce au 7^e amendement, avec un amendement, auquel amendement cette Chambre désire la concurrence du Conseil Législatif. Que cette Chambre ne concourt point dans le 8^{me} amendement. Que cette Chambre acquiesce aux amendements suivans jusqu'à celui dans la première feuille, ligne 37^e. Que cette Chambre acquiesce au dit amendement feuille 1^{ere} ligne 37^{me} avec un amendement, auquel amendement cette Chambre désire la concurrence du Conseil Législatif. Que cette Chambre acquiesce aux amendements suivans, jusqu'à l'amendement dans la deuxième feuille ligne 7^{me}. Que cette Chambre ne concourt point dans le dit amendement feuille 2^e ligne 7^{me}. Que cette Chambre acquiesce à l'amendement dans la première feuille ligne, 9^e à la version françoise des amendements seulement, avec un amendement, auquel amendement cette Chambre demande la concurrence du Conseil Législatif; et que cette

Chambre

the residue of the amendments, made by their Honors to the said Bill, this House doth agree.

A written message from the Legislative Council, by the Honorable Mr. De Lanaudiere, which he delivered Mr. Speaker and then withdrew.

The said message was read, and is as followeth: *videlicet*.

“ *Legislative Council, 23d. March, 1795.*

“ *Ordered, that the Honorable Mr. De Lanaudiere, do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have agreed to the Bill intituled, “ An Act to ratify, approve and confirm the provisional agreement entered into by the Commissioners on behalf of this Province, with the Commissioners on behalf of the Province of Upper Canada,” without any amendment.”*

On motion of Mr. De Salaberry, seconded by Mr. Digé,

Resolved, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House to resume the consideration of the Ingrossed Bill from the Legislative Council intituled, “ An Act to oblige Ships and Vessels coming from places infected with Pestilential Fevers, or Epidemical diseases, to perform Quarantine, and prevent the communication of infectious distempers in this Province.”

And the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the chair,

Mr. O'Hara took the chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. O'Hara reported that the Committee had made some progress, and prayed leave to sit again.

Resolved, that the Committee have leave to sit again.

Then on motion of Mr. Frobisher, seconded by Mr. Berthelot,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 30th March, 1795.

ON motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Berthelot, Leave of absence was granted to said Mr. Taschereau for ten days from the 31st instant.

On motion of Mr. Lees, seconded by Mr. De Salaberry,

Resolved, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House to resume the consideration of the ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled, “ An Act to oblige Ships and Vessels coming from places infected with pestilential fevers, or epidemical diseases, to perform Quarantine, and prevent the communication of infectious distempers in this Province.”

The

Chambre acquiesce au reste des amendemens faits par leurs Honneurs au dit *Bill*.

Reçu un message par écrit de l'Honorable Conseil Législatif par l'Honorable Mr. De *Lanaudiere* qu'il a délivré à Mr. l'Orateur ; et ensuite il s'est retiré.

Le dit message a été lu et est comme suit :

Conseil Législatif, Lundi le 23^e de Mars 1795.

Ordonné, que l'Honorable Mr. De *Lanaudiere* se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a acquiescé au *Bill*, intitulé, "Acte qui approuve, ratifie et confirme l'accord provisionnel fait entre les Commissaires de la Part de cette Province et les Commissaires de la part de la Province du *Haut Canada*," sans aucun amendement.

Sur motion de Mr. De *Salaberry*, secondé par Mr. *Digé*.

Résolu, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour reprendre la considération du *Bill* grossoyé, reçu du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour obliger les bâtimens et vaisseaux venant des places infectées de fievres pestilentielles ou de maladies épidémiques de faire la quarantaine, et pour empêcher que les maux contagieux ne se communiquent dans cette Province."

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *O'Hara* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *O'Hara* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Résolu, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. *Frobbisher*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, le 30 Mars, 1795.

SUR motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*, Permission a été accordée à Mr. *Taschereau* de s'absenter pour dix jours, à compter du 31 courant.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. De *Salaberry*,

Résolu, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour reprendre la considération du *Bill* grossoyé reçu du Conseil Législatif, intitulé "Acte pour obliger les Bâtimens et Vaisseaux venant des places infectées de fievres pestilentielles ou de maladies épidémiques, de faire la quarantaine, et pour empêcher que les maux contagieux ne se communiquent dans cette Province".

And The House resolved itself into the said Committee,

Mr. Speaker left the chair,

Mr. O'Hara took the chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. O'Hara reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereunto, which they had directed him to report to the House whenever it shall please to receive the same.

Ordered, that the report be received to-morrow.

On motion of Mr. Richardson, seconded by Mr. Beriblot,

Ordered, that one hundred copies of the Journals of this House for this Session be printed in the English and French languages, for the use of the Members of this House, under the direction of *Samuel Phillips*, Esquire, Clerk of this House.

Ordered, that the said Journals be printed by such person as shall be licenced by Mr. Speaker ; and that no other person do presume to print the same.

Then, on motion of Mr. M'Nider, seconded by Mr. De Rouville,
The House adjourned.

Tuesday, 31st March, 1795.

Present—Mr. Speaker.

Messieurs M'Gill, Richardson, Coffin, P. L. Panet, Tod, Boudreau, Le Gras Pierreville, M'Nider, Grant, Duchesnay and De Salaberry.

At half past eleven of the clock, A. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 1st April, 1795.

ON motion of Mr. Lees, seconded by Mr. O'Hara,

Ordered, that the report be now received from the Committee of the whole House to whom was referred the ingrossed Bill from the Legislative Council intituled, " An Act to oblige ships and vessels coming from places infected with pestilential fevers or epidemical diseases, to perform Quarantine, and prevent the communication of infectious distempers in this Province."

Mr. O'Hara accordingly reported the amendments made by the Committee to the said Bill, and afterwards delivered in the same, with the amendments, at the table ; where the amendments were read once throughout by the Clerk.

And the said amendments are as followeth :

Pres

La Chambre s'est formée en Comité

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *O'Hara* a pris la chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *O'Hara* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* en entier et avoit fait plusieurs amendements à icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, quand il lui plaira les recevoir.

Ordonné, que le rapport soit reçu demain,

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Bertelot*,

Ordonné, que cent Copies des Journaux de cette Chambre pour cette Session, soient imprimées dans les Langues Angloise et Française, pour l'usage des Membres de cette Chambre, sous la direction de *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier de cette Chambre,

Ordonné, que les dits Journaux soient imprimés par telle Personne qui sera licenciée par Mr. l'Orateur, et qu'aucune autre personne ne présume de les imprimer.

Alors, sur motion de Mr. *M'Nider*, secondé par Mr. *De Rouville*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 31 Mars, 1795.

Présents—Mr. l'Orateur.

Messieurs *M'Gill*, *Richardson*, *Coffin*, *P. L. Panet*, *Tod*, *Boudreau*, *Le Gras Pierreville*, *M'Nider*, *Grant*, *Duchefnay* et *De Salaberry*.

A onze heures et demie A. M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, le 1er. Avril, 1795.

SUR motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *O'Hara*,

Ordonné, que le rapport du comité de toute la Chambre, auquel avoit été référé le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif intitulé, " Acte pour obliger les Bâtimens et Vaisseaux venant des places infectées de fievres Pestilentiellés ou de Maladies épidémiques de faire la quarantaine, et pour empêcher que les maux contagieux ne se communiquent dans cette Province soit maintenant reçu.

En conséquence Mr. *O'Hara* a fait rapport des amendements, faits par le Comité au dit *Bill*, et ensuite l'a délivré, avec les amendements, à la table, où ils ont été lus une fois en entier par le Greffier.

Et les dits amendements sont comme suit :

- Prefs 1. line* 1. Leave out "pestilential fevers or epidemical diseases" insert "the plague or any pestilential fever or disease."
 2. Leave out "of infectious distempers" insert "thereof."
 4. Leave out "epidemical and infectious diseases" insert "the plague or any pestilential fever or disease."
 13. after "that" insert "the plague or."
 ibid. Leave out "epidemical."
 26. Leave out "any contagious" insert "the plague or any pestilential fever or."
 28. Leave out "any pestilential or malignant fever or any other contagious" insert "the plague or any pestilential fever or."
 37. Leave out "any and what epidemical or infectious" insert "the plague or any pestilential fever or."
 39. Leave out "any such epidemical and what infectious" insert "the plague or any pestilential fever or."
 43. Leave out "any pestilential or epidemical" insert "the plague or any pestilential fever or."

Prefs 2. Line 1. Leave out "any malignant fever or other epidemical infectious" insert "the plague or any pestilential fever or."

13 & 14. Leave out "a contagious distemper" insert "the plague or any pestilential fever or disease."

21. Insert "knowingly" before "permit."

24 & 25. Leave out "Ship and Vessel with her tackle apparel and furniture shall be forfeited to His Majesty, His Heirs and Successors and may be seized" insert "Commander or Master or other person taking the charge of of any such Ship or Vessel as aforesaid, shall forfeit for every such offence a penalty and sum not exceeding Three hundred pounds nor less than fifty pounds current money of this Province, and the same may be."

45. Leave out "as in the case of the forfeiture of the ship."

Prefs 3. line 5. After "two hundred pounds" insert "currency of this Province."

6. Leave out "part" insert "moiety."

14. After "oath" leave out "and" insert "or."

The said amendments being severally read a second time, were, upon the question severally put thereupon, agreed to by the House.

Then on motion of Mr. Lees, seconded by Mr. Le Gras Pierreville, The House adjourned till Saturday next.

Satur-

- Feuille Ire. Ligne Ire.* Retranchez ‘ fievres pestilentiellees ou de maladies épidémiques ‘ et inférez ‘ la peste ou aucune fievre ou maladie pestilentielle ‘
2. Retranchez ‘ que les maux contagieux ne se communiquent ‘ et inférez ‘ la communication d’icelles ‘
3. Retranchez ‘ de pourvoir par la législature de cette Province en obligeant ‘ et inférez ‘ que la Législature de cette Province fasse une provision pour obliger ‘
4. Retranchez ‘ qui sont venus dedans ‘ et inférez ‘ venant dans iceux ,
- ibid Retranchez ‘ des maladies épidémiques et contagieuses ‘ et inférez ‘ la peste ou aucune fievre ou maladie pestilentielle ‘
- 5 Retranchez ‘ les ‘ et inférez ‘ des ‘
- 6 Retranchez ‘ les ‘ inférez ‘ la communication des ‘
- ibid Retranchez ‘ de se communiquer ‘
- 14 Après ‘ probable ‘ inférez ‘ que la peste ou ‘
- ibid Retranchez ‘ qu’ ‘
- 15 Après ‘ fievre ‘ inférez ‘ ou maladie ‘
- ibid Après ‘ pestilentielle ‘ retranchez ‘ ou maladie épidémique ‘
- 20 Après ‘ viendront ou ‘ inférez ‘ ne ‘
- ibid Ayant ‘ iront ‘ inférez ‘ n’ ‘
- ibid Avant ‘ feront mis ‘ inférez ‘ ne ‘
- 21 Retranchez ‘ à-moins ‘ inférez ‘ que ‘
- 25 Avant ‘ contagion ‘ inférez ‘ la ‘
- 29 Retranchez ‘ d’aucune maladie contagieuse ‘ et inférez ‘ de la peste ou d’aucune fievre ou maladie pestilentielle ‘
- 31 et 32 Retranchez ‘ par une fievre maligne ou pestilentielle ou aucune maladie contagieuse ‘ et inférez ‘ de la peste, ou d’aucune fievre ou maladie pestilentielle ‘
- 32 Retranchez ‘ comme ci-devant ‘
- 33 Retranchez ‘ ci-devant ‘ et inférez ‘ sus-dit ‘
- 36 et 37 Retranchez ‘ d’approcher ou causera quelqu’autre personne d’y aller qui sera appointée par tel Officier autorisé pour cet effet, d’aller à ‘ et inférez ‘ approchera ou enverra quelqu’autre personne (appointée à cet effet par tel Officier ainsi autorisé) qui approchera ‘

Feuille 1ere. ligne 38e. Retranchez 'compte' et inférez 'rapport'

- 40 Retranchez 'compte'
- ibid Après 'vrai' inférez " rapport"
- 42 Retranchez 'avec aucun et maladie épidémique ou contagieuse' et inférez 'de la peste ou d'aucune fièvre ou maladie pestilentielle'
- 44 Retranchez 'pu' et inférez 'peuvent'
- 44-45 Retranchez 'd'aucune telle et qu'elle maladie épidémique et contagieuse' et inférez 'de la peste ou d'aucune fièvre ou maladie pestilentielle'
- 46 et 47. Retranchez 'qu'els Bâtimens ou Vaisseaux ou aucune de ses Bâtimens, ou aucun de son Equipage ou passagers de sa connoissance ont été à bord ou s'il est venu à bord de son Bâtiment ou Vaisseaux dans le voyage et à quelle place tels Bâtimens ou Vaisseaux appartoient-ils' et inférez 'à bord de quels vaisseaux ou bâtimens lui ou aucun de l'équipage ou des passagers de son navire ont été à sa connoissance ou dont quelqu'uns de l'équipage sont venus à bord de son navire ou bâtiment pendant le voiage et à quel endroit tels vaisseaux ou Bâtimens appartoient'
- Ligne 48* Retranchez 'paroitra' et inférez 'paroisse'
- 49 Retranchez 'sera' et inférez 'soit'
- ibid Retranchez 'avec aucune maladie pestilentielle ou épidémique' et inférez 'de la peste ou d'aucune fièvre ou maladie pestilentielle'
- Feuille 2* ——— 4 Après 'effet' inférez 'soit'
- ibid Avant 'aucune' inférez 'par'
- 5 et 6 Retranchez 'et que par aucune fièvre maligne ou autre maladie épidémique contagieuse' et inférez 'de la peste ou d'aucune fièvre ou maladie pestilentielle'
- 6 Retranchez 'avec' et inférez 'de'
- 8 Après 'ci-devant' inférez 'dit'
- ibid Retranchez 'condanné' et inférez 'jugé'
- 10 Retranchez 'ci-devant' et inférez 'suidit'
- ibid Retranchez 'decouverte vrai dans aucune autre' et inférez 'un rapport vrai et fidele d'aucune'
- 12 Retranchez 'dans tous égards vraiment faite' et inférez 'duement accomplie à tous égards'
- 17 Après 'cours' retranchez 'de Sa Majesté'

ibid

- Feuille 2e. Ligne 17e.* Après 'record' inférez 'de Sa Majesté'
- 19 Retranchez 'qui pourra lui plaire' et inférez 'qu'il jugera convenable'
- 20 Retranchez 'tout ou aucun' et inférez 'tous et chaque'
- 21 et 22 Retranchez 'd'une maladie contagieuse' et inférez 'de la peste ou d'aucune fièvre ou maladie pestilentielle'
- 24 Retranchez 'stricte d'examen et d'enquête' et inférez 'examen et enquête stricte'
- 25 Avant 'respectivement' inférez 'de tels vaisseaux'
- ibid Après 'rapport' inférez 'de'
- 26 Après 'empêcher' inférez 'ou d'interrompre'
- 27 Retranchez 'de ses' et inférez 'des'
- 32 Retranchez 'se permettra lui-même ou permettra ou souffrira' et inférez 'quite lui-même ou permèt ou souffre sciemment qu'
- 33 Retranchez 'qui y fera dedans de quitter' et inférez 'étant à bord quite'
- 34 Avant 'soit' inférez 'en.'
- 35 Retranchez 'de cela'
- 36 et 37 Retranchez 'bâtiment ou vaisseau avec ses cordages appareux et grémens fera confisqué à sa Majesté ses héritiers et successeurs et pourra être saisi pour suivi et recouvré dans aucune des Cours de sa Majesté de record' et inférez 'Commandant ou Maître ou autre personne ayant la charge de tel navire ou vaisseau comme susdit, encourra pour chaque telle offense une pénalité et somme qui n'excédera pas trois cents livres et qui ne sera pas moindre de cinquante livres argent courant de cette Province, laquelle pénalité pourra être poursuivie et recouvrée dans aucune des cours de record de sa Majesté'
- 38 Retranchez 'procédera' et inférez 'proviendra'
- ibid Avant 'appliqué' retranchez 'fera'
- ibid Avant 'ordonnées' retranchez 'font'
- 41 Retranchez 'quittera' et inférez 'quite'
- 42 Retranchez 'tandis que sous' et inférez 'pendant'
- 43 Retranchez 'a' et inférez 'pour'

- Feuille 2e. Ligne 44 Avant 'la' inférez 'que'
 ibid Après 'quarantaine' inférez 'soit'
 ibid Après 'violence' inférez 'd'
 49 Après 'fera' inférez 'en conséquence'
 ibid Après 'de' retranchez 'tenir et'
 ibid Après 'à bord' retranchez 'conformément'
 50 Retranchez 'qu'en cas'
 51 Retranchez 'allant' et inférez 'ira'
 ibid Retranchez 'retournant' et inférez 'retournera'
 53 Après 'Cours' retranchez 'de Sa Majesté'
 ibid Après 'record' inférez 'de Sa Majesté'
 54 Retranchez 'd'effets et' et inférez 'de biens
 meubles ou immeubles'
 Feuille 3 Ligne 1 Retranchez 'de meubles ou maison ou terrain'
 3 Retranchez 'esquive' et inférez 'esquif'
 4 Retranchez 'l'ordre de l'exécution de' et inférez
 'ordre de faire'
 5 Retranchez 'esquive' et inférez 'esquif'
 ibid Après 'confisqué' retranchez 'à' et inférez
 'au profit de'
 ibid et 6 Retranchez 'comme dans le cas de la confiscation
 du bâtiment'
 8 Au mot 'toutes' retranchez 's'
 ibid Avant 'd'exécuter' retranchez 'la confiance' et
 inférez 'le devoir'
 9 Retranchez 'sur' et inférez 'touchant'
 10 Retranchez 'volontairement'
 ibid Après 'négligera' inférez 'sciemment'
 ibid Après 'exécution' retranchez 'de la dite con-
 fiance' et inférez 'du dit devoir'
 11 Après 'premices' retranchez 'qui'
 12 Retranchez 'feront évadés' et inférez 'd'être éludé'
 13 Retranchez 'la'
 ibid Après 'conviction' retranchez 'sera sujet à souf-
 frir' et inférez 'encourra'
 15 Retranchez 'tel procès' et inférez 'icelle'
 16 Retranchez 'ici'
 ibid Après 'continue' inférez 'en cet Acte'
 17 Retranchez 'pourra' et inférez 'pourront'
 ibid Après 'poursuivie' inférez 's'
 18 Après 'perçue' inférez 's'
 ibid Retranchez 'sera' et inférez 'feront'

- Feuille 3e. ligne* 18. Après 'payée' inférez 's'
- 24 Après 'preuve' inférez 'en étant faite'
- 25 Après 'serment' retranchez 'et' et inférez 'ou'
- ibid Retranchez 'étant faite d'icelui'
- ibid Avant 'la personne' inférez 'de'
- 27 Retranchez 'à' et inférez 'auront'
- 28 Retranchez 'la contagion' et inférez 'l'infection'
- 30 Avant 'restrictions' retranchez 'les' et inférez 'des'
- ibid Retranchez 'au soutien d'icelle' et inférez 'pour son exécution'

Et les dits amendements étant lus de nouveau, et la question étant mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Le Gras Pierreville*, La Chambre s'est ajournée à Samedi prochain.

Saturday, 4th April, 1795.

MR. *De Salaberry* reported, from the Committee, to whom the Petition of Mr. *J. F. Perrault* of *Montreal*, was referred, that the Committee had examined the matter of the said Petition; and had directed him to report the same, as it appeared to them, to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's table, where the same was read, and is as followeth,; *Videlicet.*

In support of the Allegations of the said Petition, Mr. *Perrault* produced to your Committee an Instrument passed before Mr. *Le Guay* notary at *Montreal*, the 2d of December 1793, by which *Pierre Meziere* Esquire, Advocate at the said place, acknowledges that the said Mr. *Perrault* served him in the capacity of a Clerk from the 30th August 1790; that he hath applied himself since that time to the study and practice of the Law, and obliges himself to continue in the said quality of a Clerk for the period required by the ordinance.

And he also produced, a certificate from Mr. *Reid* prothonotary and Clerk of the Court of King's Bench at *Montreal* of the 23d March 1795, stating, that Mr. *Perrault* did regularly attend at the Court of Common Pleas of the District of *Monreal*, since the Month of November 1790, during which time, he was employed to manage different suits by virtue of Powers of Attorney from the suitors.

And he also produced a certificate of several Magistrates, Notaries and other principal Citizens of *Montreal*, of the 30th March 1795, testifying the said Mr. *Perrault's* assiduity in attending the Courts of Justice since the year 1790, and his ability and knowledge of the Laws.

Mr. *De Rocheblave*, a Member of the Committee, being examined, said, that from the beginning of the year 1775 until July 1778, he was Commandant at the *Illinois*, during which time he administered Justice according to the Custom of the Country, and that then and there Mr. *Perrault* acted as a Practitioner, and ordinarily assisted the parties in their suits: that he always knew him to be a very honest man, much attached to study and a faithful subject to His Majesty; that he has a numerous family and that he is in want.

Mr. *Augustin Chaboillez*, an Ecclesiastick, being examined, confirmed the latter part of the above evidence, in respect to Mr. *Perrault's* character and circumstances, and his having a numerous family.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,

Ordered, That leave be given to bring in a Bill to exempt Mr. *J. F. Perrault* from the service required by the first Article of the ordinance passed in the 25th year of His present Majesty's Reign, concerning Advocates.

Samedi, le 4^{me} Avril, 1795.

MR. De Salaberry, Président du Comité auquel avoit été référée la requête de Mr. Joseph François Perrault de Montréal, a fait rapport que le Comité avoit examiné le sujet de la dite requête et l'avoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre, tel qu'il leur avoit paru ; et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table du Greffier où il a été lu de nouveau et est comme suit, savoir :—

Au soutien des allégués de la dite requête, Mr. Perrault a produit un Acte passé devant Maître Le Guay, Notaire à Montréal le 2e Décembre 1793, par lequel Pierre Meziere, Ecuier, Avocat au dit lieu, reconnoit que le dit sieur Perrault lui a servi de clerc depuis le 30e Août 1790 ; qu'il s'est appliqué depuis ce tems à l'étude et à la pratique de la loi et s'oblige de continuer en la dite qualité de clerc le tems requis par l'Ordonnance.

Il a aussi produit un certificat de Mr. Reid, Prothonotaire et Greffier du Banc du Roi à Montréal, du 23e Mars 1795, constatant que Mr. Perrault a régulièrement assisté à la Cour des Plaidoyers Communs du District de Montréal, depuis le mois de Novembre 1790 ; durant lequel tems il a été employé à conduire différentes causes en vertu de procurations des Plaideurs.

Et il a aussi produit une attestation de plusieurs Juges à Paix, Notaires et autres Notables Citoyens de Montréal, du 30e Mars 1795, certifiant l'assiduité du sieur Perrault à suivre les Cours de Justice depuis l'année 1790, et sa capacité et connoissances dans les Loix.

Mr. De Rocheblave, un des Membres du Comité étant examiné, a dit que depuis le commencement de l'année 1775 il avoit commandé aux Illinois jusqu'en Juillet 1778 ; pendant lequel tems il avoit administré la Justice selon l'usage du Pays : et qu'alors Mr. Perrault agissoit comme praticien dans l'endroit et assistoit ordinairement les parties dans leurs procès : qu'il l'a toujours connu pour un fort honnête homme, très appliqué à l'étude et fidèle sujet de sa Majesté ; qu'il a une très nombreuse famille et est sans fortune.

Mr. Augustin Chaboillez, Ecclésiastique, étant examiné, a confirmé la dernière partie du témoignage, pour ce qui regarde le caractère et les circonstances de Mr. Perrault et sa famille nombreuse.

Sur motion de Mr. De Salaberry, secondé par Mr. De Rocheblave,

Ordonné, que permission soit accordée d'introduire un Bill pour dispenser Mr. Joseph François Perrault du service requis par le premier article de l'Ordonnance de la 25^{me} année du règne de sa présente Majesté

vocates, Attorneys, Solicitors &c. and that Mr. *De Salaberry*, Mr. *De Rocheblave*, and Mr. *McGill*, or any two of them, do prepare and bring in the same.

A Petition from *Lewis Fromenteau* Esquire, late one of the Judges of the Court of Common Pleas of the District of Gaspé, representing, that by the new constitution of the Courts of Justice, he has been deprived of his said office and reduced to the necessity of having recourse to the Bar for support; and praying to be authorised by Law, to practise as an Advocate, Attorney, Solicitor &c. in the Courts of this Province; being the only profession suitable to his late Rank, Studies, pursuits and present circumstances.

A Petition from Mr. *Thomas Cary*, setting forth, that the House having taken into consideration a Petition from Mr. *J. F. Perrault* of *Montreal*, praying to be exempted from the servitude required by an ordinance of this Province of the 24th of His present Majesty, concerning Advocates, Attorneys, Solicitors, &c. and that he may be qualified by Law to Act in the aforesaid capacities in any of His Majesty's Courts of Justice in this Province: and that he the said *Thomas Cary*, being precisely in the same predicament with Mr. *Perrault*, and having served five years in the Council Office under *J. Williams*, Esquire, one of the Honorable Judges of His Majesty's Courts of Justice, during which time he has made the Laws his peculiar study; therefore prays to be included in the Act with the said Mr. *Perrault*, or that the House will be pleased to grant him the like relief in such mode, as in its wisdom and justice it may think most fitting,

Were severally presented to the House by Mr. *De Salaberry*, brought up and read.

Ordered, That Messieurs *Fromenteau* and *Cary's* Petitions be referred to the consideration of the Committee appointed to prepare and bring in a Bill upon Mr. *Perrault's* Petition, to examine the matter thereof, and report the same, as it shall appear to them, with their opinion thereupon, to the House.

Ordered, That Mr. *Grant*, and Mr. *Duchefnay*, be added to the said Committee, three whereof shall form a *Quorum*.

Mr. *Coffin* reported, from the Committee, to whom was referred the Petition of sundry Inhabitants of the *Riviere Aux Loutres*; that the Committee had examined the matter of the said Petition; and had directed him to report the same, as it appeared to them, to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's table where the same was read, and is as followeth, *Videlicet*:

To prove the Allegations of the Petition—A Member informed the
Com-

concernant les Avocats, Procureurs, Solliciteurs &c. et que Messieurs *De Salaberry, De Rocheblave et M'Gill*, ou d'eux d'entr'eux préparent et apportent le dit *Bill*.

Une requête de *Louis Fromenteau*, Ecuier, ci-devant l'un des Juges pour le District de *Gaspé*, exposant que par le nouvel établissement des Cours de Justice, il s'est trouvé dépourvu de son dit Office et réduit à la nécessité d'avoir recours au Barreau pour son soutien, et demandant à être autorisé par la loi à pratiquer en qualité d'Avocat, Procureur, Solliciteur &c. dans les Cours de cette Province, étant la seule profession convenable au rang qu'il tenoit ci-devant, à ses études, à ses poursuites et à ses circonstances présentes.

Et une requête de *Mr. Thomas Cary*, exposant que la Chambre ayant pris en considération la requête de *Mr. Joseph François Perrault de Montréal*, demandant à être exempté du service requis par l'Ordonnance de cette Province de la 25^{me} année de sa présente Majesté, concernant les Avocats, Procureurs, Solliciteurs &c. et à être qualifié par la loi pour agir dans les capacités susdites dans aucune des Cours de Justice de sa Majesté dans cette Province: que le dit *Thomas Cary* étant précisément dans le même cas que *Mr. Perrault*, et ayant servi cinq années dans le Bureau du Conseil sous *Jenkin Williams*, Ecuier, l'un des Honorables Juges des Cours de Justice de sa Majesté, pendant lequel tems il a fait une étude particulière de la Loi; demande en conséquence d'être compris dans l'Acte avec le dit *Mr. Perrault*, ou qu'il plaise à la Chambre lui accorder le même remède en telle autre manière qui dans sa sagesse et sa justice lui paroitra plus convenable, ont été présentées séparément à la Chambre par *Mr. De Salaberry* et ont été reçues et lues.

Ordonné, que les requêtes de Messieurs *Fromenteau* et *Cary* soient référées à la considération du Comité appointé pour préparer et rapporter un *Bill* en conséquence de la Requête de *Mr. Perrault*; pour en examiner le sujet et en faire rapport à la Chambre, tel qu'il lui paroitra, aussi son opinion sur icelles.

Ordonné, que Messieurs *Grant* et *Duchefnay*, soient ajoutés au dit Comité, dont trois formeront un *Quorum*.

Mr. Coffin, Président du Comité auquel avoit été référée la requête de divers habitants de la Rivière aux Loutres, a fait rapport que le Comité avoit examiné le sujet de la dite requête, et l'avoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre, tel qu'il leur avoit paru.

Et il a lu le rapport à sa place et ensuite la délivré à la table du Greffier où il a été lu de nouveau, et est comme suit, savoir:

Au soutien des allégués de la dite Requête, un Membre a informé le Comité

Committee, that the distance from the first concession of the *sief Gatineau* to the Church of *Yamachiche*, is much greater than the distance from the said *sief* to the Church of *Pointe du Lac*, which necessarily occasions great inconvenience to the Petitioners.

Mr. *Coffin* moved, seconded by Mr. *Lees*, that leave be given to bring in a Bill to disjoin the first range of grants in the *sief Gatineau* from the Parish of *Yamachiche*, and to annex the same to the Parish of *Pointe du Lac*, according to the prayer of the Petition; and that a Committee of three Members, of whom two shall form a *Quorum*, do prepare and bring in the same.

The House divided upon the question, and the same passed in the negative by a Majority of two.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

The ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled "an Act to oblige ships and vessels coming from places infected with pestilential fevers or epidemical diseases, to perform quarantine, and prevent the communication of infectious distempers in this Province;" with the Amendments made to it by this House, was read for the third time.

Resolved, That the Bill with the Amendments, do pass.

Ordered, That Messieurs *Lees*, and P. L. *Panet*, do carry back this Bill to the Legislative Council, and inform them, that the Assembly have passed the same, with some Amendments to which Amendments this House desire their concurrence.

A Written Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Longueuil*, which he delivered to Mr. Speaker, and then withdrew.

The said Message was read and is as followeth, *Videlicet* :

Legislative Council, 1st. April, 1795.

"*Ordered*, That the Honorable Mr. *De Longueuil* do go down to the Assembly, and inform that House, that the Legislative Council have concurred in the Amendments made by that House to the Bill, intituled "An Act to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials to confirm and make valid in Law the Register of the Protestant Congregation of *Christ Church, Montreal*, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers."

Then on motion of Mr. *M'Nider*, seconded by Mr. *De Bonne*,

The House adjourned till Tuesday next.

Tues-

Comité, que la distance de la première concession du fief *Gatineau* à l'Eglise de *Yamachiche* est considérablement plus grande que celle du dit fief à l'Eglise de la *Pointe du Lac*, ce qui occasionne nécessairement de grands inconvénients aux suppliants.

Mr. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Lees*, que permission soit donnée pour apporter un *Bill* pour diviser le premier rang des concessions du fief *Gatineau*, de la paroisse de *Yamachiche*, et les annexer à la paroisse de la *Pointe du Lac*, conformément à la prière de la Requête; et qu'un comité de trois Membres, dont deux formeront un *Quorum*, soit nommé pour préparer et apporter le dit *Bill*.

La Chambre s'est divisée sur la question, et elle a passé dans la négative par une majorité de deux.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

Le *Bill* grossoyé, reçu du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour obliger les bâtimens et vaisseaux venant des places infectées de fièvres pestilentielles ou de maladies épidémiques, de faire la quarantaine et pour empêcher que les maux contagieux ne se communiquent dans cette Province, avec les amendemens faits à icelui par cette Chambre, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, que *Bill*, avec les amendemens, passé.

Ordonné, que Messrs. *Lees* et *P. L. Panet* reportent ce *Bill* au Conseil Législatif et l'informent que l'Assemblée l'a passé, avec quelques amendemens, auxquels amendemens elle désire la concurrence.

Reçu un message par écrit de l'Honorable Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Longueuil*, qu'il a délivré à Mr. l'Orateur, et alors il s'est retiré.

Le dit message a été lu et est comme suit :

Conseil Législatif, 1er Avril, 1795.

Ordonné, que Mr. *De Longueuil* se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre au *Bill* intitulé "Acte qui établit la forme des Registres de Baptêmes, mariages et sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Registre de la congrégation protestante de *Christ-Church* à *Montréal*, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Registres".

Alors, sur motion de Mr. *McNider* secondé par Mr. *De Bonne*,

La Chambre s'est ajournée à mardi prochain.

Mardi

Mardi, le 7^{me} Avril, 1795.

CONFORMEMENT à l'ordre, Mr. De *Salaberry* a fait rapport d'un *Bill* qui dispense Mr. J. F. *Perrault* du service ou apprentissage requis de toutes Personnes, avant d'être admises à pratiquer au Barreau. Lequel a été reçu et lu pour la première fois. Alors, sur motion de P. L. *Panct*, secondé par Mr. *Digé*, La Chambre s'est ajournée à demain, à deux heures après midi.

Mercredi, le 8^{me} Avril, 1795.

RECU un Message de l'Honorable Conseil Législatif par l'Honorable Mr. De *St. Ours*,
Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, " Acte qui permet l'entrée de la Potasse et Perlasse en cette Province, par terre ou par la navigation intérieure ; qui défend l'importation du tabac des Etats Unis, qui règle les honoraires de l'Officier de Douane à *Saint Jean*, et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné," avec plusieurs amendements, auxquels amendements, il désire la concurrence de cette Chambre.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Le Gras Pierreville*,

Ordonné, que les dits amendements soient maintenant pris en considération.

En conséquence les dits amendements ont été lus et sont comme suit, favoir :

Feuille 1ere ligne 12. Rayez " près " inférez " sur "
ibid. Rayez " *Sorel* " inférez " *Richelieu* "
ligne 13 Rayez " *Sorel* " inférez " *Richelieu* "

Et les dits amendements étant lus de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur chacun séparément, ils ont été accordés par la Chambre.

Ordonné, que Messieurs *Tod* et *Duniere* reportent le *Bill*, avec les amendements, et informent le Conseil Législatif que cette Chambre acquiesce aux dits amendements.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, que le *Bill* qui dispense Mr. *Joseph François Perrault* du service ou apprentissage requis de toutes personnes, avant d'être admises à pratiquer au Barreau, soit maintenant lu pour la seconde fois.

En conséquence le dit *Bill* a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *De Rochelave*,

La Chambre s'est formée en Comité sur le dit *Bill*.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la chaire du Comité.

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *De Salaberry* reported, that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Resolved, that this House will resolve itself into a Committee of the whole House on Friday the 17th instant, upon the said Bill.

A written message from the Legislative Council, by the Honorable Mr. *Finlay*, which he delivered to Mr. Speaker, and then withdrew.

The said message was read and is as followeth :

“ *Ordered*, that the Honorable Mr. *Finlay* do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have concurred in the amendments made by that House, to the Bill intituled, “ An Act to oblige ships and vessels coming from places infected with pestilential fevers or epidemical diseases, to perform Quarantine and prevent the communication of infectious distempers in this Province.”

Then on motion of Mr. *J. A. Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*, The House adjourned till Friday next.

Friday, 10th April, 1795.

ON motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *De Bonne*, *Ordered*, that it be an instruction to the Committee appointed to bring in a Bill or Bills, on the resolutions of the Committee of ways and means agreed to by the House; that they do insert a clause or clauses allowing to the importer or importers of such goods, wares or merchandises as are by the said resolutions subject to duties, credit, when his or their duties, by one ship or vessel, amount to the sum of twenty pounds currency.

Ordered, that it be a further instruction to the said Committee, that they do insert such clause or clauses as may to them appear necessary, for giving to the proprietor or proprietors of such goods, wares and merchandises as shall be lost or damaged, an abatement of the whole or part of the duties thereon, as also allowances for leakage and wastage on goods, wares and merchandises subject to duties.

Ordered, that it be a further instruction to the said Committee, to insert such clause or clauses as may to them appear necessary, for allowing to the manufacturer of Roll or Carrot Tobacco in this Province, an allowance of the whole or part of the duty paid on leaf Tobacco by them so manufactured.

Ordered

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. De *Salaberry* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et demandoit permission de siéger de nouveau

Résolu, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Vendredi le 17^e courant, sur le dit *Bill*.

Reçu un message par écrit de l'Honorable Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. *Finlay*, qu'il a remis à Mr. l'Orateur et alors il s'est retiré.

Le dit Message a été lu, et est comme suit:

Ordonné, que l'Honorable Mr. *Finlay* se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a acquiescé aux amendements faits par cette Chambre au *Bill*, intitulé, " Acte pour obliger les bâtimens et vaisseaux venant des places infectées de fièvres pestillentielles ou de maladies épidémiques, de faire la quarantaine, et pour empêcher que les maux contagieux ne se communiquent dans cette Province."

Alors sur motion de Mr. *J. A. Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*, la Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, le 10^{me} Avril, 1795.

SUR motion de Mr. *M^cGill*, secondé par Mr. *De Bonne*;

Ordonné, qu'il soit une instruction au Comité appointé pour appor-
ter un ou plusieurs *Bills* sur les résolutions du Comité des voies et moy-
ens, qui ont été passées par la Chambre, d'insérer une ou plusieurs clau-
ses, accordant crédit à celui ou ceux qui importent tels effets ou mar-
chandises qui sont sujets aux droits par les dites résolutions; lorsque sa
ou leur part des droits dans un seul navire ou vaisseau montera à la som-
me de vingt livres courant.

Ordonné, qu'il soit une plus ample instruction au dit Comité d'insérer
telle clause ou clauses qui pourront lui paroître nécessaires, pour donner
aux propriétaires ou propriétaire de tels effets ou marchandises qui seront
perdus ou endommagés, un rabais du tout ou partie des droits sur iceux;
et aussi les allouances du coulage et perte sur les effets ou marchandises
sujets aux droits.

Ordonné, qu'il soit une plus ample instruction au dit Comité d'insérer
telles clauses ou clause, qui pourront lui paroître nécessaires, pour accor-
der aux manufacturiers de Tabac en role ou carote dans cette Province,
une allouance du tout ou partie du droit payé sur le Tabac en feuille,
par eux ainsi manufacturé.

Ordered, that it be a further instruction to the said Committee, that they do revise the Laws now in force respecting persons keeping Houses of Public Entertainment, and do insert such clause or clauses as may to them appear necessary, for amending or repealing the said Laws.

Ordered, that it be a further instruction to the said Committee, that they do insert such clause or clauses as may to them appear necessary for regulating Hawkers and Pedlars.

Then on motion of Mr. *M'Gill*, seconded by Mr. *M'Nider*,

The House adjourned till Monday next, at twelve of the clock at noon

Monday, 3d April, 1795.

MR. *M'Gill* reported from the Committee to whom was referred the resolves of the House of the 16th ultimo, in order to frame a Bill or Bills thereon, for raising the supply granted to His Majesty; that the Committee had prepared two Bills accordingly, which he was directed to report to the House; and he read the report in his place; and afterwards delivered in the same with one of the said Bills, at the table, where the Report was read by the Clerk.

And then the Bill for granting to His Majesty additional and new duties on certain goods, wares and merchandises, and for appropriating the same towards further defraying the charges of the Administration of Justice and support of the Civil Government within this Province, and for other purposes therein mentioned; was read for the first time.

On motion of Mr. *M'Gill*, seconded by Mr. *De Bonne*,

Ordered, that said Bill be read for the second time to-morrow.

Mr. *De Salaberry* reported from the Committee to whom the Petitions of *Lewis Fromenteau* and *Thomas Cary* were referred; that the Committee had examined the matter of the said Petitions, and had directed him to report the same, as it appeared to them, to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's table, where the same was read, and is as followeth: *videlicet.*

In support of the Allegations of Mr. *Fromenteau's* Petition.

Mr. *Fromenteau* produced to the Committee a certified copy of His Majesty's Commission, dated the 29th February, 1792, naming and appointing him, jointly with *Felix O'Hara* and *Hugh Munro*, Esquires, Judge of the Common Pleas for the District of *Gaspé*.

And he further produced to the Committee a certified Copy of His Majesty's Commission, naming him a Justice of the Peace in the said District, dated the 9th November, 1789.

And being examined said, that he acted as Justice of the Peace and Judge of the Court of Common Pleas in the said District from the year

Ordonné, qu'il soit une plus ample instruction au dit Comité, de réviser les Loix maintenant en force au sujet des personnes qui tiennent des maisons publiques, et d'apporter telle ou telles clauses qui lui paroîtront nécessaires, pour amender et abroger les dites Loix.

Ordonné, qu'il soit une plus ample instruction au dit Comité d'inférer telle ou telles clauses qui lui paroîtront nécessaires, pour régler les Colporteurs ou Porte-cassettes.

Alors, sur motion de Mr. *McGill*, secondé par Mr. *McNider*,
La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain, à midi.

Lundi, le 13^{me} Avril, 1795.

MR. *McGill* a fait rapport que le Comité, auquel avoient été référées les résolutions de la Chambre du 16^e ultimo, à l'effet de dresser un ou plusieurs *Bills* sur icelles, pour lever l'aide accordée à sa Majesté, avoit préparé deux *Bills* en conséquence; qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre; et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré avec un des dits *Bills* à la table, où le rapport a été lu par le Greffier.

Et alors le *Bill* qui accorde à sa Majesté des droits nouveaux et additionnels sur certaines marchandises et effets; qui les approprient à fournir des moyens plus amples de défrayer les dépenses de l'administration de la Justice et au soutien du Gouvernement Civil dans cette Province, et à d'autres effets y mentionnés, a été lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *McGill*, secondé par Mr. *De Bonne*,

Ordonné, que le dit *Bill* soit lu pour la seconde fois demain.

Mr. *De Salaberry* a fait rapport que le Comité, auquel avoient été référées les requêtes de *Louis Fromenteau et Thomas Cary*, avoit examiné le sujet des dites requêtes et l'avoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre, tel qu'il leur avoit paru: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été relu, lequel est comme suit, savoir:

Au soutien des allégués de la requête de Mr. *Fromenteau*, Mr. *Fromenteau* a produit au Comité copie certifiée de la Commission de sa Majesté, en date du 29^e Février, 1792, le nommant et l'appointant conjointement avec *Felix O'Hara et Hugh Munro*, Ecuiers, Juge des Plaidoyers Communs pour le District de *Gaspé*.

Et il a aussi produit copie certifiée de la Commission de sa Majesté, le nommant et l'appointant Juge à Paix dans le dit District, en date du 9^e Novembre 1789.

Et étant examiné a dit qu'il avoit exercé dans le dit District depuis l'année 1789 jusqu'en 1794, tant comme Juge de Paix que comme Juge
des

1789 till 1794, when the " Act for the Division of the Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned : " was passed.

Resolved unanimously, That it is the opinion of this Committee, that the said *Lewis Fromenteau*, Esquire, having been commissioned by His Majesty, and having acted as Justice of the Peace, and Judge of the Court of Common Pleas in the said District of *Gaspé*, from the year 1789, to the year 1794, an Act should be passed to exempt the said *Lewis Fromenteau*, Esquire, from all the conditions of the Act of the 25th year of His present Majesty, intituled, " An Ordinance concerning Advocates, Attorneys, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues ; " and to permit him to practise as Advocate, Attorney and Solicitor, in all the Courts of Justice in this Province.

In support of the Allegations of *Mr. Cary's* Petition, the Honorable *Jenkin Williams*, one of the Judges of the Court of King's Bench for the District of *Quebec*, being examined said ; that *Mr. Cary* had served him as a Clerk in the Executive and Legislative Council Offices, from the 2d March, 1790, until the present Constitution took place ; and continued to serve him from the month of November 1792 to the present time, in the Executive Council Office as confidential Clerk : *Mr. Williams* also said, that he had practised as an Advocate in the Court of Appeals, and often in the Court of Common Pleas until January 1792, when he was appointed a Judge, and that *Mr. Cary* wrote for him while thus employed, that he was always satisfied with his conduct, and would be sorry he should leave him, unless it was to better himself ; that on all occasions when he found it necessary to absent himself, *Mr. Cary* did the business of the Office, and he frequently observed him employed in the study of Law books ; that he had often applied to him for explanations on questions and points of Law ; and that in fine he always knew him to be very diligent and assiduous in every part of his duty.

Mr. Cary also produced to the Committee three certificates annexed to the Report, one from *Mr. Ogden*, Advocate, stating that he had frequently employed him to translate Pleas, and Law proceedings, which he did much to his satisfaction. Another from *Mr. John Crawford*, Merchant, and the other from *Mr. George Symes*, both stating, that *Mr. Cary* had served as a Clerk in Commercial Houses in *England* and in this Country with credit and reputation, particularly at *Mr. Cruger's* in *Bristol*, and *Mr. Adam Lynburners* in *Quebec*.

Mr.

des Plaidoyers Communs, lorsque l'Acte qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, avoit été passé.

Résolu, comme l'opinion unanime de ce Comité, que le dit *Louis Fromenteau*, Ecuier, ayant été commissionné par sa Majesté, et ayant exercé depuis l'année 1789 jusqu'en 1794, tant comme Juge de Paix que comme Juge des Plaidoyers Communs dans le dit District de *Gaspé*, un Acte peut être passé pour dispenser le dit *Louis Fromenteau*, Ecuier, de toutes les conditions requises par l'Acte de la 25me année du règne de sa présente Majesté, intitulé, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des revenus de sa Majesté," et lui permettre de pratiquer comme Avocat, Procureur et Solliciteur dans toutes les Cours de Justice de cette Province.

Au soutien des allégués de la requête de Mr. *Cary*, l'Honorable *Jenkin Williams*, un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Québec*, étant examiné, a dit que Mr. *Cary* avoit servi dans son Bureau comme clerc des Conseils privé et Législatif, depuis le 2e Mars 1790 jusqu'à l'introduction de la Nouvelle Constitution; et depuis Novembre 1792 a continué à le servir jusqu'à présent dans le Conseil Exécutif, comme clerc de confiance.

L'Honorable Mr. *Williams* a aussi dit qu'il a pratiqué comme Avocat à la Cour d'Appel et très souvent à la Cour des Plaidoyers Communs, jusqu'en Janvier 1792 qu'il a été nommé Juge; et que Mr. *Cary* a toujours écrit pour lui en cette qualité, qu'il a toujours été très-satisfait de sa conduite et qu'il sera peiné de le perdre, à moins que ce ne soit pour le plus grand avantage du dit Sieur *Cary*: que dans toutes occasions où il a été obligé de s'absenter, le dit Sieur *Cary* a rempli tous les devoirs de l'Office; qu'il a très souvent remarqué que le dit sieur *Cary* s'occupoit à la lecture des livres de loi dont il faisoit étude, et sur lesquels il lui demandoit souvent à lui expliquer des questions ou points de droit; enfin qu'il ne l'a jamais connu autrement que comme un homme fort sobre et assidu à tous ses devoirs.

En outre Mr. *Cary* a produit trois certificats, dont un de Mr. *Ogden*, qui constate qu'il l'a employé souvent pour traduire des Plaidoyers et procédures Judiciaires, ce qu'il a fait à sa satisfaction. Un autre de Mr. *John Crawford*, et un troisième de Mr. *George Symes*, Négociants de cette ville, lesquels constatent que Mr. *Cary* a servi comme clerc dans des maisons de Commerce en *Angleterre* ainsi qu'en ce Pays, avec capacité et réputation, particulièrement chez Mr. *Cruzer* de *Bristol* et Mr. *Adam Lymburner* de *Québec*.

Mr.

Mr. Cary further informed the Committee, that he was forty three years of age.

Resolved, that it is the unanimous opinion of this Committee, that a Law may be passed to exempt the said Mr. Cary from the apprenticeship required by the Act of the 25th year of His present Majesty, Chap. 4. in order that he may practise as Advocate, Attorney and Solicitor in all the Courts of Justice in this Province; he conforming himself to the other provisions of the said Act.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Duchefnay*.

Ordered, That the question of concurrence be severally put upon the resolutions of the Committee.

And the said resolutions being severally read a second time, were upon the question severally put thereupon, severally agreed unto by the House.

Ordered, That the Committee to whom the Petitions of *Lewis Fromenteau*, and *Thomas Cary*, were referred, do prepare and bring in a Bill, to enable the said *Lewis Fromenteau* and *Thomas Cary*, to practise at the Bar, agreeable to the foregoing resolutions of this House.

On motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Berthelot*.

Resolved, That this House will on Wednesday the 13th instant, resolve itself into a Committee of the whole House, to resume the consideration of the Laws, Customs and Usages in force in this Province, touching the Tenure of Lands, whether *en Fief*, *en roture* or otherwise, and the rights derived therefrom.

Then on motion of Mr. *J. A. Panel*, seconded by Mr. *De Rocheblave*.

The House adjourned.

Tuesday, 14th April, 1795.

A GREEABLE to the order of the day, the Bill for granting to His Majesty additional and new duties on certain Goods Wares and Merchandises, and for appropriating the same towards further defraying the charges of the administration of Justice, and support of the civil Government within this Province, and for other purposes therein mentioned; was read for the second time.

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *De Salaberry*.

Resolved That this House will on Thursday next, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Mr. *McGill* from the Committee to whom was referred the resolves of the House of the 14th *Ultimo*, presented the second Bill, mentioned

in

Mr. Cary a de plus informé le Comité qu'il étoit âgé de quarante trois ans.

Résolu, que c'est l'opinion unanime de ce Comité, qu'une loi peut être passée pour dispenser le dit sieur Cary de l'apprentissage requis par l'Acte de la 25^e année du règne de sa présente Majesté Chap. 4. afin qu'il puisse pratiquer comme Avocat, Procureur et Solliciteur dans toutes les Cours de Justice de cette Province, en se conformant aux autres dispositions du dit Acte.

Sur motion de Mr. De Salaberry, secondé par Mr. Duchesnay,

Ordonné, que la question de concurrence soit séparément mise sur chacune des résolutions rapportées par le Comité.

Et les dites résolutions étant lues de nouveau, et la question étant mise sur chacune séparément, elles ont été accordées par la Chambre.

Ordonné, que le Comité, auquel avoit été référées les requêtes de Messrs. Fromenteau et Cary, dresse et fasse rapport d'un *Bill*, pour donner les moyens aux dits Louis Fromenteau et Thomas Cary de pratiquer au Barreau, conformément aux résolutions ci-dessus de cette Chambre.

Sur motion de Mr. De Rocheblave, secondé par Mr. Berthelot,

Résolu, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre Mercredi prochain, 15^e du courant, pour reprendre la considération des Loix, coutumes et usages en force en cette Province, touchant la tenure des terres, soit en fief, en rôture ou autrement, et les droits qui en dérivent.

Alors, sur motion de Mr. J. A. Panet, secondé par Mr. De Rocheblave, La Chambre s'est ajournée,

Mardi, le 14 Avril, 1795.

CONFORMEMENT à l'ordre du jour le *Bill* qui accorde à sa Majesté des droits nouveaux et additionels sur certaines Marchandises et effets; qui les approprient à fournir des moyens plus amples de défrayer les dépenses de l'administration de la Justice, et au soutien du Gouvernement Civil dans cette Province et à d'autres effets y mentionnés, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. M^cGill, secondé par Mr. De Salaberry,

Résolu, que cette Chambre se formera en Comité général de toute la Chambre Jeudi prochain sur le dit *Bill*.

Mr. M^cGill, Président du Comité auquel avoient été référées les résolutions de la Chambre, du 16 ultimo, a présenté le deuxième *Bill* mentionné dans le rapport du dit Comité fait à la Chambre; et le dit

H h

Bill

in the report of the said Committee, to the House; and the said Bill for granting to His Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars and Petty Chapmen, and for regulating their trade; and for granting additional duties on Licences to Persons for keeping Houses of Public Entertainment, or for retailing wine, brandy, rum or any other spirituous liquors in this Province, and for regulating the same; and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned; was received and read for the first time.

On motion of Mr. *M'Gill*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the said Bill be read for the second time to-morrow.

Mr. *Goffin*, seconded by Mr. *De Bonne*, moved for leave to bring in a Bill to disjoin the first range of Grants in the *Fief Gatineau* from the Parish of *Saint Anne* commonly called *Yamachiche*, and to annex the same to the Parish of the *Visitation* commonly called *Pointe du Lac*.

The House divided upon the question and it was carried in the affirmative by a Majority of eight.

Ordered, That Mr. *Coffin* have leave to bring in the said Bill

Accordingly he presented the same to the House, and it was received and read for the first time.

Mr. *Coffin* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that the Bill be read for the second time to-morrow.

And upon the question being put thereupon, the House divided and it was carried in the affirmative by a Majority of eight.

Ordered, That the said Bill be read for the second time to-morrow.

And then on motion of Mr. *Taschereau* seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned.

Wednesday, 15th April, 1795.

THE Bill for granting to His Majesty Duties on Licences to Hawkers, Pedlars and Petty Chapmen, and for regulating their trade; and for granting additional Duties on Licences to Persons for keeping Houses of Public Entertainment, or for retailing wine, brandy, rum or any other spirituous liquors in this Province, and for regulating the same and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned: was read for the second time.

On motion of Mr. *M'Gill*, seconded by Mr. *M'Nider*,

Resolved, That this House will on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

The

Bill pour accorder à sa Majesté des droits sur les licences de Colporteurs, Porte-Cassettes, et petits Marchands, et pour régler leur Traffic; et pour accorder une augmentation de droits sur les licences de personnes qui tiennent des maisons publiques ou qui détaillent du Vin, de l'Eau-de-vie, Rum ou aucune autre liqueur forte dans cette Province et pour les régler; et pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionné, a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *M^cGill*, secondé par Mr. *Bertbelot*,
Ordonné, que le dit *Bill* soit lu pour la seconde fois demain.

Mr. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, qu'il lui fût permis d'introduire un *Bill* pour distraire le premier rang des concessions de terres dans le fief *Gatineau* de la paroisse de *Ste. Anne*, vulgairement appelée *Yamachiche*, et pour annexer icelui à la paroisse de la *Vistation*, vulgairement appelée *la Pointe du Lac*.

La Chambre s'est divisée sur la question, et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de huit.

Ordonné, que Mr. *Coffin* ait la permission d'apporter le dit *Bill*.

En conséquence il l'a présenté à la Chambre; et le dit *Bill* a été reçu et lu pour la première fois.

Mr. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Bertbelot*, que le *Bill* soit lu pour la seconde fois demain.

La Chambre s'est divisée sur la question, et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de huit.

Ordonné, que le dit *Bill* soit lu pour la seconde fois demain.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bertbelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, le 15e. Avril, 1795.

CONFORMEMENT à l'ordre du jour, le *Bill* pour accorder à sa Majesté des droits sur les licences de Colporteurs, Porte-Cassettes et petits Marchands, et pour régler leur traffic; et pour accorder une augmentation de droits sur les licences de personnes qui tiennent des maisons publiques ou qui détaillent du Vin, de l'Eau-de-vie, Rum ou aucune autre liqueur forte dans cette Province, et pour les régler; et pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionné, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *M^cGill*, secondé par Mr. *M^cNider*,

Résolu, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre Vendredi prochain sur le dit *Bill*.

The Bill to disjoin the first range of Grants in the *Fief Gelineau*, from the Parish of *Saint Anne*, commonly called *Famachiche*, and to annex the same to the Parish of the *Visitation* commonly called *Pointe-du-Lac*; was read for the second time.

Mr. *Coffin*, moved seconded by Mr. *De Bonne*, that the said Bill be committed to a Committee of five Members, of whom three shall form a *Quorum*.

The House divided upon the question, and being carried in the affirmative by a Majority of ten, it was ordered accordingly.

Ordered, That Messieurs *Coffin*, *De Bonne*, *Lees*, *J. A. Panet* and *Berthelot*, do compose the said Committee.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to resume the consideration of the Laws, Customs and Usages in force in this Province, touching the Tenure of Lands, whether *En fief*, *En roture* or otherwise, and the rights derived therefrom being read;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *De Salaberry* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *De Salaberry* reported, that the Committee had made some progress and prayed leave to sit again.

Resolved, That this House will resolve itself on Tuesday next, into a Committee of the whole House, to resume the consideration of the Laws, Customs, and Usages in force in this Province, touching the Tenure of Lands, whether *En fief en roture* or otherwise, and the rights derived therefrom.

Then on motion of Mr. *M'Nider*, seconded by Mr. *J. A. Panet*,

The House adjourned.

Thursday, 16th April, 1795.

ON motion of Mr. *M'Gill*, seconded by Mr. *M'Nider*,
 Ordered, That Mr. *M'Gill* have leave to bring in a Bill for amending and making perpetual An Act passed in the twentieth year of His Majesty's Reign intituled "An Ordinance for regulating all such Persons as keep Horses and Carriages to let and hire for the accommodation of Travellers commonly called and known by the name of *Maitres de Poste*."

Mr. *M'Gill* accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Or-

Le *Bill* pour distraire le premier rang des concessions de terres dans le fief *Gatineau* de la paroisse de *Sie. Anne*, vulgairement appelée *Tama-chibe*, et pour annexer icelui à la paroisse de la *Vistation*, vulgairement appelée la *Pointe du Lac*, a été lu pour la seconde fois.

Mr. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*.

La Chambre s'est divisée sur la question et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de dix.

Et il a été ordonné en conséquence.

Ordonné, que Messieurs *Coffin*, *De Bonne*, *Lees*, *J. A. Panet* et *Berthelot* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour reprendre la considération des Loix, coutumes et usages en force en cette Province, touchant la tenure des terres soit en fief, en rôturage ou autrement et les droits qui en dérivent.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport que le Comité avoit fait quelque autres progrès et demandoit la permission de siéger de nouveau.

Résolu, que cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre Mardi prochain, pour reprendre la considération ultérieure des Loix, coutumes et usages en force en cette Province, touchant la tenure des terres, soit en fief, en rôturage ou autrement, et les droits qui en dérivent.

Alors, sur motion de Mr. *M. Nider*, secondé par Mr. *J. A. Panet*,

La Chambre s'est ajournée.

Jeu*di*, le 16*me* *Avril* 1795.

SUR motion de Mr. *M. Gill* secondé par Mr. *M. Nider*,

Ordonné, que Mr. *M. Gill* ait la permission d'apporter un *Bill* qui amende et rend perpétuel un Acte ou Ordonnance passé dans la vingtième année du règne de sa Majesté, intitulé, "Ordonnance qui régle toutes telles personnes qui tiennent des chevaux et voitures, de louage, pour la facilité des voyageurs, communément appelées et connues sous le nom de *Maitres de Poste*."

En conséquence Mr. *M. Gill* a présenté le dit *Bill* à la Chambre, et il a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné.

Ordered, That the said Bill be read for the second time to-morrow.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill for granting to His Majesty additional and new duties on certain Goods, Wares and Merchandises, and for appropriating the same towards further defraying the charges of the Administration of Justice and support of the Civil Government within this Province; and for other purposes therein mentioned; being read,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *M^r Nider* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *M^r Nider* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made some Amendments thereunto, which they had directed him to report to the House whenever it should be pleased to receive the same.

Ordered, That the report be received to-morrow.

Then on motion of Mr. *M^r Gill*, seconded by Mr. *M^r Nider*,

The House adjourned.

Friday, 17th April, 1795.

MR. *M^r Nider* according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House, to the Bill for granting to His Majesty additional and new duties on certain Goods, Wares and Merchandises; and for appropriating the same towards further defraying the charges of the Administration of Justice and support of the Civil Government within this Province; and for other purposes therein mentioned. And he read the report in his place, and afterwards delivered the same with the Bill, in at the table, where it was read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *M^r Nider*, seconded by Mr. *M^r Gill*, the said amendments were severally read a second time one by one, and upon the question being severally put thereupon, they were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. *M^r Gill*, seconded by Mr. *M^r Nider*,

Ordered, that the Bill with the amendments be engrossed.

The Bill for amending and making perpetual, an Act passed in the twentieth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Ordinance for regulating all such persons as keep horses and carriages to let and hire for the accomodation of Travellers, commonly called and known by the name of Maîtres de Poste.*" was read for the second time.

On motion of Mr. *Gill*, seconded by Mr. *M^r Nider*,

Resolved, that this House will resolve itself into a Committee of the whole House on Monday next upon the said Bill. The

Ordonné, que le dit *Bill* soit lu pour la seconde fois demain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui accorde à sa Majesté des droits nouveaux et additionels sur certaines marchandises et effets, qui les approprient à fournir des moyens plus amples de défrayer les dépenses de l'administration de la Justice, et au soutien du Gouvernement Civil dans cette Province et à d'autres effets y mentionnés.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *M^r Nider* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *M^r Nider* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* en entier et avoit fait plusieurs amendemens à icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

Ordonné, que le rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de Mr. *M^r Gill*, secondé par Mr. *M^r Nider*,

La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, le 17^{me} Avril, 1795.

CONFORMEMENT à l'ordre, Mr. *M^r Nider* a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre, au *Bill* qui accorde à sa Majesté des droits nouveaux et additionels sur certaines marchandises et effets; qui les approprient à fournir des moyens plus amples de défrayer les dépenses de l'administration de la Justice, et au soutien du Gouvernement Civil dans cette Province; et à d'autres effets y mentionnés; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table où il a été lu en entier par le Greffier.

Sur motion de Mr. *M^r Nider*, secondé par Mr. *M^r Gill*, les dits amendemens ont été lus de nouveau un à un, et la question étant mise sur chacun séparément, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *M^r Gill*, secondé par Mr. *M^r Nider*,

Ordonné, que le *Bill* avec les amendemens soit grossoyé.

Le *Bill* qui amende et rend perpétuel un Acte ou Ordonnance passé dans la vingtième année du regne de sa Majesté, intitulé, "Ordonnance qui règle toutes telles personnes, qui tiennent des chevaux et voitures de louage, pour la facilité des voyageurs, communément appelées et connues sous le nom de *Maîtres de Poste*," a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *M^r Gill*, secondé par Mr. *M^r Nider*,

Résolu, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre Lundi prochain sur le dit *Bill*.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House upon the Bill for granting to His Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars and Petty Chapmen, and for regulating their trade; and for granting additional duties on Licences to persons for keeping Houses of Public Entertainment, or for retailing wine, brandy, rum or any other spirituous liquors in this Province, and for regulating the same; and for repealing the Act or Ordinance therein-mentioned:—being read,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the chair,

Mr. *M^r Nider* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the chair,

And Mr. *M^r Nider* reported, that the Committee had gone through the Bill and made some amendments thereunto, which he was directed to report to the House when it shall please to receive the same.

Ordered, that the report be received on Monday next.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House upon the Bill to exempt *Joseph François Perreault*, from the service or Clerkship required of all persons before being admitted to practise at the Bar:—being read:

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the chair,

Mr. *De Salaberry* took the chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the chair,

And Mr. *De Salaberry* reported, that the Committee had gone through the Bill, and made an amendment thereunto, which he was directed to report to the House, when it shall please to receive the same.

Ordered, that the report be received on Monday next.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Young*,

Leave was granted to said Mr. *Richardson*, to bring in a Bill for better regulating the weight and rates at which Gold Coin shall pass current in this Province; for ascertaining the value of silver coin therein; for preventing the falsifying, counterfeiting or impairing the same; for preventing the introduction or making of false or counterfeit copper money; and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned.

A petition of a number of inhabitants of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Young*.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *M^r Nider*,

Ordered, that the said Petition be brought up.

Mr.

Lu l'ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour accorder à sa Majesté des droits sur les licences de Colporteurs, Porte-Cassettes, et petits Marchands, et pour régler leur trafic; et pour accorder une augmentation de droits sur les licences de personnes, qui tiennent des maisons publiques, ou qui détaillent du Vin, de l'Eau-de-vie, Rum ou aucune autre liqueur forte dans cette Province, et pour les régler; et pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionnée.

En conséquence—

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *M. Nider* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *M. Nider* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et avoit fait plusieurs amendements à icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

Ordonné, que le rapport soit reçu Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui dispense *Joseph François Perrault* du service ou apprentissage requis de toutes personnes, avant d'être admises à pratiquer au Barreau. En conséquence—

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et avoit fait un amendement à icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir.

Ordonné, que le rapport soit reçu Lundi prochain.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Young*,

Permission a été accordée au dit Mr. *Richardson* d'apporter un *Bill* pour mieux régler les Poids et Taux, auxquels les espèces d'Or auront cours dans cette Province, pour fixer la valeur des espèces d'argent, pour empêcher de falsifier, contrefaire, ou diminuer icelles, aussi pour empêcher l'introduction, ou de faire de fausse ou contrefaire la monnoie de cuivre, et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné.

Une requête de nombre d'Habitans de Québec, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Young*.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *M. Nider*,

Ordonné, que la dite requête soit reçue.

Mr. Young accordingly delivered in the same at the table, where it was read by the Clerk; **SETTING FORTH**, That on the first of May, 1789, a number of the petitioners formed themselves into a Society in imitation and upon the principles of similar institutions in *Great Britain*, for the relief of each other, in old age, sickness and distress; to which all the subscribers have at different times been admitted Members.

That the funds of the Society are raised by monthly subscriptions, and the entrance money paid upon the admission of new members, and although those who have been in want and entitled to aid under the Rules and Regulations, which by mutual consent are established, and also the widows of several members who have died since the institution of the Society, have been assisted and relieved, yet, their stock is now above **FOUR HUNDRED POUNDS**, and is in such a state of progressive increase, that the petitioners have the satisfaction to see the objects of their institution coming forward to a respectable and fixed establishment.

That a continual check has however been experienced, both as to the increase in number of the members, and of the amount as well as security of the funds of the Society, from no legal means existing to enable them to lay out these funds on interest, in the name of the Officers thereof for the time being, on account and for behoof of the Society at large, and to make Rules and Regulations for their internal order legally binding on all the members.

That the petitioners are encouraged to hope; that means may be found to remedy the inconveniencies which their infant Society thus labours under, from the protection which they have understood similar Societies in *Great Britain* have received from His Majesty and the Government, particularly by an Act of Parliament passed so lately as the thirty third year of His Majesty's Reign, Chap. 54, intituled, "*An Act for the encouragement and relief of Friendly Societies.*" in which the Preamble sets forth, that, "the protection and encouragement of Friendly Societies in this kingdom for raising by voluntary subscription of the Members thereof, separate funds for the mutual relief and maintenance of the said Members in sickness, old age and infirmity is likely to be attended with many beneficial effects, by promoting the happiness of individuals and at the same time diminishing the public burthens."

That the petitioners from the experience they have had, presume to state, that the like beneficial effects are to be expected from such institution

En conséquence Mr. Young l'a déliée à la table, où elle a été lue par le Greffier exposant :

Qu'au premier jour de Mai, mil sept cent quatrevingt neuf, un nombre des supplians se sont formés en une société, en imitation et sur des principes de semblables institutions, en la Grande Bretagne, pour le soulagement réciproque des Membres, dans la vieillesse et en cas de maladie et de détresse, à laquelle tous les souffignés ont en différens tems été admis.

Que le fonds de la société est levé par des souscriptions de chaque mois, et l'argent d'entrée payé sur l'admission de nouveaux Membres ; et quoique ceux qui se sont trouvés dans le besoin et qui ont été en droit de recevoir de l'assistance, en vertu des règles et réglemens établis de commun accord, ainsi que les veuves de différens Membres qui sont morts depuis l'institution de la société, aient été assistés et soulagés, néanmoins leur fonds se monte actuellement à plus de quatre cents louis, et se trouve dans un tel état d'augmentation progressif, que les supplians ont la satisfaction devoir les objets de leur institution se mûrir en un établissement respectable et solide.

Que cependant ils ont éprouvé des obstacles continuels, à l'égard de l'augmentation des Membres et du fonds, aussi bien que de la sûreté du capital de la Société, en ce qu'il n'existe aucun moyen légal qui les mette en état de placer ce fonds à intérêt, au nom des officiers du tems d'alors, au compte et pour l'avantage de la Société en général, et de faire des règles et réglemens pour leur économie intérieure qui en lient également tous les Membres.

Que les supplians ont lieu d'espérer, qu'on pourra appliquer un remède aux inconvéniens qui retardent les progrès de leur Société naissante, par la protection, laquelle, ils sont informés, a été reçue par des Sociétés semblables en la Grande Bretagne, de Sa Majesté et du Gouvernement ; surtout par un Acte de Parlement, passé aussi récemment que la trenté troisieme année du règne de Sa Majesté, Chap. 54. intitulé "Acte pour l'encouragement et le soulagement de sociétés amicales." dans lequel le préambule expose que "la protection et l'encouragement accordés à des sociétés amicales en ce royaume, pour lever, par souscriptions volontaires des Membres d'icelles, des fonds séparés pour leur soulagement et soutien réciproque, en cas de maladie pendant la vieillesse et les infirmités de l'âge, produira probablement beaucoup de bons effets en opérant le bonheur d'un nombre d'individus et en diminuant en même-tems les fardeaux publics, &c."

tutions in this Province; and therefore praying the House to take their case into consideration, and allow a Bill to be brought in, to be passed into a Law, in order to remedy the inconveniences the Society has hitherto laboured under, from enjoying no legal means for the management and security of their property, similar to and upon the principles of that lately passed in *Great Britain*, as nearly as the present circumstances and their local situation may permit.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Nider*,

Ordered, that the said Petition do lay on the table.

A petition from *P. E. Desbarats* was presented to the House by Mr. *P. L. Panet*, and the same was brought up and read, SETTING FORTH, That since the 24th December 1792, he has been employed in the Office of the Clerk of this House, where he has been entrusted wholly with the French Translations of the Bills and other papers of consequence, that have from time to time been laid before the House, to make a fair transcript of the French Journal, and attend to the printing done in that language; but that as his present situation in the Office does not hold out, or assure to him any thing permanent, he therefore prays the House to consider his services and to grant him such a certain fixed establishment, as in its wisdom and justice it may deem meet.

On motion of Mr. *P. L. Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, that the said Petition do lay on the table.

And then on motion of Mr. *De Rochebelle*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 26th April, 1793.

ON motion of Mr. *Digé*, seconded by Mr. *Panet*, Leave of absence was granted to said Mr. *Digé*, for fifteen days from the 23d instant.

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *J. A. Panet*,

Resolved, that this House will not receive after this day, any Petitions for private Bills, during the present session.

Mr. *McNider* according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House, to the Bill for granting to His Majesty Duties on Licences to Hawkers, Pedlars and Petty Chapmen, and

for

Que les supplians, par l'expérience qu'ils en ont faite, présumant de dire, que l'on peut attendre les mêmes bons effets de telles institutions dans cette Province. En conséquence ils supplient la Chambre, de vouloir bien prendre leur cas en sa considération et de permettre qu'il soit introduit un *Bill*, pour être passé en une loi, afin de remédier aux inconvéniens sous lesquels ils se sont trouvés, en ce qu'ils ne jouissent d'aucun moyen légal pour la conduite et la sûreté de leur propriété, semblable à et sur les mêmes principes de celle passée dans la Grande Bretagne, autant que les circonstances et leur situation locale peuvent le permettre.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *M^r Nider*,
Ordonné, que la dite requête reste sur la table.

Une requête de *Pierre Edouard Desbarats* a été présentée à la Chambre par Mr. *P. L. Panet*; et la dite requête a été reçue et lue exposant : Que depuis le 24^e Décembre 1792, il a été employé dans le Greffe de cette Chambre, où il a été chargé de la traduction françoise des *Bills* et autres papiers de conséquence, qui de tems en tems ont été fournis à la Chambre : de mettre au net le journal françois et du soin des différentes impressions en cette langue ; que pendant ce tems il croit avoir mérité l'approbation de celui qui l'a employé, tant par son assiduité constante que par son zèle à remplir son devoir : mais que sa situation présente ne lui promettant rien de certain, il ose supplier la Chambre de vouloir bien prendre ses services en considération, et de lui accorder tel établissement fixe que dans sa sagesse et sa justice elle jugera convenable.

Sur motion de Mr. *P. L. Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,
Ordonné, que la dite requête reste sur la table.

Et alors sur motion de Mr. *De Racheblave*, secondé par Mr. *Berthelot*,
La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, le 20^{me} Avril, 1795.

SUR motion de Mr. *Digé*, secondé par Mr. *P. L. Panet*,
Permission d'absence a été accordée au dit Mr. *Digé* pour quinze jours, à compter du 23^e courant.

Sur motion de Mr. *M^r Gill*, secondé par Mr. *J. A. Panet*,
Résolu, que cette Chambre ne recevra, passé aujourd'hui, aucunes requêtes pour des *Bills* privés pendant la présente Session.

Conformément à l'ordre Mr. *M^r Nider* a fait rapport des amendements faits par le Comité de toute la Chambre au *Bill* pour accorder à sa Majesté des droits sur les licences de Colporteurs, Porte-Cassettes

for regulating their trade; and for granting additional duties on Licences to persons for keeping Houses of Public Entertainment, or for retailing Wine, Brandy, Rum or any other Spirituous Liquors in this Province, and for regulating the same; and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned.

And he read the report in his place, and afterwards delivered the same with the Bill in at the table where it was read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *M'Gill*, seconded by Mr. *M'Nider*,

The said amendments were severally read a second time, one by one, and upon the question severally put thereupon, they were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. *M'Nider*, seconded by Mr. *M'Gill*,

Ordered, that the Bill with the amendments be ingrossed.

An ingrossed Bill for granting to His Majesty additional and new duties on certain goods, wares and merchandises; and for appropriating the same towards further defraying the charges of the administration of Justice, and support of the Civil Government within this Province; and for other purposes therein mentioned: was read for the third time.

On motion of Mr. *M'Gill*, seconded by Mr. *M'Nider*,

Ordered, that in Press second, line 34th, "seven" be left out, and "twelve." inserted.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *M'Nider*,

Ordered, that in Press fourth, line 23d, before the word "persons" there be inserted "by Law."

And the said amendments were accordingly made at the table.

On motion of Mr. *M'Gill*, seconded by Mr. *M'Nider*,

Resolved, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act for granting to His Majesty additional and new duties on certain goods, wares and merchandises; and for appropriating the same towards further defraying the charges of the administration of Justice, and support of the Civil Government within this Province; and for other purposes therein mentioned."

Ordered, that Messieurs *De Bonne*, and *M'Gill* do carry this Bill and acquaint the Legislative Council that the Assembly have passed the same and desire their concurrence.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill for amending and making perpetual An Act passed in the twentieth year of His Majesty's reign, intituled, "An Ordinance for regulating all such persons as keep Horses and Carriages let and hire for the accommodation of Travellers, commonly called and known by the name of *Maitres de Poste*; being read, The

et petits Marchands, et pour régler leur trafic ; et pour accorder une augmentation de droits sur les licences de personnes, qui tiennent des maisons publiques, ou qui détaillent du Vin, de l'Eau-de-vie, Rum, ou aucune autre liqueur forte dans cette Province, et pour les régler ; et pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionné ; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill*, à la table, où il a été lu en entier par le Greffier.

Sur motion de Mr. *M^cGill*, secondé par Mr. *M^cNider*, les dits amendements ont été lus de nouveau un à un, et la question étant mise sur chacun séparément, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *M^cNider*, secondé par Mr. *M^cGill*,
Ordonné, que le *Bill*, avec les amendements, soit grossoyé.

Le *Bill* grossoyé qui accorde à sa Majesté des droits nouveaux et additionnels sur certaines marchandises et effets, qui les approprient à fournir des moyens plus amples de défrayer les dépenses de l'administration de la Justice, et au soutien du Gouvernement Civil dans cette Province, et à d'autres effets y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *M^cGill*, secondé par Mr. *M^cNider*,
Ordonné, que dans la deuxième feuille, ligne 34^e le mot "*sept*" soit retranché, et "*douze*" inféré.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *M^cNider*,

Ordonné, que dans la quatrième feuille ligne 23^e, avant le mot "*pour*" il soit inféré "*par la Loi*"

Et les dits amendements ont été faits à la table.

Résolu, que le *Bill* passe, et que le titre soit "Acte qui accorde à sa Majesté des droits nouveaux et additionnels sur certaines Marchandises et effets ; qui les approprient à fournir des moyens plus amples de défrayer les dépenses de l'administration de la Justice, et au soutien du Gouvernement Civil dans cette Province, et à d'autres effets y mentionnés."

Ordonné, que Messieurs *De Bonne* et *M^cGill* portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que l'Assemblée l'a passé, et désire sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui amendé et rend perpétuel un Acte ou Ordonnance passé dans la vingtième année du règne de sa Majesté, intitulé, "*Ordonnance qui règle toutes telles personnes, qui tiennent des chevaux et voitures de louage, pour la facilité des voyageurs, communément appelées et connues sous le nom de Maitres de Poste.*"

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Grant* took the chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the chair,

And Mr. *Grant* reported that the Committee had gone through the Bill without amendment, which he was ready to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same with the Bill in at the table where it was read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *De Bonne*,
Ordered, that the Bill be ingrossed.

Mr. *De Salaberry* according to order, reported an amendment made by the Committee of the whole House to the Bill to exempt Mr. *J. F. Perrault* from the service or Clerkship required of all persons before being admitted to practise at the Bar: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same with the Bill in at the table where it was read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Digé*, the said amendment was again read a second time, and upon the question put thereupon, was agreed unto by the House.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *De Bonne*,
Ordered, that the Bill with the amendment be ingrossed.

On motion of Mr. *P. L. Panet*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

Ordered, that *P. E. Desbarat's* petition be referred to the consideration of a Committee of five members, three whereof shall form a *Quorum*, to examine the matter thereof, and report their opinion thereon to the House, with power to send for persons and papers.

Ordered, that Messieurs *P. L. Panet*, *J. A. Panet*, *McNider*, *Berthelot* and *McGill* do compose the said Committee.

Mr. *Young*, seconded by Mr. *O'Hara*, moved that the Petition of sundry inhabitants of the City of *Quebec*, be referred to a Committee of five Members, of whom three shall form a *Quorum*, to consider the matter thereof and to report thereon, with power to send for persons and papers.

Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*, moved in amendment to Mr. *Young's* motion, that all the words thereof after "*Quebec*," be struck out, and the following substituted: "*do lay upon the table till the next Session.*"

The question being put thereon, the House divided, and it was carried in the affirmative by a majority of three.

And the question being put on the motion as amended, the House again

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. Grant a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. Grant a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* en entier sans aucun amendement; ce qu'il étoit prêt de soumettre à la Chambre; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où le rapport a été lu en entier par le Greffier.

Sur motion de Mr. *M^cGill*, secondé par Mr. *De Bonne*,
Ordonné, que le *Bill* soit grossoyé.

Conformément à l'ordre, Mr. *De Salaberry* a fait rapport de l'amendement fait par le Comité de toute la Chambre au *Bill*, qui dispense *Joseph François Perrault* du service ou apprentissage requis de toutes personnes, avant d'être admises à pratiquer au Barreau. Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill* à la table, où le rapport a été lu en entier par le Greffier.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Digé*, le dit amendement a été lu de nouveau, et la question étant mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Et sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *De Bonne*,
Ordonné, que le *Bill* avec l'amendement soit grossoyé.

Sur motion de Mr. *P. L. Panet*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

Ordonné, que la requête de *Pierre Edouard Desbarois* soit référée à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, avec charge de s'enquérir de la matière de la dite requête, et de donner leur opinion sur icelle; et avec pouvoir d'envoyer quérir des personnes et papiers.

Ordonné, que Messieurs *P. L. Panet*, *J. A. Panet*, *M^cNider*, *Berthelot* et *M^cGill* composent le dit Comité.

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *O'Hara*, que la requête de divers habitants de la Cité de *Québec*, soit référée à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, pour en considérer la matière, et faire rapport d'icelle, avec pouvoir d'envoyer quérir des personnes et papiers.

Et Mr. *De Bonne* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Berthelot*, de retrancher tous les mots de la dite motion après "*Québec*" et d'insérer "*reste sur la table jusqu'à la session prochaine.*"

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement, et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de trois.

Et la question étant mise sur la motion telle qu'amendée, la Chambre

gain divided, and it was also carried in the affirmative by a majority of three.

Ordered, that the petition of sundry inhabitants of the City of *Quebec*, do lay upon the table till the next session.

Then on motion of *Mr. De Rouville*, seconded by *Mr. J. A. Panet*, The House adjourned.

Tuesday, 21st April, 1795.

MR. *Lester* reported, from the Committee to whom was referred the Petition of certain persons praying relief from encroachment-making in the harbour of the *Cul-de-Sac*; that the Committee had examined the matter of the said Petition and had directed him to report the same as it appeared to them, to the House; and he read the report in his place and afterwards delivered it in at the Clerk's table: where the same was read and is as followeth: *videlicet*.

That the Committee proceeded to the *Cul-de-Sac*, where the Captain of the Port with *Mr. Boucher* attended, as also *Messieurs Pelerin, St. Germain* and *Chinique*, with sundry others of the Petitioners, from whom the Members of the Committee made enquiry respecting the injury that might arise to the trade, from the building of a wharf in the *Cul-de-Sac*, as proposed by *Messieurs Munro & Bell*.—And *Mr. Bell* being examined, laid before the Committee sundry papers to ascertain the value of his property, and a state of the loss he will sustain in consequence of his engagements with sundry persons, for the improvement thereof; and the Committee having examined the same, and heard *Mr. Bell* fully on the subject.

Resolved, as the opinion of this Committee that the whole Lot in the *Cul-de-Sac* belonging to *Messieurs Munro & Bell* should be purchased for the benefit of the public.

Resolved, that the sum of six hundred and twenty eight pounds ten shillings and four pence stated by *Mr. Bell*, as the value thereof, and which he is willing to accept from the public as a full compensation, is in the opinion of this Committee very reasonable, and they recommend that the same be accordingly raised and paid.

On motion of *Mr. Lester*, seconded by *Mr. Young*,

Resolved, that this House will resolve itself into a Committee of the whole House to-morrow, to take the said report into consideration.

The ingrossed Bill to exempt *J. F. Perrault*, from the service or Clerkship.

est encore divisée, et elle a été aussi emportée dans l'affirmative par une majorité de trois ; En conséquence—

Ordonné, que la requête de divers habitants de la Cité de Québec reste sur la table jusqu'à la Session prochaine.

Alors, sur motion de Mr. De Rouville, secondé par Mr. J. A. Panet, La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 21^{me} Avril, 1795.

MR. Lester, Président du Comité, auquel avoit été référée la requête de certaines personnes, demandant l'entremise de la Législature, pour empêcher toutes personnes d'empiéter dans le Havre du Cul de sac, a fait rapport que le Comité avoit examiné le sujet de la dite requête, et l'avoit enjoint d'en faire le rapport à la Chambre, tel qu'il leur avoit paru ; et il l'a lu à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, lequel est comme suit, savoir :

Que le Comité s'est rendu au Cul-de-Sac, où le Capitaine de Port, et Mr. Bouché étoient présents ; aussi Messieurs Pelerin, St. Germain et Chinique, avec plusieurs autres des suppliants, desquels les Membres du Comité prirent information du désavantage que seroit pour le Commerce la bâtisse d'un Quai dans le Cul-de-Sac, ainsi qu'il étoit proposé par Messieurs Munro et Bell.

Et Mr. Bell étant examiné, a soumis au Comité plusieurs papiers, pour constater la valeur de sa propriété, et un état de la perte qu'il aura à souffrir, en conséquence de ses engagements avec différentes personnes, pour en augmenter la valeur. Et le Comité les ayant examinés, et entendu Mr. Bell sur le sujet, a—

Résolu, comme l'opinion de ce Comité, que tout le terrain dans le Cul-de-Sac, appartenant à Messieurs Munro et Bell, devoit être acheté pour l'avantage du public.

Résolu, que la somme de six cents vingt huit livres dix chellins et quatre deniers, fixée par Mr. Bell, comme valeur d'icelui, et qu'il est prêt d'accepter du public, comme une entière compensation, est suivant l'opinion du Comité très-raisonnable, et il recommandé que la dite somme soit en conséquence levée et payée.

Sur motion de Mr. Lester, secondé par Mr. Young,

Résolu, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre demain pour prendre le dit rapport en considération.

Le Bill grossoyé qui dispense Joseph François Perrault du service ou apprentissage

ship required of all persons before being admitted to practise at the Bar: was read a third time.

And the question being put that the Bill do pass? the House divided, and it was carried in the affirmative by a majority of fifteen.

Resolved, that the Bill do pass, and that the title be " An Act to exempt Joseph Francis Perrault from the service or Clerkship required of all persons before being admitted to practise at the Bar."

Ordered, that Messieurs O'Hara, and D^r Salaberry do carry this Bill, and acquaint the Legislative Council, that the Assembly have passed the same, and desire their concurrence.

The order of the day for the House to resolve into a Committee of the whole House, to resume the consideration of the Laws, Customs and Usages in force in this Province, touching the tenure of Lands, whether *en fief*, *en roture* or otherwise, and the rights derived therefrom; being read,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the chair,

Mr. De Salaberry took the chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the chair,

And Mr. De Salaberry reported, that the Committee had made some progress, and prayed leave to sit again.

And the question being put, that the said Committee have leave to sit again?

The House divided, and it passed in the negative by a majority of three.

Then on motion of Mr. M^r Nider, seconded by Mr. Le Gras Piarreville,

The House adjourned.

Wednesday, 22d April, 1795.

AN ingrossed " Bill for granting to His Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars and Petty Chapmen, and for regulating their trade, and for granting additional duties on Licences to persons for keeping Houses of Public Entertainment or for retailing wine, brandy, rum or any other spirituous liquors in this Province and for regulating the same; and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned: " was read for the third time.

On motion of Mr. Richardson, seconded by Mr. De Bonno,

Resolved, That the Bill do pass, and that the title be " An Act for granting to His Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars and Petty Chapmen, and for regulating their trade and for granting additional

prentissage requis de toutes personnes, avant d'être admises à pratiquer au Barreau ; a été lu pour la troisième fois.

Et la question étant mise, " ce *Bill* passera-t-il ? " La Chambre s'est divisée sur icelle, et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de quinze.

Résolu, que le *Bill* passe, et que le titre soit, " Acte qui dispense *Joseph François Perrault* du service ou apprentissage requis de toutes personnes, avant d'être admises à pratiquer au Barreau.

Ordonné, que Messieurs *O'Hara* et *De Salaberry* portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que l'Assemblée l'a passé, et désire sa concurrence.

Lu l'ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour reprendre la considération des loix, coutumes et usages en force en cette Province, touchant la tenure des terres, soit en fief, en rôturage ou autrement, et les droits qui en dérivent.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et demandoit permission de siéger de nouveau.

Et la question étant mise, " le dit Comité siégera-t-il de nouveau ? "

La Chambre s'est divisée sur icelle, et elle a passé dans la négative par une majorité de trois.

Alors, sur motion de Mr. *M'Nider*, secondé par Mr. *Le Gras Pierreville*.

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, le 22me Avril, 1795.

LE *Bill* grossoyé pour accorder à Sa Majesté des droits sur les Licences de Colporteurs, Porte-Cassettes et Petits Marchands, et pour régler leur trafic; et pour accorder une augmentation de droits sur les Licences de personnes, qui tiennent des maisons publiques, ou qui détaillent du Vin, de l'Eau-de-vie, Rum ou aucune autre liqueur forte dans cette Province, et pour les régler; et pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionné, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *De Bonne*,

Résolu, que le *Bill* passe, et que le titre soit, " Acte pour accorder à sa Majesté des droits sur les Licences de Colporteurs, Porte Cassettes, et petits Marchands, et pour régler leur trafic; et pour accorder

" une

tional duties on Licences to Persons for keeping Houses of Public Entertainment, or for retailing wine, brandy, rum or any other spirituous liquors in this Province, and for regulating the same; and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned."

Ordered, That Messieurs *Grant* and *Bedard* do carry this Bill, and acquaint the Legislative Council, that the Assembly have passed the same and desire their concurrence.

Mr. *De Salaberry* presented to the House according to order, a Bill to exempt *Louis Fromenteau* Esquire, from all the conditions of the Act of the 25th year of His present Majesty, intituled "An Ordinance concerning Advocates, Attorney's, Solicitors and Notaries and for the more easy collection of His Majesty's Revenues;" and to permit him to practise as Advocate, Attorney and Solicitor in all the Courts of Justice in this Province.

And also a Bill to exempt *Thomas Cary* from the service or Clerkship required of all persons, before being admitted to practise at the Bar. And the same were received and read for the first time.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Digé*,

Ordered, That the said Bills be read for the second time to-morrow.

Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Lester* moved, that the House do to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House to take into consideration the ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled "An Act to alter and amend the Criminal Law in certain cases, and to provide more effectual remedies against the commission of crimes and offences."

Mr. *M^cNider*, seconded by Mr. *M^cBeath* moved, in Amendment to Mr. *Lees's* motion, that the words "to-morrow" in the first line be struck out, and "on the first day of August next" inserted.

The House divided upon the question and it was carried in the affirmative by a Majority of six.

And the question being put upon the main motion as amended, the House again divided and it was carried in the affirmative as on the former division.

Resolved, That this House will resolve itself into a Committee of the whole House, on the first day of August next, to take the said Bill into consideration.

A Petition from *Antoine Parent*, Messenger of the House, was presented to the House by Mr. *De Salaberry*,

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *P. L. Panet*,

Ordered, That the said Petition be brought up.

And the said Petition was accordingly delivered in at the table and read by the Clerk, SETTING FORTH that the wages allowed him of three shillings

“ une augmentation de droits sur les Licences de personnes, qui tiennent des maisons publiques, ou qui détaillent du Vin, de l'Eau-de-vie, Rum ou aucune autre liqueur forte dans cette Province et pour les régler; et pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionné”.

Ordonné, que Messieurs *Grant* et *Bedard* portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que l'Assemblée l'a passé et désire sa concurrence.

Conformément à l'ordre, Mr. *De Salaberry* a présenté à la Chambre un *Bill* qui dispense *Louis Fromenteau*, Ecuier, de toutes les conditions requises par l'Acte de la 25^e année du Règne de sa présente Majesté, intitulé “ *Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des Revenus de Sa Majesté*”, et qui lui permette de pratiquer comme Avocat, Procureur, et Solliciteur dans toutes les Cours de Justice de cette Province.

Et aussi un *Bill* qui dispense *Thomas Cary* du service ou apprentissage requis de toutes personnes, avant d'être admises à pratiquer au Barreau.

Et les dits *Bills* ont été reçus et lus pour la première fois.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Digé*,

Ordonné, que les dits *Bills* soient lus pour la seconde fois demain.

Mr. *Lees* ayant proposé, secondé par Mr. *Lester*, que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre demain, pour prendre en considération le *Bill* grossoyé, reçu du Conseil Législatif intitulé “ *Acte qui change et amende la Loi Criminelle dans certains cas, et qui établit des punitions plus efficaces, pour ceux qui commettent des crimes et des offenses*”;

Mr. *M'Nider* a proposé en amendement, que le mot “ *demain* ” soit retranché, et les mots “ *le premier d' Août prochain* ” insérés.

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement, et elle a été emportée dans l'affirmative par une Majorité de six.

Et la question étant mise sur la motion principale, telle qu'amendée, la Chambre s'est encore divisée, et elle a été emportée dans l'affirmative, telle que dans la division précédente; en conséquence—

Résolu, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre le premier d' Août prochain, sur le dit *Bill*.

Une Requête d' *Antoine Parent*, Messager de cette Chambre, a été présentée par Mr. *De Salaberry*,

Et sur motion de Mr. *De Salaberry* secondé par Mr. *P. L. Panet*,

Ordonné, que la dite Requête soit reçue.

Et la dite Requête a été délivrée à la Table, où elle a été lue par le Greffier, Exposant, que les gages à lui accordés de trois chelins par jour

allowings per day during the Sessions only, promising nothing permanent for the future, he therefore humbly prays the House to grant him a fixed salary.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *P. L. Panet*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Committee appointed to take into consideration the Petition from *P. E. Desbarats*, to examine the matter thereof and report their opinion thereon to the House.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the report of the Special Committee upon the Petition relative to the *Cul de Sac*: being read.

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Lester* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Lester* reported, that the Committee had come to some resolutions, which they had directed him to report to the House whenever it should please to receive the same.

Ordered, That the report be received to-morrow.

Mr. *Richardson* presented to the House, a Bill for better regulating the weight and rates at which Gold Coin shall pass current in this Province; for ascertaining the value of Silver Coin therein, for preventing the falsifying counterfeiting or impairing the same; and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned. And the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Frobisher*,

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into a Committee of the whole House, to consider further of the Petition from sundry Merchants and Inhabitants of the City and District of *Montreal*.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *M'Nider*,

Ordered, That Mr. *Richardson* have leave to bring in a Bill for continuing certain parts of an Act passed in the last session of the Legislature intituled " *An Act for establishing regulations respecting Aliens and certain Subjects of His Majesty who have resided in France, coming into this Province or residing therein; and for empowering His Majesty to secure and detain persons, charged with or suspected of high Treason; and for the arrest and commitment of all persons who may individually by seditious practices attempt to disturb the Government of this Province.*"

Mr.

jour pendant le temps de la Session seulement, ne lui promettant rien d'assuré pour l'avenir, il prie humblement la Chambre de lui accorder un Salaire annuel,

Sur motion de Mr. *De Salaberry* secondé par Mr. P. L. *Panet*,

Ordonné que la requête d'*Antoine Parent* soit référée au même Comité, appointé pour prendre en considération la requête de P. E. *Desbarats*, pour en examiner la matière, et faire rapport d'icelle à la Chambre.

Lu l'ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération le rapport du Comité spécial, auquel avoit été référée la requête touchant le Cul de Sac

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Lester* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Lester* a fait rapport, que le Comité avoit formé plusieurs résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

Ordonné, que le rapport soit reçu demain.

Mr. *Richardson* a présenté à la Chambre, un Bill pour mieux régler les poids et taux, auxquels les especes d'Or auront cours dans cette Province; pour fixer la valeur des especes d'Argent; pour empêcher de falsifier, contrefaire, ou diminuer icelles: aussi pour empêcher l'introduction, ou de faire de fausse, ou contrefaire la monnoie de cuivre, et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné.—Lequel a été reçu et lu pour la première fois,

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Lester*,

Ordonné que le dit Bill soit lu pour la seconde fois Vendredi prochain.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Frobisher*,

Résolu, que cette Chambre se formera Vendredi prochain en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération ultérieure la requête de divers Négociants et habitants de la ville et District de *Montréal*.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *M^cNider*,

Ordonné, que Mr. *Richardson* ait la permission d'apporter un Bill, pour continuer certaines parties d'un Acte passé dans la dernière Session de la Législature intitulé "*Acte qui établit des Réglemens concernant les Etrangers, et certains Sujets de Sa Majesté, qui ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y résident; et qui donne pouvoir à Sa Majesté, de s'assurer et détenir des Personnes accusées ou soupçonnées de Haute Trahison: Et pour l'arrêt et emprisonnement de toutes personnes, qui peuvent individuellement, par des pratiques séditieuses, tenter de troubler le Gouvernement de cette Province.*"

En

Mr. *Richardson* accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *McNider*, seconded by Mr. *Lester*,

The House adjourned.

Thursday, 23^d April, 1795.

MR. *Coffin* from the Committee to whom was referred the Bill to disjoin the first range of grants in the *Fief Galmeau*, from the Parish of *St. Anne* commonly called *Yamachiche*, and to annex the same to the Parish of the *Visitation*, commonly called *Pointe du Lac*; reported that the Committee had gone through the said Bill without any amendment; and having delivered in the Bill at the table;

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Bedard*,

Ordered, That the following proviso be added thereunto "PROVIDED" "always and it is hereby enacted, that nothing in this Act contained shall "extend or be construed to extend to exonerate or discharge any Per- "son or Persons residing in that part of the said Parish of *Saint Anne* "commonly called *Yamachiche* hereby annexed to the said Parish of the "Visitation commonly called *Pointe du Lac*, from the fulfillment of any "pecuniary obligation assessment or burthen, to which he or they before "the passing of this Act shall have been subject as Parishioners of the "said Parish of *Yamachiche*."

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,

Ordered, That the Bill with the Amendment be ingrossed.

Mr. *Lester* according to order, reported the resolutions of the Committee of the whole House, to whom was referred the report of the Special Committee, upon the Petition from certain Persons praying relief from encroachments making on the harbour of the *Cul de Sac*; and he read the report in his place and afterwards delivered the same, in at the table, where it was read once throughout by the Clerk: and the same are as followeth: *Videlicet*.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the whole lot in the *Cul de Sac* belonging to Messieurs *Munro* and *Bell* should be purchased for the benefit of the Public.

Resolved, That the sum of six hundred and twenty eight pounds ten shillings and four pence stated by Mr. *Bell* as the value thereof, and which he is willing to accept from the Public as a full compensation, is in the opinion of this Committee very reasonable and they recommend that the same be accordingly raised and paid. On

En conséquence Mr. *Richardson* l'a présenté à la Chambre; et le dit *Bill* a été lu pour la première fois.

Ordonné que le dit *Bill* soit lu pour la seconde fois demain,
Alors, sur motion de Mr. *M'Nider*, secondé par Mr. *Lester*,
La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, le 23^{me} Avril 1795.

MR. *Coffin*, Président du Comité auquel avoit été référé le *Bill* pour distraire le premier rang des concessions de terres dans le fief *Gatineau* de la paroisse de *Ste. Anne*, vulgairement appelée *Yamachiche*, et pour annexer icelui à la paroisse de la *Visitation*, vulgairement appelée la *Pointe du Lac*, a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* en entier sans amendement; et ayant délivré le *Bill* à la table;

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Bedard*,
Ordonné, que le *Proviso* suivant y soit ajouté.

Pourvu toujours, et il est par le présent statué, que rien contenu dans cet Acte ne s'étendra ou ne sera entendu s'étendre à exempter ou décharger aucune personne ou personnes résidentes dans cette partie de la dite paroisse de *Ste. Anne*, vulgairement appelée *Yamachiche*, annexée par le présent à la dite paroisse de la *Visitation*, vulgairement appelée *Pointe du Lac*, de remplir aucune obligation pécuniaire, cotisation ou charge auxquelles elle ou elles auroient été avant la passation de cet Acte sujettes, en qualité de Paroissiens de la dite Paroisse d'*Yamachiche*.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *De Rocheblave*,
Ordonné, que le *Bill*, avec l'amendement, soit grossoyé.

Conformément à l'ordre Mr. *Lester* a fait rapport des résolutions du Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référé le rapport du Comité spécial sur la requête de diverses personnes, demandant l'entremise de la Législature contre les empiètements qui se font dans le havre du Cul de-Sac; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table où il a été lu une fois en entier par le Greffier; et les dites résolutions sont comme suit, savoir:

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, que tout le terrain dans le Cul de-Sac, appartenant à Messieurs *Munro* et *Bell*, devroit être acheté pour l'avantage du Public.

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, que la somme de six cents vingt huit livres dix chellins et quatre deniers, fixée par Mr. *Bell* comme valeur d'icelui, et qu'il est prêt d'accepter du public comme une entière compensation, est suivant l'opinion de ce Comité très raisonnable, et

On motion of Mr. *Lester*, seconded by Mr. *J. A. Panet*, the said resolutions were again severally read a second time; and upon the question severally put thereupon, were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *De Bonne*,

Resolved, That an humble address be presented to His Excellency the Governor, representing, that the Assembly upon due enquiry into the facts stated in the Petition of sundry Inhabitants of the City of *Quebec*, recommended to the consideration of the House by His Lordship, had resolved, that it is expedient to purchase for the use and benefit of the public, the property belonging to Messieurs *Munro* and *Bell* in the *Cul de Sac*; and that the sum of six hundred and twenty eight pounds ten shillings and four pence currency should be paid as the value thereof; fixed and agreed upon between the Proprietors and a Committee of this House. That the advanced stage of the Session rendering it inconvenient for the House to go into the consideration of Ways and Means for raising the said sum, they humbly request His Excellency will be pleased to order payment thereof; and that this House will in the next ensuing Session of the Legislature make good the same: and that he may be pleased to direct the proper Officers of the crown to receive from the said Messieurs *Munro* and *Bell*, An Act or deed of sale of the said property in due form of Law to His Majesty, His Heirs and Successors, for the use and benefit of this Province; and also to take such measures as are necessary to remove all incumbrances and prevent encroachments on the Harbour of the *Cul de Sac*.

Ordered, that a Committee of six Members be appointed to present the address.

Ordered, that Messieurs *Young*, *De Bonne*, *Taschereau*, *Le Gras Pierreville*, *J. A. Panet* and *Barnes* do present the said address to His Excellency the Governor.

An ingrossed Bill for amending and making perpetual an Act passed in the twentieth year of His Majesty's Reign intituled, "An Ordinance for regulating all such persons as keep Horses and Carriages to let and hire for the accommodation of Travellers, commonly called and known by the name of *Maitres de Poste*:" was read for the third time.

On motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

Resolved, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act to amend and make perpetual, an Act passed in the twentieth year of His Majesty's reign intituled, "An Ordinance for regulating all such persons
" as

Il recommande que la dite somme soit en conséquence levée et payée.

Sur motion de Mr. *Lester*, secondé par Mr. *J. A. Panet*,

Les dites résolutions ont été lues de nouveau, et la question étant mise séparément sur chacune, elles ont été accordées par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *De Bonne*,

Résolu, qu'une humble adresse soit présentée à son Excellence le Gouverneur, exposant que l'Assemblée, après s'être dûment enquis des faits exposés dans la requête de divers habitants de la Cité de *Québec*, recommandée par sa Seigneurie à la considération de la Chambre, a résolu qu'il est nécessaire d'acheter, pour l'usage et l'utilité du public, le terrain dans le Cul-de-Sac, appartenant à Messieurs *Munro* et *Bell*; et que la somme de six cents vingt huit livres dix chellins et quatre deniers courant, devoit être payée comme valeur d'icelui, fixée et convenue entre les propriétaires et le Comité de cette Chambre. Que la période avancée de la session ne permettant pas convenablement à cette Chambre de s'occuper des voies et moyens pour prélever la dite somme, elle supplie humblement son Excellence de vouloir bien en ordonner le payement; et qu'à la prochaine Session de la Législature, cette Chambre pourvoira au remboursement: et qu'il lui plaise ordonner aux Officiers en loi de la Couronne, de recevoir des dits Messieurs *Munro* et *Bell* un contrat de vente du dit terrain en bonne et due forme à sa Majesté, ses héritiers et successeurs pour l'usage et l'utilité de cette Province. Et aussi de prendre telles mesures qui peuvent être nécessaires pour ôter tous embarras et prévenir à ce qu'il ne soit point empiété dans le Port du Cul-de-Sac.

Ordonné, qu'un Comité de six Membres soit appointé pour présenter la dite adresse.

Ordonné, que Messieurs *Young*, *De Bonne*, *Taschereau*, *Le Gras Pierreville*, *J. A. Panet* et *Barnes*, présentent la dite adresse à son Excellence le Gouverneur.

Le *Bill* grossoyé qui amende et rend perpétuel un Acte ou Ordonnance passé dans la vingtième année du règne de sa Majesté, intitulé, "*Ordonnance qui règle toutes telles personnes qui tiennent des chevaux et voitures de louage, pour la facilité des voyageurs, communément appelées et connues sous le nom de Maîtres de Poste*," a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

Résolu, que le *Bill* passe et que le titre soit "*Acte qui amende et rend perpétuel un Acte ou Ordonnance passé dans la vingtième année du règne de*

“ as keep Horses and Carriages to let and hire for the accommodation of Travellers, commonly called and known by the name of *Maitres de Peste*.”

Ordered, that Messieurs *J. A. Panet* and *M^r Beaub* do carry this Bill to the Legislative Council, and inform them, that the Assembly have passed the same and desire their concurrence.

The Bill to exempt *Louis Fromenteau*, Esquire, from all the conditions of the Act of the 25th year of His present Majesty intituled, “ *An Ordinance concerning Advocates, Attorneys, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues* ;” and to permit him to practise as an Advocate, Attorney and Solicitor in all the Courts of Justice in this Province : was read for the second time.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,

Ordered, that the said Bill be referred to a Committee of five Members of which three shall form a *Quorum*.

Ordered, that Messieurs *De Salaberry*, *Coffin*, *Duchefnay*, *P. L. Panet*, and *Digé* do compose said Committee.

The Bill to exempt *Thomas Cary* from the service or Clerkship required of all persons before being admitted to practise at the Bar : was read for the second time.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Le Gras Pierreville*,

Ordered, that the said Bill be committed to the same Committee, to whom was referred the Bill to exempt *Lewis Fromenteau*, Esquire, from all the conditions of the Act of the 25th year of his present Majesty.

The Bill for continuing certain parts of an Act passed in the last session of the Legislature intituled, “ *An Act for establishing regulations respecting Aliens and certain subjects of His Majesty who have resided in France, coming into this Province or residing therein ; and for empowering his Majesty to secure and detain persons charged with or suspected of High Treason ; and for the arrest and commitment of all persons who may individually by seditious practices attempt to disturb the Government of this Province* :” was read for the second time.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *De Bonne*,

Resolved, that this House will to morrow resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

And then on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,
The House adjourned.

Friday,

de sa Majesté, intitulé, " Ordonnance qui regle toutes telles personnes qui tiennent des chevaux et voitures, pour la facilité des voyageurs, communément appelées et connues sous le nom de Maitres de Poste."

Ordonné, que Messieurs J. A. Panet et M^r Beath portent ce Bill au Conseil Législatif et l'informent que l'Assemblée l'a passé et désire sa concurrence.

Le Bill qui dispense Louis Fromenteau, Ecuier, de toutes les conditions requises par l'Acte de la 25^e année du regne de Sa présente Majesté intitulé " Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires ; et qui rend plus aisé le recouvrement des revenus de Sa Majesté", et qui lui permet de pratiquer comme Avocat, Procureur et Solliciteur dans toutes les Cours de Justice de cette Province, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. De Salaberry secondé par Mr. De Rochéblave,

Ordonné, que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*.

Ordonné que Messieurs De Salaberry, Coffin, Duchesnay, P. L. Panet et Digé composent le dit Comité.

Le Bill qui dispense Thomas Cary du service ou apprentissage requis de toutes personnes, avant d'être admises à pratiquer au Barreau, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. De Salaberry secondé par Mr. Le Gras Pierreville,

Ordonné, que le dit Bill soit référé au même comité auquel a été référé le Bill qui dispense Louis Fromenteau, Ecuier, de toutes les conditions requises par l'Acte de la 25^e année du Regne de Sa présente Majesté.

Le Bill pour continuer certaines parties d'un Acte passé dans la dernière Session de la Législature intitulé " Acte qui établit des reglements concernant les Etrangers et certains Sujets de Sa Majesté qui ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y résident ; et qui donne pouvoir à Sa Majesté de s'assurer et détenir des personnes accusées ou soupçonnées de Haute Trahison ; et pour l'arrêt et emprisonnement de toutes personnes qui peuvent individuellement, par des pratiques séditieuses, tenter de troubler le Gouvernement de cette Province", a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. Richardson secondé par Mr. De Bonne,

Résolu, que cette Chambre se forme demain en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Et alors, sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. Berthelot,

La Chambre s'est ajournée.

Vendredi

Friday, 24th April, 1795.

AN ingrossed Bill to disjoin the first range of Grants in the *Fief Gatineau* from the parish of *Sainte Anne*, commonly called *Yamachiche*, and to annex the same to the Parish of the *Visitation*, commonly called *Pointe du Lac*: was read for the third time.

Mr. *Coffin* moved, seconded by Mr. *De Bonne*, that the Bill do pass, and that the title be "An Act to disjoin the first range of Grants in the *Fief Gatineau* from the parish of *Sainte Anne*, commonly called *Yamachiche*, and to annex the same to the parish of the *Visitation* commonly called *Pointe du Lac*."

The House divided upon the question, and it was carried in the affirmative by a majority of thirteen.

Resolved, that the Bill do pass, and that the title be "An Act to disjoin the first range of Grants in the *Fief Gatineau* from the Parish of " *Sainte Anne*, commonly called *Yamachiche*, and to annex the same to " the Parish of the *Visitation*, commonly called *Pointe du Lac*."

Ordered, that Messieurs *Coffin* and *De Rocheblave*, do carry this Bill, and acquaint the Legislative Council, that the Assembly have passed the same and desire their concurrence.

Mr. *P. L. Panet* reported from the Committee to whom was referred the petition of *P. E. Desbarats*, that the Committee had examined the matter of the said Petition, and had directed him to report the same as it appeared to them, to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's table, where the same was read, and is as followeth, *videlicet*.

Mr. *Desbarats* having been examined on the contents of his petition, *Resolved unanimously*, that it is the opinion of this Committee, that *P. E. Desbarats* being employed by *Samuel Phillips*, Esquire, Clerk of the House of Assembly, ought to make application to the said *Samuel Phillips* on the contents of his petition, to the end that he do certify the services of the said *P. E. Desbarats* and what he may be entitled to.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to consider further of the petition from sundry Merchants and inhabitants of the city and district of *Montreal*, being read,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the chair,

Mr. *De Bonne* took the chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the chair,

And Mr. *De Bonne* reported that the Committee had made some further progress, and prayed leave to sit again.

Resolved,

Vendredi, le 24me Avril, 1795.

LE Bill grossoyé pour distraire le premier rang des concessions de terres dans le fief *Gatineau* de la Paroisse de *Ste. Anne*, vulgairement appelée *Yamachiche*, et pour annexer icelui à la Paroisse de la *Visitacion* vulgairement appelée *La Pointe du Lac*, a été lu pour la troisieme fois.

Mr. *Coffin* a proposé, seconde par Mr. *De Bonne*, que le Bill passe et que le titre soit, tel que ci dessus.

La Chambre s'est divisée sur la question, et elle a été emportée dans l'affirmative par une Majorité de treize.

Résolu, que le Bill passe et que le titre soit "Acte pour distraire le premier rang des concessions de terres dans le fief *Gatineau* de la paroisse de *Ste. Anne*, vulgairement appelée *Yamachiche*, et pour annexer icelui à la paroisse de la *Visitacion*, vulgairement appelée *La Pointe du Lac*".

Ordonné, que Messieurs *Coffin* et *De Rocheblave* portent ce Bill au Conseil Législatif, et l'informent que l'Assemblée l'a passé et désire sa concurrence.

Mr. *P. L. Panet*, Président du Comité auquel avoit été référée la requête de *P. E. Desbarats* a informé la Chambre, que le comité avoit examiné le sujet de la dite Requête, et l'avoit enjoint d'en faire le rapport, tel qu'il leur avoit paru; et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table du Greffier où il a été lu de nouveau; lequel est comme suit, savoir:

Mr. *Desbarats* ayant été entendu sur le contenu de sa requête,

Résolu unanimement, que c'est l'opinion de ce Comité que *Pierre Edouard Desbarats*, étant employé par *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier de cette Chambre d'Assemblée, doit faire application au dit *S. Phillips* sur les causes contenues en sa requête, afin qu'il certifie les services du dit *P. E. Desbarats*, et ce qu'il peut mériter.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération ultérieure la requête de divers habitants et Négociants de la cité est *District de Montréal*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *De Bonne* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr. *De Bonne* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques autres progrès et demandoit permission de siéger de nouveau.

Résolu, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

M m

Messieurs

Resolved, That the said Committee have leave to sit again.

Mr. *De Bonne* and Mr. *Young* reported that the Committee had waited upon His *Excellency* the Governor with the Address of this House ; that His *Excellency* had been graciously pleased to receive the same, and to inform them, that he would give orders to comply with the request of this House.

The Bill for better regulating the weight and rates at which gold coin shall pass current in this Province ; for ascertaining the value of silver coin therein ; for preventing the falsifying, counterfeiting or impairing the same, and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned : was read for the second time.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Le Gras Pierreville*, *Resolved*, that this House will on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

On motion of Mr. *De Rouville*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, that Mr. *De Rouville* have leave of absence for three weeks, from the 27th instant.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Lees*,

Resolved, that fifteen Members, Mr. Speaker included, shall hereafter form a *Quorum* of this House, competent to proceed to the dispatch of the public business.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House upon the Bill to continue certain parts of the Alien Act being read ;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the chair,

Mr. *Frobisher* took the chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the chair,

And Mr. *Frobisher* reported that the Committee had gone through the Bill, without any amendment ; and having delivered in the same.

Ordered, that the Bill be ingrossed.

Mr. *Young* from the Committee to whom was referred the Bill for the appointment of Inspectors to ascertain the quality of Staves and Timber for exportation, reported, that the Committee had come to a resolution thereon, which they had directed him to report to the House ; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the table, where it was read by the Clerk :

The said resolution is as followeth : *videlicet*.

Resolved, that it is expedient to defer the further consideration of the Bill to the next session of the Legislature, in order that more information on the subject may be procured from the people employed in the cutting

Messieurs *De Bonne* et *Young* ont fait rapport que le Comité s'étoit rendu auprès de Son Excellence le Gouverneur, avec l'adresse de cette Chambre; que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement et les informer qu'elle donneroit ses ordres pour accomplir les fins de la demande de cette Chambre.

Le *Bill* pour mieux régler les poids et taux auxquels les especes d'or auront cours dans cette Province, pour fixer la valeur des especes d'argent, pour empêcher de falsifier, contrefaire ou diminuer icelles et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Le Gras Pierreville*,
Résolu, que cette Chambre se forme Lundi prochain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *De Rouville*, secondé par Mr. *Bertbelot*,
Ordonné, que Mr. *De Rouville* ait la permission de s'absenter pour trois semaines, à compter du 27^e. courant.

Sur motion de Mr. *Coffin* secondé par Mr. *Lees*,
Résolu, que quinze Membres, Mr. l'Orateur compris, formeront à l'avenir le *Quorum* de cette Chambre, compétent pour procéder à l'expédition des affaires publiques.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour continuer certaines parties de l'Acte concernant les Etrangers.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Frobisher* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Frobisher* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* entier, sans aucun amendement: et ayant délivré le *Bill* à la table,

Ordonné, que le *Bill* soit grossoyé.

Mr. *Young*, Président du Comité auquel avoit été référé le *Bill* pour la nomination d'Inspecteurs qui fixeront la qualité des Douves et Bois pour l'exportation, a fait rapport que le Comité avoit formé une Révolution sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table où il a été lu par le Greffier.

La dite Révolution est comme suit, sçavoir:

Résolu, qu'il est expédient de différer la plus ample considération du *Bill* jusqu'à la prochaine Session de la Législature, afin d'obtenir plus d'information sur le sujet de ceux qui sont employés à couper et préparer

cutting and preparing of lumber for exportation, many of whom are to be expected in *Montreal* and *Quebec*, with their rafts the ensuing summer.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *De Bonne*,

The said resolution was read a second time, and upon the question being put thereupon, agreed unto by the House.

Then on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Digé*,

The House adjourned till to-morrow afternoon four of the clock.

Saturday, 25th April, 1795.

MR. *P. L. Panet*, from the Committee to whom was referred the Bills to exempt *Louis Fromenteau*, Esquire, and *Thomas Cary*, from the conditions of the Act of the 25th year of His present Majesty; reported, that the Committee had gone through the Bill regarding Mr. *Fromenteau*, with some amendments, as also through the Bill regarding Mr. *Cary* without any amendment, which he had been directed to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered in the same with the Bills, at the table, where it was read by the Clerk.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *P. L. Panet*, the amendments to the Bill regarding Mr. *Fromenteau* were again severally read a second time, and, upon the question severally put thereupon, were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,

Ordered, that the Bill to exempt *Louis Fromenteau*, Esquire, from all the conditions of the Act of the 25th year of His present Majesty; with the amendments, be ingrossed.

Ordered, that the Bill to exempt *Thomas Cary* from the service or Clerkship required of all persons before being admitted to practise at the Bar; be ingrossed.

An ingrossed Bill for continuing certain parts of the Alien Act, was read for the third time.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *De Bonne*,

Resolved, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act for continuing certain parts of an Act passed in the last Session of the Legislature intituled, "An Act for establishing respecting Aliens and certain subjects of His Majesty who have resided in France, coming into this Province or residing therein; and for empowering His Majesty to secure and detain persons charged with or suspected of High Treason; and for the arrest and commitment of all persons who may individually by seditious practices attempt to disturb the Government of this Province." Or-

le bois pour l'exportation, plusieurs desquels font attendus à Québec et à Montréal avec leurs radeaux dans le cours de l'été prochain.

Sur motion de Mr. Young secondé par Mr. De Bonne,

La dite Résolution a été lue de nouveau; et la question de concurrence étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Alors, sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. Digé,

La Chambre s'est ajournée à demain, à quatre heures après midi.

Samedi, le 25^e Avril, 1795.

MR. P. L. Panet, Président du Comité auquel avoient été référés les Bills pour dispenser Louis Fromenteau, Ecuier, et Thomas Cary, des conditions requises par l'Acte de la 25^{me} année du regne de sa présente Majesté, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill concernant Mr. Fromenteau avec quelques amendements: et aussi avoit passé le Bill concernant Mr. Cary sans aucun amendement, ce qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré avec les Bills à la table, où le rapport a été lu par le Greffier.

Sur motion de Mr. De Salaberry, secondé par Mr. P. L. Panet,

Les amendements au Bill concernant Mr. Fromenteau ont été lus de nouveau; et la question de concurrence étant mise séparément sur chaque ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. De Salaberry, secondé par Mr. De Rocheblave,

Ordonné, que le Bill pour dispenser Louis Fromenteau, Ecuier, de toutes les conditions requises par l'acte de la 25^{me} année du regne de sa présente Majesté, avec les amendements, soit grossoyé.

Ordonné, que le Bill qui dispense Thomas Cary du service ou apprentissage requis de toutes personnes avant d'être admises à pratiquer au Barreau, soit grossoyé.

Le Bill grossoyé pour continuer certaines parties de l'Acte concernant les étrangers, a été lu pour la troisième fois. Et,

Sur motion de Mr. Richardson, secondé par Mr. De Bonne,

Résolu, que le Bill passe et que le titre soit " Acte pour continuer certaines parties d'un Acte passé dans la dernière session de la Législature, intitulé, Acte qui établit des réglemens concernant les étrangers et certains sujets de sa Majesté, qui ayant résidé en France viennent dans cette Province ou y résident, et qui donne pouvoir à sa Majesté de s'assurer et détenir des personnes accusées ou soupçonnées de Haute Trahison: et pour l'arrêt et emprisonnement de toutes personnes qui peuvent individuellement, par des pratiques séditieuses, tenter de troubler le Gouvernement de cette Province."

Ordonné,

Ordered, that Messieurs *Lynd* and *Bedard* do carry this Bill to the Legislative Council, and inform them, that the Assembly has passed the same and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *De Salaberry*,
Ordered, that Mr. *Coffin* have leave of absence for one month.

Mr. *J. A. Panet* from the Committee to whom was referred the Bill, for altering, making and repairing the Roads and Bridges within this Province, and for repealing certain Laws therein mentioned: reported that the Committee had gone through the Bill and made sundry amendments thereunto, which they had directed him to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill in at the Clerk's table, where the report and amendments were read throughout.

Mr. *J. A. Panet*, seconded by Mr. *O'Hara* moved, that the amendments and additional clauses, reported by the Special Committee to the said Bill, be taken into consideration on Monday next.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by *Berthelot* to amend Mr. *Panet's* motion, by striking out the word "*Monday*" and inserting the words "*first of July*" in its place.

Thereupon Mr. *De Bonne* moved the House to adjourn to Monday next, seconded by Mr. *Rocheblave*.

The House divided upon the question, and it was negatived by a majority of two.

And the question being put upon Mr. *Taschereau's* proposed amendment, the House divided, and the names were taken down as followeth
vide. *licet.*

Yeas;

Messieurs *Frobisher*, *Taschereau*, *M. Beath*, *M'Gill*, *P. L. Panet*, *Todt*, *Lynd*, *Richardson*, *Young*, *Lees*, *Grant*, *Lester* and *Berthelot*.

Nays;

Messieurs *Le Gras*, *Pierreville*, *O'Hara*, *De Bonne*, *De Rouville*, *De Rocheblave*, *J. A. Panet* and *Coffin*.

So it was carried in the affirmative by a majority of six; and the question on the main motion as amended being about to be put, Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *J. A. Panet*, moved the previous question; *shall the question be now put?*

The House again divided, and it was carried in the affirmative by a majority of six.

Mr. *De Rocheblave* then moved the House to adjourn, seconded by Mr. *J. A. Panet*.

A division again ensued, and it being negatived by the same majority as the preceding; the main question as amended was put, the House divided, and it was carried in the affirmative by a majority of six: in consequence

Ordered,

Ordonné, que Messieurs Lynd et Bedard portent ce Bill au Conseil Législatif et l'insistent que l'Assemblée l'a passé et désire sa concurrence.

Sur motion de Mr. Coffin, secondé par Mr. De Salaberry,

Ordonné, que Mr. Coffin ait la permission de s'absenter pour un mois.

Mr. J. A. Panet, Président du Comité auquel avoit été référé le Bill pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province, et pour rappeler certaines Loix y mentionnées, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et avoit faits plusieurs amendements à icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre; et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table avec le Bill, où le rapport et les amendements ont été lus en entier.

Et Mr. J. A. Panet ayant proposé, secondé par Mr. O'Hara, que les amendements et clauses additionnelles au dit Bill, rapportés par le Comité, soient pris en considération Lundi prochain.

Mr. Taschereau secondé par Mr. Berthelot, a proposé en amendement, de retrancher "Lundi" et d'y substituer "le premier de Juillet."

Sur quoi Mr. De Bonne a proposé, secondé par Mr. De Rocheblave, que cette Chambre s'ajourne à Lundi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question; et elle a passé dans la négative par une majorité de deux.

Et la question étant mise sur l'amendement proposé par Mr. Taschereau, la Chambre s'est divisée, et les noms ont été pris comme suit, savoir :

Pour

Messrs. Erobilber, Taschereau, M^r Beath, M^r Gill, P. L. Panet, Tod, Lynd, Richardson, Young, Lees, Grant, Lester et Berthelot.

Contre:

Messieurs Le Gras Pierreville, O'Hara, De Bonne, De Rouville, De Rocheblave, J. A. Panet et Coffin.

Majorité de six pour l'affirmative.

Et la question sur la motion principale étant sur le point d'être mise,

Mr. De Bonne a proposé la question préalable, secondé par Mr. J. A. Panet, savoir :

"La question principale sera-t-elle maintenant mise?"

La Chambre s'est encore divisée sur la question, et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de six.

Alors, Mr. De Rocheblave a proposé, secondé par Mr. J. A. Panet, que cette Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est encore divisée sur la question, et elle a été négative telle que dans la division précédente.

Et la question principale étant alors mise, la Chambre s'est divisée, et elle

Ordered, that the amendments and additional clauses, reported by the Special Committee to the Bill for altering, making and repairing the Roads and Bridges within this Province, and for repealing certain Laws therein mentioned, be taken into consideration on the first of July next.

On motion of Mr *Frobisher*, seconded by Mr. *Coffin*,

Ordered, that Mr. *Frobisher* have leave of absence for twenty days. and then on motion of Mr *Lee*, seconded by Mr. *Frobisher*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 27th April, 1795.

ON motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Beribetot*,
Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave of absence for fifteen days from the first of May next.

On motion of Mr. *M^cBeath*, seconded by Mr. *Beribetot*,

Ordered, That Mr. *M^cBeath* have leave of absence for three weeks from the thirtieth instant.

Mr. *Phillips* the Clerk presented to the House, a representation as follows; *Videlicet*.

To the Honorable the KNIGHTS, CITIZENS and BURGESSES in Assembly Convened.

The Humble representation of SAMUEL PHILLIPS.

THAT it appearing from a report of a Committee of this Honorable House upon a Petition of Mr. *P. E. Desbarats*, that it is incumbent upon him to certify the services of the said Mr. *Desbarats* to the House; In compliance therewith, he humbly begs leave to represent, that Mr. *P. E. Desbarats* hath been employed in his Office in the capacities of French translator, ingrosser and copying Clerk, from the commencement of the present Legislature.

That Mr. *Desbarats* hath been regularly paid fifty five, and Mr. *O. Perrault* forty five pounds per annum, making together the hundred pounds allowed for a translator, under Clerks, &c.

That Mr. *Desbarats* and Mr. *Perrault* have both frequently made application to him complaining that the allowance was not adequate to the duties imposed upon, or services performed by them.

That in justice to the abilities and assiduity of Messieurs *Desbarats* and *Perrault*, he cannot but declare his entire approbation of their conduct hitherto, and humbly submits to the House the propriety of enabling him to make such further addition to their allowance as in its justice and wisdom it may deem meet.

SAM. PHILLIPS, Clk.

On

elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de six. En conséquence—

Ordonné, que les amendemens et clauses additionnelles rapportés par le Comité spécial au *Bill*, pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province et pour rappeler certaines loix y mentionnées, soient pris en considération le premier de Juillet prochain.

Sur motion de Mr. *Frobisher*, secondé par Mr. *Coffin*,

Ordonné, que Mr. *Frobisher* ait la permission de s'absenter pour vingt jours.

Et alors, sur motion de Mr. *Lees* secondé par Mr. *Frobisher*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, le 27me Avril, 1795.

SUR motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,
Ordonné, que Mr. *Taschereau* ait la permission de s'absenter pour quinze jours, à compter du 1er Mai prochain.

Sur motion de Mr. *M^eBeath*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, que Mr. *M^eBeath* ait la permission de s'absenter pour trois semaines, à compter du 30e Courant.

Mr. *Phillips* le Greffier a présenté à la Chambre la représentation suivante :—

AUX HONORABLES CHEVALIERS, CITOYENS et BOURGEOIS,

Convoqués en Assemblée.

L'Humble Représentation de *Samuel Phillips*,

AYANT cru de son devoir, après le rapport du Comité de cette Honorable Chambre sur la requête de Mr. *P. E. Desbarats*, de certifier les services du dit Mr. *Desbarats*, il supplie humblement qu'il lui soit permis de représenter que Mr. *P. E. Desbarats* a été employé dans son Office dans la capacité de Traducteur François, pour grossoyer et copier depuis le commencement de la présente Législature.

Que Mr. *Desbarats* a reçu régulièrement la somme de cinquante cinq livres: et Mr. *O. Perrault* celle de quarante cinq par année, faisant ensemble les cent livres allouées pour un Traducteur, sous clercs, &c.

Que Mr. *Desbarats* et Mr. *Perrault* se sont souvent adressés à lui, se plaignant que l'allouance n'étoit pas proportionnée à la tâche qui leur étoit imposée.

Que pour rendre justice à la capacité et à l'assiduité de Messieurs *Desbarats* et *Perrault*, il ne peut s'empêcher de déclarer son entière approbation de leur conduite jusqu'à présent ; et il prend la liberté de soumettre humblement à la Chambre s'il ne seroit pas à propos de lui fournir les moyens de leur accorder telle augmentation de salaires que dans sa sagesse et sa justice elle jugera convenable. SAMUEL PHILLIPS, Gref.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Taschereau*.

Ordered, That Mr. *Phillip's* representation be referred to the Committee appointed to report upon the Petition of *Antoine Parent*; to examine the matter thereof and report their opinion thereupon to the House.

An ingrossed Bill to exempt *Louis Fromenteau* Esquire from all the conditions of the Act of the 25th year of His present Majesty, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attorneys Solicitors, and Notaries and for the more easy collection of His Majesty's Revenues;" and to permit him to practise as Advocate, Attorney and Solicitor in all the Courts of Justice in this Province: was read for the third time

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *De Rocheblave*.

Resolved, That the Bill do pass, and that the title be "An Act to exempt *Louis Fromenteau* Esquire from all the conditions of the Act of the 25 year of His present Majesty, intituled "An Ordinance concerning Advocates, Attorneys, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues;" and to permit him to practise as Advocate Attorney and Solicitor in "all the Courts of Justice in this Province."

Ordered, That Messieurs *De Salaberry* and *M^r Beath*, do carry this Bill to the Legislative Council, and inform them, that the Assembly has passed the same, and desire their concurrence.

An ingrossed Bill to exempt *Thomas Cary* from the service or Clerkship required of all persons before being admitted to practise at the Bar; was read for the third time.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the title be "An Act to exempt *Thomas Cary* from the service or Clerkship required of all persons before being admitted to practise at the Bar."

Ordered, That Messieurs *De Salaberry* and *M^r Beath* do carry this Bill to the Legislative Council and inform them, that the Assembly has passed the same and desire their concurrence.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill, for better regulating the weight and rates at which gold coin shall pass current in this Province; for ascertaining the value of silver coin therein; for preventing the falsifying counterfeiting or impairing the same, and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned; being read,

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,

Ordered, That the order of the day be discharged.

Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Lees* moved, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider further

Sur motion de Mr. De *Salaberry*, secondé par Mr. *Taschereau*,
Ordonné, que la représentation de *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier,
soit référée au Comité appointé sur la requête d' *Antoine Parent* pour faire
rapport de leur opinion sur icelle.

Le *Bill* grossoyé pour dispenser *Louis Fromenteau*, Ecuier, de toutes
les conditions requises par l'Acte de la 25^{me} année du regne de sa pré-
sente Majesté ; a été lu pour la troisième fois,

Sur motion de Mr. De *Salaberry*, secondé par Mr. De *Rochblave*,
Résolu, que le *Bill* passe et que le titre soit " Acte qui dispense *Louis*
" *Fromenteau*, Ecuier, de toutes les conditions requises par l'Acte de la
" 25^e année du Règne de sa présente Majesté, intitulé, " *Ordonnance*
" *qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui*
" *rend plus aisé le recouvrement des Revenus de Sa Majesté*", et qui lui per-
" met de pratiquer comme Avocat, Procureur, et Solliciteur dans toutes
" les Cours de Justice de cette Province."

Ordonné, que Messieurs De *Salaberry* et M^r *Beath* portent ce *Bill* au
Conseil Législatif, et l'informent que l'Assemblée l'a passé et désire sa
concurrence.

Le *Bill* grossoyé qui dispense *Thomas Cary* du service ou apprentissage
requis de toutes personnes, avant d'être admises à pratiquer au Barreau,
a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. De *Salaberry*, secondé par Mr. De *Rochblave*,

Résolu, que le *Bill* passe et que le titre soit, " Acte qui dispense
Thomas Cary du service ou apprentissage requis de toutes personnes avant
d'être admises à pratiquer au Barreau.

Ordonné, que Messieurs De *Salaberry* et M^r *Beath* portent ce *Bill* au
Conseil Législatif et l'informent que l'Assemblée l'a passé, et désire sa con-
currence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute
la Chambre pour prendre en considération le *Bill* pour mieux régler les
poids et taux auxquels les espèces d'Or auront cours dans cette Province;
pour fixer la valeur des espèces d'argent, pour empêcher de falsifier,
contrefaire ou diminuer icelles ; et pour rappeler un Acte ou Ordon-
nance y mentionné.

Sur motion de Mr. De *Bonne*, secondé par Mr. De *Rochblave*,

Ordonné, que l'ordre du jour soit déchargé.

Mr. *Richardson* a proposé, secondé par Mr. *Lees*, que cette Chambre
se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour prendre en
considération ultérieure la requête de divers négociants et habitants de
la ville et District de *Montréal*.

of the Petition from sundry Merchants and Inhabitants of the City and District of *Montreal*.

Mr. De Bonne, seconded by Mr. *Berthelot*, moved to amend the same by striking out the word "now" and substituting "*the first of July next.*"

The House divided upon the question and it passed in the Negative by a Majority of three.

And the main question being put, the House again divided and it was carried in the Affirmative by a Majority of three.

The House accordingly resolve itself into a Committee of the whole House upon the said petition.

Mr Speaker left the Chair.

Mr. De Bonne took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. De Bonne reported that the Committee had made further progress and prayed leave to sit again.

Resolved, that the said Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, that Mr. *McGill* have leave of absence for fourteen days from Thursday next.

And then on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. De Bonne,

The House adjourned.

Tuesday, 28th April, 1795.

On motion of Mr. *Le Gras Pierreville*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

Ordered, that Mr. *Le Gras Pierreville* have leave of absence for three weeks from the 30th instant.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Lester*,

Ordered, that the Clerk of this House do lay before the House, the accounts of the expenditures incurred for the use thereof, since the close of the last session.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *McBeath*,

Resolved, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider further of the Petition from sundry merchants and inhabitants of the City and District of *Montreal*."

And the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the chair,

Mr. De Bonne took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the chair,

And Mr. De Bonne reported, that the Committee had come to several

resolu-

Surquoî Mr. De Bonne a proposé en amendement, secondé par Mr. Berthelot, de retrancher le mot "maintenant" et d'y substituer "le premier de Juillet prochain."

La Chambre s'est divisée sur l'amendement, et il a passé dans la négative par une majorité de trois.

Et la question principale étant mise, la Chambre s'est encore divisée et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de trois.

En conséquence, la Chambre s'est formée en Comité, sur la dite requête,

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. De Bonne a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. De Bonne a fait rapport que le Comité avoit fait quelque autres progrès et demandoit la permission de siéger de nouveau.

Résolu, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Sur motion de Mr. M^cGill, secondé par Mr. Berthelot,

Ordonné, que Mr. M^cGill ait la permission de s'absenter pour quatorze jours, à compter de Jeudi prochain.

Et alors, sur motion de Mr. Berthelot, secondé par Mr. De Bonne,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 28e Avril, 1795.

SUR motion de Mr. Le Gras Pierreville, secondé par Mr. De Salaberry, Ordonné, que Mr. Le Gras Pierreville ait la permission de s'absenter pour trois semaines, à compter du 30e courant.

Sur motion de Mr. Richardson, secondé par Mr. Lester,

Ordonné, que le Greffier de cette Chambre soumette à la Chambre les comptes des dépenses encourues pour l'usage d'icelle, depuis la fin de la dernière session.

Sur motion de Mr. Richardson, secondé par Mr. M^cBeath,

Résolu, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération ultérieure la requête de divers négociants et habitants de la Cité et District de Montréal.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité,

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. De Bonne a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. De Bonne a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs résolutions.

resolutions which he was directed to report to the House, whenever it shall please to receive the same.

Ordered, that the report be received to-morrow.

Then on motion of Mr. Young, seconded by Mr. P. L. Panet,
The House adjourned.

Wednesday, 29th April, 1795.

MR. De Bonne according to order, reported from the Committee of the whole House, to whom was referred the petition from sundry Merchants and Inhabitants of the City and District of *Montreal*, the resolutions of the said Committee; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the table, where it was read by the Clerk: and the said resolutions are as followeth, *videlicet*.

I. *Resolved*, that it is the opinion of this Committee, that the Superior term of the Court of King's Bench, which by Law ought to have been held at *Montreal* the first twenty days of February last, was not then and there held, to the great injury of many of His Majesty's subjects of that District.

II. *Resolved*, that it is the opinion of this Committee, that the Court of King's Bench for the District of *Montreal*, was then composed of the Chief Justice of that Court, and of two puisné Justices, and that one puisné Justiceship was vacant; the person who was appointed to fill that situation having declined to accept such appointment.

III. *Resolved*, that it is the opinion of this Committee, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor, representing that a petition from a number of Merchants and Inhabitants of the City and District of *Montreal*, had been presented to this House, stating amongst other matters, that the superior Term of the Court of King's Bench which by law ought to have been there held in the month of February last, was not then and there held: That upon evidence examined before a Committee of the whole House, the facts therein stated were fully supported; and that the cause of the Court not being then and there held, arose from the absence of the Chief Justice of *Montreal*, and the indisposition of one of the Puisné Justices: and that the House humbly request his Excellency in his wisdom, to take such measures, as appear to him the most likely to prevent the like cessation in future.

IV. *Resolved*, that it is the opinion of this Committee, that it will be expedient to bring in a Bill, for removing any doubts that may arise as to the legality of proceedings that shall have been, or that may be had

résolutions qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

Ordonné, que le rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de Mr. Young secondé par Mr. P. L. Panet,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, le 29me Avril, 1795.

CONFORMEMENT à l'Ordre, Mr. De Bonne, Président du Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référée la requête de divers négociants et habitants de la cité et District de *Montréal*, a fait rapport des Résolutions du dit Comité; et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table, où il a été lu en entier par le Greffier: les dites Résolutions sont comme suit, savoir;

I. *Résolu*, que c'est l'opinion de ce comité que le terme supérieur de la Cour du Banc du Roi, qui, par la Loi, auroit du être tenu à *Montréal* les premiers vingt jours de Février dernier, n'y a pas été alors tenu, au grand préjudice de plusieurs des Sujets de Sa Majesté dans ce District.

II. *Résolu*, que c'est l'opinion de ce Comité, que la Cour du Banc du Roi, pour le District de *Montréal*, étoit alors composée du Juge en Chef de cette Cour et de deux Juges Puissnés; et que la place d'un Juge Puissné étoit vacante; la personne qui avoit été nommée pour remplir cette place ayant décliné de l'accepter.

III. *Résolu*, que c'est l'opinion de ce Comité qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur, représentant qu'une requête d'un nombre de Marchands et Habitants de la ville et District de *Montréal* avoit été présentée à cette Chambre, exposant entre autres choses que le terme supérieur de la Cour du Banc du Roi, qui, par la Loi, y auroit du être tenu dans le mois de Février dernier, n'y a pas été alors tenu—Que sur le témoignage rendu devant un Comité de toute la Chambre, les faits qui y sont allégués ont été pleinement constatés; et que la cause qui a empêché la Cour de s'y tenir alors, a été l'absence du Juge en Chef de *Montréal* et l'indisposition d'un des Juges Puissnés. Et que cette Chambre prie humblement Son Excellence dans sa sagesse de prendre les mesures qui lui paroîtront les plus propres à prévenir une semblable interruption à l'avenir.

IV. *Résolu*, que c'est l'opinion de ce comité qu'il fera convenable d'apporter un *Bill* pour ôter tous les doutes qui pourroient s'élever, quant à la légalité des procédés qui auront eu lieu dans les termes supérieurs subséquents,

had, in the subsequent superior Terms, on suits and actions transmitted undecided from the late Court of Common Pleas for that District, into the Court of King's Bench thereof.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *M^cBeath*, the foregoing resolutions were severally read a second time, and upon the question severally put thereupon, were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Beribetot*,

Ordered, that a Committee of three Members be appointed to draw up the Address pursuant to the third resolution.

Ordered, that Messieurs *Young*, *Richardson* and *Beribetot* do compose said Committee.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Young*,

Ordered, that the said Committee do also prepare and bring in a Bill pursuant to the fourth resolution.

Mr. *Young* from the Committee appointed to draw up an Address to His Excellency the Governor, reported, that the Committee had prepared the draft of an Address accordingly, which he was directed to submit to the House; and he read the Address in his place and afterwards delivered the same in at the table, where it was read by the Clerk.

The said Address is as followeth :

TO HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONORABLE

GUY LORD DORCHESTER,

Captain General and Governor in Chief of the Provinces of Upper and Lower Canada, Nova Scotia and New Brunswick and their dependencies; Vice Admiral of the same, General and Commander in Chief of all His Majesty's forces in the said Provinces and the Island of Newfoundland, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE His Majesty's most dutiful and loyal Subjects the Representatives of *Lower Canada* in Legislature assembled, beg leave humbly to represent to Your Lordship, that a Petition from a number of Merchants and Inhabitants of the City and District of *Montreal* has been presented to the Assembly, stating, amongst other matters, that the superior Term of the Court of King's Bench, which by Law ought to have been held at *Montreal* in the month of February last, was not then and there held: That upon evidence examined before a Committee of

subsequents, sur des procès et actions transmis, sans avoir été décidés, de la ci-devant Cour des Plaidoyers Communs de ce District à la Cour du Banc du Roi d'icelui.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *McBeath*,

Les dites Résolutions ont été lues de nouveau une à une, et la question étant mise sur chacune séparément, elles ont été accordées par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Young* secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, qu'un Comité de trois Membres soit appointé pour former un projet d'adresse, conformément à la troisième Résolution.

Ordonné, que Messieurs *Young*, *Richardson* et *Berthelot* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Young*,

Ordonné, qu'il soit aussi enjoint au dit Comité de préparer et apporter un *Bill*, conformément à la quatrième Résolution.

Mr. *Young*, Président du Comité appointé pour former un projet d'adresse à Son Excellence le Gouverneur, a fait rapport que le dit comité avoit dressé une adresse qu'il étoit prêt de soumettre à la Chambre; et il l'a lue à sa place, et ensuite l'a délivrée à la table, où la dite adresse a été lue par le Greffier; laquelle est comme suit, savoir:

A SON EXCELLENCE LE TRES-HONORABLE

GUY LORD DORCHESTER,

Capitaine Général et Gouverneur en Chef des Provinces du Haut et du Bas Canada, Nouvelle Ecosse et Nouveau Brunswick et de leurs Dépendances; Vice Amiral d'icelles, Général et Commandant en Chef de toutes les forces de Sa Majesté dans les dites Provinces et dans l'Isle de Terre-Neuve, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS, les très fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Représentants du Bas Canada, assemblés en Législature, prions humblement qu'il nous soit permis de représenter à Votre Excellence qu'une requête d'un nombre de Marchands et habitants de la cité et District de *Montréal* a été présentée à l'Assemblée, exposant entre autres choses que le terme supérieur de la Cour du Banc du Roi, qui par la Loi devoit se tenir à *Montréal* dans le mois de Février, n'y a pas été alors tenu—Que sur le témoignage rendu devant un Comité de toute la Chambre, les faits

of the whole House, the facts therein stated were fully supported, and it appears that the cause of the Court not being held, arose from the absence of the Chief Justice of *Montreal*, and the indisposition of one of the Puisné Justices. The Assembly therefore most humbly request Your Lordship may take such measures as to You in your wisdom shall appear most conducive, to prevent the like cessation of the administration of Justice in future.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The said Address was again read a second time, and upon the question of concurrence being put thereupon, agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, that the Address be ingrossed.

Ordered, that a Committee of six Members be appointed to present the same.

Ordered, that Messieurs *Young*, *Grant*, *Berthelot*, *Taschereau*, *Richardson* and *P. L. Panet*, do present the said Address to His Excellency the Governor.

Mr. *Young* according to order, presented a Bill to remove any doubts that may arise regarding the validity of certain proceedings in the superior Terms of the Court of King's Bench at *Montreal*: and the same was received and read for the first time.

Mr. *Lester* from the Committee appointed to draft the plan of a Bill to regulate the weights and measures of this Province; reported that the Committee had come to several resolutions which they had directed him to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the table, where it was read by the Clerk.

On motion of Mr. *Lester*, seconded by Mr. *Richardson*,

Ordered, that the said report be taken into consideration on Saturday next.

A written message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Finlay*, which he delivered to Mr. Speaker and then withdrew.

The said message was read and is as followeth; *videlicet*.

"Ordered, that the Honorable Mr. *Finlay* do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have agreed to the Bill intituled, An Act to amend and make perpetual an Act passed in the twentieth year of His Majesty's reign intituled, "*An*

"Ordinance for regulating all such persons as keep Horses and Carriages to

"let and hire for the accommodation of Travellers, commonly called and

"known by the name of *Maitres de Peste*:" without any amendment."

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Delery* which he delivered to Mr. Speaker and then withdrew. The

qui y sont allégués ont été pleinement constatés, et il paroît que la cause qui a empêché la Cour de se tenir, provient de l'absence du Juge en Chef de *Montréal* et de l'indisposition d'un des Juges Puissés. L'Assemblée supplie donc très humblement Votre Excellence de vouloir bien prendre telles mesures qui, dans sa sagesse, lui paroîtront les plus convenables à prévenir à l'avenir une semblable interruption dans l'administration de la Justice.

Sur motion de Mr. *Young* secondé par Mr. *Berthelot*,

La dite adresse a été lue de nouveau; et la question de concurrence étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Young* secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, que l'adresse soit grossoyée.

Ordonné, qu'un Comité de six Membres soit appointé pour présenter la dite adresse.

Ordonné, que Messieurs *Young*, *Grant*, *Berthelot*, *Fascheréau*, *Richardson* et *P. L. Panet* présentent la dite adresse à Son Excellence le Gouverneur.

Conformément à l'Ordre, Mr. *Young* a présenté un *Bill* pour lever les doutes qui pourroient s'élever touchant la validité de certaines procédures dans les termes supérieurs de la Cour du Banc du Roi à *Montréal*.

Et le dit *Bill* a été reçu et lu pour la première fois.

Mr. *Lester*, Président du Comité appointé pour dresser le projet d'un *Bill*, pour régler les poids et mesures de cette Province, a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre; et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table où il a été lu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Lester* secondé par Mr. *Richardson*,

Ordonné, que le dit rapport soit pris en considération Samedi prochain. Reçu un message par écrit du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Finlay* qu'il a remis à Mr. l'Orateur; et ensuite il s'est retiré.

Le dit message a été lu comme suit, savoir:

Ordonné, que l'Honorable Mr. *Finlay* se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a acquiescé au *Bill* intitulé "Acte qui amende et rend perpétuel un Acte ou Ordonnance passé dans la vingtième année du règne de Sa Majesté intitulé "Ordonnance qui règle toutes telles personnes qui tiennent des chevaux et voitures de louage, pour la facilité des voyageurs, communément appelées et connues sous le nom de *Maitres de Poste*," sans aucune amendement.

Reçu un message par écrit du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Lery* qu'il a remis à Mr. l'Orateur et ensuite il s'est retiré.

The said Message was read and is as followeth, *Videlicet.*

Ordered, that the Honorable Mr. De Lery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have agreed to the Bill intituled "An Act for granting to His Majesty duties on Licences to Hawkers Pedlars and Petty Chapmen, and for regulating their trade; and for granting additional duties on Licences to persons for keeping Houses of Public Entertainment or for retailing wine, brandy, rum or any other spirituous liquors in this Province, and for regulating the same, and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned:" without any Amendment.

On motion of Mr. Richardson, seconded by Mr. Le Gras Pierreville,

Ordered, that the Bill, to remove any doubts that may arise regarding the validity of certain proceedings in the superior terms of the Court of King's Bench at *Montreal*: be read a second time to morrow.

And then on motion of Mr. De Rocheblave, seconded by Mr. Berthelot,

The House adjourned.

Thursday, 30th April, 1795.

On motion of Mr. Lees, seconded by Mr. Berthelot,

Ordered, that the said Mr. Lees have leave of absence for fifteen days.

Mr. P. L. Panet from the Committee to whom the Petition of *Antoine Parent* and the Representation of *Samuel Phillips*, Esquire were referred, reported, that the Committee had come to several resolutions thereupon, which he was directed to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the table, where the same was read by the Clerk.

On motion of Mr. P. L. Panet, seconded by Mr. Grant,

Resolved, that this House will resolve itself into a Committee of the whole House to-morrow, to take the said report into consideration.

The Bill to remove any doubts that may arise regarding the validity of certain proceedings, in the superior terms of the Court of King's Bench at *Montreal*, was read for the second time.

On motion of Mr. Richardson, seconded by Mr. De Bonne,

Resolved, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

And the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. P. L. Panet took the Chair of the Committee.

Mr,

Le dit message a été lu comme suit, savoir :

Ordonné, que l'Honorable Mr. De Lery se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a acquiescé au *Bill* intitulé " Acte pour accorder à Sa Majesté des droits sur les licences de Colporteurs, Porte-cassettes et petits marchands, et pour régler leur trafic ; et pour accorder une augmentation de droits sur les licences de personnes qui tiennent des maisons publiques, ou qui détaillent du Vin, de l'Eau-de-vie, Rum ou aucune autre liqueur forte dans cette Province et pour les régler ; et pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionné " sans aucun amendement.

Sur motion de Mr. Richardson, secondé par Mr. Le Gras Pierreville,

Ordonné, que le *Bill* pour lever les doutes qui pourroient s'élever touchant la validité de certaines procédures dans les termes supérieurs de la Cour du Banc du Roi à Montréal, soit lu demain pour la seconde fois.

Et alors, sur motion de Mr. De Rocheblave secondé par Mr. Bertelot,

La Chambre s'est ajournée.

*Jeu*di, le 30^{me} Avril, 1795.

SUR motion de Mr. Lees secondé par Mr. Bertelot,
Ordonné, que Mr. Lees ait la permission de s'absenter pour quinze jours.

Mr. P. L. Panet, Président du Comité auquel avoit été référée la requête d'Antoine Parent et la représentation de Samuel Phillips, Ecuyer, a fait rapport, que le Comité avoit formé plusieurs résolutions sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre ; et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table, où il a été lu de nouveau, par le Greffier.

Sur motion de Mr. P. L. Panet secondé par Mr. Grant,

Résolu, que cette Chambre se forme demain en Comité de toute la Chambre pour prendre le dit rapport en considération.

Le *Bill* pour lever les doutes qui pourroient s'élever touchant la validité de certaines procédures dans les termes supérieurs de la Cour du Banc du Roi à Montréal, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. Richardson secondé par Mr. De Bonne,

Résolu, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en comité,

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. P. L. Panet a pris la chaire du Comité.

Mr.

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. P. L. Panet reported that the Committee had gone through the Bill without amendment, and having delivered in the same at the Clerk's table;

Ordered, that the Bill be ingrossed.

Then on motion of Mr. De Bonne, seconded by Mr. Taschereau,
The House adjourned.

Friday, 1st May, 1795.

MESSIEURS Young, and P. L. Panet reported, that the Committee appointed to carry up the Address of this House to His Excellency the Governor, had presented the same; and that His Excellency had been graciously pleased to return for answer "that the request of the House is very reasonable and proper, and care shall be taken accordingly."

An ingrossed Bill to remove any doubts that may arise regarding the validity of certain proceedings in the superior Terms of the Court of King's Bench at *Montreal*, was read for the third time.

On motion of Mr. Richardson, seconded by Mr. De-Bonne,

Resolved, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act to remove any doubts that may arise regarding the validity of certain proceedings, in the superior Terms of the Court of King's Bench at *Montreal*;

Ordered, that Messieurs Richardson and J. A. Panet do carry this Bill to the Legislative Council and inform them that the Assembly has passed the same, and desire their concurrence.

According to order, the Clerk laid before the House an Account of the expenditures incurred for the use thereof, since the close of the last Session.

On motion of Mr. Richardson, seconded by Mr. J. A. Panet,

Ordered, that the accounts now delivered in by the Clerk, be referred to a Committee of five Members, three of whom to form a *Quorum*; and that they have power to send for persons and papers.

Ordered, that Messieurs Richardson, De Rocheblave, O'Hara, Berthelot and Tod, do compose the said Committee.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House to take into consideration the report of the Special Committee, upon the petition of A. Parent and the Clerk's Representation: being read,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the chair,

Mr. Bedard took the chair of the Committee;

Mr.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr. P. L. Panet a fait rapport que le comité. avoit passé le *Bill* sans amendement, et ayant délivré le *Bill* à la table du Greffier, il a été Ordonné, que le *Bill* soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. Tascheroau, La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, le 1er Mai, 1795.

MESSIEURS Young et P. L. Panet ont fait rapport, que le Comité appointé pour porter l'adresse de cette Chambre à son Excellence le Gouverneur, l'avoit présentée; et que son Excellence avoit bien voulu donner pour réponse, " que la demande de la Chambre étant très raisonnable et à propos, on prendroit des mesures en conséquence."

Le *Bill* grossoyé pour lever les doutes qui pourroient s'élever touchant la validité de certaines procédures dans les termes supérieurs de la Cour du Banc du Roi à Montréal, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. Richardson, secondé par Mr. De Bonne,

Résolu, que le *Bill* passe et que le titre soit "Acte pour lever les doutes qui pourroient s'élever touchant la validité de certaines procédures dans les termes supérieurs de la Cour du Banc du Roi à Montréal."

Ordonné, que Messieurs Richardson et J. A. Panet portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que l'Assemblée l'a passé et désire sa concurrence.

Conformément à l'ordre, le Greffier a présenté un Compté des dépenses encourues pour l'usage de cette Chambre depuis la fin de la dernière Session.

Sur motion de Mr. Richardson, secondé par Mr. J. A. Panet,

Ordonné, que les comptes maintenant produits par le Greffier, soient référés à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*; et qu'ils ayent le pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers.

Ordonné, que Messieurs Richardson, De Rocheblave, O'Hara, Berthelot et Tod composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération le rapport du Comité spécial, sur les requête d'Antoine Parent et représentation de Samuel Phillips, Ecuier.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. Bedard a pris la chaire du Comité.

Mr.

Mr. Speaker resumed the chair,

And Mr. *Bedard* reported, that the Committee had come to some resolutions, which he was directed to report to the House whenever it should please to receive the same.

Ordered, that the report be received to-morrow.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Tod*,

The House adjourned till to-morrow afternoon, one of the clock.

Saturday, 2d May, 1795.

MR. *Lynd* requested permission to withdraw a petition presented by him to this House on the 23d of May last, from the Collector and Comptroller of His Majesty's Customs, with the papers accompanying the same.

Ordered, that the said petition with the papers accompanying it, be returned to Mr. *Lynd*.

And the same were returned accordingly.

Mr. *Bedard*, according to order, reported the resolutions of the Committee of the whole House, upon the report of the Special Committee to whom was referred the Petition of *A. Parent* and the Representation of the Clerk: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the table, where it was read by the Clerk.

The said resolutions are as followeth:

Resolved, that it is the opinion of this Committee, that there be allowed to the Messenger of this House, the sum of Thirty-six pounds currency per annum, for his salary, to commence on the 24th day of June next.

Resolved, that it is the opinion of this Committee, that the request of *Antoine Parent*, to be appointed House-Keeper and to have the charge of the furniture, cannot be complied with.

Resolved, that it is the opinion of this Committee, that the sum of One hundred pounds per annum allowed to *Samuel Phillips*, Esquire, for Translating or causing the same to be done, and for Under Clerks and Assistants, not being sufficient, it is proper to grant him an augmentation of Thirty pounds currency per annum for those purposes, to commence on the 24th day of June next.

On motion of Mr. *Bedard*, seconded by Mr. *J. A. Panet*,

The said resolutions were again read a second time, one by one, and upon the question of concurrence severally put thereupon, were severally agreed unto by the House.

The order of the day, for taking into consideration the report of the Committee appointed to draft a plan of a Bill to regulate the weights and measures of this Province: being read,

Mr.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Bedard* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plaira les recevoir.

Ordonné, que le rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Tod*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à une heure après midi.

Samedi, le 2me Mai, 1795.

MR. *Lynd* a demandé permission de retirer une requête par lui présentée à cette Chambre, le 23e Mai dernier, du Collecteur et et Contrôleur des Douanes de Sa Majesté, avec les papiers qui l'accompagnent.

Ordonné, que la dite requête et les papiers qui l'accompagnent soient remis à Mr. *Lynd*.

Conformément à l'Ordre, Mr. *Bedard* a fait rapport des résolutions de toute la Chambre sur le rapport du Comité Spécial, auquel avoit été référée la requête d'*Antoine Parent* et la représentation de *Samuel Phillips*, Ecuyer, et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table où il a été lu par le Greffier.

Les dites Résolutions sont comme suit :

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité qu'il sera alloué au messager de cette Chambre, la somme de trente six livres, argent courant, par année, pour salaire, à commencer du 24 Juin prochain.

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité que la demande d'*Antoine Parent*, quant à être appointé Gardien de la Chambre, de ses meubles et dépendances, ne peut lui être accordée.

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité que la somme de cent livres courant par année, allouée à *Samuel Phillips*, Ecuyer, pour faire faire les traductions et pour les sous-clers et assistants, n'étant pas suffisante, il convient de lui accorder une augmentation de trente livres courant par année, pour les fins ci-dessus, à commencer du 24 Juin prochain.

Sur motion de Mr. *Bedard* secondé par Mr. *J. A. Panet*,

Les dites résolutions ont été lues de nouveau une à une; et la question de concurrence étant mise séparément sur chacune, elles ont été accordées par la Chambre.

Lu l'Ordre du jour pour prendre en considération le rapport du Comité appointé pour dresser le projet d'un *Bill* pour régler les poids et mesures de cette Province.

Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Rocheblave*, moved, that the order of the day be discharged.

A message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Dunn*, which he delivered to Mr. Speaker and then withdrew;

The said message was read and is as followeth, *videlicet*.

Legislative Council, 1st. May, 1795.

“ Ordered, that the Honorable Mr. *Dunn* go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have agreed to the Bill, intituled, “ An Act for granting to His Majesty additional and new Duties on certain Goods, Wares and Merchandizes, and for appropriating the same towards further defraying the charges of the administration of Justice and support of the Civil Government within this Province; and for other purposes therein mentioned:” without any amendment.”

The question being put on Mr. *Berthelot*'s motion, that the order of the day be discharged? The House divided, and there proving to be only fourteen Members present, the names were taken down, *videlicet*.

Mr. Speaker;

Messieurs *Tod*, *De Rocheblave*, *Berthelot*, *De Bonnie*, *Taschereau*, *Bedard*, *Dambourges*, *Lynd*, *J. A. Panet*, *Lester*, *Barnes*, *Richardson* and *Young*.

And Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*, at a quarter after three of the clock P. M.

Monday, 4th May, 1795.

MR. *Lester*, seconded by Mr. *Young*, moved, that the report of the Committee appointed to draft a plan of a Bill to regulate the Weights and Measures of this Province, be now taken into consideration.

The House divided upon the question, and it was carried in the affirmative by a majority of nine.

The House accordingly proceeded to take the said report into consideration.

And the same was read once throughout by the Clerk.

The resolutions contained in the said report are as followeth, *videlicet*.

1^o. That on the present defective state of the standard weights and measures in this Province; it would be unsafe to found any Act thereon.

2^o. That for the better regulation of Weights and Measures in this Province, it is expedient, that four compleat sets of the following weights and measures be imported from *London* with all convenient speed; that they be all made of copper, brass or bell metal, and marked

Sur quoi, Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *De Rocheblave*, que l'ordre du jour soit déchargé.

Reçu un message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Dunn*, qu'il a remis à Mr. l'Orateur; et ensuite il s'est retiré.

Le dit message a été lu comme suit, savoir:

Conseil Législatif, 1er Mai, 1795.

Ordonné, que l'Honorable Mr. *Dunn* se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a acquiescé au *Bill* intitulé "Acte qui accorde à Sa Majesté des droits nouveaux et additionnels sur certaines marchandises et effets; qui les approprient à fournir des moyens plus amples de défrayer les dépenses de l'administration de la Justice et au soutien du Gouvernement Civil dans cette Province, et à d'autres effets y mentionnés", sans aucun amendement".

La question étant mise sur la motion de Mr. *Berthelot* "que l'ordre du jour soit déchargé"—La Chambre s'est divisée, et ne s'étant trouvé que quatorze Membres présents, les noms ont été pris, savoir:

Mr. l'Orateur,

Messieurs *Tod*, *De Rocheblave*, *Berthelot*, *De Bonne*, *Taschereau*, *Bedard*, *Dambourges*, *Lynd*, *J. A. Panet*, *Lester*, *Barnes*, *Richardson* et *Young*.

Et à trois heures et un quart après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Lundi, le 4me Mai, 1795.

MR. *Lester* a proposé, secondé par Mr. *Young*, que le rapport du Comité spécial, appointé pour dresser le projet d'un *Bill*, pour régler les poids et mesures de cette Province, soit maintenant pris en considération.

La Chambre s'est divisée sur la question, et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de neuf.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre le dit rapport en considération. Et le dit rapport a été lu en entier par le Greffier: les résolutions y contenues sont comme suit, savoir:

1^o Que l'état défectueux où se trouve maintenant l'étalon des Poids et Mesures dans cette Province, rendroit imprudent de passer aucun Acte fondé sur iceux.

2^o Que pour mieux régler les Poids et Mesures dans cette Province, il est nécessaire que quatre jeux complets de Poids et Mesures suivants, soient importés de *Londres* avec toute la dépêche possible; qu'ils soient faits de cuivre ou de fonte, et marqués où on pourra le faire convenable-

ed (where it can be done conveniently) with the maker's name; and that such of them as are agreeable to the English standard be stamped or sealed at His Majesty's Exchequer, one set to be marked (where it can be done conveniently) PROVINCIAL STANDARD, to serve as a General standard for the Province, and the three other sets to be respectively marked D. QUEBEC STANDARD, D. MONTREAL STANDARD, D. THREE RIVERS STANDARD, to serve as standards for these Districts respectively.

3^o. That by calculation made from the best authorities, it appears that the Paris foot used as a measure of length in this Province, is in proportion to the standard English foot as 1000 to 1068, that is to say, that 1000 Paris feet are equal to 1068 standard English feet.

4^o. That in the minot used in this Province as a measure of capacity, ought to contain 20 pots Paris measure, each pot containing 96 cubic inches also Paris measure; consequently the minot ought to contain 1920 cubic inches, equal to 2338.917 cubic inches English standard measure; and that the proportion betwixt the minot and the English standard *Winchester* bushel, is as 100 to 108.765, that is to say, that 100 minots are equal to 108.765 standard *Winchester* bushels.

English standard Weights and Measures referred to in the Resolutions.

AVOIR-DU-POIS WEIGHT.

A set of small weights from one dram to four ounces.

Another set of small weights from a quarter ounce to four pounds.

1	weight of 4	pounds.
1	ditto	7 ditto.
1	ditto	14 ditto.
1	ditto	28 ditto.
1	ditto	56 ditto.

TROY WEIGHT.

A set of small weights from half a grain to one ounce:

A set of ditto from a quarter of an ounce to four pounds.

1	weight of 4	pounds.
1	ditto	7 ditto.
1	ditto	14 ditto.
1	ditto	28 ditto.

ment du nom des ouvriers; et que ceux d'entr'eux qui sont conformes à l'étalon Anglois, soient étampés ou scellés à l'Échiquier de sa Majesté; qu'un jeu soit marqué (où on peut le faire convenablement) ETALON PROVINCIAL, qui servira d'étalon général pour toute la Province, et les trois autres jeux seront marqués respectivement D. ETALON DE QUEBEC—D. ETALON DE MONTREAL,—D. ETALON DES TROIS RIVIERES, qui serviront d'étalon pour ces Districts respectivement.

3^o Que par un calcul fait d'après les meilleures autorités, il paroît que le pied de *Paris*, dont on se sert, comme mesure des longueurs dans cette Province, est en proportion du pied Anglois de l'étalon, comme 1050 à 1068; c'est à dire que mille pieds de Paris sont égaux à mille soixante-huit pieds Anglois de l'étalon.

4^o Que le minot dont on se sert dans cette Province; comme une mesure de capacité, contient vingt pots mesure de Paris, chaque pot contenant 96 pouces cubes, aussi mesure de Paris, conséquemment le minot doit contenir 1920 pouces cubes, égal à 2338.917 pouces cubes, mesure Angloise suivant l'étalon; et que la proportion entre le minot et le minot de *Winchester* suivant l'étalon Anglois est comme 100 à 108.765—c'est-à-dire que 100 minots sont égaux à 108.765 minots de *Winchester* suivant l'étalon.

Etalon des Poids et Mesures d'Angleterre, auquel il est référé dans ces résolutions.

POIDS D'AVOIR DU POIS.

Un jeu de petits poids depuis un dragme jusqu'à quatre onces.

Un autre jeu de petits poids depuis un quart d'once jusqu'à quatre livres.

Un poids de 4 livres.

Un ditto de 7 ditto

Un ditto de 14 ditto

Un ditto de 28 ditto

Un ditto de 56 ditto

POIDS DE TROYE.

Un jeu de petits poids depuis un demi grain jusqu'à une once.

Un jeu ditto depuis un quart d'once jusqu'à quatre livres.

Un poids de 4 livres.

Un ditto de 7 ditto

Un ditto de 14 ditto

Un ditto de 28 ditto

MESURES

MEASURES OF CAPACITY.

A set of English wine measures from half a gill to a gallon.

A set of English Beer measures from half a gill to a gallon.

A set of Corn measures from half a gill to a gallon.

A standard *Winchester* bushel of the dimensions prescribed by Statute *videlicet*. 18½ inches in diameter by 8 inches in depth.

A half bushel of 12½ inches diameter by 8.761 inches in depth, to contain 1075.209 cubic inches.

MEASURES OF LENGTH.

A standard English foot, divided into inches and lines.

A standard English yard, divided into quarters, eighths and sixteenths.

CANADA MEASURES.

A Paris foot (containing 1,000 of the English standard foot) to be divided into inches and lines, the inch to be divided into twelve lines conformable to the French practice.

A minot of 18½ inches English measure in diameter by 8.701 inches in depth, to contain 1920 French cubic inches, equal to 2338.917 English cubic inches.

A half minot of 12½ English inches in diameter by 9.529 inches in depth, to contain 1169.4585 English cubic inches.

A copper measure denominated a Poisson, to contain 6 cubic inches Paris measure.

A ditto	ditto	septier	ditto	12 ditto.
ditto	ditto	chopine	ditto	24 ditto.
ditto	ditto	pinte	ditto	48 ditto.
ditto	ditto	pot	ditto	96 ditto.

The proportion of the Paris foot to the English standard foot, being reckoned as 1000 to a 1068.

For each set of weights, a set of beams and scales consisting of

One pair to weigh from half a grain to an ounce.

One ditto ditto from an ounce to 4 pounds.

One ditto ditto from one pound to 56 pounds.

Mr.

MESURES DE CAPACITÉ.

Un jeu de mesures Angloises de Vin depuis le quart sétier, ou demi *gill*, jusqu'à un gallon.

Un jeu de mesures Angloises de Biere depuis le quart de sétier, ou demi *gill*, jusqu'à un gallon.

Un jeu de mesures rondes depuis le quart de sétier jusqu'à un gallon.

Un minot d'étalon de *Winchester* des dimensions prescrites par le statut, savoir : $18\frac{1}{2}$ pouces de diamètre sur 8 pouces de profondeur.

Un demi minot de $12\frac{1}{2}$ pouces diamètre sur 8.761 pouces de profondeur, qui contiendra 1,075.209 pouces cubes.

MESURES DE LONGUEURS.

Un pied Anglois conforme à l'étalon, divisé en pouces et lignes.

Une verge Angloise conforme à l'étalon, divisée en quarts, huitiemes et seiziemes.

MESURES DE CANADA.

Un pied de Paris contenant $1, \frac{5}{8}$ pied de l'étalon Anglois, qui sera divisé en pouces et lignes, le pouce à être divisé en douze lignes, suivant l'usage françois.

Un minot de $18\frac{1}{2}$ pouces mesure Angloise de diamètre sur 8.701 pouces de profondeur, qui contiendra 1920 pouces françois cubes, égaux à 2,338.917 pouces Anglois cubes.

Un demi minot de $12\frac{1}{2}$ pouces Anglois de diamètre sur 9.529 pouces de profondeur, qui contiendra 1169.4585 pouces Anglois cubes.

Une mesure de Cuivre appelée *poisson*, qui contiendra 6 pouces cubes mesure de Paris.

Une Mesure de Cuivre	septier	ditto	12	ditto
	ditto	chopine	ditto	24 ditto
	ditto	pinte	ditto	48 ditto
	ditto	pot	ditto	96 ditto

La proportion du pied de Paris au pied de l'étalon Anglois étant comptée comme 1000 à 1058.

Pour chaque jeu de poids, un jeu de ballance, consistant en,

Une paire pour peser depuis un grain jusqu'à une once.

Une ditto ditto depuis une once jusqu'à quatre livres.

Une ditto ditto depuis une livre jusqu'à 56 livres.

Mr:

Mr. *Lester* moved, seconded by Mr. *Young*, that the question of concurrence be now put severally, on the resolutions reported from the Special Committee.

To which Mr. *De Bonne* moved in amendment, seconded by Mr. *Lorimier*, to strike out all the words after "*that*" in the first line, and substitute the following "*this House do resolve itsef into a Committee of the whole House on the first of June next, upon the report of the Special Committee just now read.*"

The House divided upon the question and it being negatived by a majority of ten; the question on the main motion was put, the House again divided, and it was carried in the affirmative by a majority of ten.

Accordingly the first resolve of the Committee was again read a second time, and, upon the question put thereupon, the House again divided, and it being carried in the affirmative by a majority of nine,

Resolved, that this House doth agree with the Committee in the said resolution.

The second resolve of the Committee being read a second time,

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Lynd*,

Ordered, that the word "*four*" in the second line be struck out, and "*two*" interted—leave out "*and marked where it can be done conveniently with the maker's name.*"—in the sixth and seventh lines—and also all the words after "*Exchequer*," in the ninth line; and insert "*and to be marked where it can be done conveniently G. R. LOWER CANADA 1795.*"

And the question being put on the second resolution, as amended; the House divided, and the same was carried in the affirmative by a majority of twelve, accordingly—

Resolved, that for the better regulation of weights and measures in this Province, it is expedient that two compleat sets of the following weights and measures be imported from *London* with all convenient speed; that they be all made of copper, brass or bell metal, and that such of them as are agreeable to the English standard be stamped or sealed at His Majesty's Exchequer, and to be marked (where it can be done conveniently) G. R. LOWER CANADA 1795.

The third resolution of the Committee being read a second time, and the question put thereon, the House divided, and it was carried in the affirmative.

Resolved, that this House doth agree with the Committee in the said resolution.

The fourth resolution being read as the preceding, and the question put thereupon, it was agreed unto by the House.

On

Mr. Lester a proposé, secondé par Mr. Young, que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur les résolutions rapportées par le Comité spécial.

Surquoi Mr. De Bonne a proposé, en amendement, secondé par Mr. Lorimier, d'effacer après " que " tous les mots jusqu'à la fin, et d'insérer " cette Chambre se forme en Comité général de toute la Chambre le premier de Juin prochain sur le rapport du Comité spécial qui vient d'être lu "

La Chambre s'est divisée sur l'amendement, et il a passé dans la négative par une majorité de dix.

Et la question étant mise sur la motion principale, elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de dix.

En conséquence la première résolution du Comité a été lu de nouveau, la Chambre s'est divisée sur la question, et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de neuf; en conséquence—

Résolu, que cette Chambre concoure avec le Comité dans la dite résolution.

La seconde résolution du Comité étant lue de nouveau,

Sur motion de Mr. Young, secondé par Mr. Lynd,

Ordonné, que le mot " quatre " dans la deuxième ligne de la seconde résolution, soit retranché, et le mot " deux " inséré; que les mots, " et " marqués où on pourra le faire convenablement du nom des ouvriers " et tous les mots après, " Majesté " à la huitième ligne, soient retranchés; et les suivants insérés, " et marqués où on pourra le faire convenablement G. R. BAS CANADA 1795.

Et la question étant mise sur la seconde résolution du Comité, telle qu'amendée, la chambre s'est divisée, et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de douze, en conséquence—

Résolu, que pour mieux régler les poids et mesures dans cette Province, il est nécessaire que deux jeux complets des poids et mesures suivants, soient importés de Londres avec toute la dépêche possible; qu'ils soient faits de cuivre ou de fonte, et que ceux d'entr'eux qui sont conformes à l'étalon Anglois, soient estampés ou scellés à l'Echiquier de sa Majesté, et marqués où on pourra le faire convenablement G. R. BAS CANADA, 1795.

La troisième résolution du Comité étant lue de nouveau, et la question étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et elle a été emportée dans l'affirmative.

Résolu, que cette Chambre concoure avec le Comité dans la dite résolution.

La quatrième résolution étant lue comme la précédente, et la question étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

On motion of Mr. *Lester*, seconded by Mr. *Young*,

Resolved, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor praying that His Excellency will be pleased to issue his Warrant in favour of Mr. Speaker for the sum of one hundred pounds sterling, to be employed under Mr. Speaker's directions, by a gentleman of confidence in London, in purchasing standard weights and measures for the use of this Province; conformable to the resolutions entered into by this House; and this House will make good the same.

On motion of Mr. *Lester*, seconded by Mr. *Young*,

Ordered, that messengers be appointed to carry up the Address to His Excellency the Governor.

Ordered, that Messieurs *Lester*, *Barnes*, *Grant*, *Lorimier*, *De Bonne* and *Richardson* do carry up the said Address to His Excellency the Governor.

A Message from His Excellency the Governor, by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod.

Mr. Speaker,

His Excellency the Governor commands this Honorable House to attend His Excellency immediately in the Legislative Council Chamber.

Accordingly Mr. Speaker with the House went up to attend His Excellency; and being returned, Mr. Speaker reported that the House had attended His Excellency in the Legislative Council Chamber, where His Excellency was pleased to give the Royal assent, in His Majesty's name, to the several public Bills following, *Videlicet*.

An Act for the appointment of Inspectors to ascertain the quality of Pot and Pearl Ashes for exportation.

An Act to ratify, approve and confirm the Provisional agreement entered into by the Commissioners on behalf of this Province, with the Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*.

An Act to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials; to confirm and make valid in Law, the Register of the Protestant Congregation of Christ Church *Montreal*, and others which may have been informally kept; and to afford the means of remedying omissions in former Registers.

An Act to oblige ships and vessels coming from places infected with the plague or any pestilential fever or disease to perform quarantine, and prevent the communication thereof in this Province,

An Act for allowing Pot and Pearl Ashes to be brought into this Province by Land or Inland Navigation; for prohibiting the importation of Tobacco from the United States; for regulating the Fees of the Custom-

tom.

Sur motion de Mr. *Lester*, secondé par Mr. *Young*,

Résolu, qu'une humble adresse soit présentée à son Excellence le Gouverneur, demandant qu'il plaise à son Excellence émaner son *Warrant* en faveur de Mr. l'Orateur, pour la somme de cent livres sterling, pour être employée, sous les directions de Mr. l'Orateur, par un Monsieur de confiance à *Londres*, à acheter des poids et mesures d'étalon pour l'usage de cette Province, conformément aux résolutions prises par la Chambre; et cette Chambre pourvoira au remboursement de cette somme.

Sur motion de Mr. *Lester*, secondé par Mr. *Young*,

Ordonné, que des messagers soient appointés pour porter l'adresse à son Excellence le Gouverneur.

Ordonné, que Messieurs *Lester*, *Barnes*, *Grant*, *Lorimier*, *De Bonne* et *Richardson* portent la dite adresse à son Excellence le Gouverneur.

Reçu un message de son Excellence le Gouverneur par Mr. *Guillaume Boutillier*, gentilhomme Huissier de la Verge Noire.

Mr. l'Orateur,

Son Excellence le Gouverneur commande à cette Honorable Chambre de se rendre auprès de son Excellence immédiatement dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de son Excellence. Et étant de retour: Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de son Excellence dans la Chambre du Conseil Législatif, où il avoit plu à son Excellence de donner la sanction Royale au nom de sa Majesté aux différents *Bills* publics ci-après mentionnés.

Acte pour la nomination d'Inspecteurs qui établiront la qualité de la Potasse et Perlasse pour l'exportation.

Acte qui approuve, ratifie et confirme l'accord provisionnel fait entre les Commissaires de la part de cette Province, et les Commissaires de la part de la Province du *Haut Canada*.

Acte qui établit la forme des Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en loi, le registre de la Congrégation Protestante de *Christ-Church* à *Montréal*; et autres qui ont été tenus d'une manière informelle; et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens registres.

Acte pour obliger les Bâtimens et Vaisseaux venant des places infectées de la peste, ou aucune fièvre ou maladie pestilentielle, de faire la quarantaine, et pour empêcher la communication d'icelles dans cette Province.

Acte qui permet l'entrée de la Potasse et Perlasse en cette Province, par terre ou par la navigation intérieure; qui défend l'importation du Tabac des *Etats Unis*; qui régle les honoraires de l'Officier de Douane

tom House Officer at *Saint John's*, and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned.

An Act to amend and make perpetual An Act passed, in the twentieth year of His Majesty's Reign, intituled, An Ordinance for regulating all such Persons as keep Horses and Carriages to let and hire for the accommodation of Travellers, commonly called and known by the name of *Maitres de Poste*.

An Act for granting to His Majesty additional and new duties on certain Goods, Wares and Merchandises, and for appropriating the same towards further defraying the charges of the administration of Justice and support of the civil Government within this Province, and for other purposes therein mentioned.

An Act for granting to His Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars and Petty Chapmen and for regulating their trade; and for granting additional duties on Licences to Persons for keeping Houses of Public Entertainment, or for retailing wine, brandy, rum or any other spirituous liquors in this Province and for regulating the same, and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned.

To the two last of the above mentioned Bills His *Excellency* was pleased to signify the Royal Assent in the following words; *Videlicet*;

“ In His Majesty's name I thank His loyal Subjects, accept their benevolence, and assent to this Bill ”

On motion of Mr. *Lester*, seconded by Mr. *Lynd*,

Ordered, Nemine Contradicente, that Mr. Speaker be desired to print the Speech by him made to His *Excellency* the Governor in the Legislative Council Chamber this day, upon his presenting to His *Excellency* the Bill for granting to His Majesty additional and new duties on certain Goods, Wares and Merchandises &c; and the Bill for granting to His Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars and Petty Chapmen &c; which then received the Royal assent, by His *Excellency* the Governor in His Majesty's name.

The SPEECH of Mr. SPEAKER this day upon presenting to His *Excellency* the two aforementioned Bills, when they received the royal Assent.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY;

HIS Majesty's most dutiful and loyal subjects, the Representatives of the People of *Lower Canada*, in Legislature assembled, do now attend your *Excellency* with Bills of supply for further defraying the charges of the administration of Justice, and support of the civil Government within this Province, and for other purposes.

In

à *Saint-Jean*, et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné.

Acte qui amende et rend perpétuel un Acte ou Ordonnance passé dans la vingtième année du règne de sa Majesté, intitulé, “ *Ordonnance qui règle toutes telles personnes, qui tiennent des chevaux et voitures de louage, pour la facilité des voyageurs, communément appelées et connues sous le nom de Maîtres de Poste,*”

Acte qui accorde à sa Majesté des droits nouveaux et additionels sur certaines marchandises et effets ; qui les approprie à fournir des moyens plus amples de défrayer les dépenses de l'administration de la Justice et au soutien du Gouvernement Civil dans cette Province; et à d'autres effets y mentionnés.

Acte pour accorder à sa Majesté des droits sur les licences de Colporteurs, Porte-Cassettes et petits Marchands, et pour régler leur trafic ; et pour accorder une augmentation de droits sur les licences de personnes, qui tiennent des maisons publiques; ou qui détaillent du Vin, de l'Eau-de-vie, Rum ou aucune autre liqueur forte dans cette Province, et pour les régler ; et pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionné.

Et son Excellence a bien voulu donner la sanction Royale aux deux derniers *Bills* ci-dessus mentionnés dans les termes suivants, savoir :

“ Au nom de sa Majesté, je remercie les loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce *Bill*.”

Sur motion de Mr. *Lester*, secondé par Mr. *Lynd*,

Ordonné, nemine contradicente, que Mr. l'Orateur soit prié de faire imprimer la Harangue par lui faite à son Excellence le Gouverneur ce jour; dans la Chambre du Conseil Législatif, en présentant à son Excellence le *Bill* pour accorder à sa Majesté des droits nouveaux et additionels sur certaines marchandises et effets, &c.—Et le *Bill* pour accorder à sa Majesté des droits sur les licences de Colporteurs, Porte-Cassettes et petits Marchands, &c. qui ont alors reçu de son Excellence le Gouverneur la sanction Royale au nom de sa Majesté.

HARANGUE de Mr. l'Orateur délivrée ce jour, en présentant à son Excellence les deux *Bills* ci-dessus mentionnés, qui alors ont reçu la sanction Royale:—

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

LES fidèles et loyaux sujets de sa Majesté, les Représentants du peuple du *Bas-Canada*, réunis en Législature, présentent en ce moment à votre Excellence, deux *Bills* de subsides pour contribuer à défrayer les charges de l'administration de la Justice, le soutien du Gouvernement Civil de cette Province et pour d'autres effets y mentionnés.

Dans

In a pecuniary point of view, my Lord, this supply can be an object but of small moment to His Majesty; but when the slender abilities of our constituents are considered, and that it is presented as a tribute of gratitude, for the happiness we enjoy under the fostering care and protection of the Parent state, and the benign influence of that Constitution which has been accorded to us, upon a model of perfect practical excellence; it thence assumes an importance; that we doubt not our most Gracious Sovereign, and the magnanimous and generous nation which he governs, will measure only by our intentions.

On such an occasion, my Lord, I cannot but consider it a very singular happiness to myself, that the first Bills which by command of the Assembly of *Lower Canada*, I have the honor to present to your *Excellency* have passed with a degree of zeal and unanimity, that evinces the warmest sentiments of attachment and duty to His Majesty, and esteem and respect for your Lordship's administration.

If I omitted to represent a circumstance so creditable to the Assembly and to this Province; I should ill discharge the trust which they reposed in me, and which your Lordship so graciously confirmed.

In forming the first Bill, the Assembly were solicitous to select such objects of Revenue, as are calculated to bear the least oppressively on the community: the greater number of the articles subjected to duties are acknowledged luxuries in most Countries; and one only (salt) is considered in any, as of necessity; that circumstance however is far more than compensated, by its being an article so generally diffused, that each individual will pay but a trifle; by the certainty of the collection of the impost thereon; by the impracticability of smuggling so bulky a commodity, and by the consideration that it can still be furnished to the consumer, at a price below that of almost every other country: hence it became a very fair object of Revenue.

The other Bill of supply, which I have the honor to present to your *Excellency*, is formed upon the principle of combining Revenue with regulation, in order to prevent abuses in certain occupations, and to render them of utility to the Province.

The Bills, my Lord, which I have in my hand are intituled, An Act for granting to His Majesty additional and new duties on certain Goods, Wares and Merchandises, and for appropriating the same towards further defraying the charges of the administration of Justice and support
of

Dans un point de vue pécuniaire, cet objet, MILORD, n'est que de bien peu d'importance à Sa Majesté; mais, quand les foibles ressources de nos Constituans sont envisagées, et quand il est présenté comme un tribut de reconnoissance pour le bonheur dont nous jouissons, sous les tendres soins et la protection de la Mere-Patrie, et sous l'heureuse Constitution qui nous a été accordée; Constitution formée sur un modèle qui, en pratique, surpasse tous les autres; alors cet objet prend une importance que notre très Gracieux Souverain, et la Nation généreuse et magnanime qu'il gouverne, mesureront uniquement sur nos intentions.

Dans le moment actuel je me regarde comme très heureux, MILORD, que les premiers *Bills* que j'ai l'honneur de présenter à Votre Excellence, par ordre de l'Assemblée du *Bas-Canada*, aient passé avec ce degré de zèle et d'unanimité, qui manifeste, d'une manière bien vive, l'attachement et la Loyauté des Sujets de Sa Majesté, et donne en même tems une preuve de l'estime et du respect qu'ils ont pour l'administration de Votre Seigneurie.

En omettant une circonstance qui fait tant d'honneur à la Chambre d'Assemblée et à cette Province en général, je croirois me rendre peu digne de la confiance qui a été mise en moi, et de la place où Votre Seigneurie a bien voulu me donner son approbation.

En formant le premier *Bill*, l'Assemblée s'est principalement attachée à choisir les objets qui pouvoient le mieux supporter un impôt, sans trop charger le peuple: le plus grand nombre de ces articles est reconnu être de luxe dans presque tous les pays; un seul (le Sel) est considéré dans quelques uns comme de nécessité absolue: mais cette circonstance est amplement compensée, par la consommation générale et par le peu que chaque individu aura à payer; par la certitude de la perception de l'impôt; par la difficulté de faire la contrebande d'un effet aussi embarrassant, et enfin par la considération que cet objet peut encore être vendu au consommateur de cette Province à un moindre prix que par tout ailleurs: et c'est ce qui l'a fait regarder comme un article très convenable à fournir aux Revenus.

L'autre *Bill* que j'ai l'honneur de présenter à Votre Excellence est fondé sur un principe qui tend à lier les revenus avec la police intérieure, et qui a pour objet, de prévenir les abus qui pourroient se glisser dans certaines professions, et pour les rendre plus utiles à la Province.

MILORD, les *Bills* que je tiens à la main sont intitulés "Acte qui accorde à Sa Majesté des droits nouveaux et additionels sur certaines marchandises et effets, qui les approprie à fournir des moyens plus amples de défrayer les dépenses de l'administration de la Justice et au soutien
du

of the civil Government within this Province, and for other purposes therein mentioned." And " An Act for granting to His Majesty duties on Licences to Hawkers, Pedlars and Petty Chapmen, and for regulating their trade ; and for granting additional duties on Licences to persons for keeping Houses of Public Entertainment, or for retailing wine, brandy, rum or any other spirituous liquors in this Province, and for regulating the same ; and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned ;" to which the Assembly humbly beseeches your *Excellency* to give the Royal assent in His Majesty's name.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Bonne*,
The House adjourned till to-morrow afternoon, one of the clock.

Tuesday, 5th May, 1795.

A MESSAGE from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Baby*, which he delivered to Mr. Speaker and then withdrew.

The said message was read and is as followeth : *videlicet*.

Legislative Council, 4th May, 1795:

" *Ordered*, that the Honorable Mr. *Baby* do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have agreed to the Bill intituled, " An Act to remove any doubts that may arise regarding the validity of certain proceedings in the superior Terms of " of the Court of King's Bench at *Montreal*:" without any amendment."

A message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Longueuil*, which he delivered to Mr. Speaker and then withdrew.

The said message was read and is as followeth, *videlicet* :

Ordered, that the Honorable Mr. *De Longueuil* do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have agreed to the Bill intituled, " *An Act for continuing certain parts of an Act passed in the last Session of the Legislature, intituled An Act for establishing regulations respecting Aliens and certain Subjects of His Majesty who have resided in France, coming into this Province or residing therein ; and for empowering His Majesty to secure and detain persons, charged with or suspected of high Treason ; and for the arrest and commitment of all persons who may individually by seditious practices attempt to disturb the Government of this Province,*" without any amendment."

A message from the Legislative Council, by the the Honorable Mr. *Pownall*, which he delivered to Mr. Speaker, and then withdrew.

The said message was read and is as followeth, *videlicet*.

" Or

du Gouvernement Civil dans cette Province, et à d'autres effets y mentionnés "

" Acte pour accorder à Sa Majesté des droits sur les licences de Colporteurs, Porte Caffettes et petits Marchands et pour regler leur traffic; et pour accorder une augmentation de droits sur les licences de personnes qui tiennent des maisons publiques, ou qui détaillent du vin, de l'eau de vie, rum ou aucune autre liqueur forte dans cette Province et pour les regler; et pour abroger un Acte ou Ordonnance y mentionné "

Auxquels l'Assemblée du *Bas-Canada*, prie humblement Votre Excellence, de donner la sanction Royale au nom de Sa Majesté.

Et sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Bonne*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à une heure après midi.

Mardi, le 5^{me} Mai, 1795.

RECU un message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Baby*, qu'il a remis à Mr. l'Orateur; et ensuite il s'est retiré.

Le dit message a été lu comme suit, savoir:

Conseil Législatif, 4^{me} Mai, 1795.

Ordonné, que l'Honorable Mr. *Baby* se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a acquiescé au *Bill* intitulé " Acte pour lever les doutes qui pourroient s'élever touchant la validité de certaines procédures dans les termes supérieurs de la Cour du Banc du Roi à *Montréal*", sans aucun amendement.

Reçu un message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Longueuil*, qu'il a remis à Mr. l'Orateur, et ensuite il s'est retiré.

Le dit message a été lu comme suit, savoir:

Conseil Législatif, 5^{me} Mai, 1795.

Ordonné, que l'Honorable Mr. *De Longueuil* se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a acquiescé au *Bill* intitulé, " Acte pour continuer certaines parties d'un Acte passé dans la dernière Session de la Législature, intitulé *Acte qui établit des reglemens concernant les étrangers et certains Sujets de Sa Majesté qui ayant résidé en France viennent dans cette Province ou y résident; et qui donne pouvoir à Sa Majesté de s'assurer et détenir des personnes accusées ou soupçonnées de Haute Trahison; et pour l'arrêt et emprisonnement de toutes personnes qui peuvent individuellement, par des pratiques séditieuses, tenter de troubler le Gouvernement de cette Province*", sans aucun amendement.

Reçu un message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Pownall*, qu'il a remis à Mr. l'Orateur; et ensuite il s'est retiré.

Le dit message a été lu comme suit, savoir:

Rr

Conseil

“ Ordered, that the Honorable Mr. Pownall do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have agreed to the Bill intituled, “ An Act to disjoin the first range of Grants in the *Fief Gatineau* from the Parish of *Sainte Anne* commonly called *La Yama kiche*, and to annex the same to the parish of the *Visitation*, commonly called *Pointe-du-Lac* :” without any amendment.”

Mr. *Richardson* from the Committee to whom was referred the Accounts of Disbursements and Contingencies of the House, reported, that the Committee had gone through the same, and had come to several resolutions thereupon, which he was directed to report to the House, and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, in at the table, where it was read once throughout by the Clerk.

The said Resolutions are as followeth:

1^o. Resolved, that it is the opinion of this Committee, that the wages of the Messenger and Servants of this House, during this Session up to the 10th instant, amount to the sum of Eighty three pounds and one shilling currency.

2^o. Resolved, that it is the opinion of this Committee, that there is due for the Printing of Bills by order of the House, and the Journals of the last session, the sum of one hundred and thirty one pounds, six shillings and ten pence one half penny currency.

3^o. Resolved, that it is the opinion of this Committee, that there is due for stationary furnished for the use of the Assembly this Session, the sum of Thirty six pounds, fifteen shillings and six pence currency.

4^o. Resolved, that it is the opinion of this Committee, that there is due for firewood and candles furnished for the use of the House, Committee rooms and Clerk's Office this Session, the sum of Twenty nine pounds, nine shillings and five pence currency.

5^o. Resolved, that it is the opinion of this Committee that there is due for Ironmongery and Joiners work made and furnished, and all other contingencies of the House this Session, the sum of Seventy eight pounds, five shillings and six pence and one half penny currency.

6^o. Resolved, that it is the opinion of this Committee, that it will be proper to advance to the Clerk of this House, for the purpose of purchasing wood at the proper season, for the use of the House the next Session, the sum of twenty pounds currency, of the expenditure of which he shall render an account.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The foregoing resolutions were read a second time, one by one, and upon the question severally put thereupon, were severally agreed unto by the House.

On

Conseil Législatif, 5me Mai, 1795.

Ordonné, que l'Honorable Mr. Pownall se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a acquiescé au *Bill* intitulé, "Acte pour distraire le premier rang des concessions de terres dans le fief *Gatineau* de la paroisse de *Ste. Anne*, vulgairement appelée *Tamashiche*; et pour annexer icelui à la paroisse de la *Visitation*, vulgairement appelée *La pointe du Lac*", sans aucun amendement.

Mr. *Richardson*, Président du Comité auquel avoient été référés les comptes des dépenses et contingents de cette Chambre, a fait rapport que le Comité les avoit passés et avoit formé plusieurs résolutions sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu en entier par le Greffier.

Les dites Résolutions sont comme suit :

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité que les gages du messager et domestiques de cette Chambre pendant cette Session, jusqu'au 10me courant, montent à la somme de quatre vingt trois livres et un chellin courant.

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est du pour l'impression des *Bills* par ordre de la Chambre, et des Journaux de la dernière Session, la somme de cent trente et une livres six chellins et dix deniers et demi courant.

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est du pour papéterie fournie pour l'usage de l'Assemblée cette Session, la somme de trente six livres quinze chellins et six deniers courant.

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est du pour bois de chauffage et chandelles fournis pour l'usage de la Chambre, des Chambres du Comité et pour le Bureau du Greffier, cette Session, la somme de vingt neuf livres neuf chellins et cinq deniers courant.

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est du pour taillanderie et menuiserie faites et fournies, et pour autres contingents de la Chambre cette Session, la somme de soixante et dix huit livres cinq chellins six deniers et demi courant.

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il sera nécessaire d'avancer au Greffier de la Chambre, pour acheter du Bois de chauffage dans le tems propre, pour l'usage de la Chambre à la prochaine Session, la somme de vingt livres courant, dont il rendra compte du déboursement.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Berthelot*, les résolutions ci-dessus ont été lues de nouveau une à une; et la question de concurrence étant mise séparément sur chacune, elles ont été accordées par la Chambre.

On motion of Mr. Richardson, seconded by Mr. Berthelot,

Resolved, That an Address be presented to His Excellency the Governor, to request His Excellency that he will be pleased to issue his Warrant in favor of Samuel Phillips, Esquire, Clerk of this House, for the sum of Two hundred and seventy eight pounds eighteen shillings and four pence currency, for defraying the balance due on the sum of three hundred and seventy eight pounds eighteen shillings and four pence currency, to which the printing Bills and the Journals of this House, Servants wages, Stationary and other contingent expences incurred by the House during the present Session amount, after deducting the sum of one hundred pounds already paid on account thereof, in pursuance of a Warrant issued by His Excellency, agreeable to an Address of this House; and that the aforesaid sums be charged to the fund by Law appropriated to that purpose.

On motion of Mr. Richardson, seconded by Mr. Berthelot,

Ordered, that the Address be presented by the Members appointed to present to His Excellency, the Address of this House of yesterday.

And then on motion of Mr. De Bonne, seconded by Mr. Lorinier,

The House adjourned till to-morrow afternoon two of the clock.

Wednesday, 6th May, 1795.

MR. De Bonne and Mr. Lister reported, that the Messengers appointed to wait upon His Excellency the Governor, with the Addresses of this House, had accordingly presented the same to His Excellency, which had been graciously pleased to receive them and to return a favorable answer.

On motion of Mr. Richardson, seconded by Mr. Young,

Resolved, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider of the wages proper to be allowed to a Messenger and a Door keeper to the Legislative Council during this Session; and that the said Committee have power to send for persons and papers.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. P. L. Panet took the chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. P. L. Panet reported that the Committee had come to some resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

Ordered, that the report be received to-morrow.

And then on motion of Mr. P. L. Panet, seconded by Mr. Berthelot,

The House adjourned till to-morrow at twelve o'clock at noon.

Thursday

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par Mr. *Beribélot*,

Résolu, qu'une Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur, pour prier Son Excellence de vouloir bien émaner son *Warrant* en faveur de *Samuel Phillips*, Ecuyer, Grffier de cette Chambre, pour la somme de deux cents soixante et dix-huit livres dix huit chellins et quatre deniers courant, pour défrayer la Balance du sur la somme de trois cents soixante et dix huit livres dix-huit chellins et quatre deniers courant, à la quelle se montent l'impression des *Bills* et des Journaux de cette Chambre, les gages des Domestiques, la papéterie et autres dépenses contingentes encourues par la Chambre pendant la présente Session; après déduction faite de la somme de cent livres déjà payée à compte d icelle, en conséquence d'un *Warrant* émané par son Excellence conformément à une adresse de cette Chambre, et que les sommes sus dites soient chargées sur le fonds approprié par la Loi pour cet effet.

Sur motion de Mr. *Richardson* secondé par *Beribélot*,

Ordonné, que l'adresse soit présentée par les Membres appointés pour présenter à Son Excellence l'adresse de cette Chambre d'hier.

Alors, sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Lorimier*,
La Chambre s'est ajournée à demain, à deux heures après midi.

Mercredi, le 6me Mai, 1795.

MESSIEURS *De Bonne* et *Lester* ont fait rapport que les Messagers appointés pour se rendre auprès de son Excellence le Gouverneur, avec les adresses de cette Chambre, lesavoient présentées en conséquence à son Excellence qui avoit bien voulu les recevoir gracieusement et donner une réponse favorable.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Young*,

Résolu, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération les gages nécessaires à être alloués au Messager et au Portier du Conseil Législatif durant cette session : et que le dit Comité ait pouvoir d'envoyer chercher les personnes et papiers nécessaires;

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *P. L. Panet* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *P. L. Panet* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs résolutions qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

Ordonne, que le rapport soit reçu demain,

Alors, sur motion de Mr. *P. L. Panet*, secondé par Mr. *Beribélot*,

La Chambre s'est ajournée à demain à midi.

Jeudi,

Thursday, 7th May, 1795.

MR. P. L. Panet, according to order, reported from the Committee of the whole House, to whom was referred the consideration of the wages to be allowed to a Messenger and a door keeper to the Legislative Council, the resolutions of the said Committee; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, in at the table, where it was read by the Clerk.

The said resolutions are as followeth: *Videlicet.*

Resolved, that it appears to this Committee, from the certificate of the Honorable the Speaker of the Legislative Council, that a Messenger and a door keeper were employed for the Legislative Council during part of this session, viz. from the 23d of February last.

Resolved, that it is the opinion of this Committee, that there should be allowed to the Messenger of the Legislative Council, three shillings currency per day, and to the Door-keeper thereof, two shillings and six pence currency per day, from the twenty-fourth day of February last, to the tenth instant, both days inclusive.

On motion of Mr. P. L. Panet, seconded by Mr. De Salaberry,

The said resolutions being read a second time, one by one, were, upon the question severally put thereupon, severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. De Bonne, seconded by Mr. De Salaberry,

Ordered, that the names of the Members present this day, be inscribed upon the Journal.

Accordingly the names were taken down and are as followeth: *videlicet.*

Mr. Speaker,

Messieurs De Salaberry, Boudreau, Duniere, O'Hara, Tod, Berthelot, P. L. Panet, De Bonne, Grant, Lester, Richardson, Lorimier, J. A. Panet, Dambourges, Bedurd, Barnes, Lynd, De Rocheblave and Young.

A Message from His Excellency the Governor by Mr. William Boutillier Gentleman Usher of the Black Rod.

Mr. Speaker.

His Excellency the Governor commands this Honorable House, to attend His Excellency immediately in the Legislative Council Chamber.

Accordingly Mr. Speaker, with the House, went up to attend His Excellency; where, His Excellency was pleased to give, in His Majesty's name, the Royal assent to the two public Bills following.

“ An Act to remove any doubts that may arise regarding the validity
“ of certain proceedings in the superior terms of the Court of King's
“ Bench at Montreal.”

“ An Act for continuing certain parts of An Act passed in the last
“ Session of the Legislature, intituled, *An Act for establishing regulations*
“ *respecting Aliens and certain Subjects of His Majesty, who have resided in*
“ *France,*

Jeudi, le 7^{me} Mai, 1795.

CONFORMEMENT à l'ordre, Mr P. L. Panet, Président du Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référée la considération des gages nécessaires à être alloués au Messager et au Portier du Conseil Législatif durant cette Session, a fait rapport des résolutions du dit Comité.

Et il a lu rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu en entier par le Greffier.

Les dites résolutions sont comme suit, savoir :

Résolu, qu'il paroît à ce Comité, d'après le certificat de l'Honorable Orateur du Conseil Législatif qu'un Messager et un portier ont été employés par le Conseil Législatif, pendant une partie de cette Session, savoir, depuis le 23^{me} jour de Février dernier.

Résolu, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il devoit être alloué au messager du Conseil Législatif trois chellins courant par jour, et au portier du susdit Conseil deux chellins et demi courant par jour, depuis le vingt-quatrième jour de Février dernier jusqu'au dixième du courant, les dits deux jours inclusivement.

Sur motion de Mr. P. L. Panet, secondé par Mr. De Salaberry, les dites résolutions ont été lues de nouveau une à une, et la question de concurrence étant mise sur chacune séparément, elles ont été accordées par la Chambre.

Sur motion de Mr. De Bonne secondé par Mr. De Salaberry;

Ordonné, que les noms des Membres présents ce jour soient inscrits sur le journal;

En conséquence les noms ont été pris et sont comme suit, savoir :

Mr. l'Orateur;

Messieurs De Salaberry, Boudreau, Daniere, O'Hara, Tod, Berthelot, P. L. Panet, De Bonne, Grant, Lester, Richardson, Lorimier, J. A. Panet, Lambourges, Bedard, Barnes, Lynd, Young et De Rocheblave.

Reçu un message de son Excellence le Gouverneur par Mr. Guillaume Boutillier, Gentilhomme Huillier de la Verge Noire :

Mr. l'Orateur;

Son Excellence le Gouverneur commandé à cette Honorable Chambre de se rendre auprès de son Excellence immédiatement dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus à la Chambre du Conseil auprès de son Excellence, où il a plu à son Excellence de donner au nom de sa Majesté, la sanction Royale aux deux *Bills* publics suivants, savoir :

Acte pour lever les doutes qui pourroient s'élever touchant la validité de certaines procédures dans les termes supérieurs de la Cour du Banc du Roi à *Montreal*.

Acte pour continuer certaines parties d'un Acte passé dans la dernière Session de la Législature, intitulé, " *Acte qui établit des Réglemens c* " *concernant*

“ France coming into this Province or residing therein, and for empowering
 “ His Majesty to secure and detain Persons charged with or suspected of High
 “ Treason, and for the arrest and commitment of all Persons who may individ-
 “ ually, by seditious practices, attempt to disturb the Government of this Pro-
 “ vince.”

Then the following title of a Bill was read : *Videlicet.*

An Act to disjoin the first range of Grants in the *Fief Gatineau*, from the Parish of *Saint Anne*, commonly called *Yamachiche*, and to annex the same to the Parish of the *Visitation*, commonly called *Pointe du Lac*.

And the Clerk of the Legislative Council signified His Excellency's pleasure thereon in the following words :

“ I do withhold His Majesty's assent from this Bill.”

After which His Excellency was pleased to make the following most gracious Speech, to both Houses : *Videlicet.*

*Gentlemen of the Legislative Council,
 and Gentlemen of the House of Assembly,*

I Cannot put an end to this Session of our Provincial Parliament, without expressing my approbation and thanks for that zeal for the public welfare, which has distinguished all your proceedings.

Gentlemen of the House of Assembly,

The cheerfulness with which you have granted a supply towards defraying the Civil Expenditure of the Province, gives me great satisfaction, the judicious choice you have made of the means for this purpose evinces a tender regard to the interests and condition of the Country ; and the unanimity you have manifested in this tribute of gratitude and attachment to the King's Government; cannot but be highly pleasing to His Majesty.

*Gentlemen of the Legislative Council,
 and Gentlemen of the House of Assembly,*

The assiduous and earnest attention to the public good, which you have collectively exerted during the course of a long Session, renders it unnecessary for me to recommend a continuance of the same laudable spirit in the different parts of the Country where your several private avocations may now call you ; you will there have the opportunity individually to inculcate the advantages arising from habits of order, industry and sobriety, which must evidently tend, as well to the particular benefit of the people, as to the general prosperity of the Province.

And then the Honorable Speaker of the Legislative Council said,

*Gentlemen of the Legislative Council,
 and Gentlemen of the House of Assembly,*

It is His Excellency's will and pleasure that this Provincial Parliament be prorogued till Monday the fifteenth day of June next, to be then here held : and this Provincial Parliament is accordingly prorogued, until Monday the fifteenth of June next.

cernant les étrangers et certains sujets de sa Majesté qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y résident ; et qui donne pouvoir à sa Majesté de s'assurer et détenir des personnes accusées et soupçonnées de Haute Trahison ; et pour l'arrêt et emprisonnement de toutes personnes qui peuvent individuellement, par des pratiques séditieuses, tenter de troubler le Gouvernement de cette Province."

Alors, le titre suivant d'un *Bill* a été lu, savoir : " Acte pour distraire le premier rang des concessions de terres dans le fief *Gatineau* de la paroisse de *Ste. Anne*, vulgairement appelée *Tamachiche*, et pour annexer icelui à la paroisse de la *Visitation*, vulgairement appelée la *Pointe du Lac*."

Et le Greffier du Conseil a signifié le plaisir de son Excellence sur icelui dans les mots suivants :

" Je retiens de ce *Bill* la sanction de sa Majesté."

Ensuite son Excellence a fait une harangue très gracieuse aux deux Chambres de la Législation dans les mots suivants, savoir :

Messieurs du Conseil Législatif,

et Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je ne puis terminer cette Session de notre Parlement Provincial sans exprimer mon approbation et mes remerciements pour le zèle envers le bien public qui a distingué tous vos procédés.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

La cordialité avec laquelle vous avez accordé un subside pour contribuer à défrayer la dépense civile de la Province me donne une grande satisfaction ; les moyens judicieux que vous avez employés pour y parvenir démontrent une attention délicate aux intérêts et condition du pays ; et l'unanimité que vous avez manifestée dans cettribut de reconnoissance et d'attachement envers le Gouvernement du Roi, ne peut qu'être infiniment agréable à sa Majesté.

Messieurs du Conseil Législatif,

et Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

L'attention sérieuse et assidue que vous avez collectivement apportée au bien public, pendant le cours d'une longue Session, fait qu'il me devient inutile de vous recommander une continuation de ces principes louables dans les différentes parties du Pays où vos diverses occupations particulières peuvent vous appeler : vous y aurez, dans votre caractère privé, occasion d'inculquer les avantages dérivant du maintien du bon ordre, de l'industrie et de la sobriété qui doivent évidemment tendre autant au bien-être particulier du peuple qu'au bonheur général de la Province.

Alors l'Honorable Orateur du Conseil Législatif dit :

Messieurs du Conseil Législatif,

et Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

C'est la volonté et le plaisir de son Excellence, que ce Parlement Provincial soit prorogé jusqu'à Lundi, le 15^{me} jour de Juin prochain, pour être alors ici tenu ; et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé jusqu'à Lundi, le 15^{me} jour de Juin prochain.

FAULTS TO CORRECT.

Page	Line	
29	16	for <i>Peal</i> read <i>Pearl</i> .
43	18	after <i>seconed</i> read <i>by</i>
89	—	at the top read <i>N^o VI.</i>
129	15	after 15358 read <i>Gallons</i>
131	—	last line, for <i>Report</i> read <i>Articles</i>
173	12	for <i>seconed</i> read <i>seconded</i>
175	29	before <i>Public</i> read <i>the</i>
177	37	for <i>Creat</i> read <i>Great</i>
181	33	for <i>word</i> read <i>words</i>
189	38	for <i>took</i> read <i>took</i>
227	22	for <i>tharein</i> read <i>therein</i>
233	11	for <i>Goffin</i> read <i>Coffin</i>
237	37	for <i>Corriages</i> read <i>Carriages</i>
—	40	before <i>Gill</i> read <i>M^c</i>
239	3	for <i>Lincences</i> read <i>Licences</i>
—	4	for <i>Licencs</i> read <i>Licences</i>
245	41	before <i>let</i> read <i>to</i>
267	35	before <i>respecting</i> read <i>Regulations</i>
269	21	before <i>Rocheblawe</i> read <i>De</i>
271	9	for <i>resolve</i> read <i>Resolved</i>
279	31	for <i>reprepresent</i> read <i>represent</i>
291	13	before <i>the</i> leave out <i>in</i>
297	22	for <i>Excellency</i> read <i>Excellency</i>
303	21	leave out <i>of</i>
305	41	for <i>threupon</i> read <i>thercupon</i>

FAUTES à CORRIGER.

Page	Ligne		
24	14	pour <i>d'icelles</i>	lisez <i>d'icelle</i>
30	13	— <i>nomination</i>	— <i>nomination</i>
44	3	— <i>fixeront</i>	— <i>fixeront</i>
113	31	— <i>loissible</i>	— <i>loissible</i>
126	37	— <i>Mr. M.</i>	— <i>Mr.</i>
166	24	— <i>a la été</i>	— <i>a été</i>
180	30	— <i>espece</i>	— <i>espece</i>
184	2	— <i>Marconx</i>	— <i>Marconx</i>
196	2	— <i>les les</i>	— <i>les</i>
210	22	— <i>M^c Mider</i>	— <i>M^c Nider</i>
270	8	— <i>fais</i>	— <i>fait</i>
282	38	— <i>aucune</i>	— <i>aucun</i>
312	5	— <i>sediteuses</i>	— <i>sediteuses</i>